Cod.955661

Professional BATTERY CHARGERS

THE BATTERY MANAGER

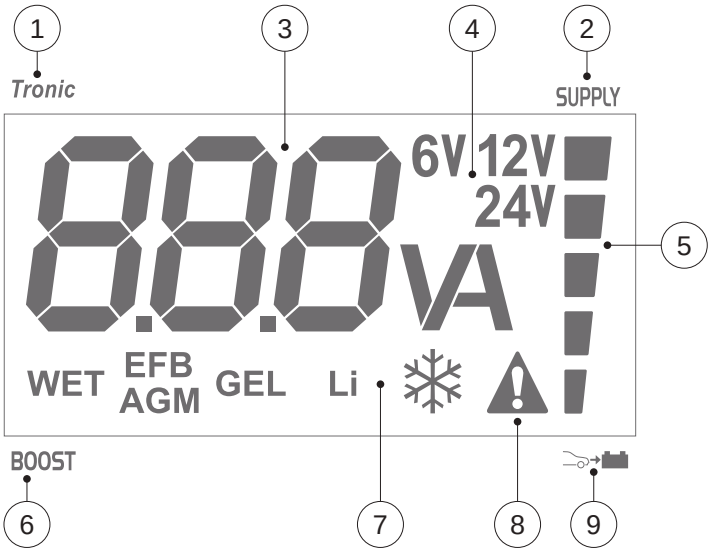


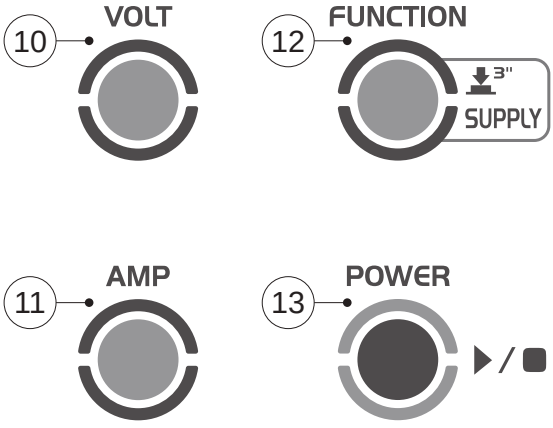
EN INSTRUCTION MANUAL.....31
IT MANUALE D'ISTRUZIONE.....37
FR MANUEL D'INSTRUCTIONS.....43
ES MANUAL DE INSTRUCCIONES.....49
DE BEDIENUNGSANLEITUNG.....55
RU РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.....61
PT MANUAL DE INSTRUÇÕES.....67
NL INSTRUCTIEHANDLEIDING.....73
EL ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΡΗΣΗΣ.....79
RO MANUAL DE INSTRUCȚIUNI.....85
SV BRUKSANVISNING.....91
CS NÁVOD K POUŽITÍ.....97
HR-SR PRIRUČNIK ZA UPOTREBU.....103
PL INSTRUKCJA OBSŁUGI.....109
FI OHJEKIRJA.....115
DA INSTRUKTIONSMANUAL.....121
NO BRUKERVEILEDNING.....127
SL PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO.....133
SK NÁVOD NA POUŽITIE.....139
HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS.....145
LT INSTRUKCIJŲ KNYGELĖ.....151
ET KASUTUSJUHEND.....157
LV ROKASGRĀMATA.....163
BG РЪКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИИ.....169
TR TALİMAT KILAVUZU.....175
AR 181.....دليل الارشادات

GENERAL SAFETY.....5-30

EN GENERAL SAFETY RULES FOR THE USE IT SICUREZZA GENERALE PER L'USO FR INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ POUR L'UTILISATION ES SEGURIDAD GENERAL PARA EL USO DE ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR DEN GEBRAUCH RU ОБЩАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ PT SEGURANÇA GERAL PARA O USO NL ALGEMENE VEILIGHEID VOOR HET GEBRUIK EL ΓΕΝΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ RO SIGURANȚA GENERALĂ PENTRU FOLOSIRE SV ALLMÄNNA SÄKERHETSANVISNINGAR CS ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO POUŽITÍ HR-SR OPĆA SIGURNOST PRILIKOM UPOTREBE PL OGÓLNE BEZPIECZEŃSTWO PODCZAS UŻYTKOWANIA FI YLEISET TURVALLISUUSOHJEET KÄYTTÖÄ VARTEN DA ALMENE SIKKERHEDSREGLER FOR ANVENDELSE NO GENERELLE FORHOLDSREGLER FOR BRUK SL SPLOŠNA VARNOST PRI UPORABI SK ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE POUŽITIE HU ÁLTALÁNOS HASZNÁLATI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK LT BENDRIEJI SAUGOS REIKALAVIMAI EKSPLOATAVIMUI ET ÜLDISED HOIATUSED KASUTAMISEKS LV VISPĀRĒJIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI LIETOŠANAS LAIKĀ BG ОБЩА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ УПОТРЕБА TR GENEL KULLANIM GÜVENLİĞİ AR السلامة العامة للاستخدام

LCD DISPLAY


1
Tronic
3
4
2
SUPPLY
888
6V
12V
24V
VA
5
WET
EFB
AGM
GEL
Li
BOOST
6
7
8
9


10
VOLT
12
FUNCTION
3"
SUPPLY
11
AMP
13
POWER

(EN) EXPLANATION OF DANGER, MANDATORY AND PROHIBITION SIGNS.
(IT) LEGENDA SEGNALI DI PERICOLO, D'OBBLIGO E DIVIETO.
(FR) LÉGENDE SIGNAUX DE DANGER, D'OBLIGATION ET D'INTERDICTION.
(ES) LEYENDA SEÑALES DE PELIGRO, DE OBLIGACIÓN Y PROHIBICIÓN.
(DE) LEGENDE DER GEFAHREN-, GEBOTS- UND VERBOTSZEICHEN.
(RU) ЛЕГЕНДА СИМВОЛОВ БЕЗОПАСНОСТИ, ОБЯЗАННОСТИ И ЗАПРЕТА.
(PT) LEGENDA DOS SINAIS DE PERIGO, OBRIGAÇÃO E PROIBIDO.
(NL) LEGENDE SIGNALEN VAN GEVAAR, VERPLICHTING EN VERBOD.
(EL) ΛΕΖΑΝΤΑ ΣΗΜΑΤΩΝ ΚΙΝΔΥΝΟΥ, ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗΣ.
(RO) LEGENDĂ INDICATOARE DE AVERTIZARE A PERICOLELOR, DE OBLIGARE ŞI DE INTERZICERE.
(SV) BILDTEXT SYMBOLER FÖR FARA, PÅBUD OCH FÖRBUD.
(CS) VYSVĚTLIVKY K SIGNÁLŮM NEBEZPEČÍ, PŘÍKAZŮM A ZÁKAZŮM.
(HR-SR) LEGENDA OZNAKA OPASNOSTI, OBAVEZA I ZABRANA.
(PL) OBJAŚNIENIA ZNAKÓW OSTRZEGAWCZYCH, NAKAZU I ZAKAZU.
(FI) VAROITUS, VELVOITUS, JA KIELTOMERKIT.
(DA) OVERSIGT OVER FARE, PLIGT OG FORBUDSSIGNALER.
(NO) SIGNALERINGSTEKST FOR FARE, FORPLIKTELSER OG FORBUDT.
(SL) LEGENDA SIGNALOV ZA NEVARNOST, ZA PREDPISANO IN PREPOVEDANO.
(SK) VYSVETLIVKY K SIGNÁLOM NEBEZPEČENSTVA, PRÍKAZOM A ZÁKAZOM.
(HU) A VESZÉLY, KÖTELEZETTSÉG ÉS TILTÁS JELZÉSEINEK FELIRATAI.
(LT) PAVOJAUS, PRIVALOMŲJŲ IR DRAUDŽIAMŲJŲ ŽENKLŲ PAAIŠKINIMAS.
(ET) OHUD, KOHUSTUSED JA KEELUD.
(LV) BĪSTAMĪBU, PIENĀKUMU UN AIZLIEGUMA ZĪMJU PASKAIDROJUMI.
(BG) ЛЕГЕНДА НА ЗНАЦИТЕ ЗА ОПАСНОСТ, ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ И ЗА ЗАБРАНА.
(TR) TEHLİKE, MECBURİYET VE YASAK İŞARETLERİNİN AÇIKLAMALARI.
(AR) مفاتيح رموز الخطر والإلزام والحظر.



(EN) DANGER OF EXPLOSION - (IT) PERICOLO ESPLOSIONE - (FR) RISQUE D'EXPLOSION - (ES) PELIGRO EXPLOSIÓN - (DE) EXPLOSIONSGEFAHR - (RU) ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА - (PT) PERIGO DE EXPLOSÃO - (NL) GEVAAR ONTPLOFFING - (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ - (RO) PERICOL DE EXPLOZIE - (SV) FARA FÖR EXPLOSION - (CS) NEBEZPEČÍ VÝBUCHU - (HR-SR) OPASNOST OD EKSPLOZIJE - (PL) NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU - (FI) RÄJÄHDYSVAARA - (DA) SPRÆNGFARE - (NO) FARE FOR EKSPLOSJON - (SL) NEVARNOST EKSPLOZIJE - (SK) NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU - (HU) ROBBANÁS VESZÉLYE - (LT) SPROGIMO PAVOJUS - (ET) PLAHVATUSOHT - (LV) SPRĀDZIENBĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ - (TR) PATLAMA TEHLİKESİ - (AR) خطر الانفجار



(EN) GENERAL HAZARD - (IT) PERICOLO GENERICO - (FR) DANGER GÉNÉRIQUE - (ES) PELIGRO GENÉRICO - (DE) GEFAHR ALLGEMEINER ART - (RU) ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ - (PT) PERIGO GERAL - (NL) ALGEMEEN GEVAAR - (EL) ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ - (RO) PERICOL GENERAL - (SV) ALLMÄN FARA - (CS) VŠEOBECNÉ NEBEZPEČÍ - (HR-SR) OPĆA OPASNOST - (PL) OGÓLNE NIEBEZPIECZEŃSTWO - (FI) YLEINEN VAARA - (DA) ALMEN FARE - (NO) GENERISK FARE STRÅLNING - (SL) SPLOŠNA NEVARNOST - (SK) VŠEOBECNÉ NEBEZPEČENSTVO - (HU) ÁLTALÁNOS VESZÉLY - (LT) BENDRAS PAVOJUS - (ET) ÜLDINE OHT - (LV) VISPĀRĪGA BĪSTAMĪBA - (BG) ОБЩИ ОПАСТНОСТИ - (TR) GENEL TEHLİKE - (AR) خطر عام



(EN) DANGER OF CORROSIVE SUBSTANCES - (IT) PERICOLO SOSTANZE CORROSIVE - (FR) SUBSTANCES CORROSIVES DANGEREUSES - (ES) PELIGRO SUSTANCIAS CORROSIVAS - (DE) ÄTZENDE GEFAHRENSTOFFE - (RU) ОПАСНОСТЬ КОРРОЗИВНЫХ ВЕЩЕСТВ - (PT) PERIGO SUBSTÂNCIAS CORROSIVAS - (NL) GEVAAR CORROSIEVE STOFFEN - (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΩΝ ΟΥΣΙΩΝ - (RO) PERICOL DE SUBSTANȚE COROSIVE - (SV) FARA FRÄTANDE ÄMNEN - (CS) NEBEZPEČÍ PLYNOUCÍ Z KOROSIVNÍCH LÁTEK - (HR-SR) OPASNOST OD KOROZIVNIH TVARI - (PL) NIEBEZPIECZEŃSTWO WYDZIELANIA SUBSTANCJI KOROZYJNYCH - (FI) SYÖVYTTÄVIEN AINEIDEN VAARA - (DA) FARE, ÆTSENDE STOFFER - (NO) FARE: KORROSIVE SUBSTANSER - (SL) NEVARNOST JEDKE SNOVI - (SK) NEBEZPEČENSTVO VYPLÝVAJÚCE Z KOROZÍVNYCH LÁTOK - (HU) MARÓ HATÁSÚ ANYAGOK VESZÉLYE - (LT) KOROZINIŲ MEDŽIAGŲ PAVOJUS - (ET) KORRUDEERUVATE MATERIAALIDE OHT - (LV) KOROZIJAS VIELU BĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ КОРОЗИВНИ ВЕЩЕСТВА - (TR) KOROZİF MADDE TEHLİKESİ - (AR) خطر المواد المسببة للتآكل



(EN) DANGER OF ELECTRIC SHOCK - (IT) PERICOLO SHOCK ELETTRICO - (FR) RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE - (ES) PELIGRO DESCARGA ELÉCTRICA - (DE) STROMSCHLAGGEFAHR - (RU) ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ - (PT) PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO - (NL) GEVAAR ELEKTROSHOCK - (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ - (RO) PERICOL DE ELECTROCUTARE - (SV) FARA FÖR ELEKTRISK STÖT - (CS) NEBEZPEČÍ ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PROUDEM - (HR-SR) OPASNOST STRUJNOG UDARA - (PL) NIEBEZPIECZEŃSTWO SZOKU ELEKTRYCZNEGO - (FI) SÄHKÖISKUN VAARA - (DA) FARE FOR ELEKTRISK STØD - (NO) FARE FOR ELEKTRISK STØT - (SL) NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA - (SK) NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM - (HU) ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE - (LT) ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS - (ET) ELEKTRILÖÖGIOHT - (LV) ELEKTROŠOKA BĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР - (TR) ELEKTRİK ŞOK TEHLİKESİ - (AR) خطر الصدمة الكهربائية



(EN) EYE PROTECTIONS MUST BE WORN - (IT) OBBLIGO DI INDOSSARE OCCHIALI PROTETTIVI - (FR) PORT DES LUNETTES DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE USAR GAFAS DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN EINER SCHUTZBRILLE IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАННОСТЬ НОСИТЬ ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ - (PT) OBRIGAÇÃO DE VESTIR ÓCULOS DE PROTECÇÃO - (NL) VERPLICHT DRAGEN VAN BESCHERMENDE BRIL - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΕΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ - (RO) ESTE OBLIGATORIE PURTAREA OCHELARILOR DE PROTECȚIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA SKYDDSGLASÖGON - (CS) POVINNOST POUŽÍVÁNÍ OCHRANNÝCH BRÝLÍ - (HR-SR) OBAVEZNA UPOTREBA ZAŠTITNIH NAOČALA - (PL) NAKAZ NOSZENIA OKULARÓW OCHRONNYCH - (FI) SUOJALASIEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSESBRILLER - (NO) DET ER OBLIGATORISK Å HA PÅ SEG VERNEBRILLEN - (SL) OBVEZNA UPORABA ZAŠČITNIH OČAL - (SK) POVINNOSŤ POUŽÍVANIA OCHRANNÝCH OKULIAROV - (HU) VÉDŐSZEMÜVEG VISELETE KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMA DIRBTI SU APSAUGINIAIS AKINIAIS - (ET) KOHUSTUS KANDA KAITSEPRILLE - (LV) PIENĀKUMS VILKT AIZSARGBRILLES - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ДА СЕ НОСЯТ ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА - (TR) KORUYUCU GÖZLÜK TAKMA MECBURİYETİ - (AR) الالتزام بارتداء نظارات واقية



(EN) WEARING PROTECTIVE CLOTHING IS COMPULSORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE INDUMENTI PROTETTIVI - (FR) PORT DES VÊTEMENTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE LLEVAR ROPA DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN VON SCHUTZKLEIDUNG IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАННОСТЬ НАДЕВАТЬ ЗАЩИТНУЮ ОДЕЖДУ - (PT) OBRIGATÓRIO O USO DE VESTUÁRIO DE PROTEÇÃO - (NL) VERPLICHT BESCHERMENDE KLEDIJ TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΕΝΔΥΜΑΤΑ - (RO) FOLOSIREA ÎMBRĂCĂMINTEI DE PROTECȚIE OBLIGATORIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT BÄRA SKYDDSPLAGG - (CS) POVINNÉ POUŽITÍ OCHRANNÝCH PROSTŘEDKŮ - (HR-SR) OBAVEZNO KORIŠTENJE ZAŠTITNE ODJEĆE - (PL) NAKAZ NOSZENIA ODZIEŻY OCHRONNEJ - (FI) SUOJAVAATETUKSEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSESTØJ - (NO) FORPLIKTELSE Å BRUKE VERNETØY - (SL) OBVEZNO OBLECITE ZAŠČITNA OBLAČILA - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNÝCH PROSTRIEDKOV - (HU) VÉDŐRUHA HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMA DĖVĖTI APSAUGINĘ APRANGĄ - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSERIIETUST - (LV) PIENĀKUMS ĢĒRBT AIZSARGTĒRPUS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО НОСЕНЕ НА ПРЕДПАЗНО ОБЛЕКЛО - (TR) KORUYUCU GİYSİ GİYME MECBURİYETİ - (AR) الالتزام بارتداء الملابس الواقية



(EN) Symbol indicating separation of electrical and electronic appliances for refuse collection. The user is not allowed to dispose of these appliances as solid, mixed urban refuse, and must do it through authorised refuse collection centres. - (IT) Simbolo che indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'utente ha l'obbligo di non smaltire questa apparecchiatura come rifiuto municipale solido misto, ma di rivolgersi ai centri di raccolta autorizzati. - (FR) Symbole indiquant la collecte différenciée des appareils électriques et électroniques. L'utilisateur ne peut éliminer ces appareils avec les déchets ménagers solides mixtes, mais doit s'adresser à un centre de collecte autorisé. - (ES) Símbolo que indica la recogida por separado de los aparatos eléctricos y electrónicos. El usuario tiene la obligación de no eliminar este aparato como desecho urbano sólido mixto, sino de dirigirse a los centros de recogida autorizados. - (DE) Symbol für die getrennte Erfassung elektrischer und elektronischer Geräte. Der Benutzer hat pflichtgemäß dafür zu sorgen, daß dieses Gerät nicht mit dem gemischt erfaßten festen Siedlungsabfall entsorgt wird. Stattdessen muß er eine der autorisierten Entsorgungsstellen einschalten. - (RU) Символ, указывающий на раздельный сбор электрического и электронного оборудования. Пользователь не имеет права выбрасывать данное оборудование в качестве смешанного твердого бытового отхода, а обязан обращаться в специализированные центры сбора отходов. - (PT) Símbolo que indica a reunião separada das aparelhagens eléctricas e electrónicas. O utente tem a obrigação de não eliminar esta aparelhagem como lixo municipal sólido misto, mas deve procurar os centros de recolha autorizados. - (NL) Symbool dat wijst op de gescheiden inzameling van elektrische en elektronische toestellen. De gebruiker is verplicht deze toestellen niet te lozen als gemengde vaste stadsafval, maar moet zich wenden tot de geautoriseerde ophaalcentra. - (EL) Σύμβολο που δείχνει τη διαφοροποιημένη συλλογή των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Ο χρήστης υποχρεούται να μην διοχετεύει αυτή τη συσκευή σαν μικτό στερεό αστικό απόβλητο, αλλά να απευθύνεται σε εγκεκριμένα κέντρα συλλογής. - (RO) Simbol ce indică depozitarea separată a aparatelor electrice şi electronice. Utilizatorul este obligat să nu depoziteze acest aparat împreună cu deşeurile solide mixte ci să-l predea într-un centru de depozitare a deşeurilor autorizat. - (SV) Symbol som indikerar separat sopsortering av elektriska och elektroniska apparater. Användaren får inte sortera denna anordning tillsammans med blandat fast hushållsavfall, utan måste vända sig till en auktoriserad insamlingsstation. - (CS) Symbol označující separovaný sběr elektrických a elektronických zařízení. Uživatel je povinen nezlikvidovat toto zařízení jako pevný smíšený komunální odpad, ale obrátit se s ním na autorizované sběrny. - (HR-SR) Simbol koji označava posebno sakupljanje električnih i elektronskih aparata. Korisnik ne smije odložiti ovaj aparat kao običan kruti otpad, već se mora obratiti ovlaštenim centrima za sakupljanje. - (PL) Symbol, który oznacza sortowanie odpadów aparatury elektrycznej i elektronicznej. Zabrania się likwidowania aparatury jako mieszanych odpadów miejskich stałych, obowiązkiem użytkownika jest skierowanie się do autoryzowanych ośrodków gromadzących odpady - (FI) Symboli, joka ilmoittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden erillisen keräyksen. Käyttäjän velvollisuus on kääntyä valtuutettujen keräyspisteiden puoleen eikä välittää laitetta kunnallisena sekajätteenä. - (DA) Symbol, der står for særlig indsamling af elektriske og elektroniske apparater. Brugeren har pligt til ikke at bortskaffe dette apparat som blandet, fast byaffald; der skal rettes henvendelse til et autoriseret indsamlingscenter. - (NO) Symbol som angir separat sortering av elektriske og elektroniske apparater. Brukeren må oppfylle forpliktelsen å ikke kaste bort dette apparatet sammen med vanlige hjemmeavfallet, uten henvende seg til autoriserte oppsamlingssentraler. - (SL) Simbol, ki označuje ločeno zbiranje električnih in elektronskih aparatov. Uporabnik tega aparata ne sme zavreči kot navaden gospodinjski trden odpadek, ampak se mora obrniti na pooblaščene centre za zbiranje. - (SK) Symbol označujúci separovaný zber elektrických a elektronických zariadení. Užívateľ nesmie likvidovať toto zariadenie ako pevný zmiešaný komunálny odpad, ale je povinný doručiť ho do autorizovaný zberní. - (HU) Jelölés, mely az elektromos és elektronikus felszerelések szelektív hulladékgyűjtését jelzi. A felhasználó köteles ezt a felszerelést nem a városi törmelékhulladékkal együttesen gyűjteni, hanem erre engedéllyel rendelkező hulladékgyűjtő központhoz fordulni. - (LT) Simbolis, nurodantis atskirų nebenaudojamų elektrinių ir elektroninių prietaisų surinkimą. Vartotojas negali išmesti šių prietaisų kaip mišrių kietųjų komunalinių atliekų, bet privalo kreiptis į specializuotus atliekų surinkimo centrus. - (ET) Sümbol, mis tähistab elektri- ja elektroonikaseadmete eraldi kogumist. Kasutaja kohustuseks on pöörduda volitatud kogumiskeskuste poole ja mitte käsitleda seda aparaati kui munitsipaalne segajääde. - (LV) Simbols, kas norāda uz to, ka utilizācija ir jāveic atsevišķi no citām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm. Lietotāja pienākums ir neizmest šo aparatūru municipālajā cieto atkritumu izgāztuvē, bet nogādāt to pilnvarotajā atkritumu savākšanas centrā. - (BG) Символ, който означава разделно събиране на електрическата и електронна апаратура. Ползвателят се задължава да не изхвърля тази апаратура като смесен твърд отпадък в контейнерите за смет, поставени от общината, а трябва да се обърне към специализираните за това центрове - (TR) Elektrikli ve elektronik cihazların ayrı toplanacağını belirten sembol. Kullanıcı bu cihazı karışık evsel katı atık olarak bertaraf etmemek ve yetkili toplama merkezlerine başvurmakla yükümlüdür. - (AR) رمز يُشير إلى التجميع المنفصل للأجهزة الكهربائية والإلكترونية. يجب على المستخدم عدم التخلص من هذا الجهاز وكأنه نفايات البلدية الصلبة المختلطة، بل عليه التوجه إلى مراكز تجميع النفايات المُصرح بها



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr

EN



WARNING: BEFORE USING THE BATTERY CHARGER READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY.

1. GENERAL SAFETY RULES FOR THE USE



- **Avoid contact with battery acid. Should an operator be sprayed or come into contact with the acid, rinse the relative parts immediately under clean running water. Continue to rinse the area until the physician arrives.**



- **During the charge the battery produces explosive gases, avoid the formation of flames and sparkes. DO NOT SMOKE.**
- **Position the batteries to be charged in a well-ventilated place.**



- **Protect the eyes. Always wear protective goggles when using acid lead accumulators.**



- **Always wear suitable clothing. Never wear baggy clothing or jewellery that can get caught up in moving parts. During all operations, electrically insulated protection clothing and non-slip boots must be worn at all times. Persons with long hair must tie it back and wear a hair net.**



- **Inexperience and untrained people should be properly instructed before using the appliance.**
- **This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.**
- **Children shall not play with the appliance.**
- **Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.**
- **Use the battery charger exclusively indoors, at temperatures above -10°C and in well-ventilated areas: DO NOT EXPOSE TO RAIN OR SNOW.**
- **Disconnect the mains cable before connecting to or disconnecting the charging cables from the battery.**
- **Do not connect or disconnect the clamps to or from the battery with the battery charger operating.**
- **Never use the battery charger inside the car or in the bonnet.**
- **Substitute the mains cable only with an original one.**
- **If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.**
- **Do not use the battery charger to charge batteries which are not rechargeable.**
- **Make sure the available power supply voltage corresponds to that shown on the battery charger rating plate.**
- **To prevent damaging the vehicle electronics, scrupulously respect the warnings given by the producer of the vehicle or the batteries used.**
- **This battery charger has components such as switches and relays which can cause arcs or sparks. Therefore when using it in a garage or in a similar place set the battery charger in a suitable case.**
- **Repair or maintenance of the inside of the battery charger can be executed only by skilled technicians.**
- **WARNING: ALWAYS DISCONNECT THE POWER SUPPLY CABLE FROM THE MAINS BEFORE CARRYING OUT ANY SIMPLE MAINTENANCE OPERATION ON THE BATTERY CHARGER.**
- **The battery charger is protected from indirect contact by an earth wire as indicated for class I equipment. Make sure the power outlet is protected by an earth connection.**
- **In models without this element, connect plugs of appropriate capacity, not below the fuse value indicated on the rating plate.**

IT



ATTENZIONE: PRIMA DI UTILIZZARE IL CARICABATTERIE LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE D' ISTRUZIONE!

1. SICUREZZA GENERALE PER L'USO



- **Evitare il contatto con l'acido della batteria. Nel caso si venga schizzati o si venga a contatto con l'acido, risciacquare immediatamente la parte interessata con acqua pulita. Continuare a risciacquare fino all'arrivo del medico.**



- **Durante la carica le batterie emanano gas esplosivi, evitate che si formino fiamme e scintille. NON FUMARE.**
- **Posizionare le batterie in carica in un luogo areato.**



- **Proteggere gli occhi. Indossare sempre occhiali protettivi quando si lavora con accumulatori al piombo acido.**



- **Vestirsi in maniera appropriata. Non indossare abiti larghi o gioielli che possano impigliarsi in parti mobili. Durante i lavori si raccomanda l'uso di abiti protettivi isolati elettricamente nonché di calzature antisdrucciolo. Nel caso di capigliatura lunga indossare copricapo contenitivi.**



- **Le persone inesperte devono essere opportunamente istruite prima di utilizzare l'apparecchio.**
- **L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.**
- **I bambini non devono giocare con l'apparecchio.**
- **La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.**
- **Usare il caricabatterie esclusivamente all'interno, con temperature superiori a -10°C e in ambienti ben areati: NON ESPORRE A PIOGGIA O NEVE.**
- **Disinserire il cavo di alimentazione dalla rete prima di connettere o sconnettere i cavi di carica dalla batteria.**
- **Non collegare ne scollegare le pinze alla batteria con il caricabatterie funzionante.**
- **Non usare nel modo più assoluto il caricabatterie all'interno di un'autovettura o del cofano.**
- **Sostituire il cavo di alimentazione solo con un cavo originale.**
- **Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.**
- **Non utilizzare il caricabatterie per ricaricare batterie di tipo non ricaricabili.**
- **Verificare che la tensione di alimentazione disponibile sia corrispondente a quella indicata sulla targa dati del caricabatterie.**
- **Per non danneggiare l'elettronica dei veicoli, rispettare scrupolosamente le avvertenze fornite dai costruttori dei veicoli o delle batterie utilizzate.**
- **Questo caricabatterie comprende parti, quali interruttori o relè che possono provocare archi o scintille; pertanto se usato in una autorimessa o in un ambiente simile, porre il caricabatterie in un locale o in una custodia adatta allo scopo.**
- **Interventi di riparazione o manutenzione all'interno del caricabatterie devono essere eseguiti solo da personale esperto.**
- **ATTENZIONE: DISINSERIRE SEMPRE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE DALLA RETE PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI INTERVENTO DI SEMPLICE MANUTENZIONE DEL CARICABATTERIE, PERICOLO!**
- **Il caricabatterie è protetto da contatti indiretti mediante un conduttore di terra come prescritto per gli apparecchi di classe I. Controllare che la presa sia provvista di collegamento di terra di protezione.**
- **Nei modelli che ne sono sprovvisti, collegare spine di portata appropriata, non inferiore, al valore del fusibile indicato in targa dati.**

FR



ATTENTION: LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL D'INSTRUCTIONS AVANT TOUTE UTILISATION DU CHARGEUR DE BATTERIE !

1. INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ POUR L'UTILISATION



- **Eviter le contact avec l'acide de la batterie. En cas d'éclaboussures ou de contact avec l'acide, rincer immédiatement la partie concernée avec de l'eau propre. Continuer à rincer jusqu'à l'arrivée du médecin.**



- **Les batteries dégagent des gaz explosifs durant la charge, éviter toute flamme ou étincelle, NE PAS FUMER.**
- **Positionner les batteries sous charge dans un endroit aéré.**



- **Protéger les yeux. Toujours porter des lunettes de protection quand on travaille avec des accumulateurs au plomb acide.**

- **S'habiller de façon appropriée. Ne pas porter de vêtements larges ou de bijoux qui pourraient rester accrochés dans les parties mobiles. Durant les travaux, nous recommandons d'utiliser des vêtements de protection isolés électriquement ainsi que des chaussures antidérapantes. En cas de chevelure longue, porter un bonnet.**



- **Fournir aux personnes dont l'expérience est insuffisante des informations adéquates avant toute utilisation de l'appareil.**
- **L'appareil peut être utilisé par des enfants d'un âge non inférieur à 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou sans expérience ou connaissance nécessaire, à condition que ce soit sous surveillance ou après que ces mêmes personnes aient reçu des instructions concernant l'utilisation sûre de l'appareil et concernant la compréhension des dangers inhérents à celui-ci.**
- **Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.**
- **Le nettoyage et l'entretien destinés à être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.**
- **Utilisez le chargeur de batterie exclusivement à l'intérieur, à des températures supérieures à -10 °C et dans des environnements bien ventilés : NE L'EXPOSEZ PAS À LA PLUIE OU À LA NEIGE.**
- **Débrancher le câble d'alimentation avant de connecter ou de déconnecter les câbles de charge de la batterie.**
- **Ne pas connecter ou déconnecter les pinces de la batterie quand le chargeur est en fonctionnement.**
- **N'utiliser sous aucun prétexte le chargeur de batterie à l'intérieur du véhicule ou dans le coffre.**
- **Remplacer exclusivement le câble d'alimentation par un câble original.**
- **Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être substitué par le constructeur ou par son service d'assistance technique ou, quoi qu'il en soit, par une personne ayant une qualification similaire, de façon à prévenir tout risque.**
- **Ne pas utiliser le chargeur de batterie pour recharger des batteries non rechargeables.**
- **Vérifier que la tension d'alimentation disponible correspond à celle indiquée sur la plaquette signalétique du chargeur de batterie.**
- **Pour ne pas endommager l'électronique des véhicules, respecter scrupuleusement les avertissements fournis par les constructeurs des véhicules ou des batteries utilisées.**
- **Ce chargeur de batterie comporte des parties, comme interrupteurs ou relais, risquant de provoquer des arcs électriques ou des étincelles par conséquent, en cas d'utilisation dans un garage ou un lieu du même type, placer le chargeur de batterie dans un local ou une protection adéquats.**
- **Les interventions de réparation ou d'entretien à l'intérieur du chargeur de batterie doivent exclusivement être effectuées par un personnel qualifié.**
- **ATTENTION: TOUJOURS DÉBRANCHER LE CÂBLE D'ALIMENTATION AVANT TOUTE INTERVENTION D'ENTRETIEN DU CHARGEUR DE BATTERIE, DANGER!**
- **Le chargeur de batteries est protégé contre des contacts indirects grâce à un conducteur de terre selon les prescriptions pour les appareils de classe I. Contrôler que la prise est équipée d'une protection de mise à la terre.**
- **Sur les modèles qui en sont dépourvus, brancher des fiches de portée appropriée, non inférieure, à la valeur du fusible indiquée sur la plaquette de données.**

ES



ATENCIÓN: ANTES DE UTILIZAR EL CARGADOR DE BATERÍAS LEER ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES.

1. SEGURIDAD GENERAL PARA EL USO



- **Evitar el contacto con el ácido de la batería. En caso de ser golpeados por una salpicadura o de entrar en contacto con el ácido, enjuagar inmediatamente la parte interesada con agua limpia. Seguir enjuagando hasta la llegada del médico.**



- **Durante la carga, las baterías emanan gases explosivos, evitar que se formen llamas o chispas. NO FUMAR.**
- **Colocar las baterías en carga en un lugar aireado.**



- **Proteger los ojos. Siempre utilizar las gafas de protección cuando se trabaja con acumuladores de plomo ácido.**



- **Vestirse adecuadamente. No ponerse ropa ancha o joyas que puedan engancharse en las partes móviles. Durante los trabajos se recomienda el uso de indumentaria de protección aislada eléctricamente, y además de calzado antiresbalones. En caso de cabello largo, ponerse los gorros de contención.**



- **Las personas sin experiencia deben recibir la formación adecuada antes de utilizar el aparato.**
- **El aparato puede ser utilizado por niños de más de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, sin experiencia o sin los conocimientos necesarios siempre que estén bajo vigilancia o que hayan recibido instrucciones sobre un uso seguro del aparato y comprendan los peligros inherentes al mismo.**
- **Los niños no deben jugar con el aparato.**
- **La limpieza y el mantenimiento destinados a ser realizados por el usuario no deben ser llevados a cabo por niños sin vigilancia.**
- **Utilice el cargador de baterías exclusivamente en interiores, con temperaturas superiores a -10 °C y en ambientes bien ventilados: NO LO EXPONGA A LA LLUVIA NI A LA NIEVE.**
- **Desenchufar el cable di alimentación de la red antes de conectar o desconectar los cable de carga de la batería.**
- **No conectar o desconectar las pinzas a la batería cuando el cargador esté en funcionamiento.**
- **No utilizar el cargador de baterías por ningún motivo en el interior de un coche o en el capó.**
- **Sustituir el cable de alimentación sólo con un cable original.**
- **Si se ha dañado el cable de alimentación, debe ser sustituido por el fabricante o por su servicio de asistencia técnica o en cualquier caso por una persona con una cualificación similar, para evitar cualquier riesgo.**
- **No utilizar al cargador de baterías para recargar baterías no recargables.**
- **Controlar que la tensión de alimentación disponible corresponda con la indicada en la chapa de datos del cargador de baterías.**
- **Para no dañar los componentes electrónicos de los vehículos, observar escrupulosamente las advertencias indicadas por los constructores de los vehículos o de las baterías utilizadas.**
- **Este cargador de baterías tiene interruptores o relés que pueden provocar arcos o chispas; por lo tanto, si se usa en un garaje o en ambiente similar, deberemos colocarlo en un local o en una parte protegida adecuados para ello.**
- **Las intervenciones de reparación o mantenimiento en el interior del cargador de baterías deben ser efectuadas sólo por profesionales.**
- **ATENCIÓN: ¡QUITAR SIEMPRE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN DE LA RED ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER INTERVENCIÓN DE MANTENIMIENTO SENCILLO DEL CARGADOR DE BATERÍAS, PELIGRO!**
- **El cargador de baterías se protege contra los contactos indirectos a través de un conductor de tierra, como prescrito para los aparatos de clase I. Controlar que la toma esté provista de conexión de tierra de protección.**
- **En los modelos que no se han equipado con los mismos, conectar enchufes de capacidad adecuada, no inferior al valor del fusible indicado en la placa de datos.**

DE



ACHTUNG: VOR DER BENUTZUNG DES LADEGERÄTES LESEN SIE BITTE AUFMERKSAM DIE BETRIEBSANLEITUNG!

1. ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR DEN GEBRAUCH



- **Vermeiden Sie den Kontakt mit der Batteriesäure. Falls Sie Spritzer abbekommen oder mit der Säure in Berührung kommen, spülen Sie den betroffenen Bereich sofort mit sauberem Wasser ab. Fahren Sie damit fort, bis der Arzt eintrifft.**



- **Während des Ladens entweichen aus der Batterie Explosivgase, vermeiden Sie daher offene Flammen oder Funkenflug. NICHT RAUCHEN.**
- **Stellen Sie die Batterien während des Ladevorganges an einen gut belüfteten Ort.**



- **Schützen Sie die Augen. Tragen Sie beim Umgang mit Blei-Säure-Batterien stets eine Schutzbrille.**



- **Kleiden Sie sich sachgerecht. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuckstücke, die sich in Bewegungsteilen verfangen können. Es wird empfohlen, während der Arbeiten elektrisch isolierte Schutzkleidung sowie rutschfestes Schuhwerk zu tragen. Langes Haar sollte mit einer Kopfbedeckung gebändigt werden.**



- **Unerfahrene Personen müssen vor dem Gebrauch des Gerätes in angemessener Weise unterwiesen werden.**
- **Das Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensoriellen oder mentalen Fähigkeiten bzw. ohne Erfahrung oder der notwendigen Kenntnis verwendet werden, wenn vorausgesetzt ist, dass dies unter Aufsicht erfolgt oder nachdem sie entsprechende Anweisungen für den sicheren Gebrauch des Geräts erhalten und die Gefahren, die mit ihm einhergehen, verstanden haben.**
- **Kindern ist das Spielen mit dem Gerät untersagt.**
- **Die Reinigung und die Wartung, die dem Anwender obliegen, dürfen von Kindern nur unter Aufsicht durchgeführt werden.**
- **Verwenden Sie das Batterieladegerät ausschließlich in Innenräumen bei Temperaturen über -10 °C und in gut belüfteten Räumen: SETZEN SIE ES KEINEM REGEN ODER SCHNEE AUS.**
- **Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose, bevor Sie die Ladungskabel der Batterie anschliessen oder ausstecken.**
- **Nicht die Zangen an die Batterie einstecken oder ausstecken bei funktionierendem Ladegerät.**
- **Auf keinen Fall soll das Gerät im Inneren des Autos oder der Motorhaube benutzt werden.**
- **Ersetzen Sie das Neztkabel nur durch ein Originalkabel.**
- **Sollte das Versorgungskabel beschädigt sein, muss dieses durch den Hersteller oder den technischen Kundendienst bzw. durch eine hierfür qualifizierte Person ausgetauscht werden, um jedem Risiko entgegenzuwirken.**
- **Verwenden Sie das Ladegerät nicht für die Ladung von Batterien, die nicht nachgeladen werden können.**
- **Prüfen Sie, ob die verfügbare Versorgungsspannung der Angabe auf dem Datenschild des Ladegerätes entspricht.**
- **Damit die Fahrzeugelektronik keinen Schaden nimmt, sind die Hinweise des Fahrzeugherstellers oder des Batterieherstellers genau zu befolgen.**
- **Dieses Ladegerät enthält Teile wie z. B. einen Abschalter oder ein Relais, die Funken oder Lichtbögen erzeugen können. Deswegen sollte das Gerät, wenn es in einer Garage oder an einem ähnlichen Ort verwendet wird, an einer geschützten Stelle unter Aufsicht in Betrieb genommen werden.**
- **Reparatur-oder Instandhaltungsarbeiten im Inneren des Gerätes dürfen nur von geschultem Personal vorgenommen werden.**
- **ACHTUNG! BEVOR SIE DIE GERINGSTE WARTUNGSARBEIT AM GERÄT DURCHFÜHREN, UNBEDINGT DAS GERÄT AUSSTECKEN: GEFAHR!!**
- **Das Batterieladegerät ist durch einen Erdleiter vor indirekten Kontakten geschützt, wie es für die Geräte der Klasse I vorgeschrieben ist. Kontrollieren Sie, daß die Steckdose eine Verbindung zur Schutzerde hat.**
- **Bei den Modellen, bei denen dies nicht vorgesehen ist, Stecker mit passender Ladefähigkeit verbinden, d.h. nicht unter dem auf dem Typenschild angegebenen Wert der Schmelzsicherung.**

RU



ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ РАБОЧЕЕ РУКОВОДСТВО!

1. ОБЩАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ



- **Избегать контакта с кислотой аккумулятора. В случае попадания брызг или контакта с кислотой, необходимо немедленно промыть поврежденную часть чистой водой. Продолжать промывать поврежденную часть до прибытия врача.**



- **Во время зарядки из аккумуляторной батареи выходит взрывчатый газ, избегать образования пламени и искрения. НЕ КУРИТЬ.**
- **Установить аккумуляторную батарею во время зарядки в хорошо проветриваемое место.**



- **Защитить глаза. Необходимо всегда пользоваться защитными очками при работе со свинцовыми-кислотными аккумуляторами.**



- **Носить подходящую для работы одежду. Не носить широкую одежду или украшения, которые могут попасть в части в движении. Во время выполнения работ рекомендуется использовать защитную одежду с электрической изоляцией, а также носить не скользящую обувь. Если у вас длинные волосы, нужно покрывать голову.**



- **Неопытный персонал должен пройти соответствующее обучение перед использованием оборудования.**
- **Аппарат разрешается использовать детям в возрасте от 8 лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или без опыта или необходимых знаний при условии, что они находятся под присмотром либо прошли инструктаж относительно безопасного использования аппарата и понимают связанные с ним риски.**
- **Детям запрещается играть с аппаратом.**
- **Детям без присмотра запрещается осуществлять чистку и предусмотренное техобслуживание.**
- **Используйте зарядное устройство исключительно в помещении при температуре выше -10 °C и в хорошо проветриваемых помещениях: НЕ ПОДВЕРГАЙТЕ ДЕЙСТВИЮ ДОЖДЯ ИЛИ СНЕГА.**
- **Отсоединить от сети кабель питания перед тем, как соединять и отсоединять зарядный кабель от аккумуляторной батареи.**
- **Не присоединять и не отсоединять зажимы от батареи при работающем зарядном устройстве батареи.**
- **Никогда не использовать зарядное устройство батареи внутри салона автомобиля или внутри капота.**
- **Заменять кабель питания только на оригинальный кабель.**
- **В случае повреждения кабеля питания, его замену необходимо доверить специалисту изготовителя или сервисного центра, либо другому лицу, обладающему аналогичной квалификацией, чтобы устранить все возможные риски.**
- **Не использовать зарядное устройство батареи для зарядки аккумуляторных батарей не заряжаемого типа.**
- **Проверить, что имеющееся напряжение питания соответствует указанному на табличке с характеристиками зарядного устройства батареи.**
- **Чтобы не повредить электронику транспортных средств, тщательно соблюдайте предупреждения, предоставленные производителем транспортных средств или используемых аккумуляторов.**
- **Это зарядное устройство батареи включает такие части, как переключатели и реле, могущие спровоцировать дугу и искры; поэтому, если вы используете устройство в гараже и подобном помещении, поместить зарядное устройство аккумуляторной батареи в место, подходящее для его хранения.**
- **Ремонт и техобслуживание внутренней части зарядного устройства батареи должны выполняться только опытным персоналом.**
- **ВНИМАНИЕ: ВСЕГДА ОТСОЕДИНЯТЬ КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ ОТ СЕТИ ПЕРЕД ТЕМ, КАК ВЫПОЛНЯТЬ ЛЮБЫЕ ДЕЙСТВИЯ ОБЫЧНОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА БАТАРЕИ, ОПАСНОСТЬ!**
- **Зарядное устройство защищено от косвенных контактов при помощи заземляющего проводника согласно требованиям к аппаратуре класса I. Проверить, что розетка оснащена соединением заземления.**
- **В моделях, которые не оснащены штепселем, подсоедините штепсель соответствующего номинала, но не ниже значения предохранителя, указанного в табличке технических данных.**

PT



ATENÇÃO: ANTES DE UTILIZAR O CARREGADOR LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES ATENTAMENTE!

1. SEGURANÇA GERAL PARA O USO



- **Evite o contacto com o ácido da bateria. Se porventura o ácido espirra ou se entra em contacto com o ácido, enxagúe imediatamente a parte interessada com água limpa. Continue a enxaguar até a chegada do médico.**



- **Durante o carregamento as baterias emanam gases explosivos, evitar que se formem chamas e faíscas. NÃO FUMAR.**
- **Colocar as baterias que estão sendo carregadas num lugar ventilado.**



- **Proteja os olhos. Use sempre óculos de protecção quando trabalhar com acumuladores de chumbo ácido.**



- **Vista-se de maneira apropriada. Não use roupas largas ou jóias que possam se prender nas partes móveis. Durante os trabalhos recomenda-se o uso de roupas de protecção isoladas electricamente assim como de calçados antiderrapantes. No caso de cabelo comprido use toucas para prender o cabelo.**



- **As pessoas que não têm experiência devem ser instruídas oportunamente antes de utilizar o aparelho.**
- **O aparelho pode ser usado por crianças de idade não inferior a 8 anos e por pessoas com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou sem a experiência ou conhecimentos necessários, desde que sob vigilância ou depois de receberem instruções relativas ao uso seguro do aparelho e à compreensão dos perigos associados ao mesmo.**
- **As crianças não devem brincar com o aparelho.**
- **A limpeza e a manutenção destinadas a ser efetuadas pelo utilizador não devem ser efetuadas por crianças sem vigilância.**
- **Utilize o carregador de baterias exclusivamente em ambientes internos, com temperaturas superiores a -10 °C e em locais bem ventilados: NÃO EXPOSTA À CHUVA OU À NEVE.**
- **Desligar o cabo eléctrico da rede antes de ligar ou desligar os cabos de carga da bateria.**
- **Não prender nem desprender as pinças à bateria com o carregador de baterias funcionando.**
- **Não usar de maneira nenhuma o carregador de baterias dentro de um automóvel ou do capô.**
- **Substituir o cabo eléctrico somente com um cabo original.**
- **Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações semelhantes, de forma a prevenir qualquer risco.**
- **Não usar o carregador de baterias para recarregar baterias do tipo que não podem ser recarregadas.**
- **Verificar que a tensão de alimentação disponível seja correspondente àquela indicada na placa de dados do carregador de baterias.**
- **Para não danificar a electrónica dos veículos, respeite rigorosamente os avisos fornecidos pelos fabricantes dos veículos ou das baterias utilizadas.**
- **Este carregador de baterias contém partes, tais como interruptores ou relés, que podem provocar arcos ou faíscas; portanto se for usado numa garagem ou em ambiente semelhante, colocar o carregador de baterias num lugar ou caixa apropriada para tal fim.**
- **Operações de reparação ou de manutenção no interior do carregador de baterias devem ser efectuadas somente por profissionais especializados.**
- **ATENÇÃO: DESLIGAR SEMPRE O CABO ELÉCTRICO DA REDE ANTES DE EFECTUAR QUALQUER INTERVENÇÃO DE SIMPLES MANUTENÇÃO DO CARREGADOR DE BATERIAS, PERIGO!**
- **O carregador de baterias é protegido por contatos indiretos mediante um condutor de terra, conforme prescrito para os aparelhos de classe I. Controlar que a tomada tenha ligação de protecção à terra.**
- **Nos modelos que forem equipados, ligue fichas com capacidade apropriada, não inferior, ao valor do fusível indicado na placa de dados.**

NL



OPGELET: VOORDAT MEN DE BATTERIJLADER GEBRUIKT, AANDACHTIG DE INSTRUCTIEHANDLEIDING LEZEN

1. ALGEMENE VEILIGHEID VOOR HET GEBRUIK



- **Het contact met het zuur van de batterij vermijden. Ingeval men bespat wordt door of in contact komt met het zuur, het betrokken gedeelte onmiddellijk spoelen met zuiver water. Verder blijven spoelen tot de aankomst van de arts.**



- **Tijdens het opladen laten de batterijen explosief gas vrij, vermijd dat er zich vlammen en vonken vormen. NIET ROKEN.**
- **De op te laden batterijen op een verluchte plaats zetten.**



- **De ogen beschermen. Altijd een beschermende bril dragen wanneer men werkt met accu's met zuur lood.**



- **Zich op een gepaste manier kleden. Geen brede kleren of juwelen dragen die in de beweeglijke gedeelten kunnen verstrikt geraken. Tijdens de werken raadt men het dragen van elektrisch geïsoleerde beschermende kledij en antislip schoenen aan. Voor wie lang haar heeft, een alles omvattend hoofddeksel dragen.**



- **De niet ervaren personen moeten op een adequate manier opgeleid worden voordat ze het toestel gebruiken.**
- **Het apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteit, door personen zonder ervaring of de benodigde kennis, mits deze onder toezicht staan of nadat deze instructies hebben gekregen over een veilig gebruik van het apparaat en over het begrip van de gevaren die met het apparaat gepaard gaan.**
- **Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.**
- **De reiniging en het onderhoud dat door de gebruiker moeten worden uitgevoerd, mogen niet worden uitgevoerd door kinderen die niet onder toezicht staan.**
- **Gebruik de batterijlader uitsluitend binnenshuis, bij temperaturen boven -10 °C en in goed geventileerde ruimtes: STEL DE BATTERIJLAADER NIET BLOOT AAN REGEN OF SNEEUW.**
- **De voedingskabel loskoppelen van het net voordat de kabels voor het opladen worden aangesloten op of losgekoppeld van de batterij.**
- **De tangen niet aansluiten op of loskoppelen van de batterij met de batterijlader in werking.**
- **De batterijlader geenszins gebruiken binnen in de auto of in de motorkap.**
- **De voedingskabel alleen vervangen met een originele kabel.**
- **Als het snoer is beschadigd, moet het worden vervangen door de fabrikant of diens technische dienst of in ieder geval door iemand met een dergelijke deskundigheid, om ieder risico te vermijden.**
- **De batterijlader niet gebruiken om niet heroplaadbare batterijen terug op te laden.**
- **Verifiëren of de beschikbare voedingsspanning overeenstemt met diegene die aangeduid staat op de plaat met de gegevens van de batterijlader.**
- **Om de elektronica van de voertuigen niet te beschadigen, de waarschuwingen geleverd door de fabrikanten van de voertuigen of van de gebruikte batterij strikt opvolgen.**
- **Deze batterijlader bevat componenten, zoals schakelaars of relais, die bogen of vonken kunnen veroorzaken; bijgevolg, indien de batterijlader in een garage of in een soortgelijke ruimte wordt gebruikt, moet men hem in een lokaal of in een omgeving plaatsen die speciaal voor dit doel bestemd is.**
- **Ingrepen van herstellingen of onderhoud aan de binnenkant van de batterijlader mogen alleen uitgevoerd worden door personeel met ervaring.**
- **OPGELET: DE VOEDINGSKABEL ALTIJD LOSKOPPELEN VAN HET NET VOORDAT MEN GELIJK WELKE INGREEP VAN GEWOON ONDERHOUD VAN DE BATTERIJLADER UITVOERT, GEVAAR!**
- **De batterijlader is beschermd tegen indirecte contacten middels een aardegeleider zoals wordt voorgeschreven voor de toestellen van klasse I. Controleren of het contact voorzien is van een beschermende aardeaansluiting.**
- **Sluit bij modellen die deze niet hebben stekkers met het juiste vermogen aan, niet minder dan de waarde van de zekering die staat aangegeven op het serieplaatje.**

EL



ΠΡΟΣΟΧΗ: ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ!

1. ΓΕΝΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ



- **Αποφεύγετε την επαφή με το οξύ της μπαταρίας. Σε περίπτωση πιτσιλιών ή επαφής με το οξύ, ξεπλύνετε αμέσως το ενδιαφερόμενο μέρος με καθαρό νερό. Συνεχίστε να ξεπλένετε μέχρι να έρθεί ο ιατρός.**



- **Κατά τη φόρτιση οι μπαταρίες εκπέμπουν εκρηκτικά αέρια, αποφεύγετε για αυτό να προκαλούνται φλόγες ή σπίθες. ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ.**
- **Τοποθετείτε τις μπαταρίες που φορτίζονται σε αερισμένο χώρο.**



- **Προστατεύετε τα μάτια. Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά όταν εργάζεστε με συσσωρευτές οξέος μολύβδου.**



- **Ντύνεστε κατάλληλα. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα που μπορούν να σκαλώσουν σε κινητά μέρη. Κατά την εργασία συνιστάται η χρήση προστατευτικής ενδυμασίας με ηλεκτρική μόνωση και αντιολισθητικών υποδημάτων. Σε περίπτωση μακρυών μαλλιών φορέστε περιοριστικό κάλυμμα κεφαλής.**



- **Άτομα χωρίς πείρα πρέπει να ενημερώνονται κατάλληλα πριν χρησιμοποιήσουν τη μηχανή.**
- **Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας όχι κατώτερης των 8 ετών και από άτομα με ελαττωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή χωρίς πείρα ή κατάλληλη γνώση, εφόσον βρίσκονται υπό επίβλεψη ή έχουν λάβει οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής και την κατανόηση των σχετικών κινδύνων.**
- **Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.**
- **Ο καθαρισμός και η συντήρηση που πρέπει να γίνονται από το χρήστη, δεν πρέπει να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.**
- **Χρησιμοποιείτε το φορτιστής μπαταριών αποκλειστικά σε εσωτερικούς χώρους, με θερμοκρασίες άνω των -10 °C και σε καλά αεριζόμενους χώρους: ΜΗΝ ΤΟ ΕΚΘΕΤΕΤΕ ΣΕ ΒΡΟΧΗ Ή ΧΙΟΝΙ.**
- **Αποσυνδέετε το καλώδιο τροφοδοσίας από το δίκτυο πριν συνδέσετε ή αποσυνδέσετε τα καλώδιο φόρτισης της μπαταρίας.**
- **Μην συνδέετε ή αποσυνδέετε τις λαβίδες στην μπαταρία με το φορτιστή σε λειτουργία.**
- **Κατά απόλυτο τρόπο μην χρησιμοποιείτε το φορτιστή μπαταριών μέσα σε αυτοκίνητο ή μπαούλο αυτοκινήτου.**
- **Αντικαταστήστε το καλώδιο τροφοδοσίας μόνο με αυθεντικό καλώδιο.**
- **Αν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί βλάβη, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από τεχνικό του σέρβις ή πάντως από άτομο με παρόμοια ειδίκευση, ώστε να προλαμβάνονται όλοι οι κίνδυνοι.**
- **Μην χρησιμοποιήσετε το φορτιστή για τη φόρτιση μπαταριών του είδους που δεν φορτίζεται.**
- **Ελέγξτε ότι η διαθέσιμη τάση τροφοδοσίας αντιστοιχεί σε εκείνη που αναγράφεται στην τεχνική πινακίδα του φορτιστή.**
- **Για να μην βλάπτεται το ηλεκτρονικό σύστημα των οχημάτων, τηρήστε αυστηρά τις προειδοποιήσεις που χορηγούνται από τους κατασκευαστές των οχημάτων ή των χρησιμοποιούμενων μπαταριών.**
- **Αυτός ο φορτιστής μπαταριών περιλαμβάνει μέρη, όπως διακόπτες ή ρελέ, που μπορούν να παράγουν τόξα ή σπίθες. Για αυτό αν χρησιμοποιείται σε αμαξοστάσιο ή παρόμοιο περιβάλλον, τοποθετήστε το φορτιστή σε κατάλληλο χώρο ή κατάλληλη θήκη.**
- **Επεμβάσεις επισκευής ή συντήρησης στο εσωτερικό του φορτιστή πρέπει να εκτελούνται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό.**
- **ΠΡΟΣΟΧΗ: ΑΠΟΣΥΝΔΕΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΑΠΟ ΤΟ ΔΙΚΤΥΟ ΠΡΙΝ ΕΚΤΕΛΕΣΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΑΠΛΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΤΟ ΦΟΡΤΙΣΤΗ, ΚΙΝΔΥΝΟΣ!**
- **Ο φορτιστής μπαταριών προστατεύεται από έμμεσες επαφές μέσω αγωγού γείωσης σύμφωνα με τις προδιαγραφές για συσκευές κατηγορίας I. Ελέγχετε ότι η πρίζα διαθέτει γείωση προστασίας.**
- **Στα μοντέλα που δεν είναι ήδη εφοδιασμένα, συνδέστε βύσματα κατάλληλης ικανότητας, όχι κατώτερης, της τιμής της ασφάλειας τήξης που αναγράφεται στην τεχνική πινακίδα.**

RO



ATENȚIE: ÎNAINTE DE FOLOSIREA REDRESORULUI CITIȚI CU ATENȚIE MANUALUL DE INSTRUCȚIUNI!

1. SIGURANȚA GENERALĂ PENTRU FOLOSIRE



- **Evitați contactul cu acidul bateriei. În cazul în care vă stropiți sau intrați în contact cu acidul, clătiți imediat partea afectată cu apă curată. Continuați să clătiți până la sosirea medicului.**



- **În timpul încărcării se emană gaz exploziv, evitați flăcările deschise și formarea scânteilor. FUMATUL INTERZIS.**
- **Poziționați bateriile în încărcător într-un spațiu aerisit.**



- **Protejați ochii. Purtați întotdeauna ochelari de protecție atunci când lucrați cu acumulatori cu plumb acid.**



- **Îmbrăcați-vă în mod corespunzător. Nu purtați haine largi sau bijuterii, ce se pot prinde în părțile în mișcare. În timpul lucrului, se recomandă folosirea unor haine de protecție izolate din punct de vedere electric, ca și a încălțămintei anti-derapante. În cazul în care aveți părul lung, purtați căștile speciale pentru păr.**



- **Persoanele fără experiență trebuie să fie instruite corespunzător înainte de a folosi aparatul.**
- **Aparatul poate fi utilizat de copiii în vârstă de peste 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiența sau cunoștințele necesare, cu condiția să fie sub supraveghere sau după ce au primit instrucțiuni privind folosirea sigură a aparatului și înțelegerea pericolelor inerente acestuia.**
- **Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul.**
- **Curățarea și întreținerea care se efectuează de către utilizator nu trebuie efectuată de copiii nesupravegheați.**
- **Utilizați încărcător baterii exclusiv în interior, la temperaturi peste -10 °C și în zone bine ventilate: NU ÎL EXPUNEȚI LA PLOAIE SAU ZĂPADĂ.**
- **Deconectați cablul de alimentare de la rețea înainte de a conecta sau a deconecta cablurile de încărcare de la baterie.**
- **Nu conectați sau deconectați clemele încărcătorului la/ de la bornele bateriei cu acesta în funcțiune.**
- **Nu folosiți niciodată încărcătorul de baterii în interiorul unui vehicul sau al portbagajului.**
- **Înlocuiți cablul de alimentare numai cu un cablu original.**
- **În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie să fie înlocuit de fabricant sau de serviciul acestuia de asistență tehnică sau, oricum, de către o persoană cu o calificare similară, pentru a preveni orice risc.**
- **Nu folosiți încărcătorul de baterii pentru baterii care nu sunt reîncărcabile.**
- **Verificați ca tensiunea de alimentare disponibilă să corespundă cu cea indicată pe placa indicatoare a aparatului.**
- **Pentru a nu deteriora partea electronică a vehiculelor, respectați cu atenție recomandările furnizate de fabricanții vehiculelor sau ai bateriilor utilizate.**
- **Acest încărcător de baterii conține părți precum întrerupători sau releu, care pot provoca arcuri sau scântei; de aceea în cazul în care se utilizează într-un garaj sau într-un mediu similar, amplasați aparatul într-un spațiu izolat sau protejați-l cu o acoperitoare adecvată.**
- **Orice intervenție de reparație sau de întreținere în interiorul încărcătorului de baterii trebuie să fie efectuată numai de către personal calificat.**
- **ATENȚIE: DECONECTAȚI ÎNTOTDEAUNA CABLUL DE ALIMENTARE DE LA REȚEA ÎNAINTE DE A EFECTUA ORICE SIMPLĂ INTERVENȚIE DE ÎNTREȚINERE A ÎNCĂRCĂTORULUI DE BATERII. PERICOL!**
- **Încărcătorul de baterii este protejat de contacte indirecte printr-un conductor de împământare potrivit prescripțiilor pentru aparatele de clasa I. Verificați ca priza să dispună de o legătură de protecție de punere la pământ.**
- **La modelele în care nu sunt prevăzute, conectați ștechere cu o capacitate corespunzătoare, nu inferioară, valorii siguranței fuzibile indicate pe placa de date.**

SV



VIKTIGT: LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGGRANNT INNAN NI ANVÄNDER BATTERILADDAREN.

1. ALLMÄNNA SÄKERHETSANVISNINGAR



- **Undvik kontakt med batteriets syra. Vid stänk eller om du kommer i kontakt med syran, skölj omedelbart den gällande delen med rent vatten. Fortsätt att skölja tills läkaren anländer.**



- **Under laddningen avger batterierna explosiva gaser. Förhindra att lågor och gnistor bildas. RÖK EJ.**
- **Placera de batterier som ska laddas på en väl ventilerad plats.**



- **Skydda ögonen. Ha alltid på dig skyddsglasögon då du arbetar med batterier som innehåller blysyra.**



- **Klä dig på lämpligt vis. Använd inte löst sittande kläder eller smycken som kan fastna i de rörliga delarna. Under arbetet, rekommenderar vi dig att använda skyddskläder med elektrisk isolering samt skor med halksula. Om du har långt hår, ska du ha på dig en skyddsmössa.**



- **Vid brist av kunskap ska personer instrueras innan apparaten används.**
- **Apparaten får lov att användas av barn över 8 år och av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller med bristande erfarenhet och kunskap förutsatt att de får tillsyn eller har fått instruktioner om hur apparaten ska användas på ett säkert sätt och förstår vilka risker det innebär.**
- **Barn får inte leka med apparaten.**
- **Rengöringen och underhållet som tillkommer användaren får inte utföras av barn utan tillsyn.**
- **Använd batteriladdaren endast inomhus, vid temperaturer över -10 °C och i väl ventilerade utrymmen: UTSÄTT DEN INTE FÖR REGN ELLER SNÖ.**
- **Drag alltid först ut stickkontakten ur eluttaget innan laddningskablarna ansluts till eller lossas från batteriet.**
- **Anslut eller frånkoppla inte batteriladdarens tänger till eller från batteriet när batteriladdaren är i funktion.**
- **Använd absolut inte batteriladdaren inuti ett fordon eller i motorutrymmet.**
- **Byt endast ut matningskabeln mot en originalkabel.**
- **Om elkabeln är skadad ska den bytas ut av tillverkaren eller av tillverkarens tekniska servicecenter, eller av en person som har likvärdig behörighet, för att förhindra eventuella risker.**
- **Använd inte batteriladdaren för att ladda ej laddningsbara batterier.**
- **Kontrollera att den tillgängliga matningsspänningen motsvarar den som indikeras på skylten på batteriladdaren.**
- **För att inte skada fordonens elektronik, ska du noga följa varningarna från tillverkaren av fordonet eller batterierna som används.**
- **Denna batteriladdare innehåller delar som strömbrytare och reläer, som kan framkalla ljusbågar eller gnistor. Om laddaren används på en bilverkstad eller liknande bör den således placeras på en säker och för ändamålet lämplig plats.**
- **Reparations- eller underhållsingrepp inne i batteriladdaren får endast utföras av kunnig personal.**
- **VARNING: DRAG ALLTID UT KONTAKTEN UR ELUTTAGET INNAN NI UTFÖR NÅGOT INGREPP FÖR KONTROLL ELLER UNDERHÅLL AV BATTERILADDAREN, FARA!**
- **Batteriladdaren skyddas mot indirekta kontakter via en jordningsledning som föreskrivs för apparater av klass I. Kontrollera att eluttaget är utrustat med en jordanslutning.**
- **Anslut kontakter som har lämplig kapacitet, inte lägre än det värde för säkringen som anges på märkplåten på de modeller som inte har kontakter.**

CS



UPOZORNĚNÍ: PŘED POUŽITÍM NABÍJEČKY AKUMULÁTORŮ SI POZORNĚ PŘEČTĚTE NÁVOD K POUŽITÍ!

1. ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO POUŽITÍ



- **Zabraňte styku kyseliny s akumulátorem. V případě postříkání nebo styku s kyselinou okamžitě opláchněte zasaženou část čistou vodou. Pokračujte v oplachování až do příchodu lékaře.**



- **Během nabíjení se z akumulátorů uvolňují výbušné plyny, a proto zabraňte vzniku plamenů a jisker. NEKUŘTE.**
- **Umístěte nabíjený akumulátor do větraného prostoru.**



- **Chraňte si zrak. Při práci s olověnými akumulátory, které obsahují kyselinu, pokaždé používejte ochranné brýle.**



- **Používejte vhodný oděv. Nepoužívejte široké kusy oděvu nebo šperky, které by mohly být zachyceny pohybujícími se součástmi. Během prací se doporučuje používat ochranný, elektricky izolovaný oděv a také ochrannou protiskluzovou obuv. V případě dlouhých vlasů je třeba použít ochranou pokrývku hlavy.**



- **Osoby, které nemají zkušenosti se zařízením, by měly být před jeho používáním vhodně vyškoleny.**
- **Zařízení může být používáno dětmi ve věku nejméně 8 let a osobami se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnosti, nebo osobami bez zkušeností či potřebných znalostí, za předpokladu, že jsou pod dozorem, nebo že jim byly poskytnuty pokyny ohledně bezpečného použití zařízení a ohledně pochopení souvisejících nebezpečí.**
- **Děti se nesmí hrát se zařízením.**
- **Čištění a údržba zařízení, kterou má provést uživatel, nesmí být prováděna dětmi a bez dozoru.**
- **Nabíječku akumulátorů používejte výhradně v interiéru, při teplotách nad -10 °C a v dobře větraných prostorách: NEVYSTAVUJTE DEŠTI NEBO SNĚHU.**
- **Před zapojením nebo odpojením nabíjecích kabelů od akumulátoru odpojte napájecí kabel ze sítě.**
- **Nepřipojujte ani neodpojujte kleště k/od akumulátoru během činnosti nabíječky akumulátorů.**
- **V žádném případě nepoužívejte nabíječku akumulátorů uvnitř vozidla nebo v prostoru motoru.**
- **Napájecí kabel nahraďte pouze originálním kabelem.**
- **Když je napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, jeho servisní službou nebo osobou s podobnou kvalifikací a s cílem zabránit jakémukoliv riziku.**
- **Nepoužívejte nabíječku akumulátorů pro nabíjení akumulátorů, které nelze nabíjet.**
- **Zkontrolujte, zda napájecí napětí, které je k dispozici, odpovídá napětí uvedenému na identifikačním štítku nabíječky akumulátorů.**
- **Aby nedošlo k poškození elektroniky vozidel, přísně dodržujte varování od výrobců vozidel nebo použitých akumulátorů.**
- **Součástí této nabíječky akumulátorů jsou komponenty, jako např. vypínače nebo relé, které mohou vyvolat vznik oblouku nebo jiskry; proto při použití nabíječky akumulátorů v autodílně nebo v podobném prostředí uložte nabíječku do místnosti nebo do obalu vhodného k tomuto účelu.**
- **Zásahy do vnitřních částí nabíječky akumulátorů v rámci oprav nebo údržby může provádět pouze zkušený personál.**
- **UPOZORNĚNÍ: POZOR, NEBEZPEČÍ! PŘED VYKONÁNÍM JAKÉKOLI OPERACE V RÁMCI JEDNODUCHÉ ÚDRŽBY NABÍJEČKY AKUMULÁTORŮ ODPOJTE NAPÁJECÍ KABEL ZE SÍTĚ!**
- **Nabíječka akumulátorů je v souladu s předpisy pro zařízení třídy I chráněna proti nepřímému dotyku zemnicím vodičem. Zkontrolujte, zda je zásuvka vybavena ochranným uzemněním.**
- **U modelů, které jím nejsou vybaveny, připojujte k zásuvce zástrčky vhodné proudové kapacity s hodnotou, která není nižší než hodnota pojistky uvedená na štítku.**

HR-SR



POZOR: PRIJE UPOTREBE PUNJAČA BATERIJE PAŽLJIVO PROČITATI PRIRUČNIK ZA UPOTREBU!

1. OPĆA SIGURNOST PRILIKOM UPOTREBE



- **Izbjegavati dodir sa kiselinom iz baterije. U slučaju prskanja kiselinom ili dodira sa istom, odmah isprati zahvaćeni dio čistom vodom. Nastaviti sa ispiranjem do dolaska liječnika.**



- **Tijekom punjenja baterije ispuštaju eksplozivne plinove, potrebno je izbjegavati stvaranje plamena i iskri. ZABRANJENO JE PUŠENJE.**
- **Potrebno je staviti baterije na punjenje u dobro prozračenom mjestu.**



- **Zaštiti oči. Uvijek je potrebno nositi zaštitne naočale kada se radi sa akumulatorima na bazi olova i kiseline.**



- **Potrebno je odjenuti prikladnu odjeću. Ne smiju se koristiti široki odjevni predmeti ili nakit koji bi mogli zapeti za dijelove u pokretu. Tijekom rada potrebno je odjenuti zaštitnu odjeću sa prikladnom električnom izolacijom kao i cipele protiv klizanja. Kod duge kose potrebno je koristiti prikladnu kacigu.**



- **Neiskusne osobe moraju dobiti prikladnu obuku prije upotrebe uređaja.**
- **Aparat mogu koristiti djeca od 8 i više godina starosti kao i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetnim i psihičkim sposobnostima ukoliko su pod nadzorom ili pak nakon što su obučene za sigurno korištenje aparata i ukoliko su shvatile opasnosti koje mogu nastati prilikom uporabe istog.**
- **Djeca se ne smiju igrati aparatom.**
- **Čišćenje i održavanje koje treba izvršiti korisnik ne smiju vršiti djeca bez nadzora odraslih.**
- **Koristite punjač baterija samo u zatvorenom prostoru, na temperaturama iznad -10°C i u dobro prozračenim prostorima: NE IZLAŽITE KIŠI ILI SNIJEGU.**
- **Isključiti kabel za napajanje iz priključka prije priključivanja ili isključivanja kablova za napajanje baterije.**
- **Ne smiju se priključivati ili isključivati hvataljke na bateriju dok je punjač baterija uključen.**
- **Nikako se ne smije upotrebljavati punjač baterija unutar vozila ili haube.**
- **Kabel za napajanje je potrebno zamijeniti isključivo originalnim kablom.**
- **Ako je kabel za napajanje oštećen, isti mora zamijeniti proizvođač ili njegov servis za tehničku asistenciju odnosno osoba koja ima sličnu kvalifikaciju kako ne bi nastali rizici.**
- **Ne smije se koristiti punjač za baterije sa punjenje baterija koje se ne mogu ponovno puniti.**
- **Provjeriti da napon napajanja na raspolaganju odgovara naponu navedewnom na na pločici sa podacima na punjaču baterija.**
- **Kako se ne bi oštetila elektronika vozila, potrebno je striktno poštivati upute proizvođača vozila ili upotrebljenih baterija.**
- **Ovaj punjač baterija sadrži dijelove kao na primjer prekidače ili releje, koji mogu izazvati strujne krugove ili iskre; stoga ako se upotrebljava u garaži ili u sličnom ambijentu, odložiti punjač u prostoru ili kutiji koja je prikladna za tu svrhu.**
- **Popravke ili servisiranje unutarnjeg dijela punjačmogu vršiti isključstručosobe.**
- **POZOR: UVIJEK JE POTREBNO ISKLJUČITI KABEL ZA NAPAJANJE IZ MREŽE PRIJE POČIMANJA BILO KOJEG JEDNOSTAVNOG ZAHVATA SERVISIRANJA PUNJAČA, OPASNOST!**
- **Punjač baterije je zaštićen od neizravnih dodira putem sprovodnika uzemljenja, kao što se nalaže za uređaje klase I. Provjeriti da utičnica ima zaštitno uzemljenje.**
- **Kod modela kod kojih nisu prisutni, spojiti utikače prikladne snage koja nije niža od vrijednosti osigurača navedenog na pločici sa podacima.**

PL



UWAGA: PRZED UŻYCIEM PROSTOWNIKA DO ŁADOWANIA AKUMULATORÓW NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI!

1. OGÓLNE BEZPIECZEŃSTWO PODCZAS UŻYTKOWANIA



- **Unikaj kontaktu z kwasem zawartym w akumulatorze. W przypadku spryskania się kwasem lub też zetknięcia się z nim jakiejś części ciała należy natychmiast przemyć ją czystą wodą. Kontynuuj przemywanie aż do przyjazdu lekarza.**



- **Akumulatory podczas ładowania wydzielają gazy wybuchowe, należy unikać płomieni i iskier. NIE PALIĆ.**
- **Podczas ładowania ustawić akumulator w dobrze wietrzonym miejscu.**



- **Osłaniaj oczy. Podczas pracy z akumulatorami kwasowo-ołowiowymi zakładaj zawsze okulary ochronne.**



- **Ubierz się odpowiednio. Nie noś szerokiej odzieży lub biżuterii, które mogą zaplątać się w ruchome części urządzenia. Podczas wykonywania operacji zaleca się stosowanie ochronnej odzieży izolowanej elektrycznie oraz obuwia przeciwpoślizgowego. Osoby noszące długie włosy muszą zakładać osłaniające nakrycie głowy.**



- **Przed użyciem urządzenia osoby niedoświadczone muszą zostać odpowiednio przeszkolone.**
- **Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych nieposiadające doświadczenia lub wymaganej wiedzy, pod warunkiem, że będą z niego korzystać pod nadzorem lub po uzyskaniu wskazówek dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumienia zagrożeń z nim związanych.**
- **Nie pozwalać dzieciom bawić się urządzeniem.**
- **Czyszczenie i konserwacja, której wykonanie należy do obowiązków użytkownika nie może być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.**
- **Ładowarkę należy używać wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych, w temperaturze powyżej -10°C i w dobrze wentylowanych pomieszczeniach: NIE NARAŻAĆ NA DZIAŁANIE DESZCZU LUB ŚNIEGU.**
- **Przed podłączeniem lub odłączeniem przewodów podczas ładowania akumulatora należy odłączyć przewód zasilający.**
- **Nie zakładać lub zdejmować klemy z akumulatora podczas funkcjonowania prostownika.**
- **Surowo zabronione jest używanie prostownika wewnątrz pojazdu lub pod pokrywą komory silnika.**
- **Uszkodzony przewód zasilania należy zastąpić wyłącznie przez oryginalny przewód.**
- **Jeżeli przewód zasilania jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta lub przez autoryzowany przez niego serwis techniczny lub w każdym razie przez osobę posiadającą podobne kwalifikacje, w sposób zapobiegający wszelkim zagrożeniom.**
- **Nie używać prostownika do ładowania akumulatorów nie nadających się do ładowania.**
- **Sprawdzić, czy napięcie zasilania będące do dyspozycji, odpowiada napięciu podanemu na tabliczce znamionowej prostownika.**
- **Aby nie uszkodzić instalacji elektronicznej pojazdów należy ściśle przestrzegać zaleceń dostarczonych przez producentów tych pojazdów oraz zastosowanych w nich akumulatorów.**
- **Prostownik składa się z wyłączników lub przekaźników, które mogą powodować powstawanie łuków lub iskier; dlatego też jeżeli używany jest w warsztacie samochodowym lub w innym podobnym otoczeniu, należy przechowywać w odpowiednim miejscu lub nie wyjmować z opakowania.**
- **Wszelkiego rodzaju naprawy lub konserwacje prostownika powinny być przeprowadzane wyłącznie przez personel przeszkolony.**
- **UWAGA: PRZED WYKONANIEM JAKIEJKOLWIEK OPERACJI ZWYKŁEJ KONSERWACJI PROSTOWNIKA NALEŻY ZAWSZE ODŁĄCZYĆ PRZEWÓD ZASILANIA, NIEBEZPIECZNE!**
- **Prostownik do ładowania akumulatorów zabezpieczony jest przed pośrednim kontaktem za pomocą przewodu uziomowego, zgodnie z zaleceniami przeznaczonymi dla urządzeń klasy I. Sprawdzić, czy gniazdo wtyczkowe wyposażone jest w styk ochronny.**
- **W modelach, które nie są wyposażone, podłączyć wtyczki o odpowiedniej obciążalności prądowej, nie mniejszej od wartości bezpiecznika, wskazanej na tabliczce danych.**

FI



HUOMIO: LUE TÄMÄ KÄYTTÖOHJE HUOLELLISESTI ENNEN AKKULATURIN KÄYTTÄMISTÄ!

1. YLEISET TURVALLISUUSOHJEET KÄYTTÖÄ VARTEN



- **Vältä kosketusta akun hapon kanssa. Mikäli happoa roiskuu tai joutuu kosketukseen, huuhtele heti kyseessä oleva alue puhtaalla vedellä. Jatka huuhtelemista lääkärin saapumiseen asti.**



- **Latauksen aikana syntyy räjähtäviä kaasuja. Eliminoi liekin ja kipinänmuodostusriski. ÄLÄ POLTA!**
- **Aseta ladattavat akut tuuletettuun tilaan.**



- **Suojaa silmät. Käytä aina suojalaseja työskennellessäsi lyijyakuilla.**



- **Pukeudu asianmukaisella tavalla. Älä käytä leveitä vaatteita tai koruja, jotka voivat tarttua liikkuviin osiin. Työskentelyn aikana suositellaan pukeutumista sähköisesti eristettyihin suojavaatteisiin sekä liu'unestojalkineisiin. Mikäli sinulla on pitkät hiukset, käytä ne keräävää päänsuojaa.**



- **Ammattitaidottomat henkilöt on koulutettava asianmukaisesti ennen laitteen käyttöä.**
- **Laitteen käyttö on sallittu vähintään 8-vuotiaille lapsille ja sellaisille henkilöille, joiden fyysinen, aisteihin liittyvä tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä sillä ehdolla, että heitä valvotaan ja opastetaan laitteen turvalliseen käyttöön liittyen ja että he tuntevat sen käyttöön liittyvät vaarat.**
- **Lapset eivät saa leikkiä laitteella.**
- **Lapset eivät saa suorittaa säännöllistä puhdistusta ja huoltoa ilman valvontaa.**
- **Käytä akkulaturia vain sisätiloissa, lämpötilan ollessa yli -10 °C ja hyvin tuulettuvissa tiloissa: ÄLÄ ALTISTA SADELLE TAI LUMELLE.**
- **Vedä aina pistotulppa pois sähkörasiasta ennen kuin liität latauskaapelit akkuun tai poistat ne siitä.**
- **Älä kytke tai irrota pihtejä akkulaturin käydessä.**
- **Älä koskaan käytä akkulaturia ajoneuvon sisällä tai moottoritilassa.**
- **Vaihtakaa syöttökaapeli vain alkuperäiseen malliin.**
- **Anna vahingoittuneen virtajohdon vaihto valmistajan, valtuutetun teknisen huoltopalvelun tai vastaavan ammattipätevyyden omaavan henkilön suoritettavaksi, jotta vältyt mahdollisilta onnettomuuksilta.**
- **Älä käytä akkulaturia kertakäyttöisten akkujen lataamiseen.**
- **Tarkista, että käytettävän verkon jännite vastaa akkulaturissa olevan kyltin tietoja.**
- **Jotta et vaurioittaisi ajoneuvojen elektroniikkaa, noudata tarkasti käytettävien ajoneuvojen ja akkujen valmistajien ohjeita.**
- **Tämä akkulaturi sisältää osia, kuten virtakytkin ja rele, jotka voivat aiheuttaa valokaaria ja kipinöitä. Kun laturia käytetään autokorjaamolla tai vastaavassa paikassa, se pitää näin ollen sijoittaa turvalliseen ja käyttötarkoitukseen sopivaan paikkaan.**
- **Vain pätevä asentaja saa suorittaa akkulaturin korjaus- ja huoltotoimenpiteet.**
- **HUOMIO: KUN TARKASTAT JA HUOLLAT AKKULATURIA, TARKISTA AINA ETTÄ VERKKOJOHTO EI OLE KYTKETTY. VAARA!**
- **Akkulaturi on suojattu epäsuorilta kosketuksilta maadoitusjohtimella, kuten luokan I laitteille on määrätty. Tarkista, että pistoke on varustettu suojamaadoituksella.**
- **Liitä malleihin, joissa ei ole sopivantehoisia pistokkeita, pistokkeet, joiden arvo ei ole alle, vaan tietokyltissä ilmoitetun sulakkeen kokoinen.**

DA



GIV AGT: LÆS BRUGERVEJLEDNINGEN OMHYGGELIGT IGENNEM, FØR BATTERILADEN TAGES I BRUG.

1. ALMENE SIKKERHEDSREGLER FOR ANVENDELSE



- **Undgå kontakt med syren i batteriet. Hvis man rammes af syresprøjt ud eller hvis den kommer i kontakt med øjnene, skal man straks skylle den ramte del med rent vand. Bliv ved med at skylle med vand indtil lægens ankomst.**



- **Under opladningen dannes der eksplosive gasser. Eliminér risici for flamme og gnistdannelse. RYG IKKE!**
- **Placér batterierne på et sted med god udluftning, mens de oplades.**



- **Beskyt øjnene. Der skal altid anvendes beskyttelsesbriller, når der arbejdes med batterier med surt bly.**



- **Bær egnet tøj. Undlad at tage vidde klæder eller smykker på, der vil kunne sætte sig fast i bevægelige dele. Det er vigtigt at anvende elektrisk isolerede beskyttelsesklæder og skridsikkert fodtøj under arbejdet. Langt hår skal tildækkes med en beskyttelseshætte.**



- **Uerfarne personer skal oplæres på passende vis, før de tager apparatet i brug.**
- **Apparatet kan anvendes af børn på mindst 8 år og personer med nedsatte fysiske, sansemæssige eller åndelige evner samt af personer, der ikke råder over den fornødne erfaring eller viden, såfremt de holdes under opsyn eller er blevet sat ind i, hvordan apparatet anvendes på sikker vis og har forstået de dermed forbundne farer.**
- **Børn må ikke lege med apparatet.**
- **Rengørings- og vedligeholdelsesopgaver, der påhviler brugeren, må ikke foretages af børn uden opsyn.**
- **Brug batterioplader udelukkende indendørs, ved temperaturer over -10 °C og i godt ventilerede rum: UDSÆT DEN IKKE FOR REGN ELLER SNE.**
- **Træk altid først stikket ud af stikkontakten, før ladekablerne sluttes til eller tages af batteriet.**
- **Batteriladen må ikke være i funktion, mens tængerne sluttes til eller tages af batteriet.**
- **Anvend aldrig batteriladeren inde i et køretøj eller i motorhjelmen.**
- **Forsyningsledningen må udelukkende udskiftes med et originalt.**
- **Hvis forsyningsledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller af den tekniske assistance eller under alle omstændigheder af en person med tilsvarende kompetence for at undgå hvilken som helst risiko.**
- **Batteriladeren må ikke anvendes til opladning af batterier, der ikke kan genoplades.**
- **Kontrollér om netspændingen, som er til rådighed, stemmer overens med angivelserne på batteriladerens typeskilt.**
- **For ikke at beskadige køretøjernes elektronik skal man nøje overholde anvisningerne fra køretøjernes eller de anvendte batteriers producenter.**
- **Denne batterilader indeholder dele såsom strømafbrydere og relæer, som kan fremkalde lysbuer og gnister. Hvis batteriladeren anvendes på et bilværksted eller lignende, bør den således placeres på et sikkert sted eller opbevares i egnet indpakning.**
- **Reparations- og vedligeholdelsesarbejde på batteriladeren må kun udføres af erfarne fagmænd.**
- **GIV AGT: MAN SKAL ALTID TRÆKKE STIKKET UD AF STIKKONTAKTEN, FØR DER FORETAGES ENHVER FORM FOR ENKEL VEDLIGEHOLDELSE PÅ BATTERILADEREN, FARE!**
- **Batteriladeren er beskyttet mod indirekte kontakter med en jordledning ifølge kravene til apparater i klasse I. Kontrollér om stikkontakten er forsynet med jordforbindelse.**
- **På de modeller, der ikke er forsynet dermed, skal der tilsluttes stik med en passende kapacitet, dvs. ikke mindre end sikringens værdi, der er angivet på typeskiltet.**

NO



ADVARSEL: FØR DU BRUKER BATTERILADEREN SKAL DU LESE HÅNDBOKA NØYE!

1. GENERELLE FORHOLDSREGLER FOR BRUK



- **Unngå kontakt med batteriets syra. Ved sprøyt eller kontakt med syren ska du umiddelbart skylle den gjeldende delen med rent vann. Fortsett å skylle til legen kommer.**



- **Under batteriladningen dannes det eksplosive gasser. Unngå farer som flammer og gnistdannelser. IKKE RØYK!**
- **Plasser batteriene på en plass med god ventilasjon for ladningsprosedyren.**



- **Beskytt øyne dine. Bruk alltid vernebriller når du arbeider med batterier som innholder blysyra.**



- **Kle deg på egnet måte. Bruk ikke vide klær eller smykker som kan fastne i de bevegelige delene. Under arbeidet anbefaler vi deg å bruke verneklær med elektrisk isolering og verneskor for et godt grep på underlaget. Hvis du har langt hår, skal du ha på deg vernemøsse.**



- **Personer uten erfaringer må instrueres før de bruker apparatet.**
- **Apparatet kan brukes av barn over 8 år og personer med reduserte fysiske, følelsesmessige eller mentale evner, eller som mangler erfaring og kunnskap, så lenge de er under oppsyn eller har blir instruert i sikker bruk av apparatet og forstår farene det innebærer.**
- **Barn må ikke leke med apparatet.**
- **Barn må ikke foreta rengjørings- eller vedlikeholdsoppgaver uten å være under oppsyn.**
- **Bruk batterioppladeren utelukkende innendørs, ved temperaturer over -10 °C og i godt ventilerte rom: IKKE UTSTILL DEN FOR REGN ELLER SNØ.**
- **Støpslet må alltid tas ut av kontakten for nettilkoplingen før du kopler ladekablene fra eller til batteriet.**
- **Du skal aldri kople eller frakople tengene til batteriet med batteriladeren igang.**
- **Batteriladeren må absolutt ikke brukes inne i en bil eller i bagasjerommet.**
- **Strømtilførselskabelen må kun skiftes ut med en originalkabel.**
- **Hvis strømledningen er ødelagt, må denne skiftes ut av produsenten eller produsentens servicetjeneste eller uansett av en person med lignende kvalifikasjoner, for slik at all risiko kan unngås.**
- **Batteriladeren må ikke brukes til batterier som ikke er oppladbare.**
- **Kontroller at tilgjengelig strømspenning tilsvarer verdiet som er indikert på batteriladerens skilt da du bruker batteriladeren for ladning og oppstart; dette gjelder også for indikasjonene som batterifabrikanten forsyner.**
- **For å ikke skade kjøretøyets elektronikk, skal du nøye følge advarslingene fra fabrikanten av kjøretøyet eller batteriene som er brukt.**
- **Denne batteriladeren innholder deler som strømbryter og rele' som kan lage lysbuer eller gnister. Når laderen brukes på et bilverksted eller lignende, bør den plasseres på et sikkert og hensiktsmessig sted.**
- **Reparasjons- og vedlikeholdsarbeid må batteriladeren må kun utføres av fagpersonell.**
- **ADVARSEL! KONTROLLER ALLTID AT NETTKABELEN IKKE ER TILKOPLET STRØMNETTET VED KONTROLL OG VEDLIKEHOLD AV BATTERILADEREN! FARE!**
- **Batteriladeren beskyttes mot indirekte kontakter ved hjelp av en jordeledning som er foreskreven for apparater av klasse I. Kontroller at uttaket er utstyrt med jordeledningsvern.**
- **Ved modellene hvor dette mangler, må man koble til en kontakt med tilstrekkelig og ikke lavere verdi enn sikringen indikert på ID-skiltet.**

SL



OPOZORILO: PREDEN ZAČNETE UPORABLJATI POLNILNIK AKUMULATORJEV, POZORNO PREBERITE PRIROČNIK ZA UPORABO!

1. SPLOŠNA VARNOST PRI UPORABI



- **Izogibajte se stiku s kislino iz akumulatorja. Če vas bo poškropilo ali če boste prišli v stik s kislino, takoj splaknite oškropljeni del s čisto vodo. Splakujte, dokler ne pride do vas zdravnik.**



- **Med samim polnjenjem baterija oddaja eksplozivne pline, preprečite da ne pride do iskrenja in plamena. PREPOVEDANO KAJENJE.**
- **Baterije, ki se polnijo, namestiti v zračen prostro.**



- **Zaščitite si oči. Ko delate s svinčevo-kislinskimi akumulatorji vedno uporabljajte zaščitna očala.**



- **Vedno nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita, ki bi se lahko zapletli v mobilne dele naprave. Svetujemo vam, da med delom uporabljate zaščitno obleko z električno izolacijo in protizdrsne čevlje. Če imate dolge lase, uporabljajte varovalno pokrivalo.**



- **Neizkušeno osebje je treba pred uporabo naprave primerno poučiti.**
- **Napravo smejo otroci, ki starejši od 8 let, osebe z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali umskimi zmožnostmi, ali osebe, ki z njo nimajo izkušenj ali je ne poznajo, uporabljati le pod nadzorom odraslih oseb, ki so dobile navodila o varni rabi naprave, ter so razumele, kakšno nevarnost lahko povzroča naprava.**
- **Otroci se z napravo ne smejo igrati.**
- **Čiščenja in vzdrževanja, ki ju mora izvajati uporabnik, ne smejo izvajati otroci brez nadzora.**
- **Polnilnik uporabljajte izključno v notranjih prostorih, pri temperaturah nad -10 °C in v dobro prezračenih prostorih: NE IZPOSTAVLJAJTE DEŽJU ALI SNEŽU.**
- **Izključiti napojni kabel iz električnega omrežja preden priključite napojne kable baterije.**
- **Ne vezati ali odvezati ščipalke na baterijo z polnilcem baterije v delovanju.**
- **V nobenem primeru ne uporanljati polnilca baterij v notranjosti vozila in niti v prtljažniku avta.**
- **Napojni kabel zamenjati samo z originalnimi rezervnimi deli.**
- **Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegov tehnični servisni center ali podobno usposobljena oseba, tako da ne bi prišlo do kakršnih koli tveganj.**
- **Ne uporabljati polnilca baterij za poljnjenje baterij ki se ne polnijo.**
- **Preveriti, da je napetost napajanja ustrezna označeni na tablici podatkov polnilca baterij.**
- **Da ne bi poškodovali elektronike v vozilu, skrbno upoštevajte opozorila proizvajalca in uporabljenih akumulatorjev.**
- **Ta polnilec baterij zajema dele kot sta stiko in rele, katera lahko povzročita električno napetost most ali iskrenje, zato ga je potrebno shraniti in namestiti v primernih prostorih ali zaščiti pred vžigom; še posebej, ko se uporablja v delavnici ali podobnih prostorih.**
- **Vzdrževalna in popravlajlna dela v notranjosti polnilca baterij se lahko izvajajo samo s strani izvedenca; osebja,ki je poučeno za takšno delo.**
- **POZOR: ZMERAJ POPREJ IZKLJUČITI NAPAJALNI KABEL IZ ELEKTRIČNEGA OMREŽJA, PREDEN SE IZVAJA KAKRŠEN KOLI VZDRŽEVALNI POSEG POLNILCA BATERIJ, NEVARNOST!**
- **Polnilnik akumulatorjev je zaščiten pred neposrednim stikom z ozemljitvijo, kot je predpisano za naprave I. razreda. Preverite, da je vtičnica opremljena z zaščitno ozemljitvijo.**
- **Pri modelih, kjer ni tako, povežite vtiče z ustreznim razponom na varovalko z vrednostjo, navedeno na ploščici.**

SK



UPOZORNENIE: PRED POUŽITÍM NABÍJAČKY AKUMULÁTOROV SI POZORNE PREČÍTAJTE NÁVOD NA POUŽITIE!

1. ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE POUŽITIE



- **Zabráňte styku kyseliny akumulátora s pokožkou. V prípade postriekania alebo kontaktu s kyselinou okamžite opláchnite zasiahnutú časť čistou vodou. Neustále oplachujte, až do príchodu lekára.**



- **Počas nabíjania sa z akumulátorov uvoľňujú výbušné plyny a preto zabráňte vzniku plameňov a iskier. NEFAJČITE.**
- **Umiestnite nabíjaný akumulátor do vetraného priestoru.**



- **Chráňte si zrak. Pri práci s olovenými akumulátormi, ktoré obsahujú kyselinu, vždy používajte ochranné okuliare.**



- **Vhodne sa oblečte. Nepoužívajte voľné kusy odevu alebo šperky, ktoré by mohli byť zachytené pohybujúcimi sa časťami. Počas prác sa odporúča používať ochranný elektricky izolovaný odev a tiež ochrannú protišmykovú obuv. V prípade dlhých vlasov je potrebné používať ochrannú pokrývku hlavy.**



- **Osoby, ktoré nemajú skúsenosti so zariadením, by mali byť pred jeho používaním vhodne vyškolené.**
- **Zariadenie môžu používať deti, ak majú najmenej 8 rokov, a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo osoby bez skúseností alebo potrebných znalostí, za predpokladu, že sú pod dozorom, alebo že im boli poskytnuté pokyny ohľadom bezpečného použitia zariadenia a ohľadom pochopenia súvisiacich nebezpečenstiev.**
- **Deti sa nesmú so zariadením hrať.**
- **Čistenie a údržbu zariadenia, ktoré má vykonať užívateľ, nesmú vykonávať deti bez dozoru.**
- **Nabíjačku používajte výhradne v interiéri, pri teplotách nad -10 °C a v dobre vetraných priestoroch: NEVYSTAVUJTE JU DAŽĎU ALEBO SNEHU.**
- **Pred zapojením alebo odpojením nabíjacích káblov od akumulátora odpojte napájací kábel zo siete.**
- **Nepripájajte ani neodpájajte kliešte ku/od akumulátoru počas činnosti nabíjačky akumulátorov.**
- **V žiadnom prípade nepoužívajte nabíjačku akumulátorov vo vnútri vozidla alebo v priestore motora.**
- **Napájací kábel nahraďte iba originálnym káblom.**
- **Keď je napájací kábel poškodený, musí byť vymenený výrobcom alebo jeho servisnou službou, alebo osobou s podobnou kvalifikáciou, aby sa zabránilo akémukoľvek riziku.**
- **Nepoužívajte nabíjačku akumulátorov pre nabíjanie nenabíjateľných akumulátorov.**
- **Skontrolujte, či napájacie napätie, ktoré je k dispozícii odpovedá napätiu uvedenému na identifikačnom štítku nabíjačky akumulátorov.**
- **Aby nedošlo k poškodeniu elektroniky vozidiel, prísne dodržujte varovania od výrobcov vozidiel alebo použitých akumulátorov.**
- **Súčasť tejto nabíjačky akumulátorov sú komponenty, ako napr. vypínače alebo relé, ktoré môžu vyvolať vznik oblúku alebo iskry; preto pri použití nabíjačky akumulátorov v autodielni alebo v podobnom prostredí, uložte nabíjačku do miestnosti alebo do obalu vhodného na tento účel.**
- **Zásahy do vnútorných častí nabíjačky akumulátorov v rámci opráv alebo údržby môže vykonať už len skúsený personál.**
- **UPOZORNENIE: POZOR, NEBEZPEČENSTVO! PRED VYKONANÍM AKÉKOĽVEK OPERÁCIE V RÁMCI JEDNODUCHEJ ÚDRŽBY NABÍJAČKY AKUMULÁTOROV, ODPOJTE NAPÁJACÍ KÁBEL ZO SIETE!**
- **Nabíjačka akumulátorov je chránená proti nepriamemu dotyku zemniacim vodičom, v súlade s predpismi pre zariadenia triedy I. Skontrolujte, či je zásuvka vybavená ochranným uzemnením.**
- **Modely, ktoré ním nie sú vybavené, pripájajte k zásuvke zástrčky s vhodnou prúdovou kapacitou, s hodnotou, ktorá nie je nižšia ako odpovedajúca hodnota poistky uvedená na štítku.**

HU



FIGYELEM: AZ AKKUMULÁTORTÖLTŐ HASZNÁLATA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL A HASZNÁLATI UTASÍTÁST!

1. ÁLTALÁNOS HASZNÁLATI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK



- **Kerülje az akkumulátorsavval való érintkezést. Abban az esetben, ha magára fröccsent a sav vagy azzal érintkezésbe került, akkor tiszta vízzel azonnal öblítse le az érintett részt. Folytassa az öblítést addig, amíg az orvos meg nem érkezik.**



- **Az akkumulátor töltése alatt robbanógázok jönnek létre, el kell kerülni láng és szikrák keletkezését. TILOS A DOHÁNYZÁS.**
- **A töltés alatt álló akkumulátorokat jól szellőző helyen kell elhelyezni.**



- **Óvja a szemét. Mindig viseljen védőszemüveget, amikor savas ólomakkumulátorokkal dolgozik.**



- **Az alkalomnak megfelelően öltözködjön. Ne viseljen bő ruhákat vagy ékszereket, amelyek a mozgó részek közé beszorulhatnak. A munkavégzés folyamán elektromosan szigetelt védőruházat vamint csúszásgátló cipő használata javasolt. Hosszú hajzat esetén a haját takaró sapkát viseljen.**



- **A tapasztalatlan személyeket idejében, a készülék használatba vétele előtt be kell tanítani.**
- **A készüléket 8 évesnél nagyobb gyermekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, illetve tapasztalattal és a szükséges ismeretekkel nem rendelkező személyek felügyelet mellett használhatják, vagy azt követően, hogy a készülék biztonságos használatára vonatkozó utasításokat megkapták és az azzal kapcsolatos veszélyeket megértették.**
- **A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.**
- **A felhasználó által elvégezendő tisztítást és karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem hajthatják végre.**
- **Akkumulátortöltőt kizárólag beltéri, -10 °C feletti hőmérsékletű és jól szellőző helyiségekben használja: NE TEGYE KI ESŐNEK VAGY HÓNAK.**
- **A töltőberendezés kábeleinek az akkumulátorhoz való csatlakoztatása vagy az azzal már létrejött csatlakozás megszakítása előtt az áramellátási kábel és a hálózat közötti kapcsolatot meg kell szakítani.**
- **Ne hozzon létre csatlakozást a fogók és az akkumulátor között, valamint ne szakítsa meg a már létrehozott ilyen csatlakozást az akkumulátortöltő üzemelésének ideje alatt.**
- **Ne használja az akkumulátortöltőt személygépkocsi, vagy a motorháztető terén belül.**
- **Az áramellátási kábel csak eredeti kábellel helyettesíthető.**
- **Ha a tápkábel sérült, akkor azt a gyártónak vagy a műszaki szervízszolgálatának vagy mindenesetre hasonló szakképesítéssel rendelkező személynek kell elvégeznie bármiféle kockázat megelőzése érdekében.**
- **Ne használja az akkumulátortöltőt nem tölthető akkumulátorok töltésére.**
- **Ellenőrizni kell, hogy a rendelkezésre álló áramellátási feszültség megfelel-e az akkumulátortöltő adat-táblájáin feltüntetettnek.**
- **A jármű elektronika megrongálódásának elkerülése végett szigorúan tartsa be a jármű vagy a felhasznált akkumulátorok gyártói által nyújtott utasításokat.**
- **Ehhez az akkumulátortöltőhöz olyan alkatrészek tartoznak, nevezetesen a megszakítók vagy a relé, melyek ívek vagy szikrák létrejöttét idézhetik elő még akkor is, ha üzemeltetése garázsban vagy ahhoz hasonló helyiségben történik; az akkumulátortöltőt a célnak megfelelő helyen vagy tartóban kell tárolni.**
- **Az akkumulátortöltő belsejében javítási, vagy karbantartási műveleteket kizárólag szakértő személy végezhet.**
- **FIGYELEM: AZ AKKUMULÁTORTÖLTŐ BÁRMELY EGYSZERŰ KARBANTARTÁSI MŰVELETÉNEK VÉGREHAJTÁSA ELŐTT MEG KELL SZAKÍTANI AZ ÁRAMELLÁTÁSI KÁBEL KAPCSOLATÁT A HÁLÓZATTAL, MERT AZ VESZÉLYES LEHET!**
- **Az akkumulátortöltő egy földvezeték által védett a közvetett érintkezésektől, az I. osztályú készülékek számára előírtaknak megfelelően. Ellenőrizze, hogy a csatlakozón van biztonsági földelő összeköttetés.**
- **Azoknál a modelleknél, amelyek csatlakozódugóval nincsenek ellátva, csatlakoztasson az adattáblán megjelölt biztosíték értékének megfelelő és annál nem kisebb terhelésű csatlakozódugókat.**

LT



ĮSPĖJIMAS: PRIEŠ NAUDOJANT AKUMULIATORIAUS ĮKROVIKLĮ, ATIDŽIAI PERSKAITYTI INSTRUKCIJŲ VADOVĄ!

1. BENDRIEJI SAUGOS REIKALAVIMAI EKSPLOATAVIMUI



- **Vengti kontakto su akumuliatoriaus rūgštimi. Apsitaškymo ar kitokio kontakto su rūgštimi atveju, nedelsiant praskalauti pažeistą kūno dalį švariu vandeniu. Tęsti skalavimus pakol atvyks medikas.**



- **Įkrovimo metu baterijos išskiria sprogstančias dujas, vengti liepsnos ar kibirkščių susidarymo. NERŪKYTI.**
- **Įkrovinėti baterijas gerai vėdinamoje vietoje.**



- **Apsaugoti akis. Dirbant su švino rūgšties akumuliatoriais visada naudotis apsauginiais akiniais.**



- **Dėvėti tinkamą aprangą. Nedėvėti plačių rūbų arba papuošalų, kurie galėtų įsipainioti į judančias detales. Darbo metu patariama naudoti apsauginius elektriškai izoliuotus drabužius bei nuo slydimo apsaugančią avalynę. Ilgų plaukų atveju dėvėti atitinkamą galvos apdangalą.**



- **Patyrimo neturintys asmenys, prieš naudodami prietaisą, turi būti tinkamai apmokyti.**
- **Vaikams nuo 8 metų amžiaus ir asmenims su ribotais fiziniais, jusliniais arba protiniais gebėjimais arba asmenims, neturintiems pakankamai patirties ir žinių, šį įrenginį leidžiama naudoti tik prižiūrint kitam asmeniui arba jei jie buvo apmokyti kaip saugiai naudotis įrenginiu ir supranta apie galimus pavojus.**
- **Vaikams žaisti su įrenginiu draudžiama.**
- **Vaikams atlikti valymo ir naudotojui skirtus techninės priežiūros darbus, jei neprižiūri kitas asmuo, draudžiama.**
- **Naudokite akumuliatoriaus įkroviklį tik patalpose, kurių temperatūra yra aukštesnė nei -10 °C ir gerai vėdinamose patalpose: NEPATIKITE LIETUI AR SNIGUI.**
- **Prieš sujungiant ar atjungiant įkrovimo laidus nuo baterijų, atjungti maitinimo laidą iš tinklo.**
- **Nejungti gnybtų prie baterijos, baterijų įkrovlmo metu.**
- **Jokiais būdais nenaudoti baterijų įkroviklio automobilio ar kapoto viduje.**
- **Pakeisti maitinimo laidą tik originaliu laidu.**
- **Jei maitinimo kabelis yra pažeistas, gamintojas arba jo įgaliotas techninio aptarnavimo centras turi jį pakeisti nauju, bet kokiu atveju šį darbą privalo atlikti tik panašios kvalifikacijos asmuo, tokiu būdu bus išvengta bet kokios rizikos.**
- **Nenaudoti baterijų įkroviklio neįkraunamoms baterijoms.**
- **Patikrinti, ar disponuojama maitinimo įtampa atitinka įtampą, nurodytą baterijų įkroviklio duomenų lentelėje.**
- **Siekiant nepažeisti transporto priemonių elektronikos, kruopščiai laikytis transporto priemonės arba naudojamo akumuliatoriaus gamintojų nurodymų.**
- **Šis baterijų įkroviklis yra sudarytas iš dalių, tokių kaip jungikliai arba relės, galinčių uždegti elektros lankus arba įžiebti žiežirbas; todėl, jei yra naudojams techninėse dirbtuvėse ar panašioje aplinkoje, baterijų įkroviklis turi būti laikomas tam tikslui pritaikytoje patalpoje ar saugykloje.**
- **Bet kokia priežiūra ar taisymas, vykdomi baterijų įkroviklio viduje, turi būti atliekami tik specializuoto personalo.**
- **DĖMESIO: VISADA IŠTRAUKTI MAITINIMO LAIDĄ IŠ TINKLO PRIEŠ VYKDANT BET KOKIUS, KAD IR PAPRASČIAUSIUS, BATERIJŲ ĮKROVIKLIO PRIEŽIŪROS DARBUS, PAVOJINGA!**
- **Akumuliatoriaus įkroviklis yra apsaugotas nuo netiesioginių kontaktų įžeminimo laidinininko pagalba, laikantis reikalavimų I klasės įrangai. Patikrinti, ar lizde yra numatytas apsauginis sujungimas su žeme.**
- **Modeliuose, kuriuose tai nėra numatyta, prijungti atitinkamo galingumo (ne žemesnio) kištukus prie lydžiojo saugiklio, kurio vertė yra nurodyta duomenų lentelėje.**

ET



TÄHELEPANU: ENNE AKULAADIJA KASUTAMIST LUGEGE JUHISED HOOLIKALT LÄBI!

1. ÜLDISED HOIATUSED KASUTAMISEKS



- **Vältige kokkupuudet akus oleva happega. Juhul kui hapet akust välja pritsib või kui kasutaja sellega kokku puutub, tuleb happega saastunud kohta viivitamatult puhta veega loputada. Loputamist tuleb jätkata arsti saabumiseni.**



- **Laadimise ajal akud eraldavad plahvatusohtlike gaase, vältige leekide ja sädemete teket. ÄRGE SUITSETAGE.**
- **Asetage laetavad akud hästi ventileeritud ruumi.**



- **Kaitske silmi. Kandke plii-hape akumulaatoritega töötamisel alati kaitseprille.**



- **Kandke sobilikke tööriideid. Ärge kandke laiu rõivaid ega ehteid, mis võivad seadme liikuvate osade külge kinni jääda. Töö kestel on soovitatav kanda elektriisolatsiooniga kaitseriietust ja libisemisvastase tallaga jalanõusid. Pikad juuksed tuleb sobiliku mütsi alla kokku panna.**



- **Vastavat kogemust mitteomavaid isikuid tuleb enne seadme kasutamist selle suhtes instrueerida.**
- **Seadet tohivad kasutada üle 8 aastased lapsed ja väikeste füüsiliste, sensoriaalsete või vaimsete puuetega inimesed, samuti kogemusteta ja vajalike teadmisteta inimesed, järelvalve all või peale seadme ohutut kasutamist ja sellest tulenevaid riske puudutava väljaõppe saamist.**
- **Lastel on keelatud seadmega mängida.**
- **Puhastus ja hooldus peavad olema läbi viidud kasutaja poolt, kuid mitte laste poolt ilma järelvalveta.**
- **Kasutage akulaadijat ainult siseruumides, temperatuuril üle -10 °C ja hästi ventileeritavates ruumides: ÄRGE HOIDKE AKULAADijat VÄLJAS SADEMETE EGA LUMEGA.**
- **Enne aku laadimiskaablite ühendamist või lahutamist, eemaldage voolujuhe vooluvõrgust.**
- **Ärge ühendage ega lahutage klemme akuga akulaadija töötamise ajal.**
- **Ärge kasutage mitte mingil juhul akulaadijat autokabiinis või -kapotis.**
- **Vahetage voolujuhe välja ainult originaaljuhtmega.**
- **Mis tahes riski vältimiseks tuleb toitekaabel, juhul, kui see on kahjutada saanud valmistaja või tema tehnilise abi teenuse poolt, igal juhul vastava ettevalmistuse saanud isiku poolt, välja vahetada.**
- **Ärge kasutage akulaadijat mitte laaditavate akude laadimiseks.**
- **Kontrollige, et käsutuses olev voolupinge vastab akulaadija andmeplaadil näidatud andmetele.**
- **Et sõidukite elektroonikaseadmeid mitte kahjustada, tuleb hoolikalt järgida sõidukite või kasutatavate akude valmistaja poolseid nõudeid.**
- **Akulaadija sisaldab osasid, nagu lülitid või relee, mis võivad esile kutsuda pritsmeid või sädemeid. Juhul, kui kasutate seadet garaažis või sarnases keskkonnas, seadke akulaadija eesmärgiks sobivasse ruumi või kaitsesse.**
- **Akulaadija sisemuses tohib teostada parandus ja hooldus töid ainult vastava kvalifikatsiooniga personal.**
- **TÄHELEPANU: ENNE AKULAADIJA MISTAHES VIISIL HOOLDAMIST LAHUTAGE SEE TOITEALLIKAST. OHT!**
- **Akulaadija on kaudsete kontaktid eest kaitstud maanduskaabliga, nagu määratud I klassi aparaatidele. Kontrollige, et pesa on kaitsemaandatud.**
- **Mudelitel, millistel see puudub, ühendage juurde sobivad pistikud, mille koormus ei ole väiksem sulavkaitsete andmeplaadil ära toodust väärtusest.**

LV



UZMANĪBU: PIRMS AKUMULATORU LĀDĒTĀJA IZMANTOŠANAS UZMANĪGI IZLASIET ROKASGRĀMATU!

1. VISPĀRĒJIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI LIETOŠANAS LAIKĀ



- **Izvairieties no nonākšanas saskarē ar akumulatora skābi. Gadījumā, ja uz jūsu ādas nokļūst skābe vai ja jūs nonākat saskarē ar skābi, nekavējoties noskalojiet iesaistīto ķermeņa daļu ar tīru ūdeni. Turpiniet skalot, līdz ierodas ārsts.**



- **Uzlādēšanas laikā akumulatori izlaiž sprādziennedrošas gāzes, novērsiet liesmas un dzirksteļu veidošanos. NESMĒĶĒT.**
- **Novietojiet lādējamus akumulatorus vedināmajā vietā.**



- **Aizsargājiet acis. Strādājot ar svina akumulatoriem ar skābi vienmēr valkājiet aizsargbrilles.**



- **Ģērbieties atbilstošā veidā. Nevelciet platu apģērbu vai rotaslietas, kuras var iepīties kustīgajās daļās. Darba laikā tiek rekomendēts lietot aizsargtērpus ar elektrisko izolāciju, kā arī zābakus ar neslīdošu zoli. Gadījumā, ja jums ir gari mati, velciet galvassegu.**



- **Pirms ierīces lietošanas nepietiekoši kvalificētām personām jāiziet instruktāža.**
- **Šo ierīci drīkst izmantot bērni, sākot no 8 gadu vecuma, kā arī personas ar ierobežotām fiziskām, jutekliskām vai garīgām spējām un personas, kurām trūkst pieredzes un/vai zināšanu, ja viņus uzrauga cita persona vai, ja viņi ir instruēti par ierīces drošu izmantošanu un par riskiem, kas ar to saistīti.**
- **Bērni nedrīkst rotaļāties ar ierīci.**
- **Bērni bez uzraudzības nedrīkst veikt tīrīšanas vai paredzētās tehniskās apkopes operācijas.**
- **Akumulatoru lādētāju lietot tikai telpās, kur temperatūra ir virs -10 °C un kur ir laba ventilācija: NEPIEDERĪT LIETUS VAI SNIGAM.**
- **Pirms akumulatora lādētāja vadu pieslēgšanas vai atslēgšanas no akumulatora atslēdziet barošanas vadu no tīkla.**
- **Akumulatoru lādētāja darbības laikā nesavienojiet spailes ar akumulatoru un neatvienojiet tās.**
- **Nekādā gadījumā nelietojiet akumulatoru lādētāju automobiļa vai pārsega iekšā.**
- **Nomainiet barošanas vadu tikai pret oriģinālo vadu.**
- **Ja barošanas vads ir bojāts, tā nomaiņa jāuztic ražotāja vai servisa centra speciālistam vai personai ar līdzīgu kvalifikāciju, lai izvairītos no jebkādiem riskiem.**
- **Nelietojiet akumulatoru lādētāju, lai uzlādētu baterijas, kuras nav paredzētas atkārtotai uzlādēšanai.**
- **Pārbaudiet, vai esošais barošanas spriegums atbilst akumulatoru lādētāja tehniskajā apliecībā norādītajam spriegumam.**
- **Lai nesabojātu transportlīdzekļa elektroniku, rūpīgi ievērojiet transportlīdzekļa un akumulatoru ražotāja sniegtos norādījumus.**
- **Dažas šī akumulatora lādētāja daļas, piemēram, pārslēgi vai releji, var veidot elektriskos lokus vai dzirksteles, tāpēc ja ierīci izmanto autodarbnīcā vai līdzīgā vietā, akumulatoru lādētājs ir jānovieto tās izmantošanas mērķim atbilstošajā vietā vai attiecīgajā futrālī.**
- **Akumulatoru lādētāja iekšpuses remontu vai tehnisko apkopi drīkst veikt tikai pieredzējušais personāls.**
- **UZMANĪBU: PIRMS JEBKURAS AKUMULATORU LĀDĒTĀJA VIENKĀRŠAS TEHNISKAS APKOPES OPERĀCIJAS VEIKŠANAS OBLIGĀTI IZSLĒDZIET BAROŠANAS VADU NO TĪKLA!**
- **Atbilstoši I klases aparatūrai izvirzāmajām prasībām, no netiešajiem kontaktiem akumulatoru lādētājs ir aizsargāts ar zemējuma vada palīdzību. Pārbaudiet, vai rozete ir aprīkota ar iezemēšanas aizsargsavienojumu.**
- **Modeļos, kas ar to nav aprīkoti, pievienojiet kontaktdakšu ar piemērotu nominālu, kas nav mazāks par drošinātāja vērtību, kas norādīta tehnisko datu plāksnītē.**

BG



ВНИМАНИЕ: ПРЕДИ ДА ИЗПОЛВАТЕ ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО РЪКОВОДСТВОТО С ИНСТРУКЦИИ!

1. ОБЩА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ УПОТРЕБА



- **Избягвайте контакт с киселината на акумулатора. В случай на изпръскване или на контакт с киселината, да се измие незабавно съответната част с чиста вода. Миенето с вода да продължава до идването на лекар.**



- **При зареждане, акумулаторите отделят експлозивни газове, внимавайте да не се образуват искри или да се възпламенят. НЕ ПУШЕТЕ.**
- **Поставете акумулаторите, които се зареждат на проветриво място.**



- **Да се предпазват очите. Да се носят винаги предпазни очила, когато се работи с оловни акумулатори с киселина.**



- **Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или бижута, които могат да се омотаят в движещи се части. По време на работа се препоръчва употребата на предпазно облекло, електрически изолирано, както и обувки, с покритие против подхлъзване. В случаи на дълга коса, косата да се прибира в шапка.**



- **Неопитните лица трябва да получат съответното обучение преди да използват апарата.**
- **Апаратът може да бъде използван от деца на възраст над 8 години и лица с намалени физически, сензорни или умствени способности, или без необходимите познания, стига да са под наблюдение или след като същите са получили инструкции, свързани с безопасната употреба на апарата и са разбрали опасностите, произтичащи от употребата.**
- **Децата не трябва да играят с апарата.**
- **Почистването и поддръжката, които трябва да се извършват от потребителя, не трябва да се извършват от деца без наблюдение.**
- **Използвайте зарядното устройство само на закрито, при температури над -10 °C и в добре проветрени помещения: НЕ ИЗЛАГАЙТЕ НА ДЪЖД ИЛИ СНЯГ.**
- **Извадете захранващия кабел от мрежата, преди да свържете или махнете кабелите за зареждане на акумулатора.**
- **Не свързвайте, нито махайте щипките от акумулатора при работещо зарядно устройство.**
- **Никога не използвайте зарядното устройство на акумулатора във вътрешността на автомобила или в багажника.**
- **При смяна на захранващия кабел, подменяйте го единствено с оригинален кабел.**
- **Ако захранващият кабел е повреден, то той трябва да бъде подменен от производителя или от негов сервиз за техническо обслужване, или от лице с подобна квалификация, така че да се избегнат всякакви рискове.**
- **Не използвайте зарядното устройство, за зареждане на акумулатори, които не се зареждат.**
- **Проверете, дали захранващото напрежение, налично на работното място, отговаря на напрежението, посочено на табелата с технически данни върху зарядното устройство.**
- **За да не повредите електрониката на автомобилите, спазвайте стриктно предупрежденията, предоставени от производителите на автомобили или на акумулаторите, които използвате.**
- **Това зарядно устройство за акумулатори включва такива части като превключватели и релета, които могат да предизвикат появата на дъга или искри;затова, ако използвате зарядното устройство в гараж или друго подобно помещение, поставете го на подходящо за съхранението му, място.**
- **Операции, свързани с поправка или поддръжка във вътрешната част на зарядното устройство, трябва да бъдат извършвани само от квалифициран персонал.**
- **ВНИМАНИЕ: ИЗВАЖДАЙТЕ ВИНАГИ ЗАХРАНВАЩИЯ КАБЕЛ ОТ МРЕЖАТА, ПРЕДИ ДА ИЗВЪРШИТЕ, КАКВАТО И ДА Е ОПЕРАЦИЯ ПО ПОДДРЪЖКАТА НА ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО, В ПРОТИВЕН СЛУЧАЙ СЪЩЕСТВУВА ОПАСНОСТ!**
- **Зарядното устройство е защитено от директни контакти чрез заземяващ проводник, както е предписано за апарати от клас I. Проверете, дали контактът е снабден със защитно заземяване.**
- **В моделите, които липсват, свържете щепсел с подходящ капацитет, който не е по-малък от стойността на предпазителя, посочен табелата с данни.**

TR



DİKKAT: AKÜ ŞARJ CİHAZINI KULLANMADAN ÖNCE, TALİMAT KILAVUZUNU DİKKATLE OKUYUN!

1. GENEL KULLANIM GÜVENLİĞİ



- **Akü asidi ile temastan kaçınılmalıdır. Asit üzerinize sıçradığı veya asit ile temas edildiği durumlarda, sıçramaya maruz kalan veya temas eden kısımları derhal temiz su ile durulayın. Hekim gelene kadar durulamaya devam edin.**



- **Aküler şarj işlemi sırasında patlayıcı gazlar çıkarırlar, alev ve kıvılcımların oluşmasından kaçının. SİGARA İÇMEYİN.**
- **Şarj edilmekte olan aküleri havalandırılan bir yerde konumlandırın.**



- **Gözleri koruyun. Kurşun asit akümülatörler ile çalışıldığında, daima koruyucu gözlükler takılmalıdır.**



- **Uygun şekilde giyinin. Oynak kısımlara takılması mümkün olan geniş giysiler giymeyin veya takı takmayın. Çalışma sırasında, elektriksel açıdan yalıtılmış koruyucu giysilerin ve kaymaz tabanlı ayakkabıların kullanılması önemle tavsiye edilir. Uzun saçlar halinde, saçları kapatan baş örtüsü kullanılmalıdır.**



- **Deneyimsiz kişiler cihazı kullanmadan önce uygun şekilde eğitilmiş olmalıdır.**
- **Cihaz; 8 yaşından küçük olmayan çocuklar ve fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri tam gelişmemiş kişiler veya cihazı hiç kullanmamış veya cihaz hakkında gerekli bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından, sadece denetim altında tutuldukları sürece veya cihazın güvenlik içinde kullanımına dair ve bundan kaynaklanabilecek tehlikeleri anlayabilecek şekilde bilgilendirildikten sonra kullanılabilir.**
- **Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır.**
- **Kullanıcı tarafından yapılması gereken temizlik ve bakım işlemleri, kendilerine nezaret eden biri olmadığı sürece çocuklar tarafından yapılmamalıdır.**
- **Akü şarjını yalnızca iç mekanlarda, -10°C'nin üzerindeki sıcaklıklarda ve iyi havalandırılan ortamlarda kullanın: YAĞMURA VEYA KARYA MARUZ BIRAKMAYIN.**
- **Şarj kablolarını aküye bağlamadan veya aküden çıkarmadan önce güç besleme kablosunu şebekeden ayırın.**
- **Akü şarj cihazı işler durumda olduğunda, maşaları aküye bağlamayın ve aküden çıkarmayın.**
- **Akü şarj cihazını kesinlikle hiçbir şekilde bir aracın veya kaputun içinde kullanmayın.**
- **Güç besleme kablosunu sadece orijinal bir kablo ile değiştirin.**
- **Güç besleme kablosu hasar görmüş ise, her türlü riskin önlenmesi için kablonun üretici veya üreticinin teknik yardım servisi tarafından veya her halükarda benzer nitelikte bir kişi tarafından değiştirilmesi gerekir.**
- **Akü şarj cihazını yeniden şarj edilebilir tipte olmayan aküleri şarj etmek için kullanmayın.**
- **Mevcut güç besleme geriliminin akü şarj cihazının veri plakasında belirtilen gerilime karşılık geldiğini kontrol edin.**
- **Araçların elektroniğini hasara uğratmamak için araç ve kullanılan akülerin üreticileri tarafından sağlanan uyarılara titizlikle uyun.**
- **Bu akü şarj cihazı, arklara veya kıvılcımlara neden olabilecek şalterler veya röleler gibi parçalar içerir; bundan dolayı, bir garaj veya benzeri bir ortamda kullanılıyorsa, akü şarj cihazını amaca uygun bir mekana veya bir kutu içine koyun.**
- **Akü şarj cihazı içinde onarım veya bakım müdahaleleri sadece deneyimli personel tarafından yapılmalıdır.**
- **DİKKAT: AKÜ ŞARJ CİHAZININ HERHANGİ BİR BASİT BAKIM MÜDAHALESİNİ YAPMADAN ÖNCE DAİMA GÜÇ BESLEME KABLOSUNU ŞEBEKEDEN AYIRIN,TEHLİKE!**
- **Akü şarj cihazı, I sınıfı cihazlar için öngörülmüş olduğu gibi bir toprak iletkeni aracılığıyla dolaylı kontaklardan korunur. Prizin koruyucu toprak bağlantısına sahip olduğunu kontrol edin.**
- **Koruyucu toprak bağlantısına sahip olmayan modellerde, uygun kapasiteli ve kapasitesi veri etiket plakasında belirtilen sigortanın değerinden daha az olmayan fişleri bağlayın.**

AR



إنتبه: إقرأ بعناية دليل الإرشادات قبل إستخدام شاحن البطارية!

1. السلامة العامة للاستخدام



- **تجنب ملامسة حمض البطارية. في حالة وجود بعض الرتوش من الحمض أو أية ملامسة لحمض البطارية، يتم شطف المنطقة المعنية على الفور بماء نظيف. استمر بالشطف حتى وصول الطبيب.**



- **تصدر البطاريات أثناء الشحن غازات متفجرة، فاحذر من التسبب في شرر وألسنة نيران. لا تدخن.**
- **ضع البطاريات أثناء الشحن في مكان جيد التهوية.**



- **يتم حماية العينين. دائماً يتم ارتداء نظارات واقية أثناء العمل بمخزنات الطاقة المحتوية على الرصاص الحمضي.**



- **يتم ارتداء ملابس مناسبة. لا يتم ارتداء ملابس فضفاضة أو مجوهرات قد تتعثر في أجزاء متحركة. خلال العمل ينصح باستخدام ملابس واقية ذات عزل كهربي علاوة على أحذية مضادة للإنزلاق. في حالة الشعر الطويل يرجى ارتداء غطاء واقي للرأس.**



- **يجب تدريب الأشخاص الذين ليس لديهم خبرة بشكل ملائم على كيفية استخدام الجهاز.**
- **يمكن استخدام الجهاز من قبل أطفال أقل من عمر 8 سنوات وكذلك من قبل أشخاص من ذوي القدرات الجسمانية والعقلية والحسية المنخفضة أو أولئك الغير متمتعين بالخبرات أو المعرفة الضرورية على أن يكونوا تحت الاشراف أو بعد أن يتلقوا ارشادات تتعلق بالاستخدام الآمن للجهاز واستيعاب الاخطار ذات الصلة.**
- **لا يجب أن يلعب الاطفال بالجهاز.**
- **لا يجب القيام بنظافة الجهاز وصيانته من قبل الأطفال دون الإشراف عليهم.**
- **استخدم الشاحن حصريًا في الأماكن المغلقة، عند درجات حرارة أعلى من 10- درجات مئوية وفي أماكن جيدة التهوية: لا تعرضه للمطر أو الثلج.**
- **افصل الكابل الكهربائي عن الكهرباء قبل توصيل أو فصل كابلات الشاحن من البطارية.**
- **لا تقم بتوصيل أو فصل الكماشات عن البطارية أثناء تشغيل شاحن البطارية.**
- **لا تستخدم على الإطلاق شاحن البطارية داخل السيارة أو غطاء محرك السيارة.**
- **استبدل الكابل الكهربائي بكابل أصلي فقط.**
- **إذا تلف كابل التغذية بالطاقة فيجب استبداله من قبل الشركة المصنعة أو بواسطة خدمة الدعم الفني التابعة أو على أية حال من قبل أشخاص مؤهلين حتى يتم تحاشي جميع الأخطار.**
- **لا تستخدم شاحن البطارية لإعادة شحن بطاريات غير قابلة للشحن.**
- **تأكد أن الجهد الكهربائي المتاح متوافق مع الجهد المذكور على لوحة بيانات شاحن البطارية.**
- **حتى لا تلحق الأضرار بإلكترونيات السيارة، اتبع بدقة تحذيرات الشركات المُصنعة للسيارات أو البطاريات المستخدمة.**
- **يحتوي هذا الشاحن على أجزاء مثل مفاتيح تشغيل أو مُرحل كهربائي، والتي يُمكن أن تسبب حدوث شرارة أو قوس كهربائي؛ ولذلك عند استخدام شاحن البطارية في الجراج أو في مكان مماثل، ضعه في مكان مناسب للغرض.**
- **يجب أن تتم عمليات التصليح والصيانة داخل شاحن البطارية فقط من قبل أفراد ذوي خبرة.**
- **تنبيه: افصل دائمًا الكابل الكهربائي عن الكهرباء قبل إجراء أي صيانة بسيطة في شاحن البطارية، فهذا خطر!**
- **مصون من الاتصالات الغير مباشرة بواسطة موصل بالخط الارضي كما هو مشار اليه بالنسبة للاجهزة من الفئة 1. تأكد من أن مأخذ الطاقة مزود اتصال بالخط الارضي للحماية.**
- **في النماذج الغير مزودة به، يتم التوصيل بقابس ذو حمل ملائم، لا يقل عن، قيمة الصمام المشار اليه على اللوحة الفنية.**

LCD DISPLAY (page 2)

1. Tronic Charge Mode.
2. SUPPLY mode.
3. Main display: shows measured output voltage or current, set current A, interface messages to operator, alarm codes.
4. Set battery voltage.
5. Battery charge level.
6. BOOST mode (where applicable).
7. Battery type selection:
   - **WET**: Lead-Antimony (PbSb) or Lead-Calcium (PbCa) or Lead-Calcium Silver (PbCaAg) batteries with liquid electrolyte.
   - **EFB** (Enhanced Flooded Battery): liquid electrolyte batteries with a higher recharge capacity and which support a higher quantity of cycles (start-ups) than traditional ones. Ideal for vehicles with Start-Stop system.
   - **AGM** (ABSORBENT GLASS MAT): lead batteries with electrolyte absorbed in fibreglass. Completely sealed. They are maintenance-free batteries.
   - **GEL**: Lead-Calcium (PbCa), solid electrolyte, gel, completely sealed battery. They are maintenance-free batteries.
   - **Lithium (Li)**: batteries with reduced weight, high energy density and very low auto-discharge. They are mainly used in the world of motorsport.
   - ❄ (Cold): Charging at low temperatures.
8. Alarm for polarity reversal, short circuit, worn or faulty battery.
9. Alternator function test: checks the vehicle's charging circuit.
10. VOLT - Button for setting battery voltage 12/24V.
11. AMP - Tronic 4/8/15/31A charge current setting button.
12. FUNCTION - Setting button:
    - Tronic charge (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Tronic+BOOST charge (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Alternator function test.
13. POWER - START/STOP button: starts or stops operation with selected settings.

FUNCTIONS

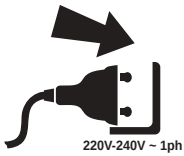
A. CHARGE / MAINTENANCE
   - CHARGE Tronic
   - CHARGE Tronic + BOOST (if present)

B. POWER SUPPLY
   - SUPPLY

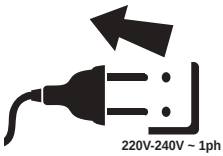
C. TEST
   - ALTERNATOR TEST

INFO ALARMS

SWITCH ON



SWITCH OFF

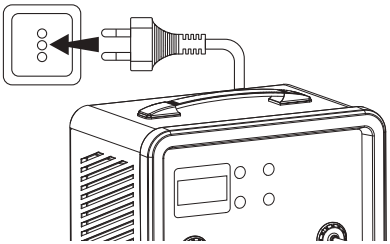


A CHARGING / MAINTENANCE

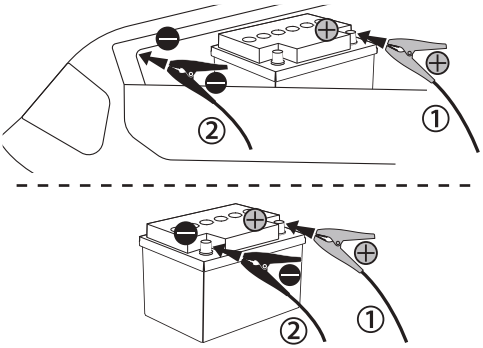
Tronic

WET EFB AGM GEL Li

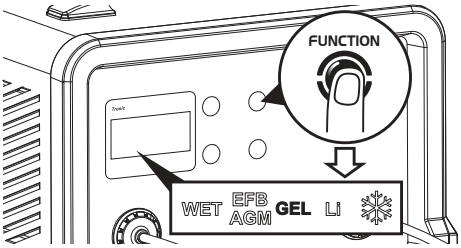
❶ SWITCH ON



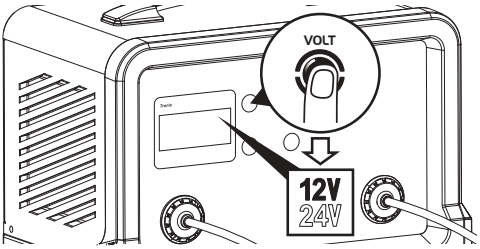
❷ CLAMP CONNECTION



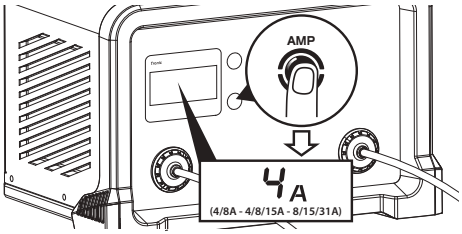
❸ TRONIC SELECTION AND BATTERY TYPE



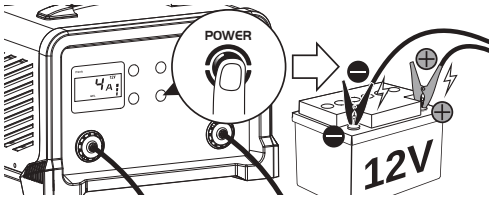
❹ VOLTAGE SELECTION



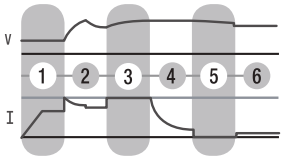
❺ CURRENT SELECTION



❻ START OPERATION



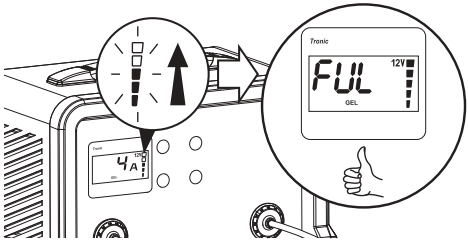
❼ TRONIC GRAPH



① Battery test
② Pulse recovery for sulphated/very low batteries
③ Charge up to 80%
④ Charges up to 100%
⑤ Charge retention monitor
⑥ Charge maintenance (*)

(*) Maintenance phases after the end of charge.
These phases are interrupted after disconnecting the battery charger.

❽ CHARGE IN PROGRESS END OF CHARGE - EXAMPLE

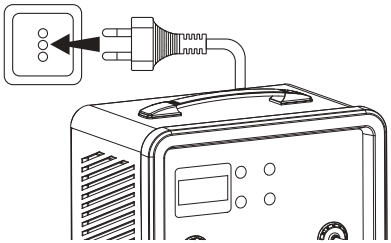


A CHARGING / MAINTENANCE

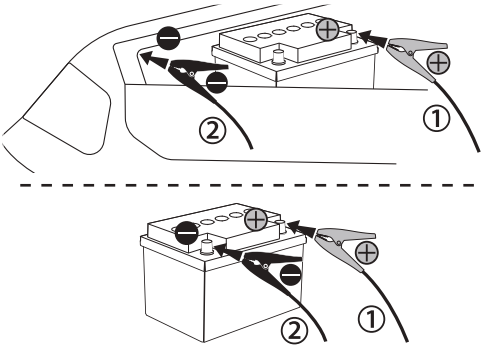
Tronic + BOOST

WET EFB AGM GEL Li

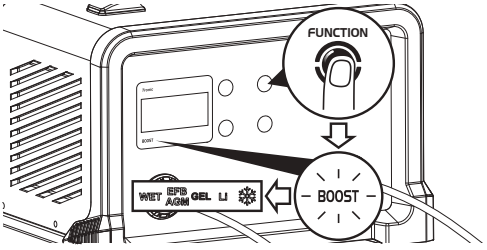
1 SWITCH ON



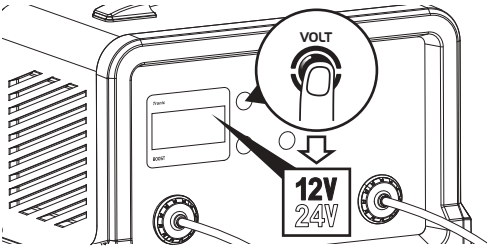
2 CLAMP CONNECTION



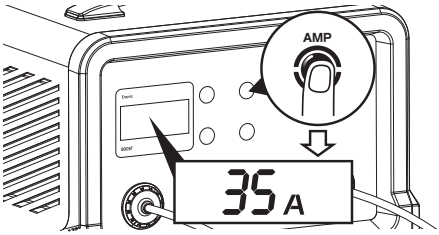
3 TRONIC + BOOST SELECTION AND BATTERY TYPE



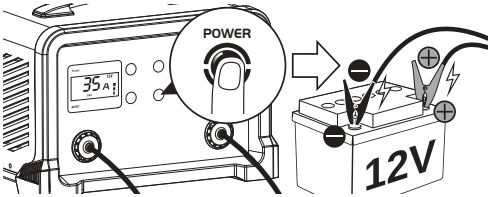
4 VOLTAGE SELECTION



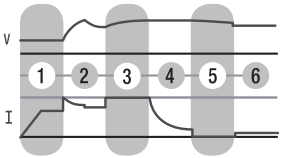
5 CURRENT SELECTION



6 START OPERATION



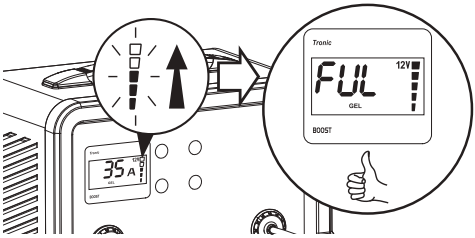
7 TRONIC GRAPH



① Battery test
② Pulse recovery for sulphated/very low batteries
③ Charge up to 80%
④ Charges up to 100%
⑤ Charge retention monitor
⑥ Charge maintenance (*)

(*) Maintenance phases after the end of charge.
These phases are interrupted after disconnecting the battery charger.

8 CHARGE IN PROGRESS END OF CHARGE - EXAMPLE

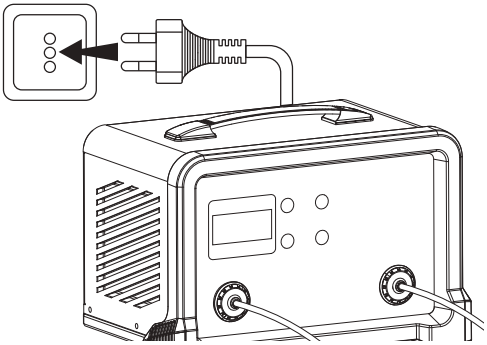


B POWER SUPPLY

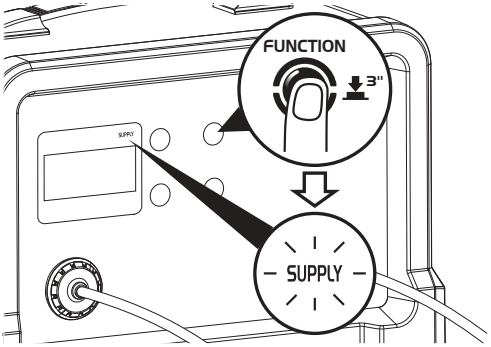
SUPPLY

BATTERY CHANGE

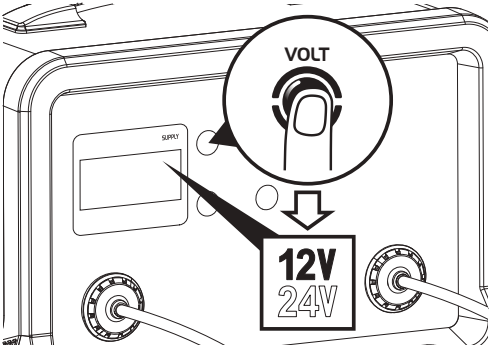
❶ SWITCH ON



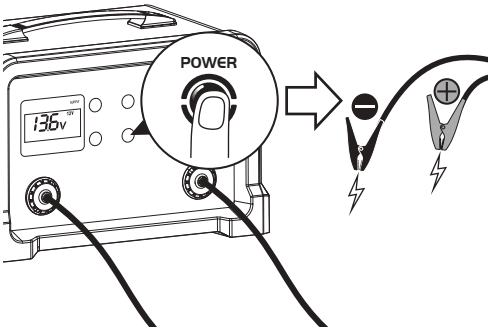
❷ SUPPLY SELECTION



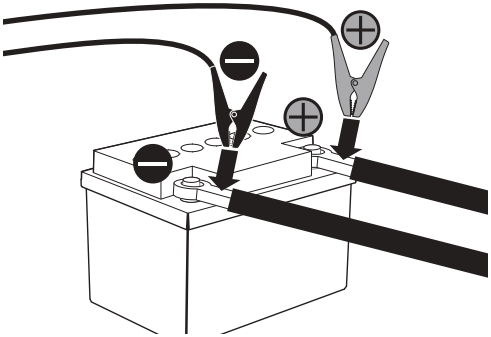
❸ VOLTAGE SELECTION



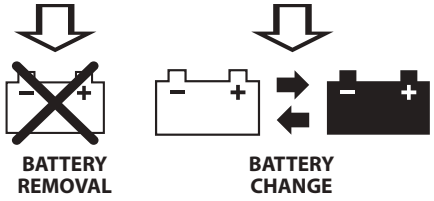
❹ START OPERATION - EXAMPLE



❺ CONNECTING CLAMPS TO VEHICLE BATTERY CABLES



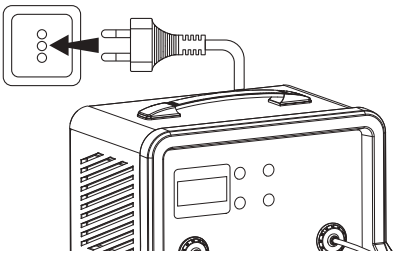
❻ SUPPLIED VEHICLE



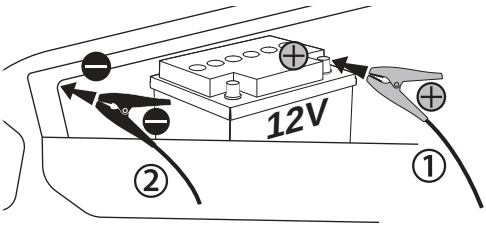
C TEST

ALTERNATOR TEST

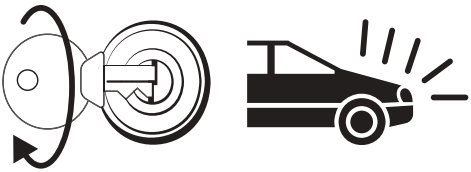
❶ SWITCH ON



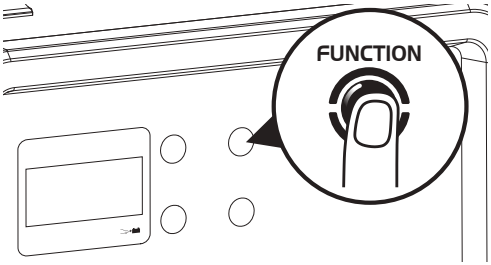
❷ CLAMP CONNECTION



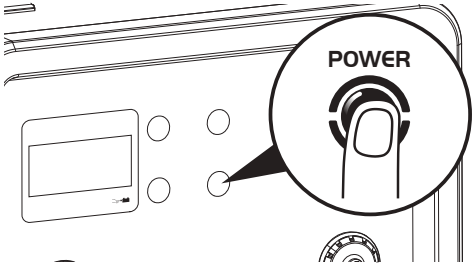
❸ START



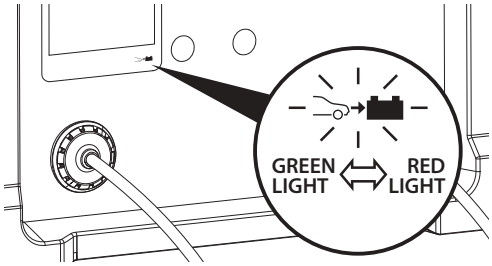
❹ ALTERNATOR TEST SELECTION



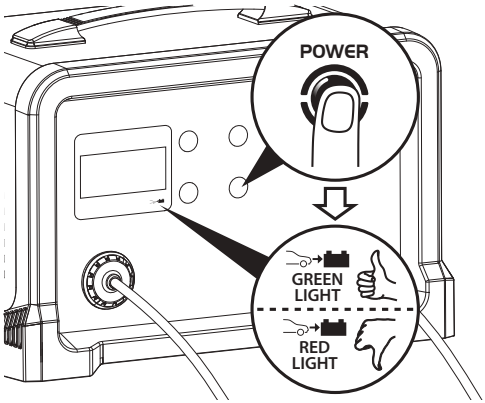
❺ START-UP OPERATION



❻ TEST IN PROGRESS



❼ TEST END

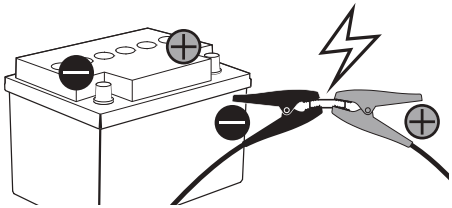


INFO ALARMS

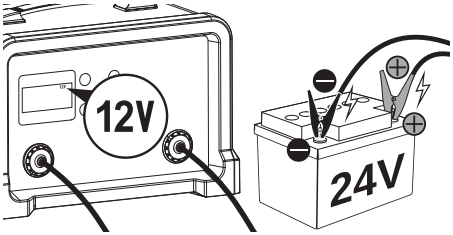
Info Alarm

A01

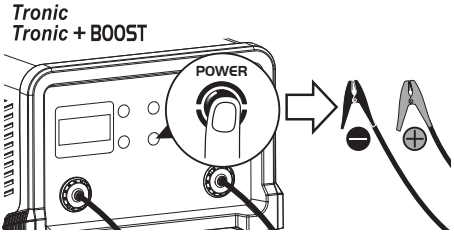
SHORT CIRCUIT



INCORRECT VOLTAGE



CLAMPS NOT CONNECTED



A02

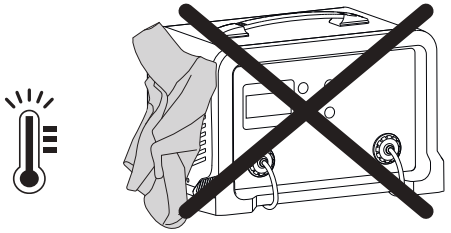
Battery not responding correctly to charge.

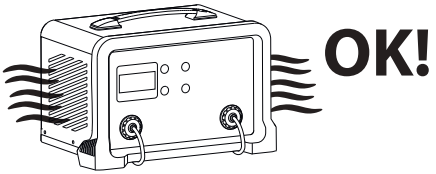
Tronic
Tronic + BOOST



A03

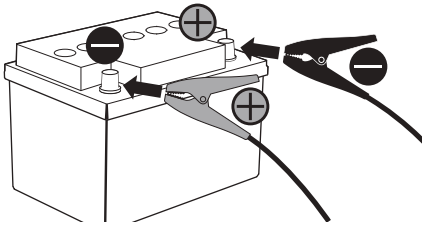
OVERHEATING





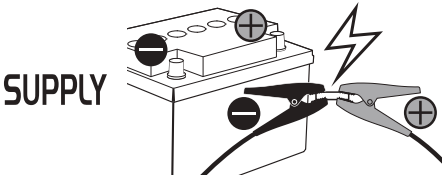
A04

POLARITY REVERSAL



A05

OVERLOAD



DISPLAY LCD (pag. 2)

1. Modalità di Carica Tronic.
2. Modalità SUPPLY.
3. Display principale: mostra tensione o corrente di uscita misurata, corrente A impostata, messaggi di interfaccia verso operatore, codici di allarme.
4. Tensione della batteria impostata.
5. Livello di carica della batteria.
6. Modalità BOOST (ove presente).
7. Scelta tipologia batteria:
   - **WET:** Batterie al Piombo-Antimonio (PbSb) o Piombo-Calcio (PbCa) o Piombo-Calcio Argento (PbCaAg) con elettrolita liquido.
   - **EFB** (Enhanced Flooded Battery)**:** batterie ad elettrolita liquido con una migliore capacità di ricarica e che supportano una quantità di cicli (avviamenti) superiore rispetto a quelle tradizionali. Ideali per veicoli dotati di sistema Start-Stop.
   - **AGM** (ABSORBENT GLASS MAT)**:** batterie al Piombo ad elettrolita assorbito in fibra di vetro. Completamente sigillate. Sono batterie senza manutenzione.
   - **GEL:** batterie al Piombo-Calcio (PbCa) ad elettrolita solido di tipo gelatinoso completamente sigillate. Sono batterie senza manutenzione.
   - **Litio (Li):** batterie con peso ridotto, alta densità energetica e bassissima autoscarica. Sono utilizzate principalmente nel mondo del motorsport.
   - ❄ (Cold): Carica a basse temperature.
8. Allarme per inversione polarità, corto circuito, batteria usurata o guasta.
9. Test funzionamento alternatore: verifica circuito di ricarica del veicolo.
10. VOLT - Pulsante impostazione tensione di batteria 12/24V.
11. AMP - Pulsante impostazione corrente di carica Tronic 4/8/15/31A.
12. FUNCTION - Pulsante impostazione:
    - Carica Tronic (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Carica Tronic+BOOST (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Test funzionamento alternatore.
13. POWER - Pulsante START/STOP: avvia o ferma funzionamento con impostazioni selezionate.

FUNZIONI

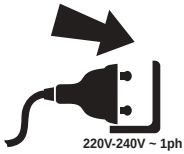
A. CARICA/MANTENIMENTO
   - CARICA Tronic
   - CARICA Tronic + BOOST (ove presente)

B. ALIMENTAZIONE
   - SUPPLY

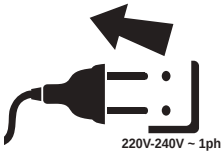
C. TEST
   - TEST ALTERNATORE

INFO ALLARMI

ACCENSIONE



SPEGNIMENTO

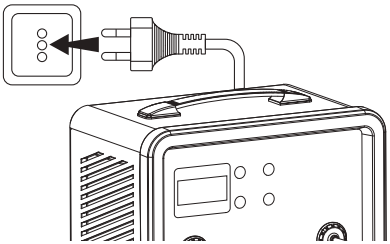


A CARICA/MANTENIMENTO

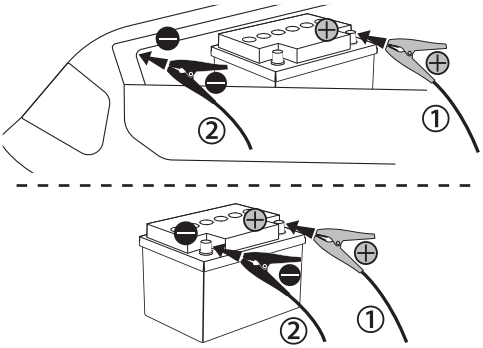
Tronic

WET EFB AGM GEL Li

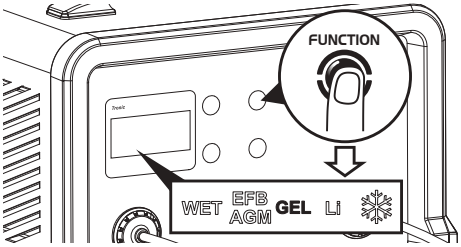
❶ ACCENSIONE



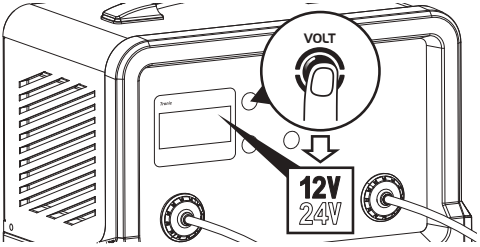
❷ COLLEGAMENTO PINZE



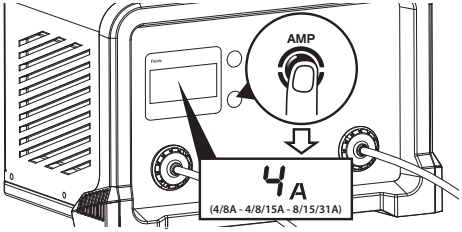
❸ SELEZIONE TRONIC E TIPOLOGIA BATTERIA



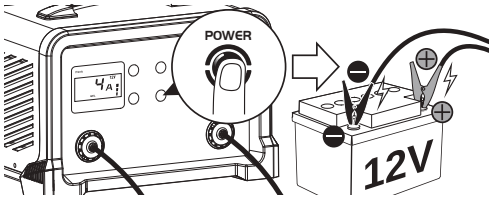
❹ SELEZIONE TENSIONE



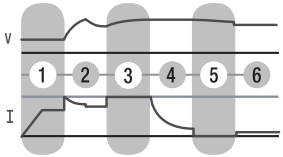
❺ SELEZIONE CORRENTE



❻ AVVIO FUNZIONAMENTO



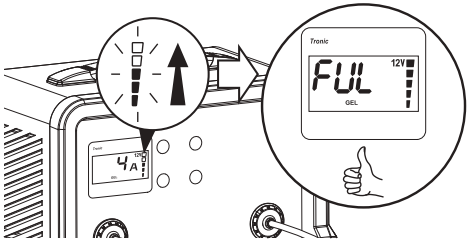
❼ GRAFICO TRONIC



① Test di batteria
② Recupero a impulsi batterie solfatate/molto scariche
③ Carica fino all'80%
④ Carica fino al 100%
⑤ Monitor tenuta carica
⑥ Mantenimento carica (*)

(*) Fasi di mantenimento dopo la fine della carica.
La loro interruzione avviene dopo aver scollegato il caricabatterie.

❽ CARICA IN CORSO FINE CARICA - ESEMPIO

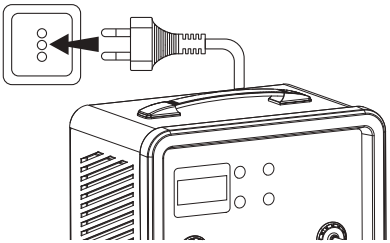


A CARICA/MANTENIMENTO

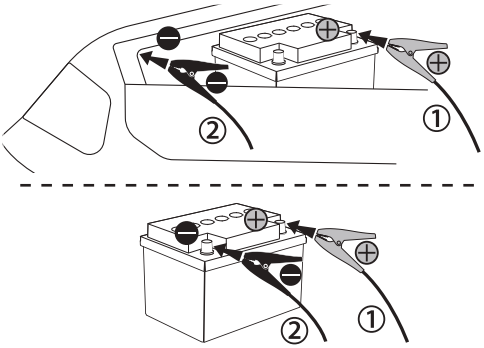
Tronic + BOOST

WET EFB AGM GEL Li

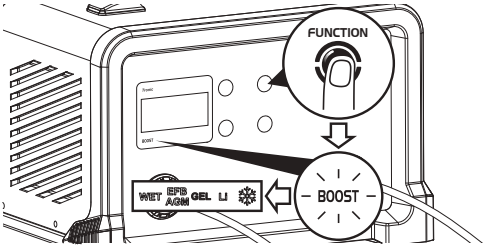
1 ACCENSIONE



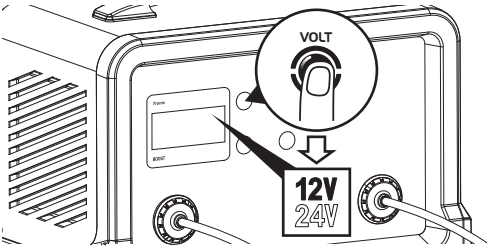
2 COLLEGAMENTO PINZE



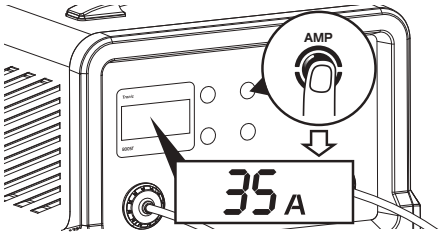
3 SELEZIONE TRONIC + BOOST E TIPOLOGIA BATTERIA



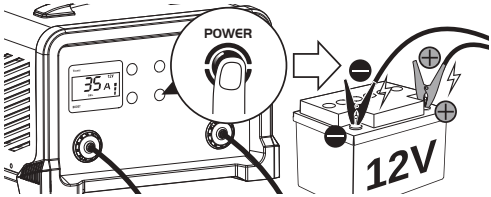
4 SELEZIONE TENSIONE



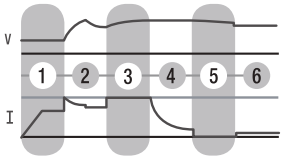
5 SELEZIONE CORRENTE



6 AVVIO FUNZIONAMENTO



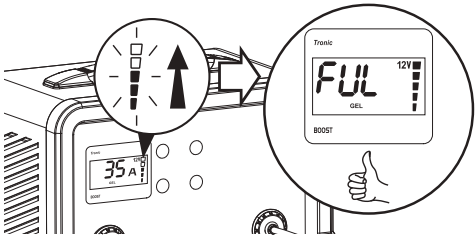
7 GRAFICO TRONIC



① Test di batteria
② Recupero a impulsi batterie solfatate/molto scariche
③ Carica fino all'80%
④ Carica fino al 100%
⑤ Monitor tenuta carica
⑥ Mantenimento carica (*)

(*) Fasi di mantenimento dopo la fine della carica.
La loro interruzione avviene dopo aver scollegato il caricabatterie.

8 CARICA IN CORSO FINE CARICA - ESEMPIO

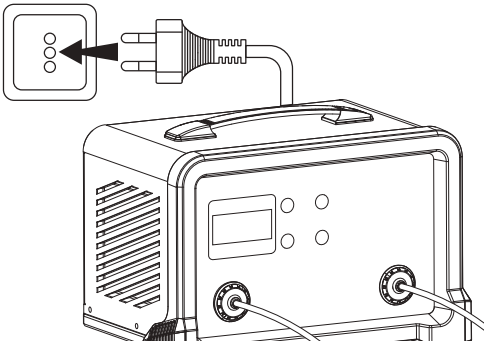


B ALIMENTAZIONE

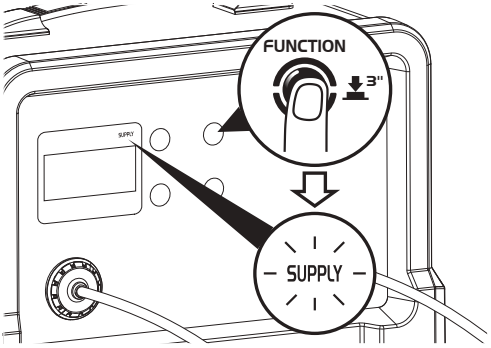
SUPPLY

CAMBIO BATTERIA

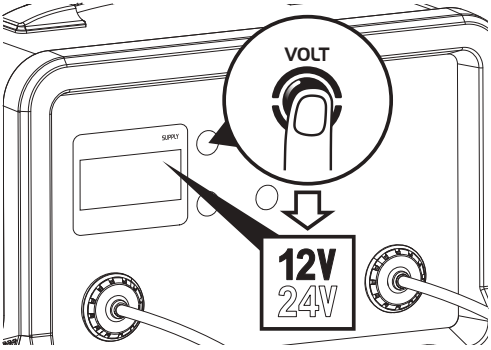
❶ ACCENSIONE



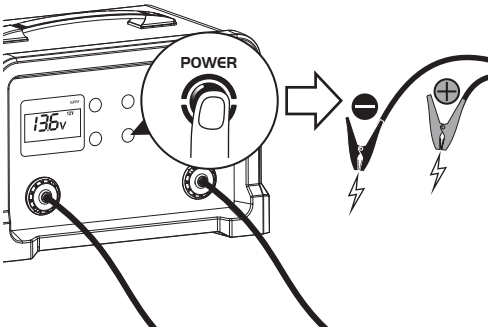
❷ SELEZIONE SUPPLY



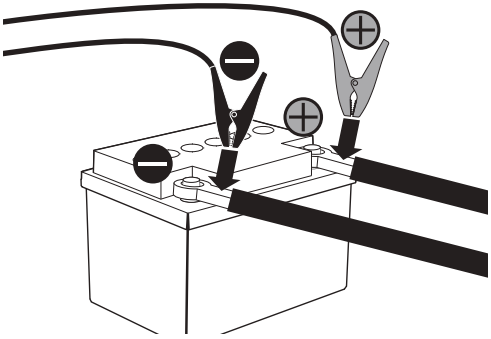
❸ SELEZIONE TENSIONE



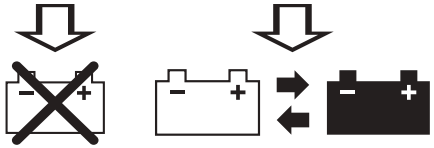
❹ AVVIO FUNZIONAMENTO - ESEMPIO



❺ COLLEGAMENTO PINZE A CAVI BATTERIA VEICOLO



❻ VEICOLO ALIMENTATO



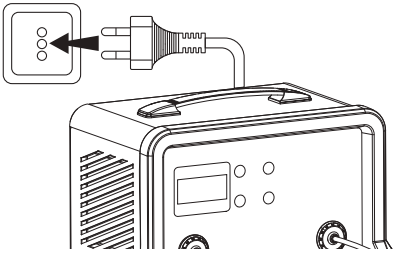
RIMOZIONE BATTERIA

SOSTITUZIONE BATTERIA

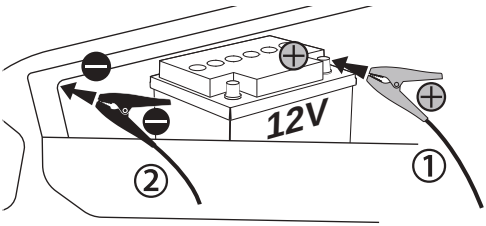
C TEST

TEST ALTERNATORE

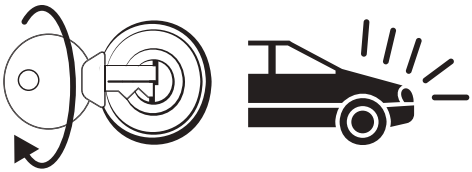
❶ ACCENSIONE



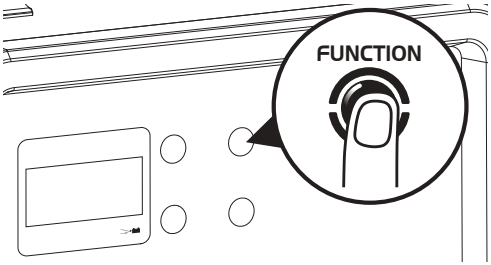
❷ COLLEGAMENTO PINZE



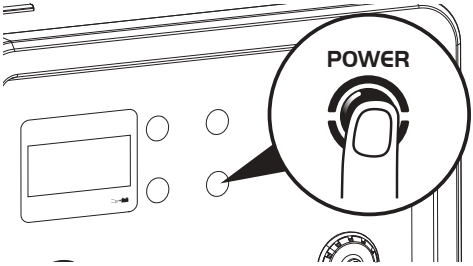
❸ AVVIAMENTO



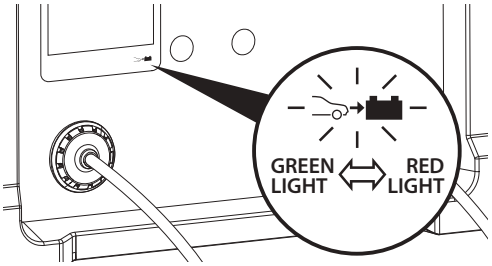
❹ SELEZIONE TEST ALTERNATORE



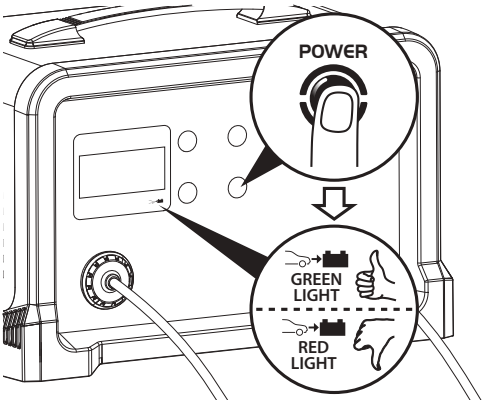
❺ AVVIO FUNZIONAMENTO



❻ TEST IN CORSO



❼ FINE TEST

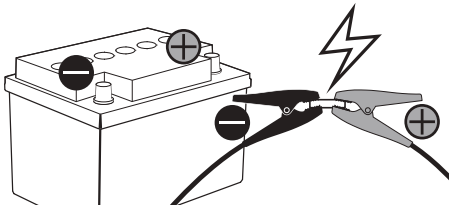


INFO ALLARMI

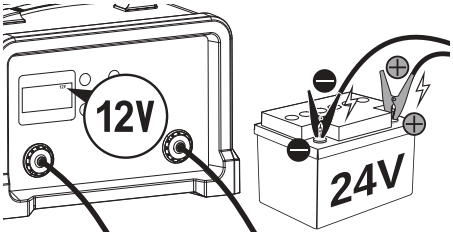
Info Alarm

A01

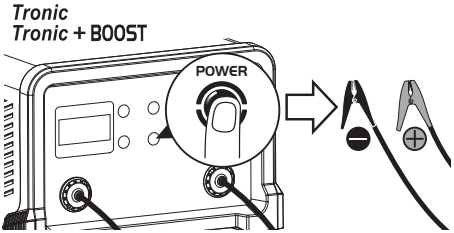
CORTO CIRCUITO



TENSIONE ERRATA



PINZE NON COLLEGATE



A02

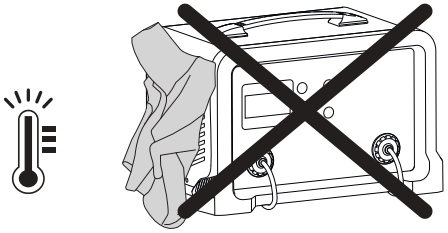
Batteria non reagisce correttamente alla carica.

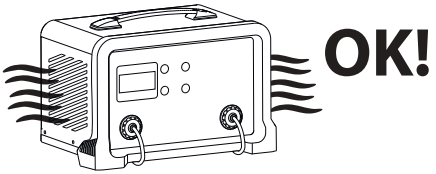
Tronic
Tronic + BOOST



A03

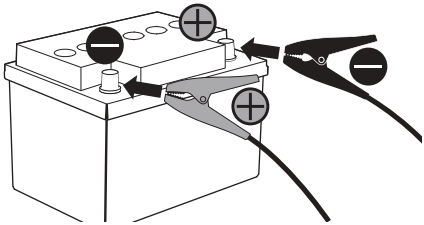
SURRISCALDAMENTO





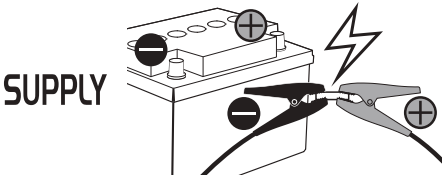
A04

INVERSIONE POLARITÀ



A05

SOVRACCARICO



AFFICHEUR LCD (pag. 2)

1. Mode de charge Tronic.
2. Mode SUPPLY.
3. Afficheur principal : affiche la tension ou le courant de sortie mesuré, le courant A réglé, les messages d'interface destinés à l'opérateur, les codes d'alarme.
4. Tension de batterie réglée.
5. Niveau de charge de la batterie.
6. Mode BOOST (le cas échéant).
7. Choix du type de batterie :
   - **WET** : Batteries au Plomb-Antimoine (PbSb) ou Plomb-Calcium (PbCa) ou Plomb-Calcium Argent (PbCaAg) avec électrolyte liquide.
   - **EFB** (Enhanced Flooded Battery) : batteries à électrolyte liquide avec meilleure capacité de recharge et qui supportent une plus grande quantité de cycles (démarrages) par rapport aux batteries traditionnelles. Idéales pour les véhicules à système Start-Stop.
   - **AGM** (ABSORBENT GLASS MAT) : batteries au Plomb à électrolyte absorbé dans de la fibre de verre. Totalement étanches. Ce sont des batteries qui ne nécessitent pas d'entretien.
   - **GEL** : batteries au Plomb-Calcium (PbCa) à électrolyte solide de type gel totalement étanches. Ce sont des batteries qui ne nécessitent pas d'entretien.
   - **Lithium (Li)** : batteries de poids réduit, haute densité énergétique et très faible auto-décharge. Utilisées principalement dans le monde du sport automobile.
   - ❄ (Cold): charge à basse température.
8. Alarme en cas d'inversion de polarité, de court-circuit, de batterie usée ou défectueuse.
9. Test de fonctionnement de l'alternateur : vérification du circuit de recharge du véhicule.
10. VOLT - Bouton de réglage de la tension de la batterie 12/24 V.
11. AMP - Bouton de réglage du courant de charge Tronic 4/8/15/31A.
12. FUNCTION - Bouton de réglage :
    - Charge Tronic (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Charge Tronic+BOOST (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Test de fonctionnement de l'alternateur.
13. POWER - Bouton START/STOP : démarre ou arrête le fonctionnement avec les paramètres sélectionnés.

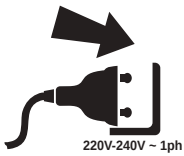
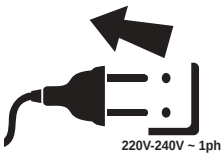
FONCTIONS

A. CHARGE / MAINTIEN
   - CHARGE Tronic
   - CHARGE Tronic + BOOST (où présent)

B. ALIMENTATION
   - SUPPLY

C. TEST
   - TEST ALTERNATEUR

INFOS ALARMES

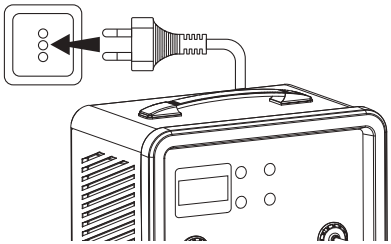
ALLUMAGE	EXTINCTION
	

A CHARGE / MAINTIEN

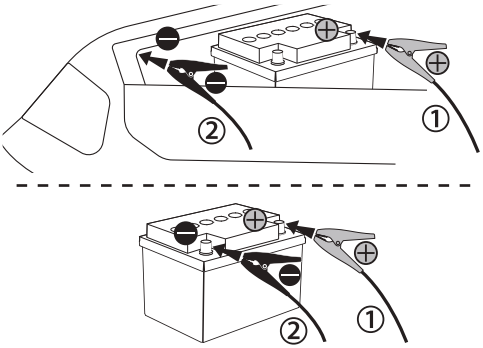
Tronic

WET | EFB | AGM | GEL | Li

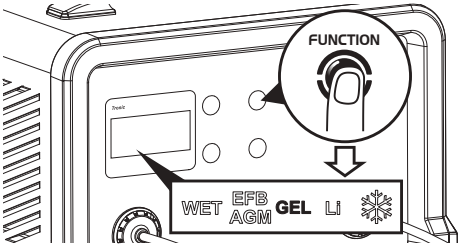
❶ ALLUMAGE



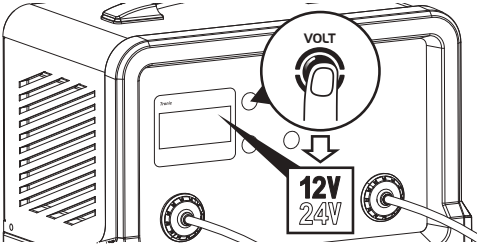
❷ BRANCHEMENT PINCES



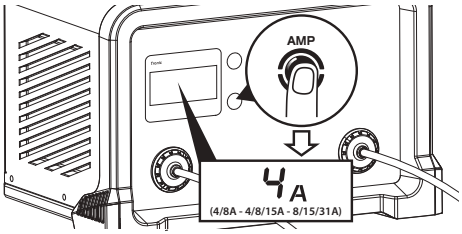
❸ SÉLECTION TRONIC ET TYPE DE BATTERIE



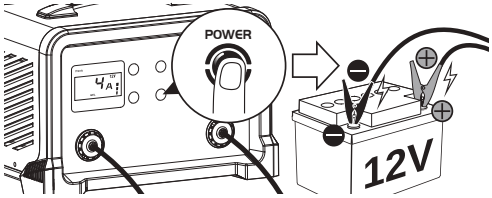
❹ SÉLECTION DE LA TENSION



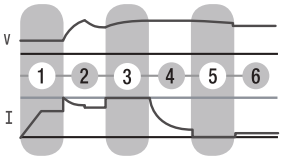
❺ SÉLECTION DU COURANT



❻ DÉMARRAGE DU FONCTIONNEMENT



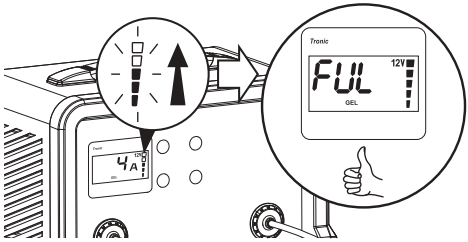
❼ GRAPHIQUE TRONIC



① Test de batterie
② Récupération par impulsions des batteries sulfatées/ très déchargées
③ Charge jusqu'à 80 %
④ Charge jusqu'à 100 %
⑤ Contrôle de la tenue de charge
⑥ Maintien de la charge (*)

(*) Phases de maintien après la fin de la charge.
Leur interruption a lieu après avoir débranché le chargeur de batterie.

❽ CHARGE EN COURS FIN DE CHARGE - EXEMPLE

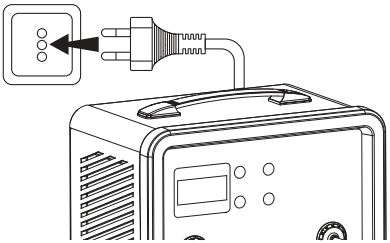


A CHARGE / MAINTIEN

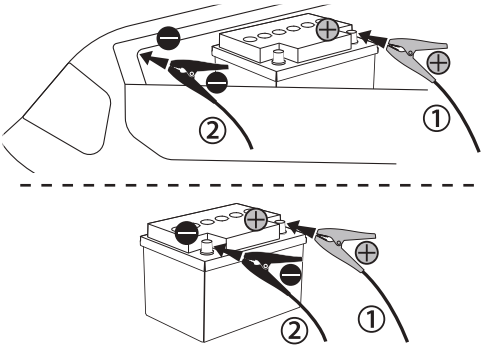
Tronic + BOOST

WET EFB AGM GEL Li

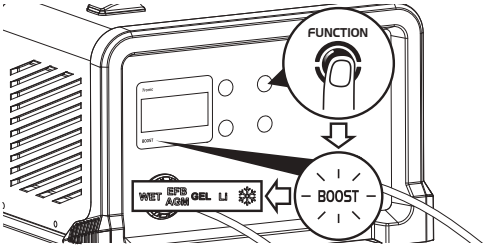
❶ ALLUMAGE



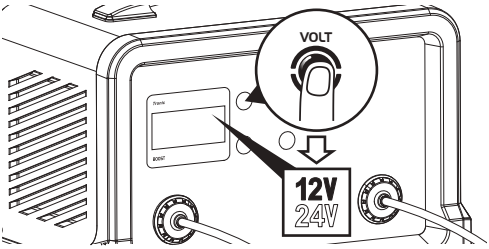
❷ BRANCHEMENT PINCES



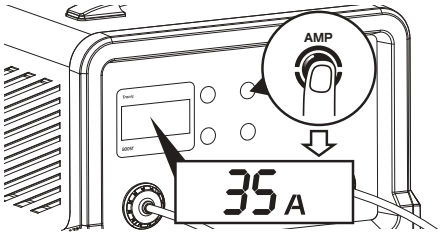
❸ SÉLECTION TRONIC + BOOST ET TYPE DE BATTERIE



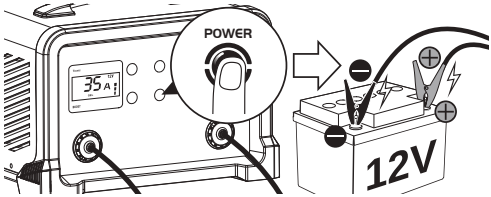
❹ SÉLECTION DE LA TENSION



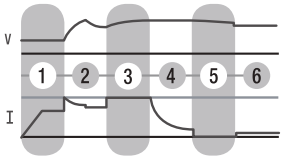
❺ SÉLECTION DU COURANT



❻ DÉMARRAGE DU FONCTIONNEMENT



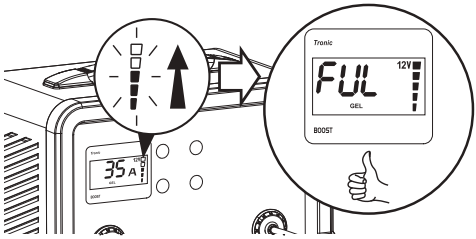
❼ GRAPHIQUE TRONIC



① Test de batterie
② Récupération par impulsions des batteries sulfatées/ très déchargées
③ Charge jusqu'à 80 %
④ Charge jusqu'à 100 %
⑤ Contrôle de la tenue de charge
⑥ Maintien de la charge (*)

(*) Phases de maintien après la fin de la charge.
Leur interruption a lieu après avoir débranché le chargeur de batterie.

❽ CHARGE EN COURS FIN DE CHARGE - EXEMPLE

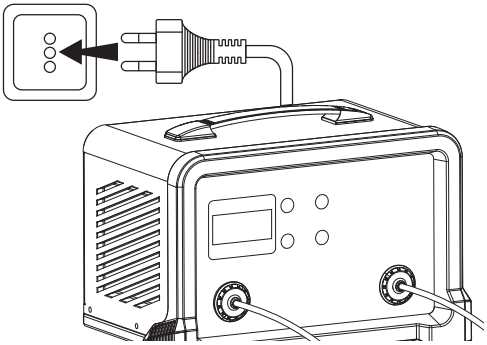


B ALIMENTATION

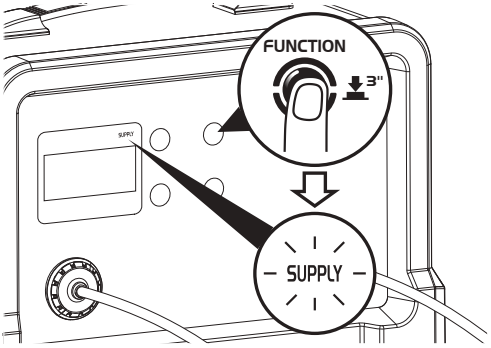
SUPPLY

CHANGEMENT BATTERIE

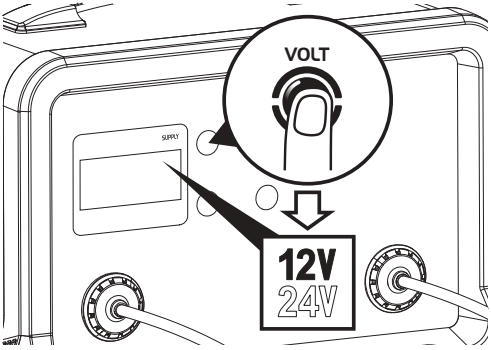
❶ ALLUMAGE



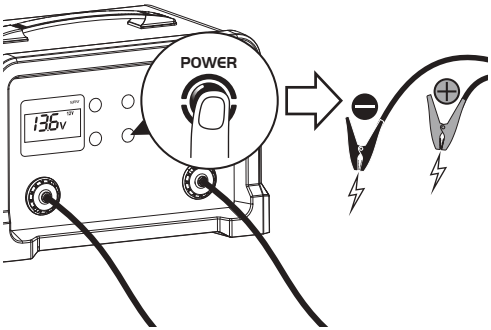
❷ SÉLECTION SUPPLY



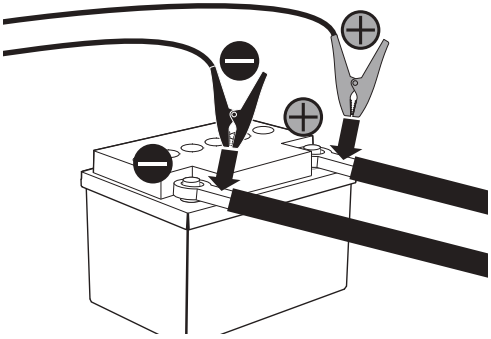
❸ SÉLECTION DE LA TENSION



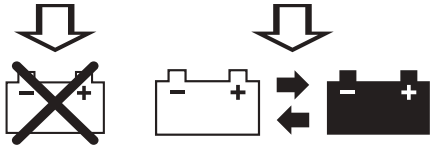
❹ DÉMARRAGE DU FONCTIONNEMENT - EXEMPLE



❺ CONNEXION DES PINCE AUX CÂBLES DE LA BATTERIE DU VÉHICULE



❻ VÉHICULE ALIMENTÉ



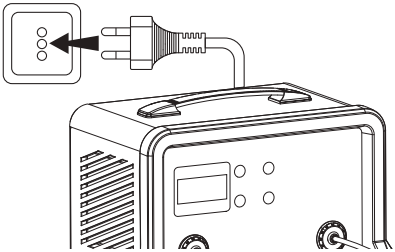
EXTRACTION BATTERIE

SUBSTITUTION BATTERIE

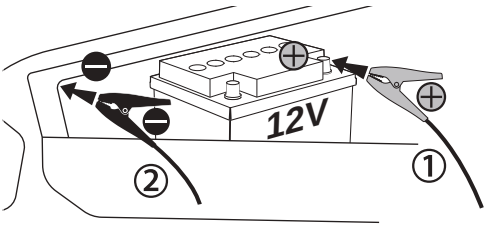
C TEST

TEST DE L'ALTERNATEUR

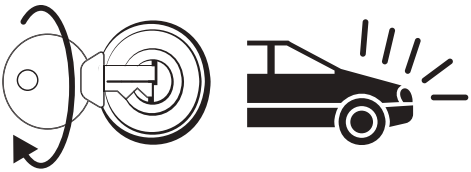
❶ ALLUMAGE



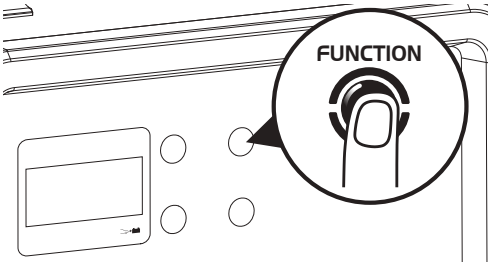
❷ BRANCHEMENT PINCES



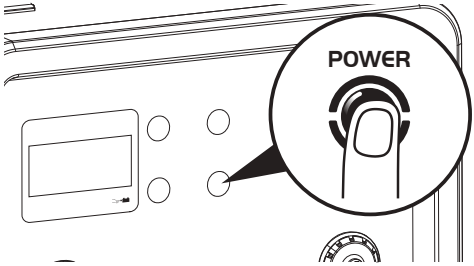
❸ DÉMARRAGE



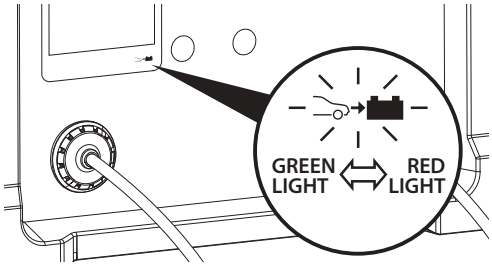
❹ SÉLECTION DU TEST DE L'ALTERNATEUR



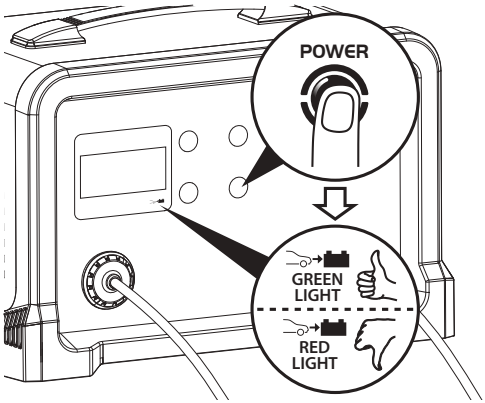
❺ DÉMARRAGE DU FONCTIONNEMENT



❻ TEST EN COURS



❼ FIN DU TEST

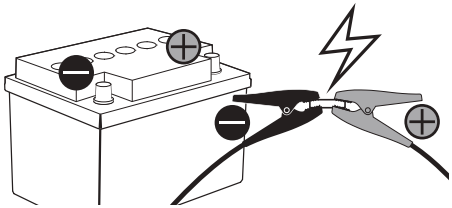


INFOS ALARMES

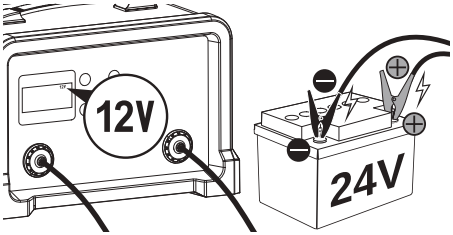
Info Alarm

A01

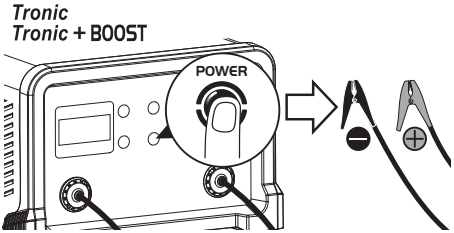
COURT-CIRCUIT



TENSION INCORRECTE



PINCE NON CONNECTÉE



A02

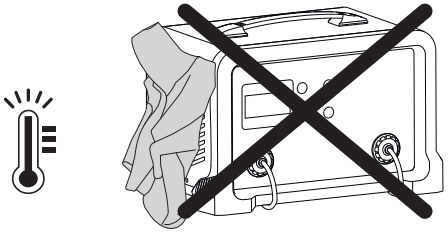
La batterie ne réagit pas correctement à la charge.

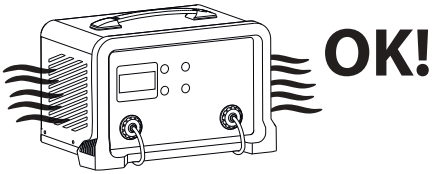
Tronic
Tronic + BOOST



A03

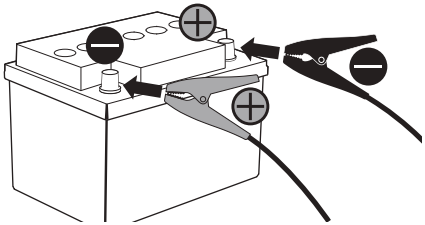
SURCHAUFFE





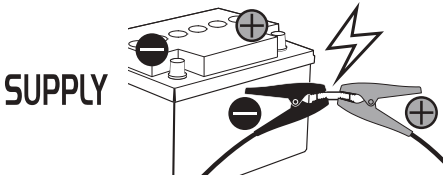
A04

INVERSION DE POLARITÉ



A05

SURCHARGE



DISPLAY LCD (pag. 2)

1. Modo de carga Tronic.
2. Modo SUPPLY.
3. Display principal: muestra la tensión o la corriente de salida medida, la corriente A ajustada, los mensajes de interfaz para el operador y los códigos de alarma.
4. Tensión de la batería ajustada.
5. Nivel de carga de la batería.
6. Modo BOOST (si está presente).
7. Selección del tipo de batería:
   - **WET**: Baterías al Plomo-antimonio (PbSb) o Plomo-Calcio (PbCa) o Plomo-Calcio Plata (PbCaAg) con electrolito líquido.
   - **EFB** (Enhanced Flooded Battery): baterías de electrolito líquido con una mejor capacidad de recarga y que admiten una cantidad de ciclos (arranques) superior respecto a las tradicionales. Ideales para los vehículos dotados de sistema Start-Stop.
   - **AGM** (ABSORBENT GLASS MAT): baterías al plomo con electrolito absorbido en fibra de vidrio. Completamente selladas. Son baterías sin mantenimiento.
   - **GEL**: baterías al plomo-calcio (PbCa) de electrolito sólido de tipo gelatinoso completamente selladas. Son baterías sin mantenimiento.
   - **Litio (Li)**: baterías con un peso reducido, alta densidad de energía y bajísima autodescarga. Se utilizan sobre todo en el mundo del automovilismo.
   - ❄ (Cold): carga a bajas temperaturas.
8. Alarma por inversión de polaridad, cortocircuito, batería gastada o defectuosa.
9. Prueba de funcionamiento del alternador: comprueba el circuito de recarga del vehículo.
10. VOLT: botón de ajuste de la tensión de la batería 12/24 V.
11. AMP: botón de ajuste de la corriente de carga Tronic 4/8/15/31 A.
12. FUNCTION: botón de ajuste.
    - Carga Tronic (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Carga Tronic+BOOST (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Prueba de funcionamiento del alternador.
13. POWER - Botón START/STOP: inicia o detiene el funcionamiento con los ajustes seleccionados.

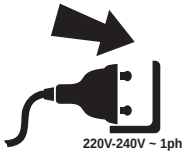
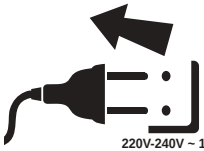
FUNCIONES

A. CARGA/TRATAMIENTO
   - CARGA Tronic
   - CARGA Tronic + BOOST (si está presente)

B. ALIMENTACIÓN
   - SUPPLY

C. PRUEBA
   - PRUEBA DEL ALTERNADOR

INFO ALARMAS

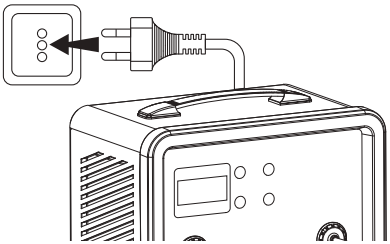
ENCENDIDO	APAGADO
	

A CARGA/TRATAMIENTO

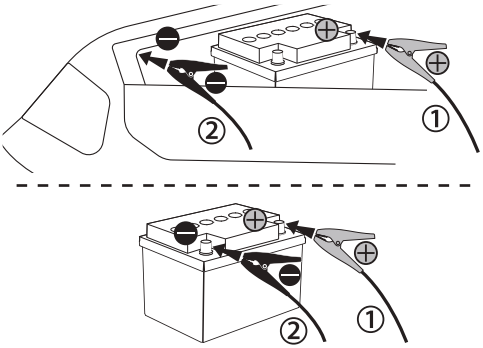
Tronic

WET EFB AGM GEL Li

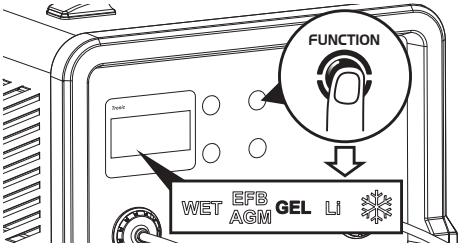
❶ ENCENDIDO



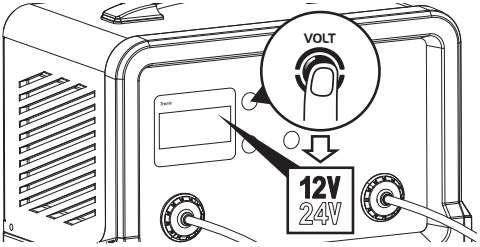
❷ CONEXIÓN DE LAS PINZAS



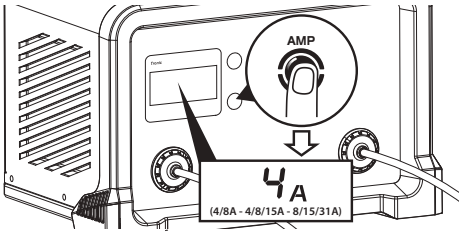
❸ SELECCIÓN TRONIC Y TIPO DE BATERÍA



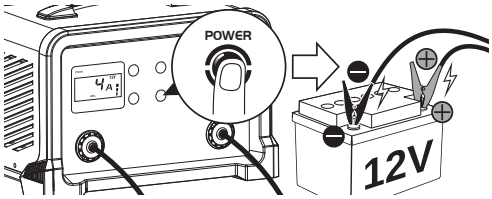
❹ SELECCIÓN DE TENSIÓN



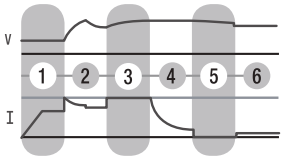
❺ SELECCIÓN DE CORRIENTE



❻ INICIO DEL FUNCIONAMIENTO



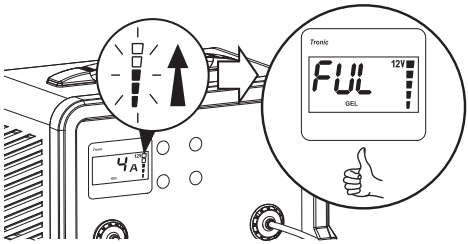
❼ GRÁFICO TRONIC



① Prueba de batería
② Recuperación por impulsos de baterías sulfatadas/ muy descargadas
③ Carga hasta el 80 %
④ Carga hasta el 100 %
⑤ Monitorización de la retención de carga
⑥ Mantenimiento de la carga (*)

(*) Fases de mantenimiento tras finalizar la carga.
Su interrupción se produce tras desconectar el cargador de baterías.

❽ CARGA EN CURSO FIN DE LA CARGA - EJEMPLO

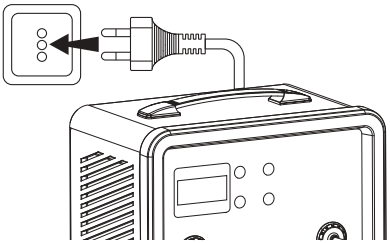


A CARGA/TRATAMIENTO

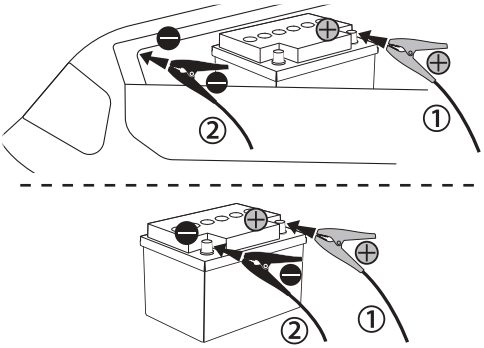
Tronic + BOOST

WET EFB AGM GEL Li

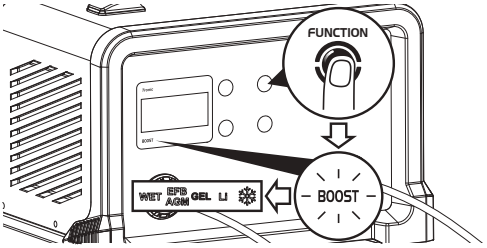
❶ ENCENDIDO



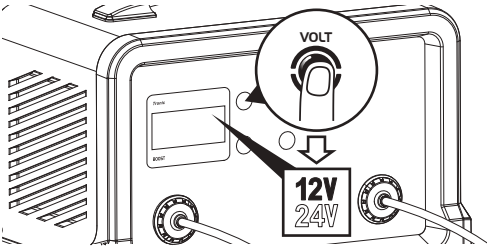
❷ CONEXIÓN DE LAS PINZAS



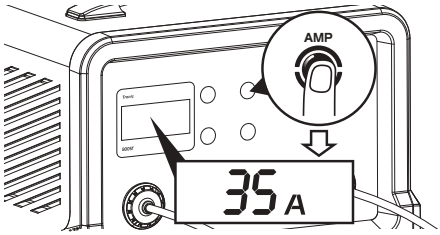
❸ SELECCIÓN TRONIC + BOOST Y TIPO DE BATERÍA



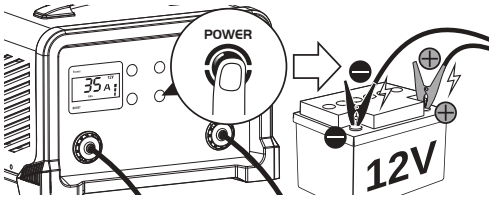
❹ SELECCIÓN DE TENSIÓN



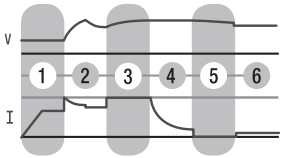
❺ SELECCIÓN DE CORRIENTE



❻ INICIO DEL FUNCIONAMIENTO



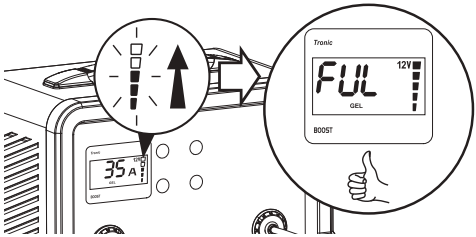
❼ GRÁFICO TRONIC



① Prueba de batería
② Recuperación por impulsos de baterías sulfatadas/ muy descargadas
③ Carga hasta el 80 %
④ Carga hasta el 100 %
⑤ Monitorización de la retención de carga
⑥ Mantenimiento de la carga (*)

(*) Fases de mantenimiento tras finalizar la carga.
Su interrupción se produce tras desconectar el cargador de baterías.

❽ CARGA EN CURSO FIN DE LA CARGA - EJEMPLO

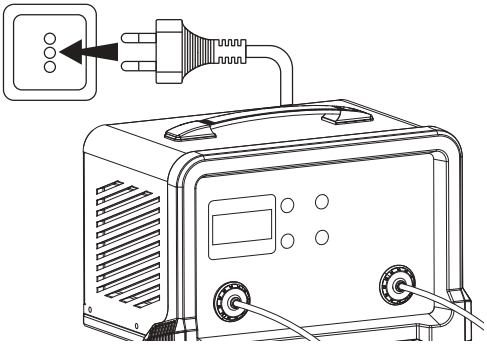


B ALIMENTACIÓN

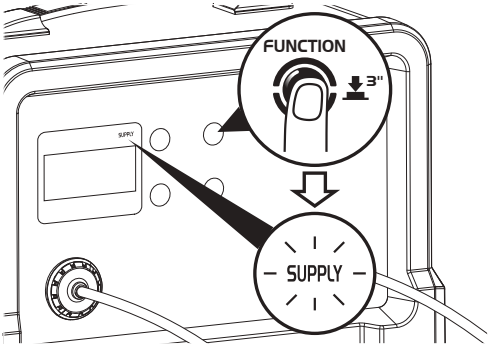
SUPPLY

CAMBIO BATERÍA

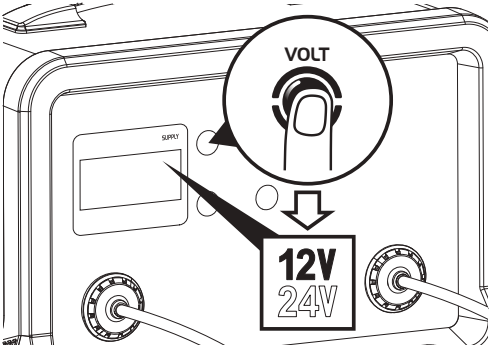
❶ ENCENDIDO



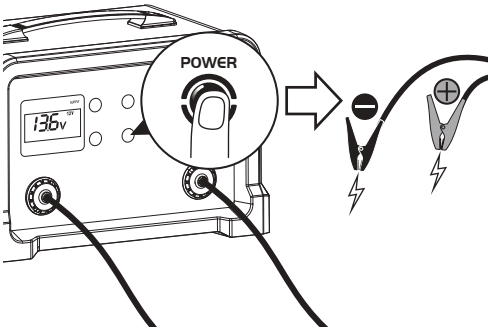
❷ SELECCIÓN SUPPLY



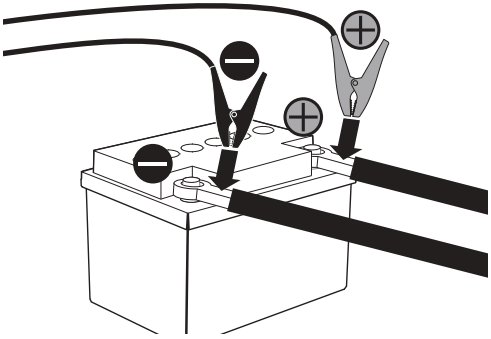
❸ SELECCIÓN DE TENSIÓN



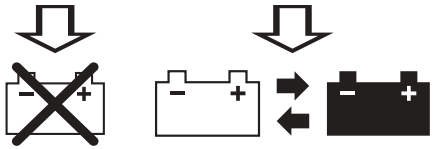
❹ INICIO DEL FUNCIONAMIENTO - EJEMPLO



❺ CONEXIÓN DE LAS PINZAS A LOS CABLES DE LA BATERÍA DEL VEHÍCULO



❻ VEHÍCULO ALIMENTADO



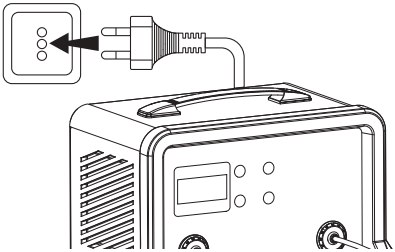
EXTRACCIÓN BATERÍA

SUSTITUCIÓN BATERÍA

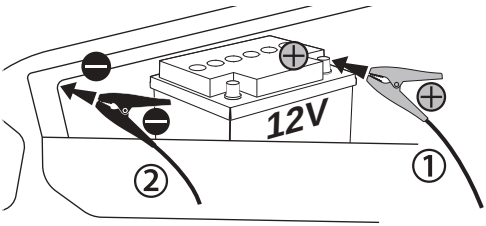
C PRUEBA

PRUEBA DEL ALTERNADOR

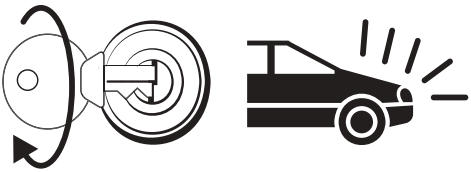
❶ ENCENDIDO



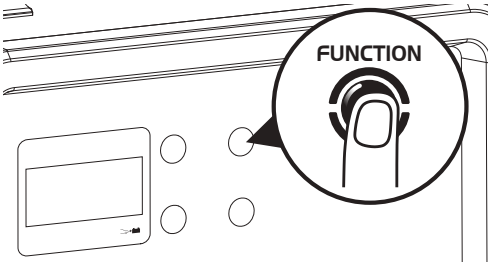
❷ CONEXIÓN DE LAS PINZAS



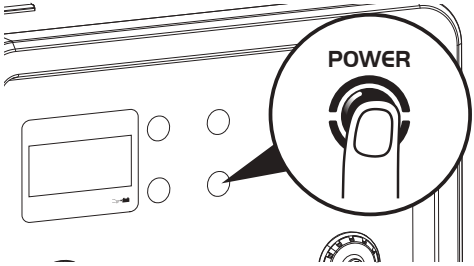
❸ ARRANQUE



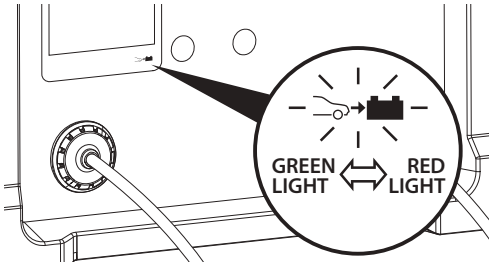
❹ SELECCIÓN DE PRUEBA DEL ALTERNADOR



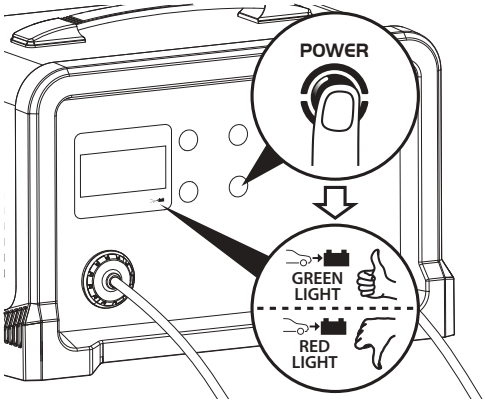
❺ INICIO DEL FUNCIONAMIENTO



❻ PRUEBA EN CURSO

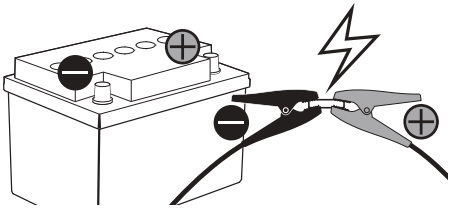


❼ FIN DE PRUEBA

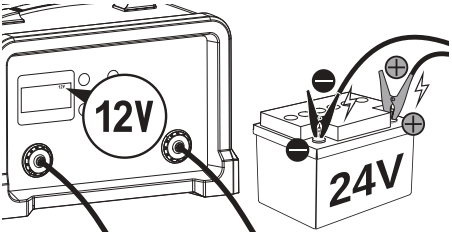


A01

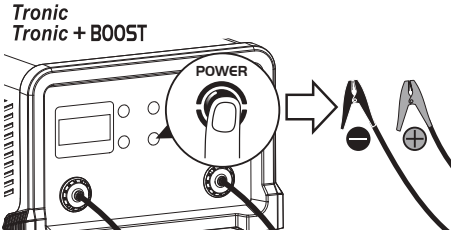
CORTOCIRCUITO



TENSION INCORRECTA



PINZAS NO CONECTADAS



A02

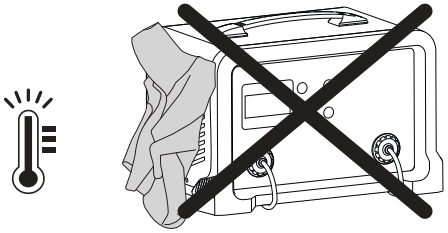
La batería no reacciona correctamente a la carga.

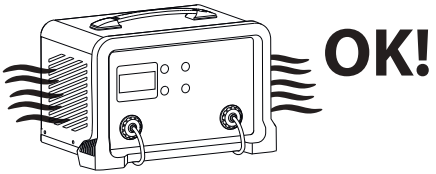
Tronic
Tronic + BOOST



A03

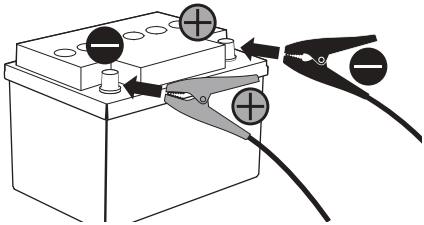
SOBRECALENTAMIENTO





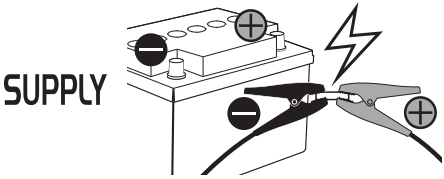
A04

INVERSIÓN DE POLARIDAD



A05

SOBRECARGA



LCD-DISPLAY (Seite 2)

1. Tronic-Ladenmodus.
2. SUPPLY-Modus.
3. Hauptdisplay: Zeigt die gemessene Ausgangsspannung oder den gemessenen Ausgangsstrom, den eingestellten Strom A, Meldungen an den Bediener und Alarmcodes an.
4. Eingestellte Batteriespannung.
5. Ladezustand der Batterie.
6. BOOST-Modus (falls vorhanden).
7. Auswahl des Batterietyps:
   - **WET**: Blei-Antimon-Batterien (PbSb), Blei-Calcium-Batterien (PbCa) oder Blei-Calcium-Silber-Batterien (PbCaAg) mit Flüssigelektrolyt.
   - **EFB** (Enhanced Flooded Battery): Batterien mit Flüssigelektrolyt mit einer besseren Ladekapazität und der Möglichkeit, mehr Ladezyklen (Startvorgänge) im Vergleich zu herkömmlichen Batterien durchzuführen. Sie eignen sich ideal für den Einsatz in Fahrzeugen mit Start-Stopp-System.
   - **AGM** (ABSORBENT GLASS MAT): Bleibatterien mit in Glasfaser gebundenem Elektrolyt. Vollständig verschlossen. Die Batterien sind wartungsfrei.
   - **GEL**: Blei-Calcium-Batterien (PbCa) mit festem, gelatineartigem Elektrolyt, komplett verschlossen. Die Batterien sind wartungsfrei.
   - **Lithium (Li)**: gewichtsreduzierte Batterien mit hoher Energiedichte und sehr niedriger Selbstentladung. Sie finden hauptsächlich in der Welt des Motorsports Anwendung.
   - ❄ (Cold): Laden bei niedrigen Temperaturen.
8. Alarm bei Verpolung, Kurzschluss, verschlissener oder defekter Batterie.
9. Test der Lichtmaschinenfunktion: Überprüfung des Ladekreislaufs des Fahrzeugs.
10. VOLT – Taste zur Einstellung der Batteriespannung 12/24 V.
11. AMP – Taste zur Einstellung des Laden-Stroms Tronic 4/8/15/31A.
12. FUNCTION – Einstelltaste:
    - Tronic-Laden (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Tronic+BOOST laden (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Test der Lichtmaschinenfunktion.
13. POWER - START/STOP-Taste: Startet oder stoppt den Betrieb mit den ausgewählten Einstellungen.

FUNKTIONEN

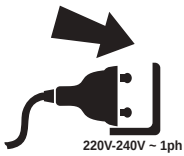
A. LADEN/ERHALTUNGSLADEN
   - LADEN Tronic
   - LADEN Tronic + BOOST (falls vorhanden)

B. SPANNUNGSVERSORGUNG
   - SUPPLY

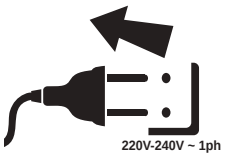
C. TEST
   - TEST LICHTMASCHINE

ALARM INFORMATIONEN

EINSCHALTEN



AUSSCHALTEN

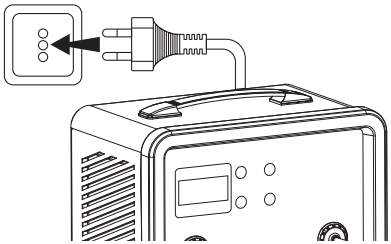


A LADEN/ERHALTUNGSLADEN

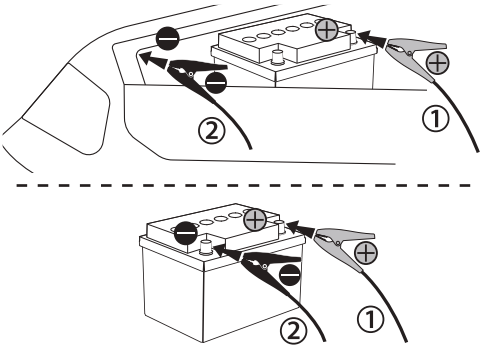
Tronic

WET EFB AGM GEL Li

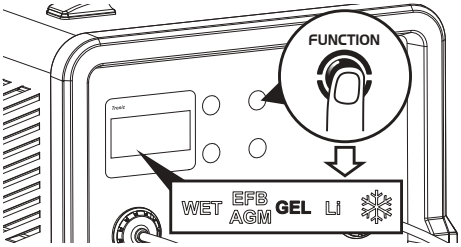
❶ EINSCHALTEN



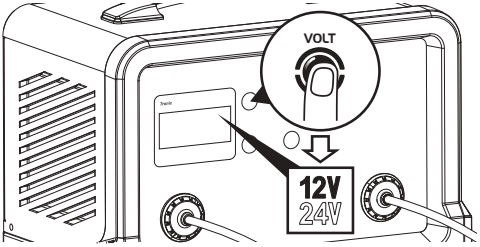
❷ ANSCHLUSS ZANGE



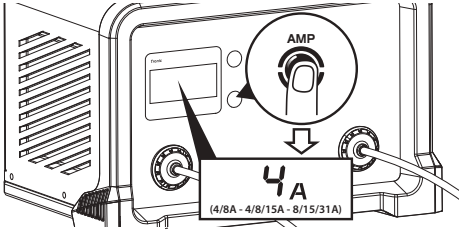
❸ TRONIC-AUSWAHL UND BATTERIETYP



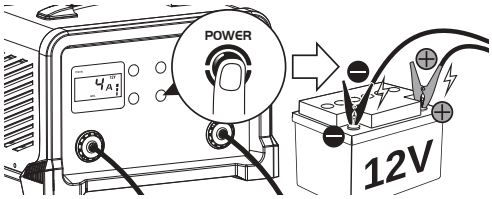
❹ SPANNUNGSWAHL



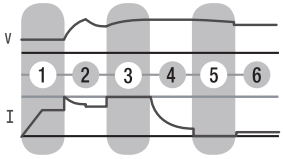
❺ STROMAUSWAHL



❻ BETRIEBSSTART



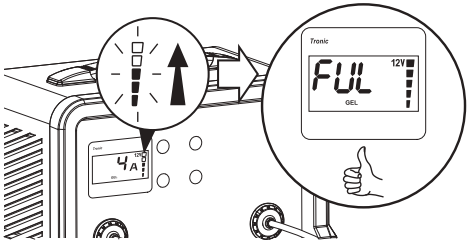
❼ TRONIC-GRAFIK



① Batterietest
② Impulswiederherstellung bei sulfatierten/stark entladenen Batterien
③ Laden bis zu 80 %
④ Lädt bis zu 100 %
⑤ Ladezustandsüberwachung
⑥ Laden-Erhaltung (*)

(*) Erhaltungsphasen nach Beendigung des Ladens.
Ihre Unterbrechung erfolgt nach dem Trennen des Batterieladegeräts.

❽ LADEN LÄUFT. LADEN BEENDET – BEISPIEL

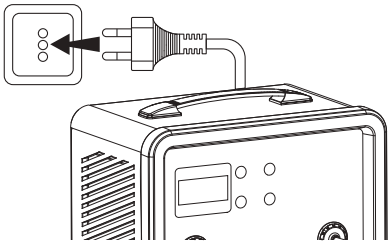


A LADEN/ERHALTUNGSLADEN

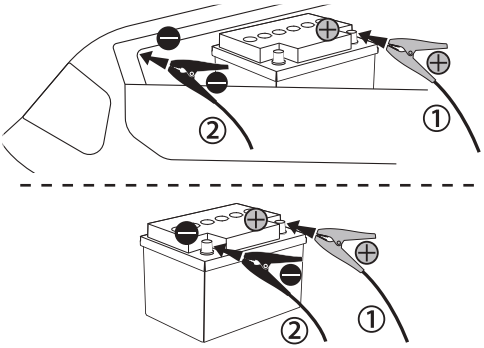
Tronic + BOOST

WET EFB AGM GEL Li

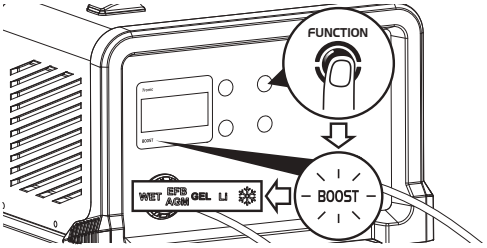
❶ EINSCHALTEN



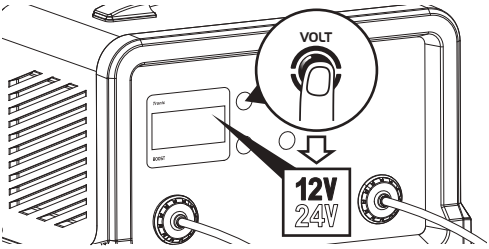
❷ ANSCHLUSS ZANGE



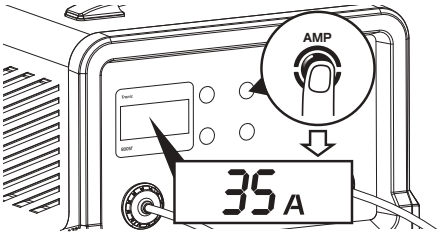
❸ AUSWAHL VON TRONIC + BOOST UND BATTERIETYP



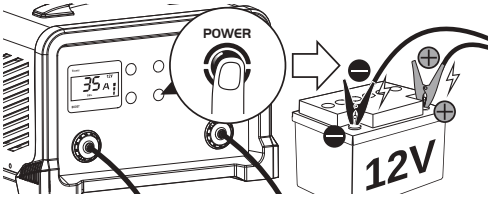
❹ SPANNUNGSWAHL



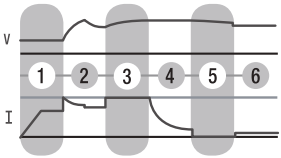
❺ STROMAUSWAHL



❻ BETRIEBSSTART



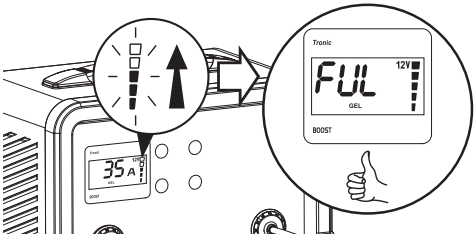
❼ TRONIC-GRAFIK



① Batterietest
② Impulswiederherstellung bei sulfatierten/stark entladenen Batterien
③ Laden bis zu 80 %
④ Lädt bis zu 100 %
⑤ Ladezustandsüberwachung
⑥ Laden-Erhaltung (*)

(*) Erhaltungsphasen nach Beendigung des Ladens.
Ihre Unterbrechung erfolgt nach dem Trennen des Batterieladegeräts.

❽ LADEN LÄUFT. LADEN BEENDET – BEISPIEL

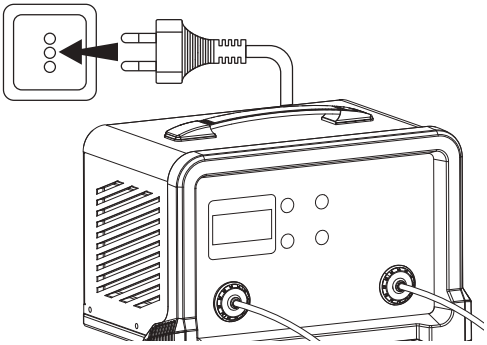


B SPANNUNGSVERSORGUNG

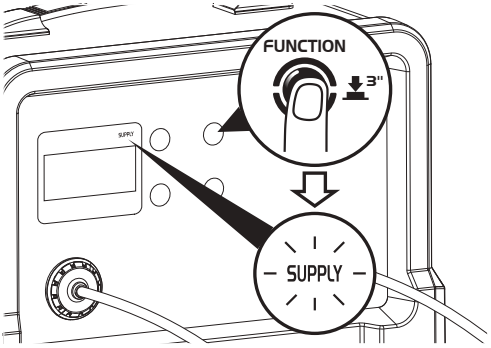
SUPPLY

BATTERIEWECHSEL

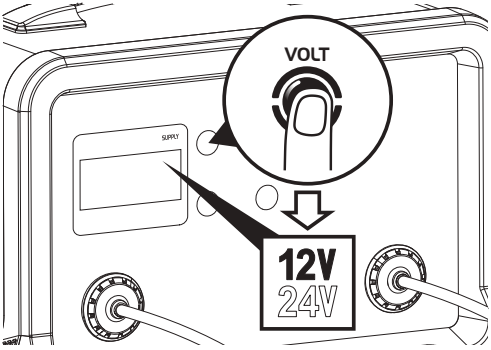
❶ EINSCHALTEN



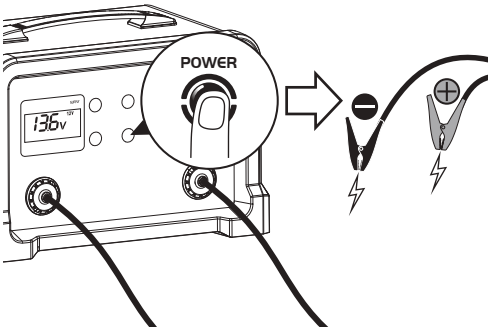
❷ AUSWAHL SUPPLY



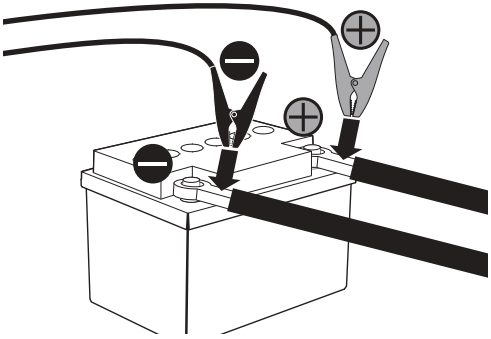
❸ SPANNUNGSWAHL



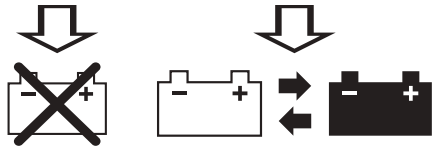
❹ START DES BETRIEBS – BEISPIEL



❺ ANSCHLUSS DER ZANGEN AN DIE FAHRZEUGBATTERIEKABEL



❻ GESPEISTES FAHRZEUG



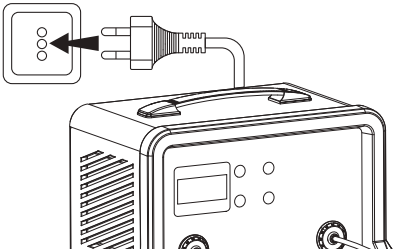
ENTFERNEN DER BATTERIE

AUSTAUSCH DER BATTERIE

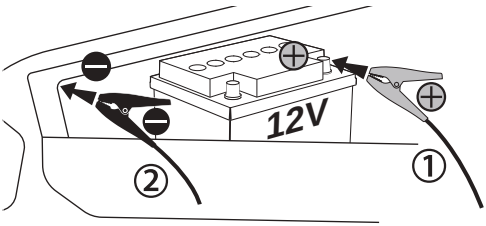
C TEST

TEST DER LICHTMASCHINE

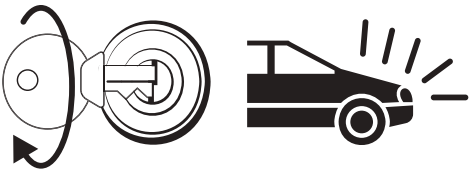
❶ EINSCHALTEN



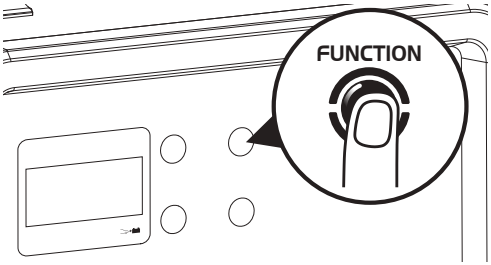
❷ ANSCHLUSS ZANGE



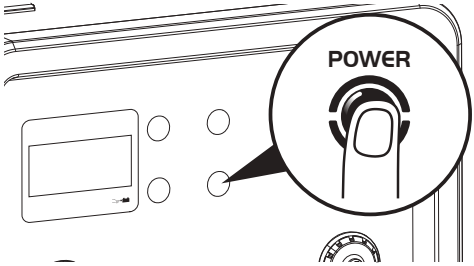
❸ START



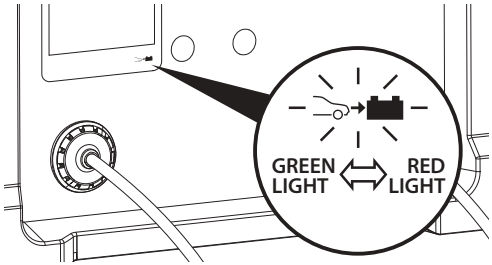
❹ AUSWAHL DES LICHTMASCHINENTESTS



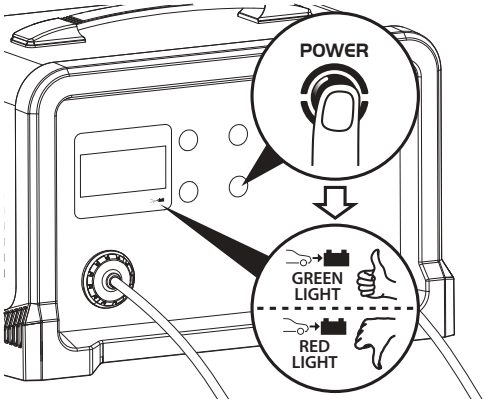
❺ START DES BETRIEBS



❻ TEST LÄUFT



❼ TEST BEENDET

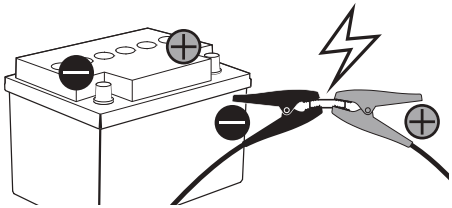


ALARM INFORMATIONEN

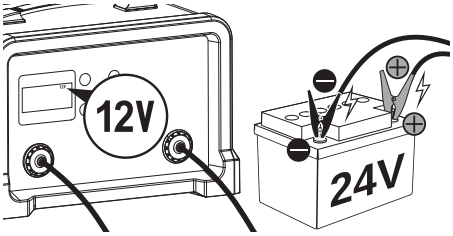
Info Alarm

A01

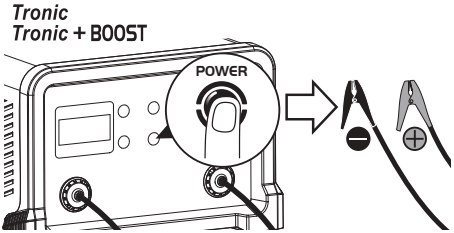
KURZSCHLUSS



FALSCHE SPANNUNG



KLEMMEN NICHT ANGESCHLOSSEN



A02

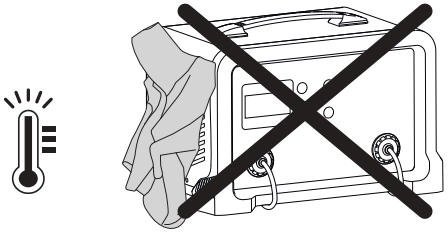
Die Batterie reagiert nicht richtig auf das Laden.

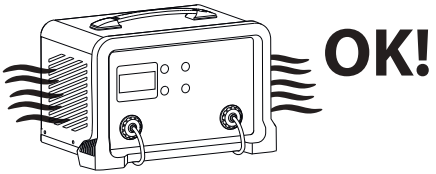
Tronic
Tronic + BOOST



A03

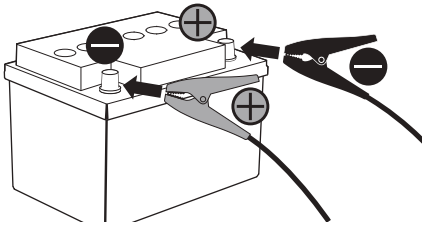
ÜBERHITZUNG





A04

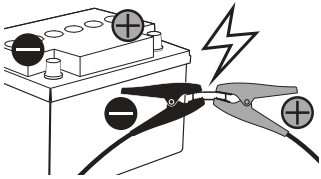
POLUMKEHRUNG



A05

ÜBERLASTUNG

SUPPLY



ЖИДКОКРИСТАЛЛИЧЕСКИЙ ДИСПЛЕЙ (стр. 2)

1. Режим ЗАРЯДКИ Tronic.
2. Режим SUPPLY.
3. Основной дисплей: отображает измеренное напряжение или выходной ток, установленный ток A, сообщения интерфейса для оператора, коды аварийных сигналов.
4. Установленное напряжение батареи.
5. Уровень заряда батареи.
6. Режим BOOST (если есть).
7. Выбор типа батареи:
   - **WET**: Свинцово-сурьмянистые (PbSb), свинцово-кальциевые (PbCa) или свинцово-кальциево-серебряные (PbCaAg) аккумуляторы с жидким электролитом.
   - **Аккумуляторы EFB** (Enhanced Flooded Battery – улучшенный залитый аккумулятор): аккумуляторы с жидким электролитом с лучшей способностью к подзарядке, которые обеспечивают большее количество циклов (пусков), чем традиционные аккумуляторы. Идеально подходят для автомобилей, оборудованных системой «Старт-Стоп».
   - **AGM** (ABSORBENT GLASS MAT – с поглощающим стекловолокном): свинцовые аккумуляторы с пропитанным электролитом стекловолокном. Полностью герметичные. Эти аккумуляторы не требуют обслуживания.
   - **GEL**: полностью герметичные свинцово-кальциевые (PbCa) аккумуляторы с твердым желеобразным электролитом. Эти аккумуляторы не требуют обслуживания.
   - **Литиевые (Li)**: аккумуляторы, отличающиеся малым весом, высокой плотностью энергии и очень низким саморазрядом. В основном они используются в мире автоспорта.
   - ❄ (Cold): ЗАРЯДКА при низких температурах.
8. Сигнализация о переполюсовке, коротком замыкании, изношенной или неисправной батарее.
9. Тест работы генератора: проверка цепи зарядки автомобиля.
10. VOLT - Кнопка настройки напряжения аккумулятора 12/24 В.
11. AMP - Кнопка настройки зарядного тока ЗАРЯДКА Tronic 4/8/15/31A.
12. FUNCTION - Кнопка настройки:
    - Зарядка Tronic (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - ЗАРЯДКА Tronic+BOOST (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Проверка работы генератора.
13. POWER - Кнопка START/STOP: запускает или останавливает работу с выбранными настройками.

ФУНКЦИИ

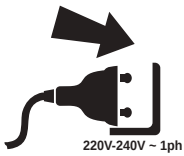
A. ЗАРЯДКА / ПОДДЕРЖКА
   - ЗАРЯДКА Tronic
   - ЗАРЯДКА Tronic + BOOST (если имеется)

B. питание
   - SUPPLY

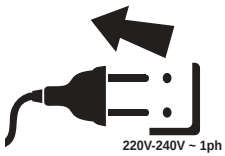
C. ПРОВЕРКА
   - ПРОВЕРКА ГЕНЕРАТОРА

ИНФОРМАЦИЯ О СИГНАЛАХ ТРЕВОГ

ВКЛЮЧЕНИЕ



ВЫКЛЮЧЕНИЕ

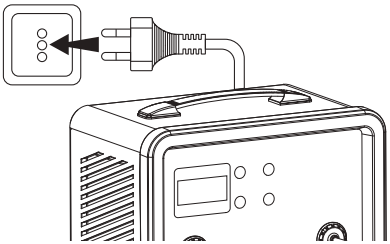


A ЗАРЯДКА / ПОДДЕРЖКА

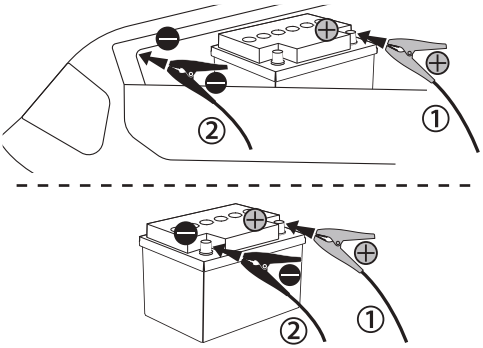
Tronic

WET EFB AGM GEL Li

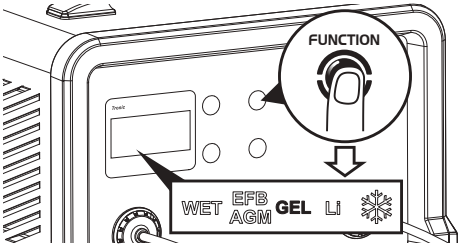
1 ВКЛЮЧЕНИЕ



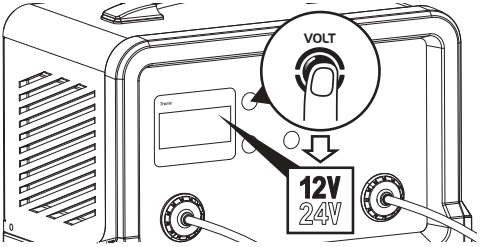
2 ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЗАЖИМОВ



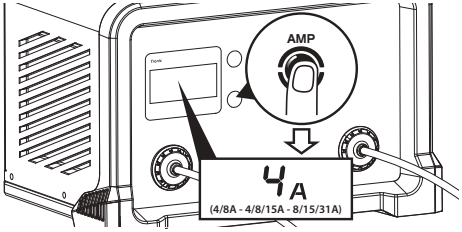
3 ВЫБОР TRONIC И ТИП БАТАРЕИ



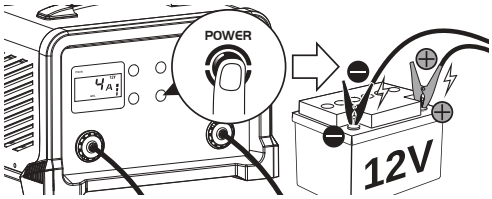
4 ВЫБОР НАПРЯЖЕНИЯ



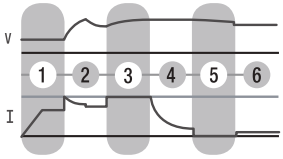
5 ВЫБОР ТОКА



6 ЗАПУСК РАБОТЫ



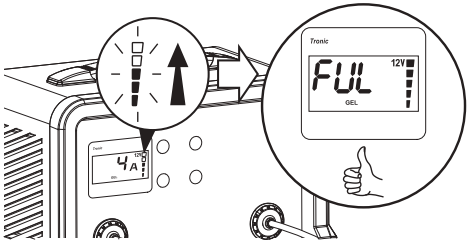
7 ГРАФИК TRONIC



① Тест батареи
② Импульсное восстановление сульфатированных/ сильно разряженных батарей
③ Зарядка до 80%
④ Зарядка до 100%
⑤ Контроль заряда ЗАРЯДКИ
⑥ Поддержание зарядочки (*)

(*) Этапы поддержания заряда после окончания зарядки. Их прерывание происходит после отключения зарядного устройства.

8 ЗАРЯДКА В ПРОЦЕССЕ КОНЕЦ ЗАРЯДКИ - ПРИМЕР

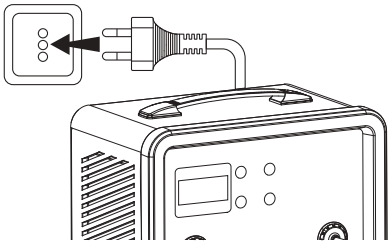


A ЗАРЯДКА / ПОДДЕРЖКА

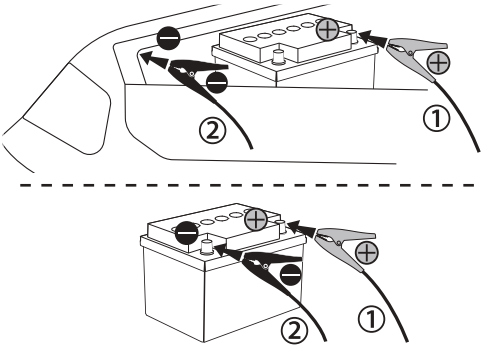
Tronic + BOOST

WET EFB AGM GEL Li

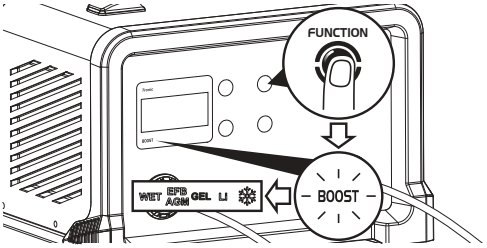
1 ВКЛЮЧЕНИЕ



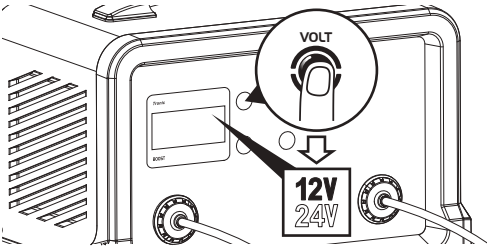
2 ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЗАЖИМОВ



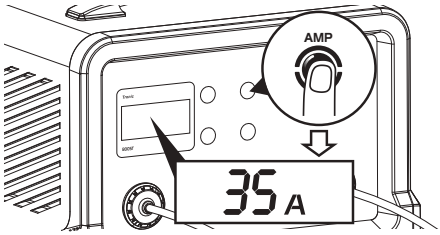
3 ВЫБОР TRONIC + BOOST И ТИП БАТАРЕИ



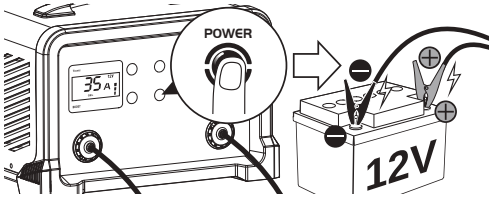
4 ВЫБОР НАПРЯЖЕНИЯ



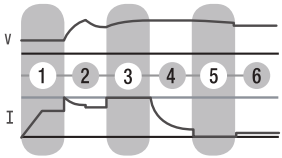
5 ВЫБОР ТОКА



6 ЗАПУСК РАБОТЫ



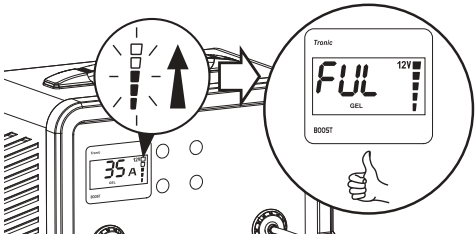
7 ГРАФИК TRONIC



① Тест батареи
② Импульсное восстановление сульфатированных/ сильно разряженных батарей
③ Зарядка до 80%
④ Зарядка до 100%
⑤ Контроль заряда ЗАРЯДКИ
⑥ Поддержание зарядочки (*)

(*) Этапы поддержания заряда после окончания зарядки. Их прерывание происходит после отключения зарядного устройства.

8 ЗАРЯДКА В ПРОЦЕССЕ КОНЕЦ ЗАРЯДКИ - ПРИМЕР

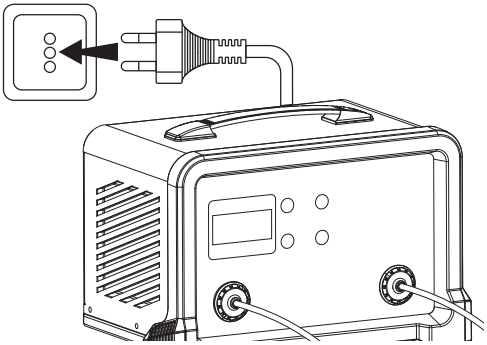


B ПИТАНИЕ

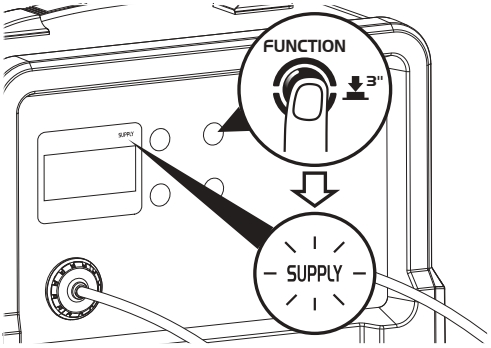
SUPPLY

ЗАМЕНА АККУМУЛЯТОРА

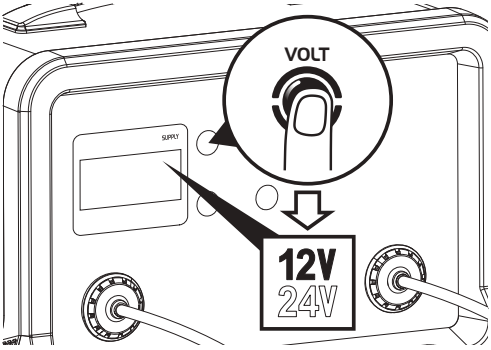
❶ ВКЛЮЧЕНИЕ



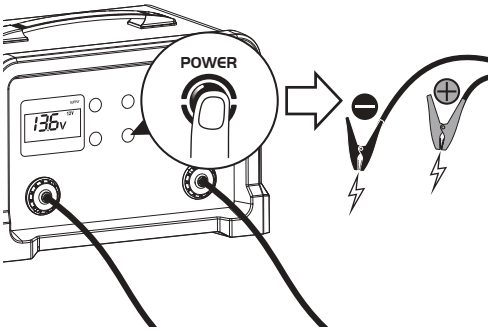
❷ ВЫБОР SUPPLY



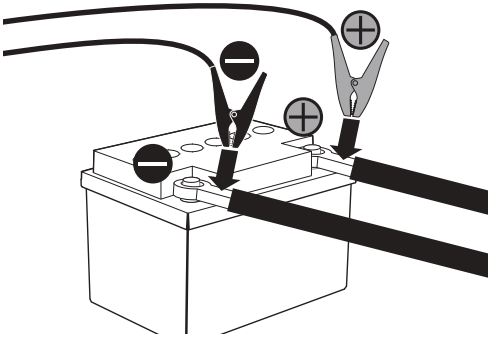
❸ ВЫБОР НАПРЯЖЕНИЯ



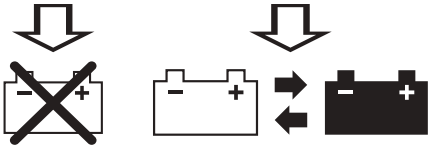
❹ ЗАПУСК РАБОТЫ - ПРИМЕР



❺ ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЗАЖИМОВ К КАБЕЛЯМ АККУМУЛЯТОРА ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА



❻ ПИТАНИЕ ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА ВКЛЮЧЕНО



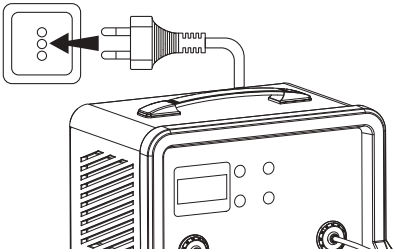
ИЗВЛЕЧЕНИЕ АККУМУЛЯТОРА

ЗАМЕНА АККУМУЛЯТОРА

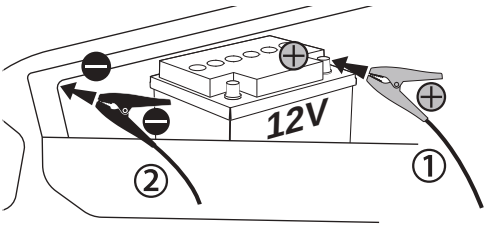
C ПРОВЕРКА

ПРОВЕРКА ГЕНЕРАТОРА

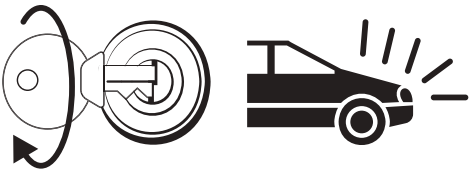
❶ ВКЛЮЧЕНИЕ



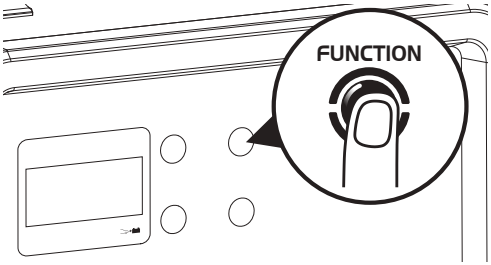
❷ ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЗАЖИМОВ



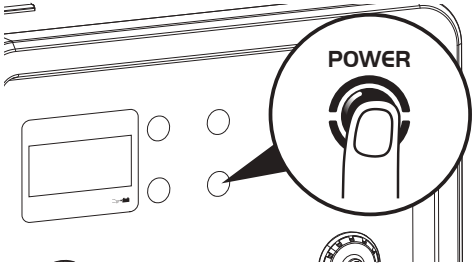
❸ ЗАПУСК



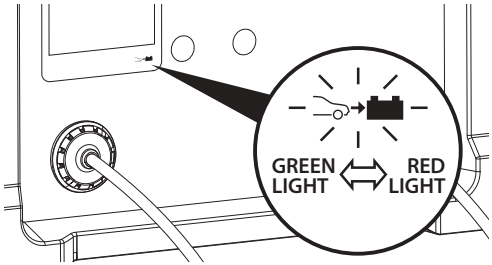
❹ ВЫБОР ПРОВЕРКА ГЕНЕРАТОРА



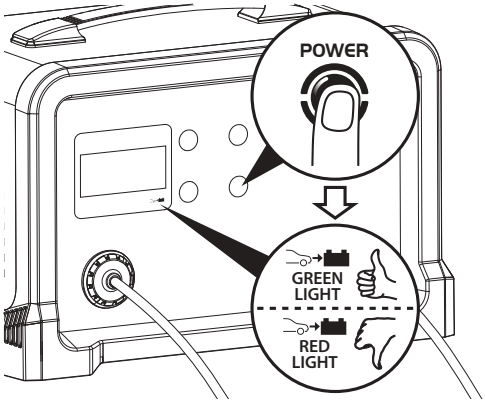
❺ ЗАПУСК РАБОТЫ



❻ ПРОВЕРКА В ПРОЦЕССЕ



❼ КОНЕЦ ПРОВЕРКА

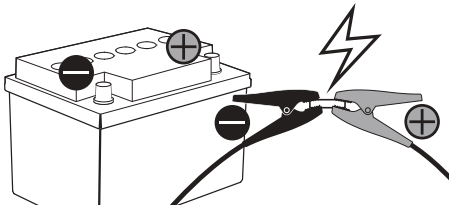


ИНФОРМАЦИЯ О СИГНАЛАХ ТРЕВОГ

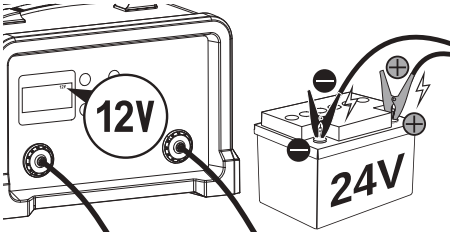
Info Alarm

A01

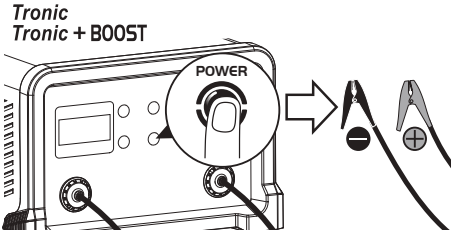
КОРОТКОЕ ЗАМЫКАНИЕ



НЕВЕРНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ



КЛЕЩИ НЕ ПОДКЛЮЧЕНЫ



A02

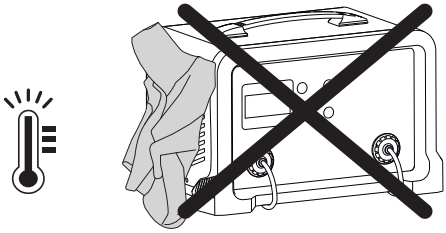
Аккумулятор не реагирует должным образом на зарядку.

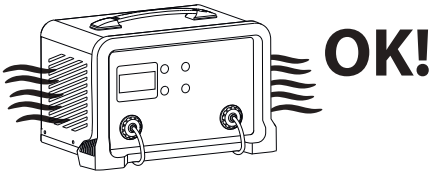
Tronic
Tronic + BOOST



A03

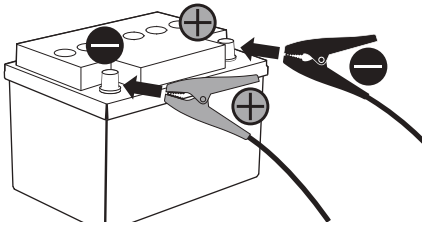
ПЕРЕГРЕВ





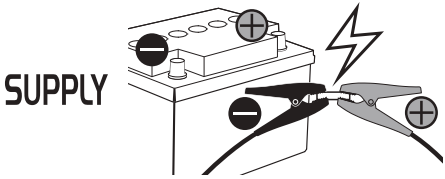
A04

ПЕРЕВЕРНУТА ПОЛЯРНОСТЬ



A05

ПЕРЕГРУЗКА



ECRÃ LCD (pág. 2)

1. Modo de carga Tronic.
2. Modo SUPPLY.
3. Ecrã principal: mostra a tensão ou corrente de saída medida, corrente A definida, mensagens de interface para o operador, códigos de alarme.
4. Tensão da bateria definida.
5. Nível de carga da bateria.
6. Modo BOOST (se disponível).
7. Escolha do tipo de bateria:
   - **WET**: Baterias de Chumbo-Antimónio (PbSb) ou Chumbo-Cálcio (PbCa) ou Chumbo-Cálcio Prata (PbCaAg) com eletrólito líquido.
   - **EFB** (Enhanced Flooded Battery): baterias de eletrólito líquido com melhor capacidade de recarga e que suportam um maior número de ciclos (arranques) em comparação com as baterias tradicionais. Ideais para veículos equipados com sistema Start-Stop.
   - **AGM** (ABSORBENT GLASS MAT): baterias de Chumbo com eletrólito absorvido em fibra de vidro. Completamente seladas. São baterias isentas de manutenção.
   - **GEL**: baterias de Chumbo-Cálcio (PbCa) de eletrólito sólido tipo gelatinoso completamente seladas. São baterias isentas de manutenção.
   - **Lítio (Li)**: baterias de peso reduzido, alta densidade de energia e autodescarga muito baixa. São utilizadas principalmente no mundo dos desportos motorizados.
   - ❄ (Cold): Carga a baixas temperaturas.
8. Alarme para inversão de polaridade, curto-circuito, bateria gasta ou avariada.
9. Teste de funcionamento do alternador: verifica o circuito de recarga do veículo.
10. VOLT - Botão de configuração da tensão da bateria 12/24V.
11. AMP - Botão de configuração da corrente de carga Tronic 4/8/15/31A.
12. FUNCTION - Botão de configuração:
    - Carga Tronic (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Carga Tronic+BOOST (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Teste de funcionamento do alternador.
13. POWER - Botão START/STOP: inicia ou interrompe o funcionamento com as configurações selecionadas.

FUNÇÕES

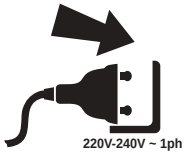
A. CARGA / MANUTENÇÃO
   - CARGA Tronic
   - CARGA Tronic + BOOST (onde presente)

B. ALIMENTAÇÃO
   - SUPPLY

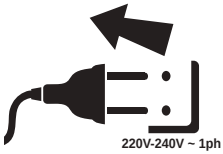
C. TESTE
   - TESTE DO ALTERNADOR

INFO ALARMES

LIGAÇÃO



DESLIGAMENTO

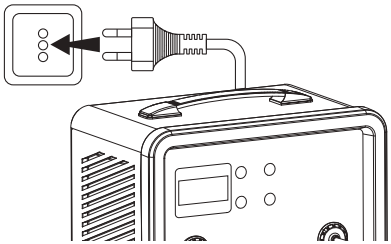


A CARGA/MANUTENÇÃO

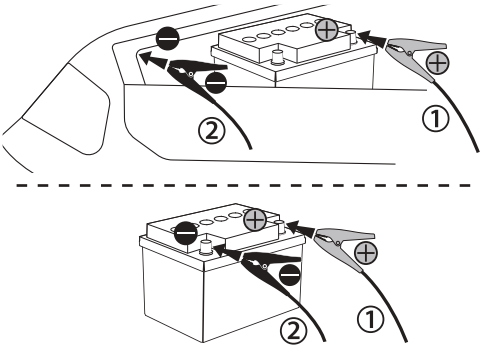
Tronic

WET EFB AGM GEL Li

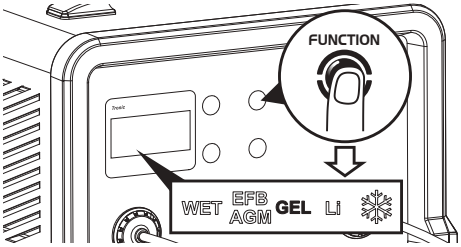
❶ LIGAÇÃO



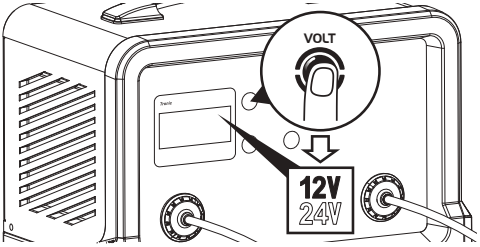
❷ CONEXÃO PINÇAS



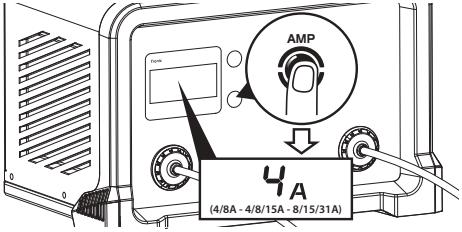
❸ SELEÇÃO TRONIC E TIPO DE BATERIA



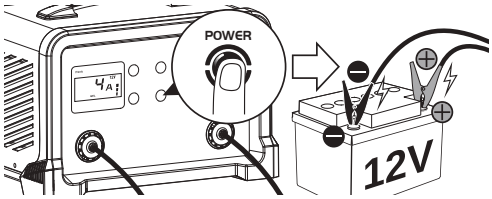
❹ SELEÇÃO DA TENSÃO



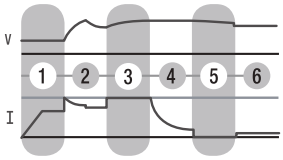
❺ SELEÇÃO DE CORRENTE



❻ INÍCIO DO FUNCIONAMENTO



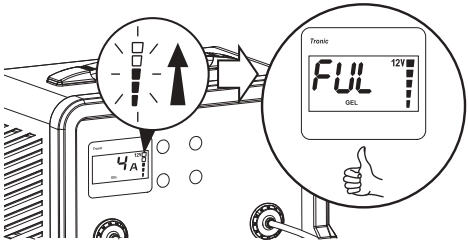
❼ GRÁFICO TRONIC



① Teste da bateria
② Recuperação por impulsos de baterias sulfatadas/ muito descarregadas
③ Carga até 80%
④ Carga até 100%
⑤ Monitorização da retenção da carga
⑥ Manutenção da carga (*)

(*) Fases de manutenção após o fim da carga.
A sua interrupção ocorre após a desconexão do carregador de baterias.

❽ CARGA EM CURSO FIM DA CARGA - EXEMPLO

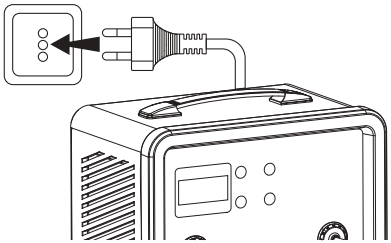


A CARICA/MANTENIMENTO

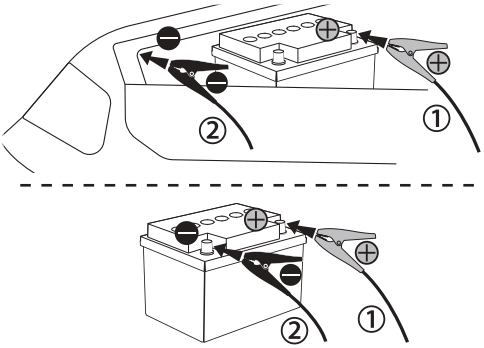
Tronic + BOOST

WET EFB AGM GEL Li

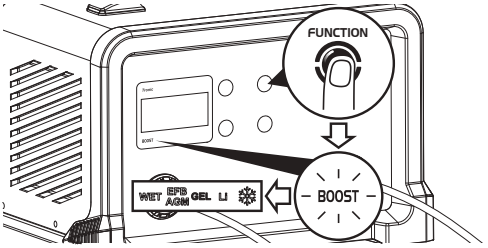
❶ LIGAÇÃO



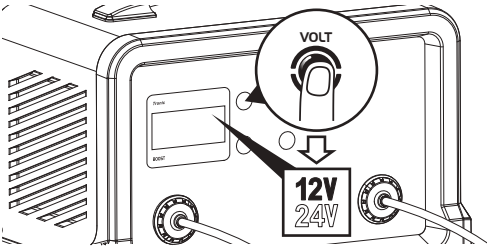
❷ CONEXÃO PINÇAS



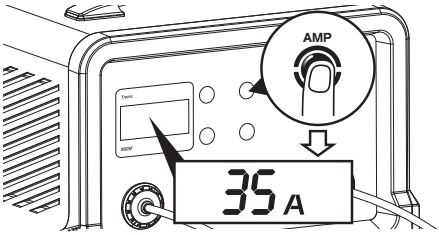
❸ SELEÇÃO TRONIC + BOOST E TIPO DE BATERIA



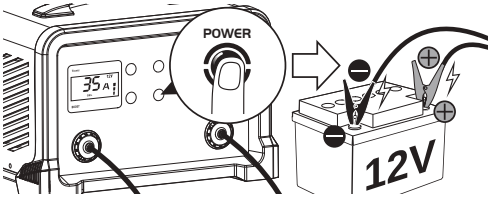
❹ SELEÇÃO DA TENSÃO



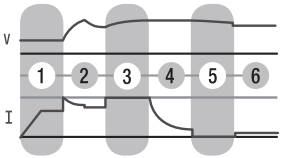
❺ SELEÇÃO DE CORRENTE



❻ INÍCIO DO FUNCIONAMENTO



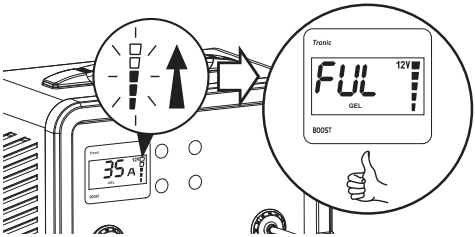
❼ GRÁFICO TRONIC



① Teste da bateria
② Recuperação por impulsos de baterias sulfatadas/ muito descarregadas
③ Carga até 80%
④ Carga até 100%
⑤ Monitorização da retenção da carga
⑥ Manutenção da carga (*)

(*) Fases de manutenção após o fim da carga.
A sua interrupção ocorre após a desconexão do carregador de baterias.

❽ CARGA EM CURSO FIM DA CARGA - EXEMPLO

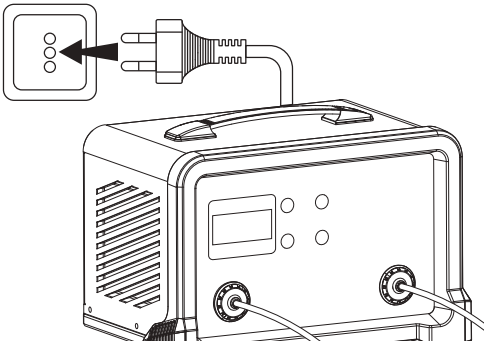


B ALIMENTAÇÃO

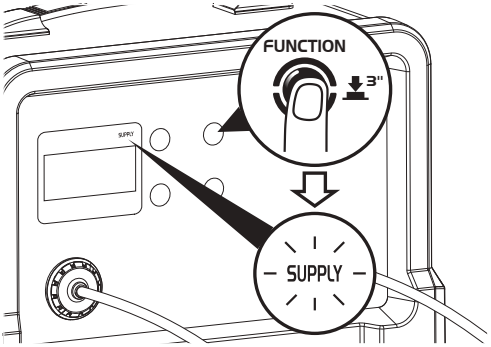
SUPPLY

TROCA BATERIA

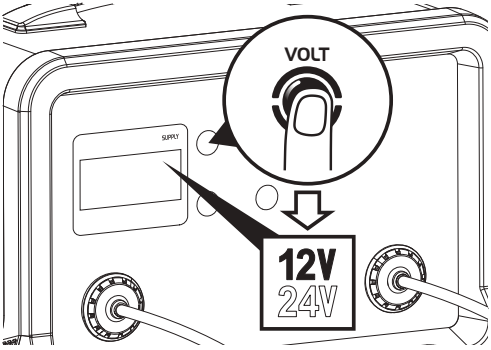
❶ LIGAÇÃO



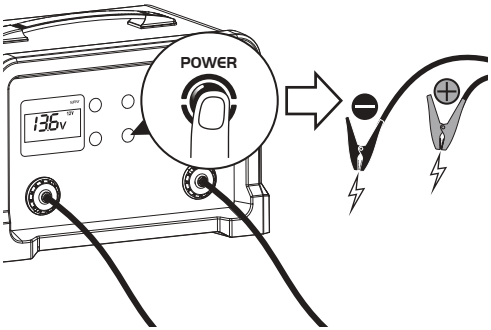
❷ SELEÇÃO SUPPLY



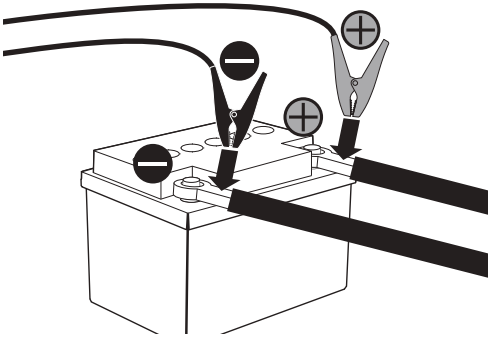
❸ SELEÇÃO DA TENSÃO



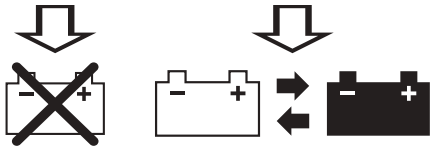
❹ INÍCIO DO FUNCIONAMENTO - EXEMPLO



❺ CONEXÃO DAS PINÇAS NOS CABOS DA BATERIA DO VEÍCULO



❻ VEÍCULO ALIMENTADO



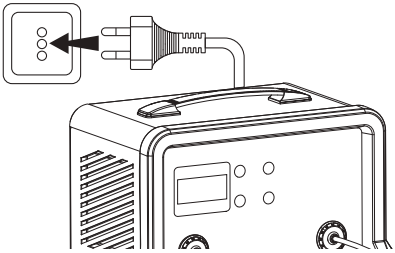
REMOÇÃO BATERIA

SUBSTITUIÇÃO BATERIA

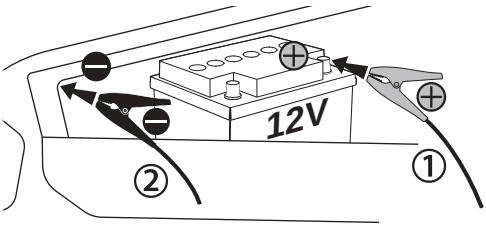
C TESTE

TESTE DO ALTERNADOR

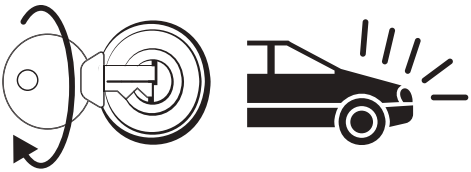
❶ LIGAÇÃO



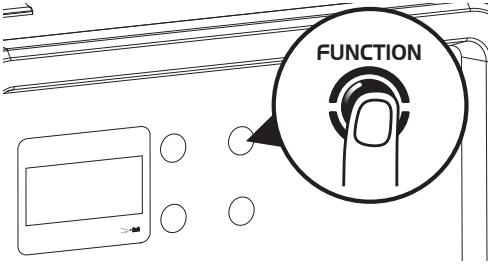
❷ CONEXÃO PINÇAS



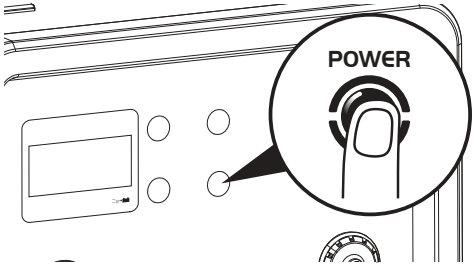
❸ ARRANQUE



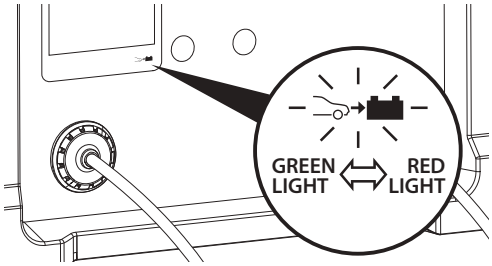
❹ SELEÇÃO DO TESTE DO ALTERNADOR



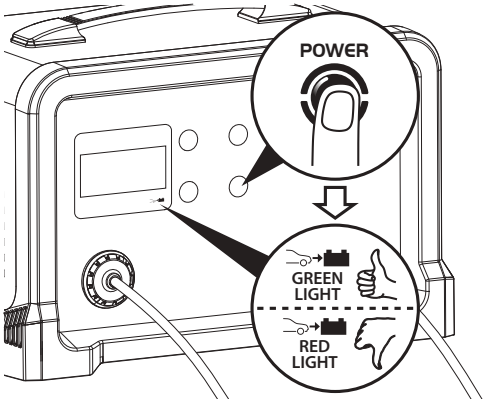
❺ INÍCIO DO FUNCIONAMENTO



❻ TESTE EM CURSO



❼ FIM DO TESTE

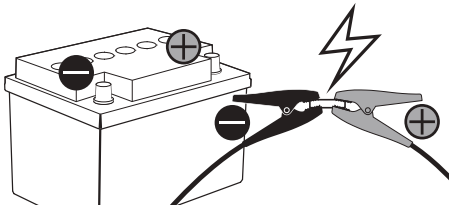


INFO ALARMES

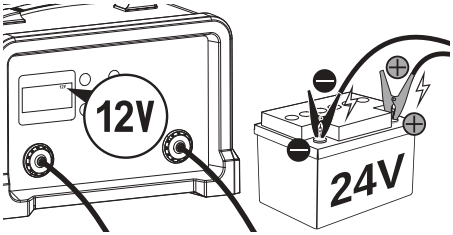
Info Alarm

A01

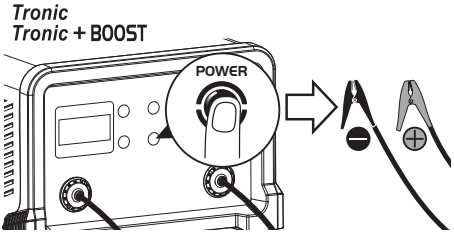
CURTO-CIRCUITO



TENSÃO INCORRETA



PINÇAS NÃO LIGADAS



A02

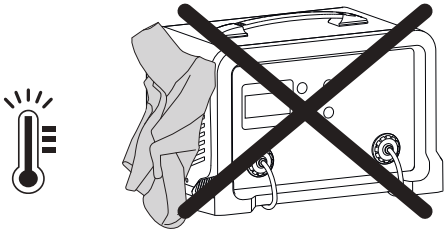
A bateria não reage corretamente à carga.

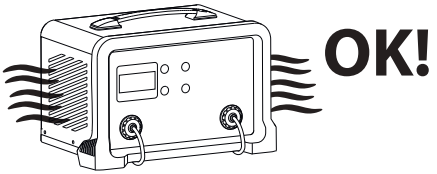
Tronic
Tronic + BOOST



A03

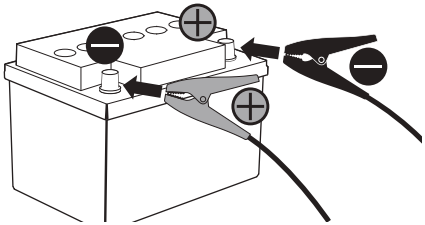
SOBREAQUECIMENTO





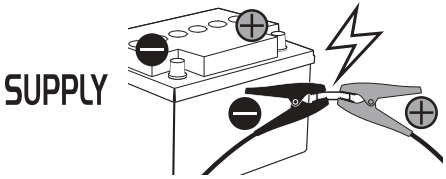
A04

INVERSÃO DE POLARIDADE



A05

SOBRECARGA



LCD-DISPLAY (pag. 2)

1. Tronic-ladenmodus.
2. SUPPLY-modus.
3. Hoofddisplay: toont gemeten uitgangsspanning of -stroom, ingestelde stroom A, interfaceberichten naar de operator, alarmcodes.
4. Ingestelde accuspanning.
5. Laadniveau van de batterij.
6. BOOST-modus (indien aanwezig).
7. Keuze van het type batterij:
   - **WET**: Lood-antimoonaccu's (PbSb) of lood-calciumaccu's (PbCa) of lood-calcium zilveraccu's (PbCaAg) met vloeibaar elektrolyt.
   - **EFB** (Enhanced Flooded Battery): accu's met vloeibaar elektrolyt met een beter oplaadvermogen en die een groter aantal cycli (starts) verdragen dan traditionele accu's. Ideaal voor voertuigen met start-stop-systeem.
   - **AGM** (ABSORBENT GLASS MAT): loodaccu's waarin het elektrolyt wordt vastgehouden door glasvezelmatten. Volledig gesloten. Dit zijn onderhoudsvrije accu's.
   - **GEL**: lood-calciumaccu's (PbCa) met solide gelvormige elektrolyt, volledig gesloten. Dit zijn onderhoudsvrije accu's.
   - **Lithium (Li)**: accu's met een beperkt gewicht, een hoge energiedichtheid en zeer lage zelfontlading. Worden voornamelijk gebruikt in de wereld van de motorsport.
   - ❄ (Cold): laden bij lage temperaturen.
8. Alarm voor omgekeerde polariteit, kortsluiting, versleten of defecte batterij.
9. Test van de werking van de dynamo: controle van het oplaadcircuit van het voertuig.
10. VOLT - Knop voor het instellen van de accuspanning 12/24V.
11. AMP - Knop voor het instellen van de ladenstroom Tronic 4/8/15/31A.
12. FUNCTION - Knop voor instelling:
    - Tronic-laden (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Tronic+BOOST laden (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Test werking dynamo.
13. POWER - START/STOP-knop: start of stopt de werking met de geselecteerde instellingen.

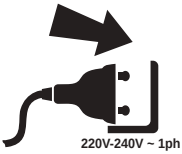
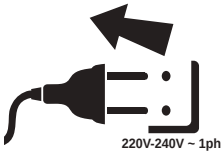
FUNCTIES

A. LADEN/LADINGSBEHOUD
   - LADEN Tronic
   - LADEN TRONIC + BOOST (indien aanwezig)

B. VOEDING
   - SUPPLY

C. TEST
   - TEST ALTERNATOR

INFO ALARMEN

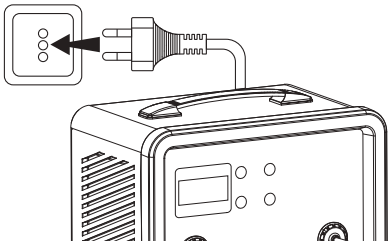
INSCHAKELEN	UITSCHAKELEN
	

A LADEN/LADINGSBEHOUD

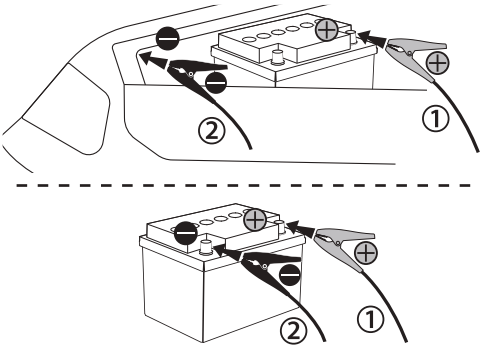
Tronic

WET EFB AGM GEL Li

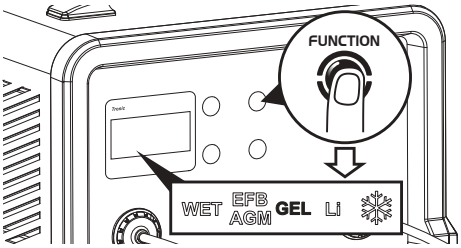
❶ INSCHAKELEN



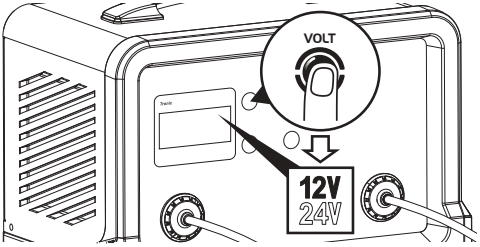
❷ KLEMMEN AANSLUITEN



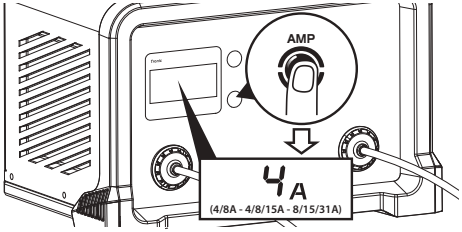
❸ TRONIC-SELECTIE EN BATTERIJTYPE



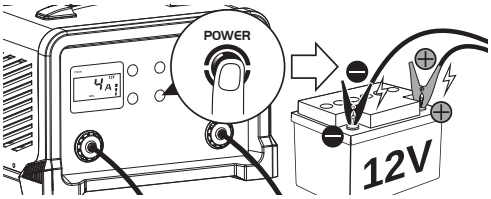
❹ SPANNINGSSELECTIE



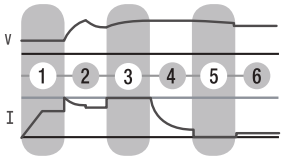
❺ STROOM SELECTEREN



❻ START WERKING



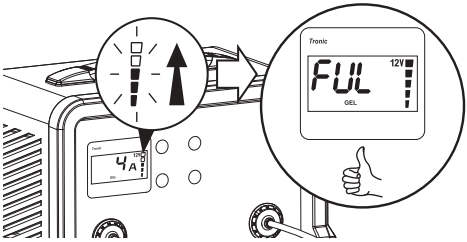
❼ TRONIC-GRAFIEK



① Batterijtest
② Impulsherstel van gesulfateerde/sterk ontladen batterijen
③ Laden bis 80%
④ Laden bis 100%
⑤ Monitor voor laden
⑥ Laden behouden (*)

(*) Onderhoudsfasen na het einde van het laden.
Deze worden onderbroken nadat de batterijlader is losgekoppeld.

❽ OPPLADEN BEZIG EINDE LADEN - VOORBEELD

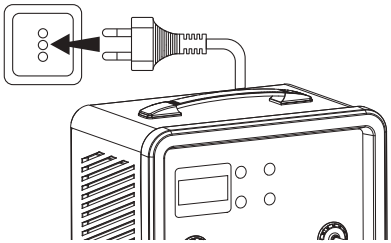


A LADEN/LADINGSBEHOUD

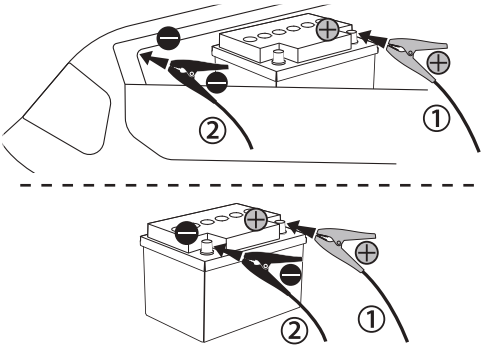
Tronic + BOOST

WET EFB AGM GEL Li

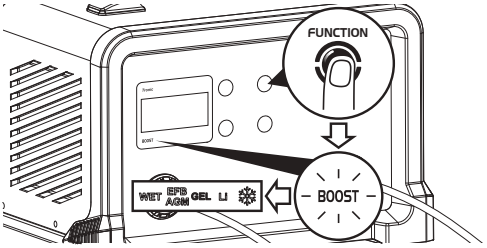
❶ INSCHAKELEN



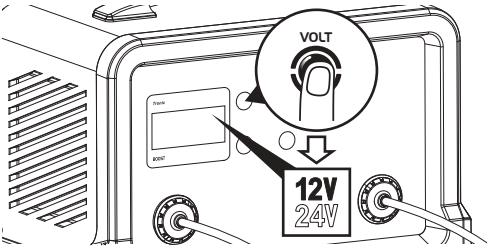
❷ KLEMMEN AANSLUITEN



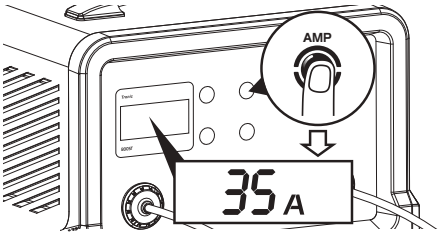
❸ TRONIC + BOOST EN BATTERIJTYPE SELECTEREN



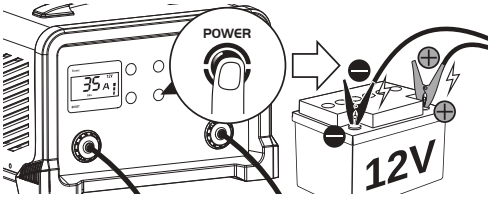
❹ SPANNINGSSELECTIE



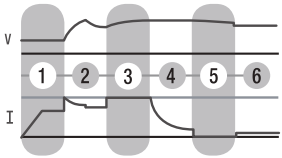
❺ STROOM SELECTEREN



❻ START WERKING



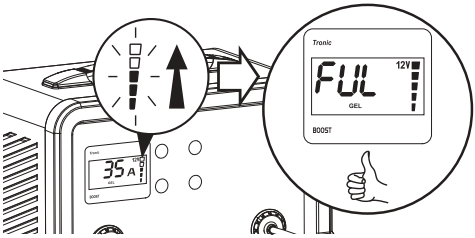
❼ TRONIC-GRAFIEK



① Batterijtest
② Impulsherstel van gesulfateerde/sterk ontladen batterijen
③ Laden bis 80%
④ Laden bis 100%
⑤ Monitor voor laden
⑥ Laden behouden (*)

(*) Onderhoudsfasen na het einde van het laden.
Deze worden onderbroken nadat de batterijlader is losgekoppeld.

❽ OPPLADEN BEZIG EINDE LADEN - VOORBEELD

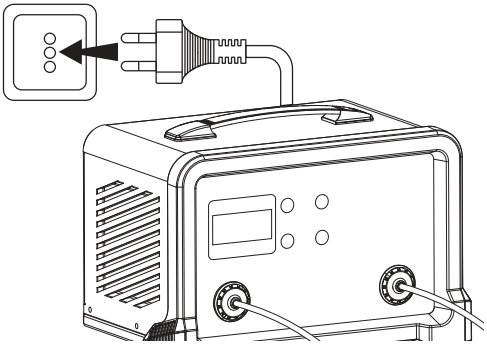


B VOEDING

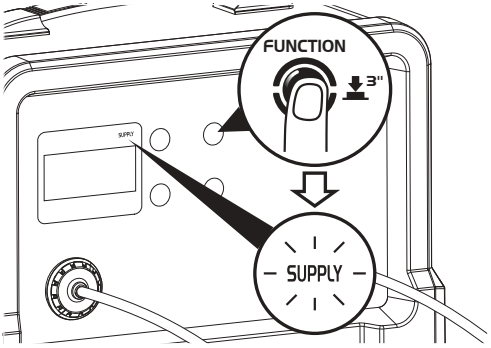
SUPPLY

VERVANGEN ACCU

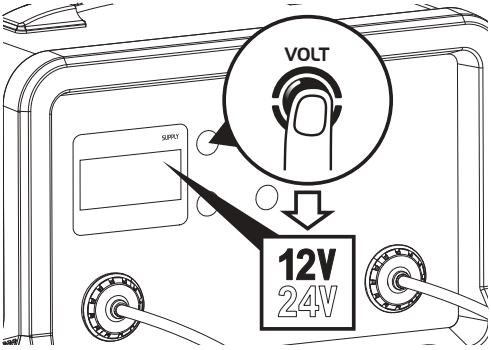
❶ INSCHAKELEN



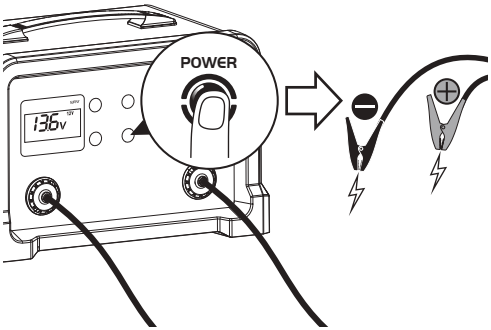
❷ SUPPLY SELECTEREN



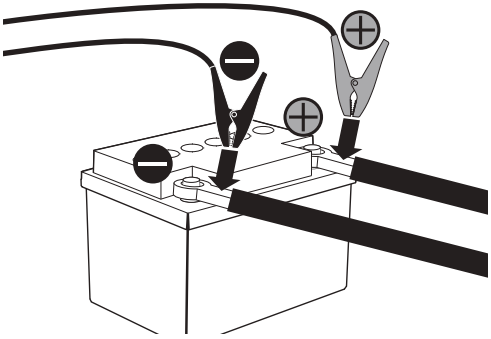
❸ SPANNINGSSELECTIE



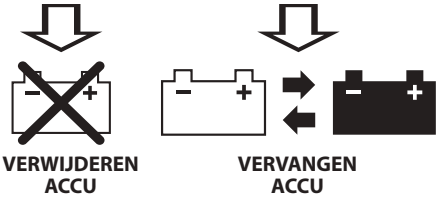
❹ START VAN DE WERKING - VOORBEELD



❺ KLEMMEN AANSLUITEN OP ACCUKABELS VOERTUIG



❻ VOERTUIG AANGEDREVEN



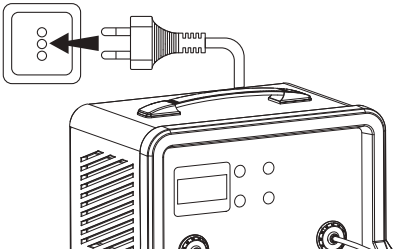
VERWIJDEREN ACCU

VERVANGEN ACCU

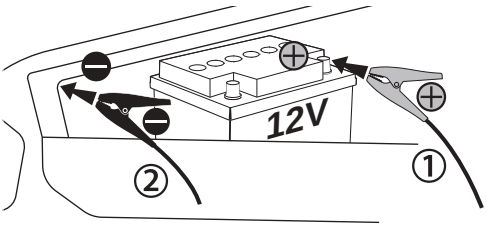
C TEST

TEST ALTERNATOR

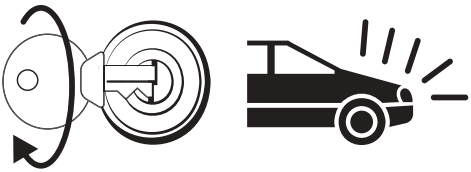
❶ INSCHAKELEN



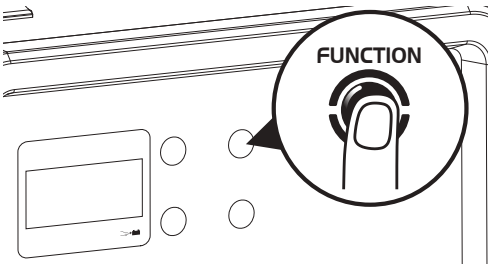
❷ KLEMMEN AANSLUITEN



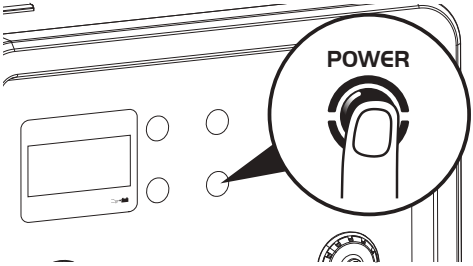
❸ STARTEN



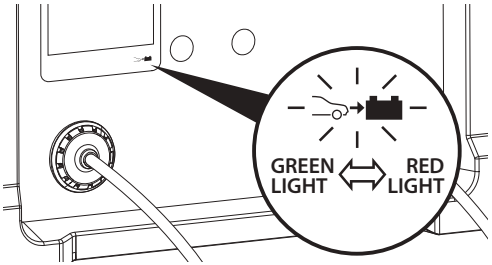
❹ SELECTIE TEST ALTERNATOR



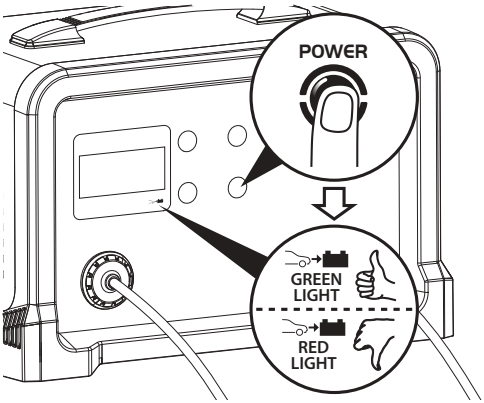
❺ START WERKING



❻ TEST BEZIG



❼ EINDE TEST

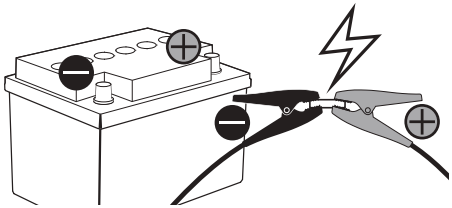


INFO ALARMEN

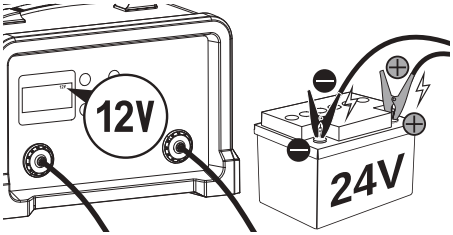
Info Alarm

A01

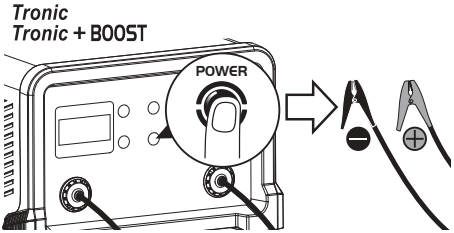
KORTE SLUITING



VERKEERDE SPANNING



KLEMMEN NIET AANGESLOTEN



A02

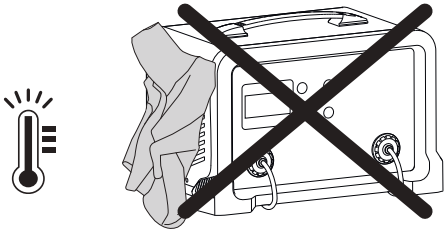
De batterij reageert niet correct op het laden.

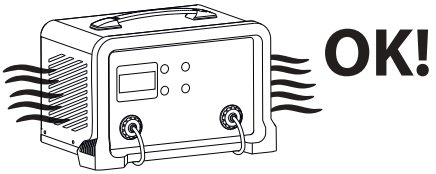
Tronic
Tronic + BOOST



A03

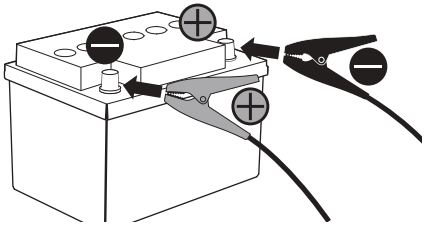
OVERVERHITTING





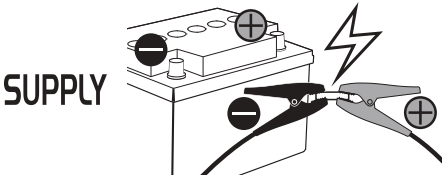
A04

OMKOPPELING VAN DE POLARITEIT



A05

OVERBELASTING



ΟΘΟΝΗ LCD (σελ. 2)

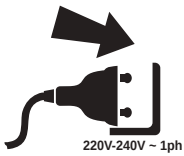
1. Λειτουργία φόρτισης Tronic.
2. Λειτουργία SUPPLY.
3. Κύρια οθόνη: εμφανίζει τη μετρούμενη τάση ή ρεύμα εξόδου, το ρυθμισμένο ρεύμα A, τα μηνύματα διεπαφής προς τον χειριστή, τους κωδικούς συναγερμού.
4. Ρυθμισμένη τάση μπαταρίας.
5. Επίπεδο φόρτισης της μπαταρίας.
6. Λειτουργία BOOST (όπου υπάρχει).
7. Επιλογή τύπου μπαταρίας:
   - **WET**: Μπαταρίες Μολύβδου-Αντιμονίου (PbSb) ή Μολύβδου-Ασβεστίου (PbCa) ή Μολύβδου-Ασβεστίου με Ασήμι (PbCaAg) με υγρό ηλεκτρολύτη.
   - **EFB** (Enhanced Flooded Battery): μπαταρίες με υγρό ηλεκτρολύτη που έχουν μεγαλύτερη ικανότητα επαναφόρτισης και υφίστανται υψηλότερο αριθμό κύκλων (εκκινήσεων) σε σχέση με τις συνήθεις. Ιδανικές για οχήματα εφοδιασμένα με συστήματα Start-Stop.
   - **AGM** (ABSORBENT GLASS MAT): μπαταρίες Μολύβδου με απορροφημένο ηλεκτρολύτη σε ίνες γυαλιού. Εντελώς σφραγισμένες. Είναι μπαταρίες χωρίς συντήρηση.
   - **GEL**: μπαταρίες Μολύβδου-Ασβεστίου (PbCa) με στερεό ηλεκτρολύτη τύπου gel εντελώς σφραγισμένες. Είναι μπαταρίες χωρίς συντήρηση.
   - **Λίθιο (Li)**: μπαταρίες με ελαττωμένο βάρος, υψηλή ενεργειακή πυκνότητα και πολύ χαμηλή αυτοεκφόρτιση. Χρησιμοποιούνται κυρίως στον τομέα των μηχανοκίνητων αθλημάτων.
   - ❄ (Cold): Φόρτιση σε χαμηλές θερμοκρασίες.
8. Συναγερμός για αντιστροφή πολικότητας, βραχυκύκλωμα, φθαρμένη ή χαλασμένη μπαταρία.
9. Δοκιμή λειτουργίας εναλλάκτη: έλεγχος κυκλώματος φόρτισης του οχήματος.
10. VOLT - Κουμπί ρύθμισης τάσης μπαταρίας 12/24V.
11. AMP - Κουμπί ρύθμισης ρεύματος φόρτισης Tronic 4/8/15/31A.
12. FUNCTION - Κουμπί ρύθμισης:
    - Φόρτιση Tronic (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Φόρτιση Tronic+BOOST (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Δοκιμή λειτουργίας εναλλάκτη.
13. POWER - Κουμπί START/STOP: εκκίνηση ή διακοπή λειτουργίας με τις επιλεγμένες ρυθμίσεις.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

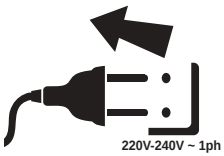
A. ΦΟΡΤΙΣΗ / ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
   - ΦΟΡΤΙΣΗ Tronic
   - ΦΟΡΤΙΣΗ Tronic + BOOST (όπου υπάρχει)
B. ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ
   - SUPPLY
C. ΤΕΣΤ
   - ΤΕΣΤ ΕΝΑΛΛΑΚΤΗ

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΥΝΑΓΕΡΜΩΝ

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ



ΣΒΗΣΙΜΟ

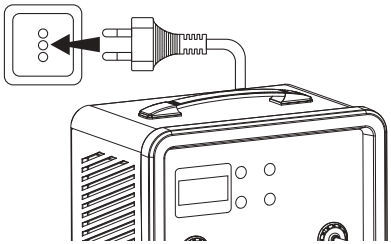


A ΦΟΡΤΙΣΗ / ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

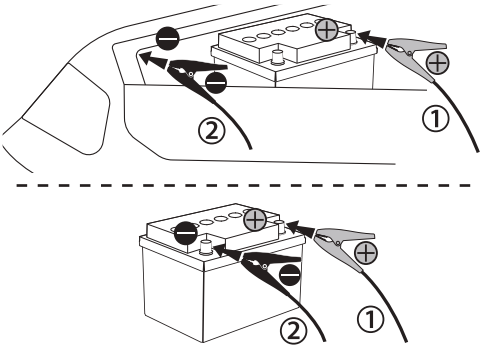
Tronic

WET | EFB | AGM | GEL | Li

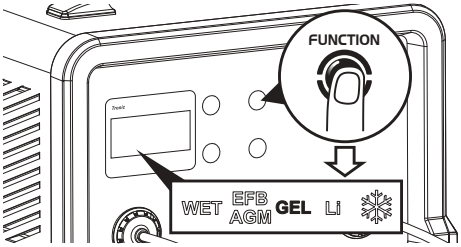
1 ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ



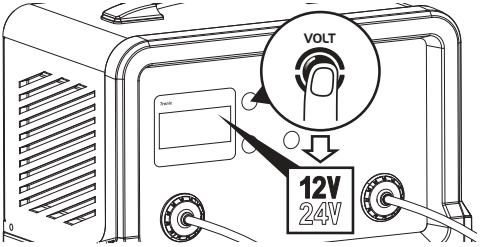
2 ΣΥΝΔΕΣΗ ΛΑΒΙΔΩΝ



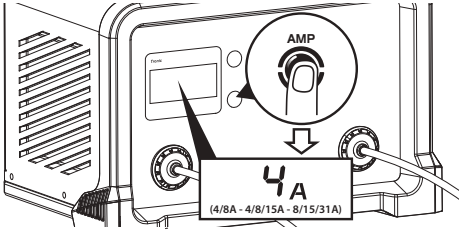
3 ΕΠΙΛΟΓΗ TRONIC ΚΑΙ ΤΥΠΟΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ



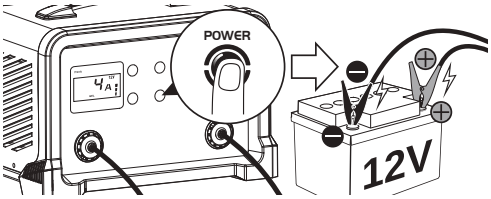
4 ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΑΣΗΣ



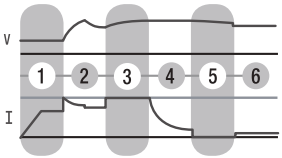
5 ΕΠΙΛΟΓΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ



6 ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ



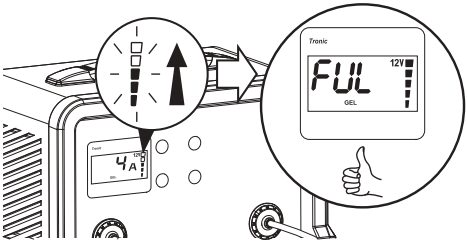
7 ΓΡΑΦΙΚΟ TRONIC



① Δοκιμή μπαταρίας
② Ανάκτηση με παλμούς για μπαταρίες με θειώδη κατάθεση/πολύ χαμηλή φόρτιση
③ Φόρτιση έως 80%
④ Φόρτιση έως 100%
⑤ Παρακολούθηση διατήρησης φόρτισης
⑥ Διατήρηση φόρτισης (*)

(*) Φάσεις διατήρησης μετά το τέλος της φόρτισης.
Η διακοπή τους πραγματοποιείται μετά την αποσύνδεση του φορτιστής μπαταριών.

8 ΦΌΡΤΙΣΗ ΣΕ ΕΞΈΛΙΞΗ ΤΕΛΟΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ - ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ

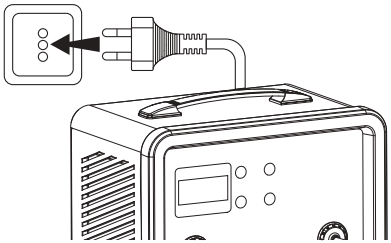


A ΦΟΡΤΙΣΗ / ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

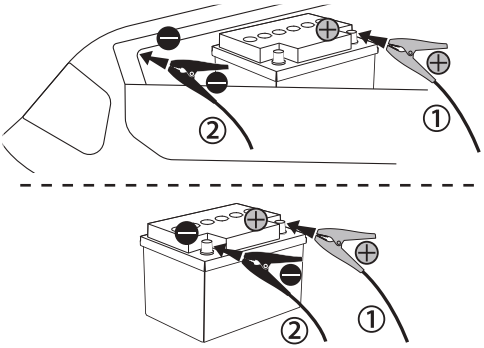
Tronic + BOOST

WET EFB AGM GEL Li

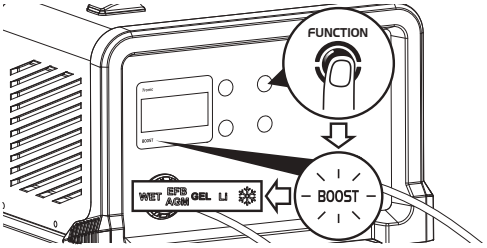
1 ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ



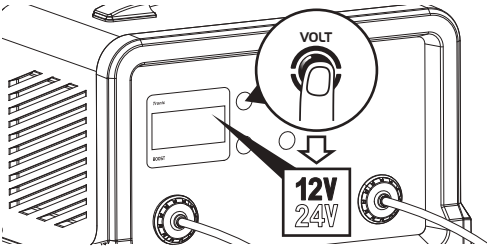
2 ΣΥΝΔΕΣΗ ΛΑΒΙΔΩΝ



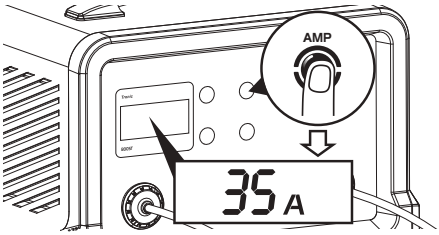
3 ΕΠΙΛΟΓΗ TRONIC + BOOST ΚΑΙ ΤΥΠΟΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ



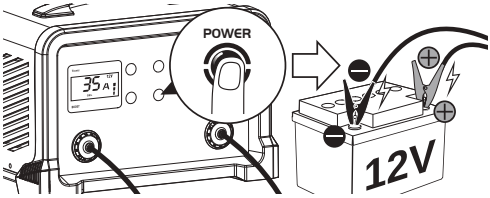
4 ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΑΣΗΣ



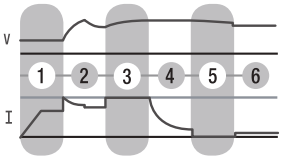
5 ΕΠΙΛΟΓΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ



6 ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ



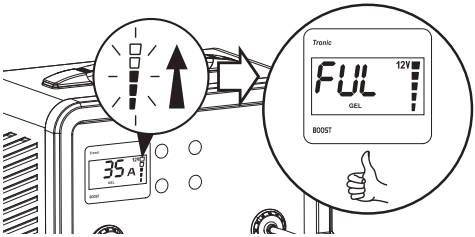
7 ΓΡΑΦΙΚΟ TRONIC



① Δοκιμή μπαταρίας
② Ανάκτηση με παλμούς για μπαταρίες με θειώδη κατάθεση/πολύ χαμηλή φόρτιση
③ Φόρτιση έως 80%
④ Φόρτιση έως 100%
⑤ Παρακολούθηση διατήρησης φόρτισης
⑥ Διατήρηση φόρτισης (*)

(*) Φάσεις διατήρησης μετά το τέλος της φόρτισης.
Η διακοπή τους πραγματοποιείται μετά την αποσύνδεση του φορτιστής μπαταριών.

8 ΦΌΡΤΙΣΗ ΣΕ ΕΞΈΛΙΞΗ ΤΕΛΟΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ - ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ

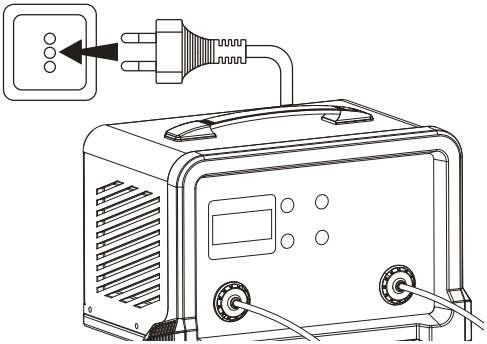


B ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ

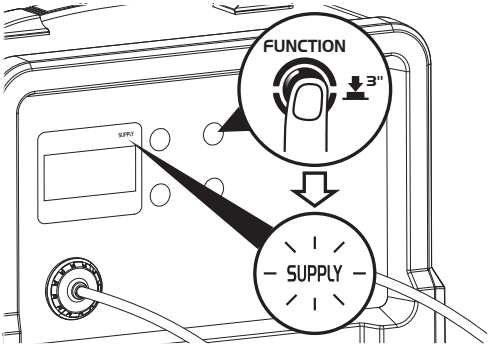
SUPPLY

ΑΛΛΑΓΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

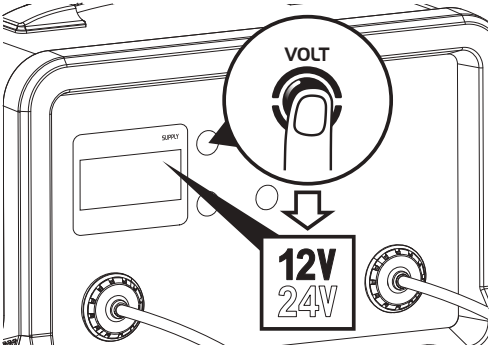
❶ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ



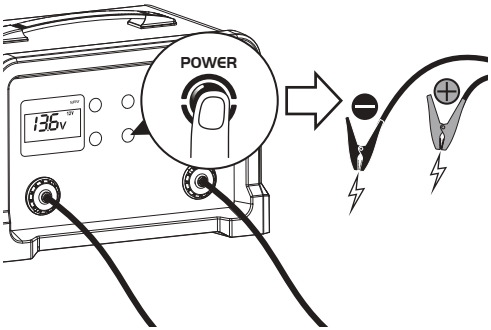
❷ ΕΠΙΛΟΓΗ SUPPLY



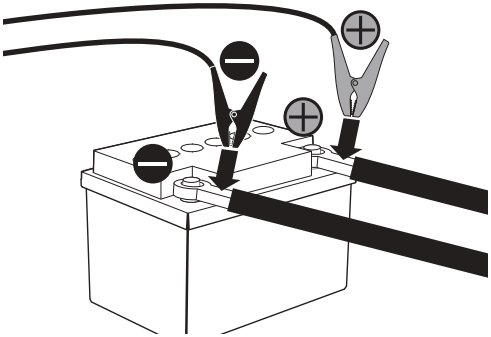
❸ ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΑΣΗΣ



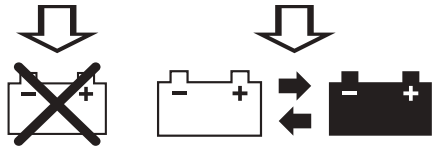
❹ ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ - ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ



❺ ΣΥΝΔΕΣΗ ΛΑΒΙΔΩΝ ΣΕ ΚΑΛΩΔΙΑ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΟΧΗΜΑΤΟΣ



❻ ΟΧΗΜΑ ΤΡΟΦΟΔΟΤΗΜΕΝΟ



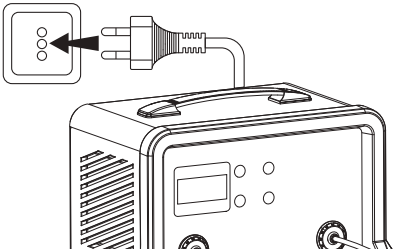
ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

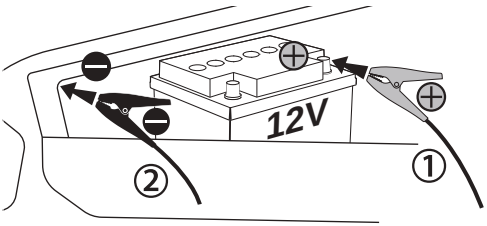
C ΤΕΣΤ

ΤΕΣΤ ΕΝΑΛΛΑΚΤΗ

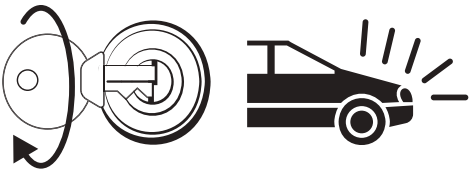
❶ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ



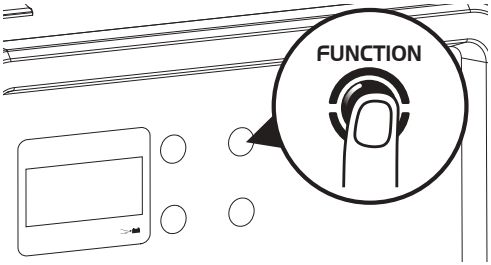
❷ ΣΥΝΔΕΣΗ ΛΑΒΙΔΩΝ



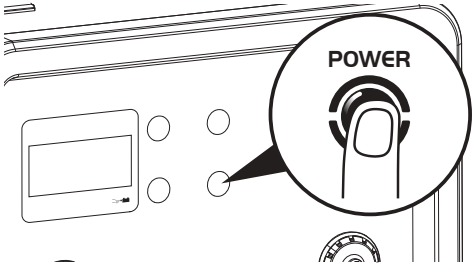
❸ ΕΚΚΙΝΗΣΗ



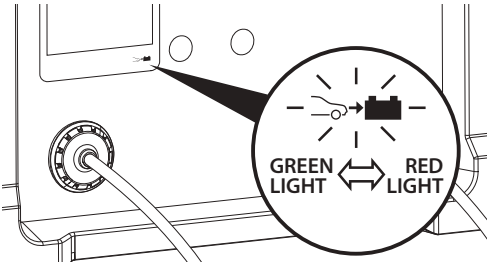
❹ ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΕΣΤ ΕΝΑΛΛΑΚΤΗ



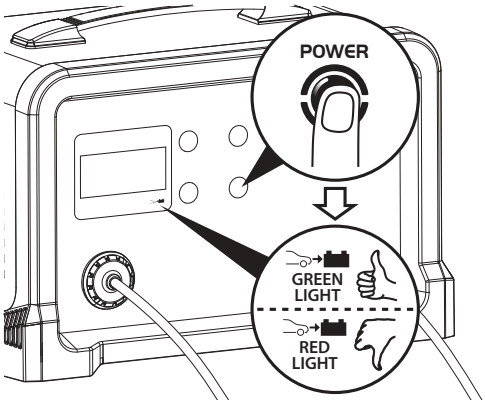
❺ ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ



❻ ΤΕΣΤ ΣΕ ΕΞΕΛΙΞΗ



❼ ΤΕΛΟΣ ΤΕΣΤ

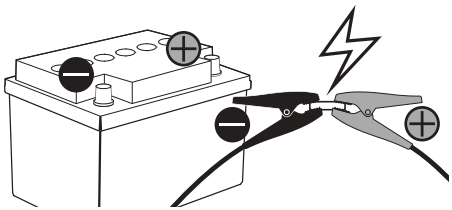


ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΥΝΑΓΕΡΜΩΝ

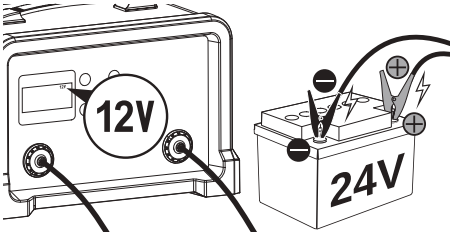
Info Alarm

A01

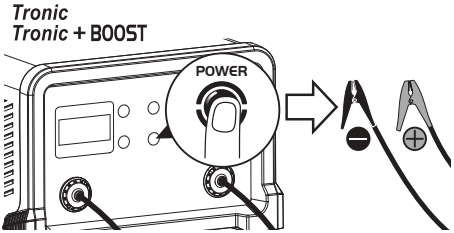
ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ



ΛΑΘΟΣ ΤΑΣΗ



ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΕΣ ΛΑΒΙΔΩΝ



A02

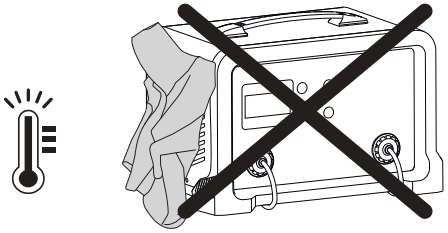
Η μπαταρία δεν ανταποκρίνεται σωστά στη φόρτιση.

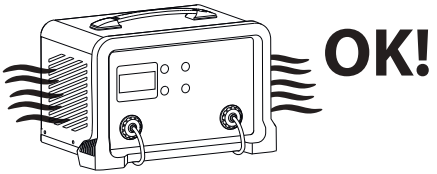
Tronic
Tronic + BOOST



A03

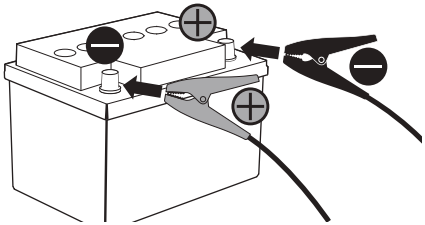
ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ





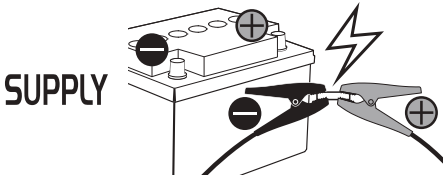
A04

ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΠΟΛΙΚΟΤΗΤΑΣ



A05

ΥΠΕΡΦΟΡΤΩΣΗ



DISPLAY LCD (pag. 2)

1. Mod de încărcare Tronic.
2. Mod ALIMENTARE.
3. Afișaj principal: afișează tensiunea sau curentul de ieșire măsurat, curentul setat A, mesaje de interfață pentru operator, coduri de alarmă.
4. Setați tensiunea bateriei.
5. Nivelul de încărcare al bateriei.
6. Modul BOOST (acolo unde este cazul).
7. Selectarea tipului de baterie:
   - **WET**: Baterii cu plumb-antimoniu (PbSb) sau plumb-calciu (PbCa) sau plumb-calciu argint (PbCaAg) cu electrolit lichid.
   - **EFB** (Enhanced Flooded Battery): baterii cu electrolit lichid cu capacitate de încărcare îmbunătățită și care suportă un număr de cicluri (porniri) mai mare decât cele tradiționale. Ideale pentru vehicule dotate cu sistem start-stop.
   - **AGM** (ABSORBENT GLASS MAT):baterii cu plumb cu electrolit absorbit în fibră de sticlă. Complet sigilate. Nu au nevoie de mentenanță.
   - **GEL**: baterii cu plumb-calciu (PbCa) cu electrolit solid de tip gelatinos, complet sigilate. Nu au nevoie de mentenanță.
   - **Litiu (Li)**: baterii cu greutate scăzută, densitate energetică mare și nivel foarte scăzut de auto-descărcare. Sunt folosite mai ales în sectorul motociclismului.
   - ❄ (Cold): încărcare la temperaturi scăzute.
8. Alarmă pentru inversarea polarității, scurtcircuit, baterie uzată sau defectă.
9. Testarea funcționării alternatorului: verifică circuitul de încărcare al vehiculului.
10. VOLT - Buton pentru setarea tensiunii bateriei 12/24V.
11. AMP - Buton de setare a curentului de încărcare Tronic 4/8/15/31A.
12. FUNCTION - Buton de setare:
    - Încărcare Tronic (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Încărcare Tronic+BOOST (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Testarea funcției alternatorului.
13. BUTON POWER - START/STOP: pornește sau oprește funcționarea cu setările selectate.

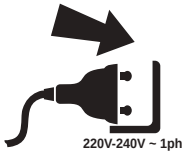
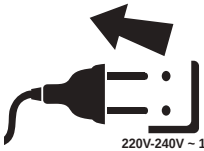
FUNCȚII

A. ÎNCĂRCARE/MENTENANȚĂ
   - ÎNCĂRCARE Tronic
   - ÎNCĂRCARE Tronic + BOOST (acolo unde este cazul)

B. ALIMENTARE
   - ALIMENTARE

C. TEST
   - TEST ALTERNATOR

INFO ALARME

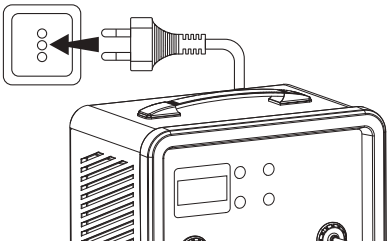
APRINDERE	STINGERE
	

A ÎNCĂRCARE/MENTENANȚĂ

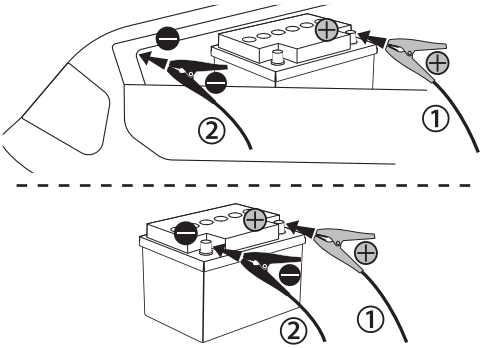
Tronic

WET EFB AGM GEL Li

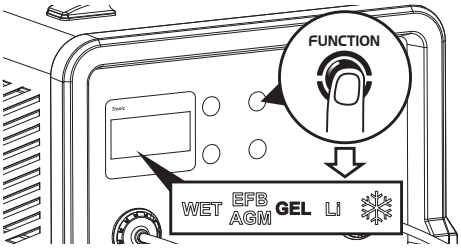
1 APRINDERE



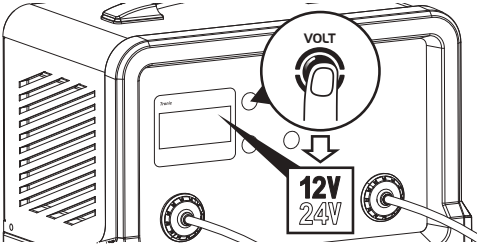
2 CONECTARE CLEȘTI



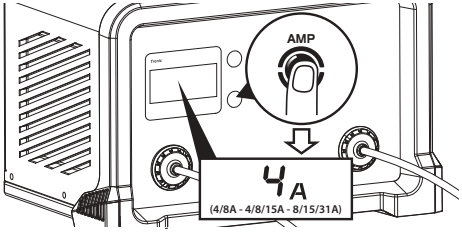
3 SELECȚIA TRONIC ȘI TIPUL BATERIEI



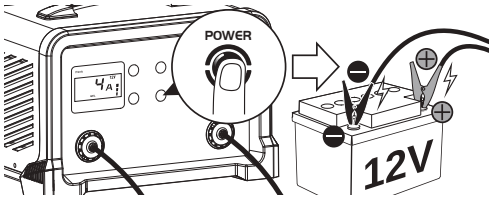
4 SELECTARE TENSIUNE



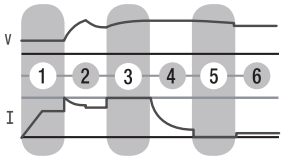
5 SELECTARE CURENTĂ



6 PORNIRE FUNCȚIONARE



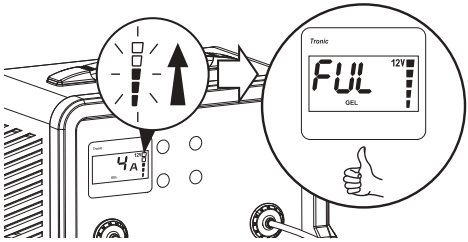
7 GRAFIC TRONIC



① Test baterie
② Recuperare baterii sulfatate/foarte descărcate
③ Încărcare până la 80%
④ Încărcare până la 100%
⑤ Monitorizare menținere încărcare
⑥ Menținere încărcare (*)

(*) Faze de mentenanță după finalizarea încărcării. Întreruperea acestora are loc doar după deconectarea încărcătorului.

8 ÎNCĂRCARE ÎN CURS SFÂRȘITUL ÎNCARCĂRII - EXEMPLU

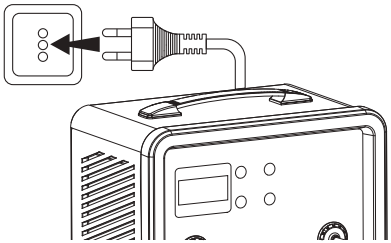


A ÎNCĂRCARE/MENTENANȚĂ

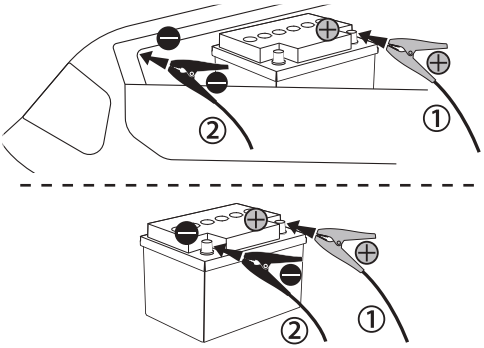
Tronic + BOOST

WET EFB AGM GEL Li

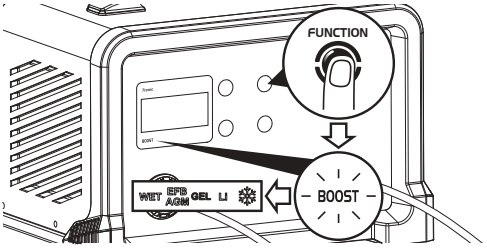
1 APRINDERE



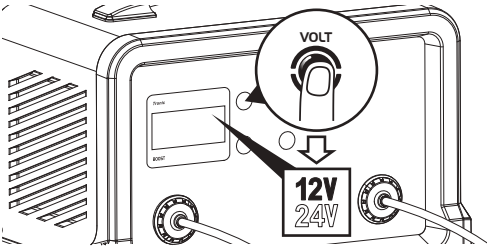
2 CONECTARE CLEȘTI



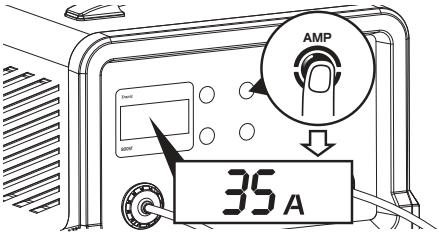
3 SELECȚIE TRONIC + BOOST ȘI TIP DE BATERIE



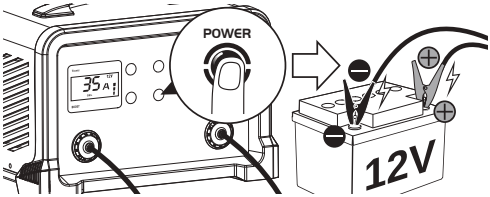
4 SELECTARE TENSIUNE



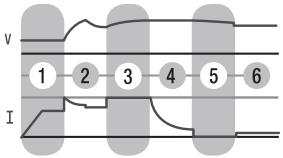
5 SELECTARE CURENTĂ



6 PORNIRE FUNCȚIONARE



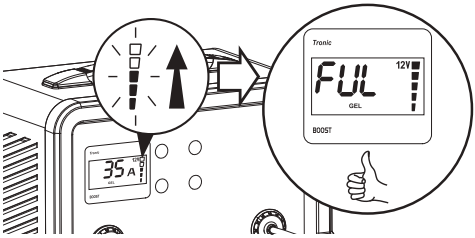
7 GRAFICO TRONIC



① Test baterie
② Recuperare baterii sulfatate/foarte descărcate
③ Încărcare până la 80%
④ Încărcare până la 100%
⑤ Monitorizare menținere încărcare
⑥ Menținere încărcare (*)

(*) Faze de mentenanță după finalizarea încărcării. Întreruperea acestora are loc doar după deconectarea încărcătorului.

8 ÎNCĂRCARE ÎN CURS SFÂRȘITUL ÎNCARCĂRII - EXEMPLU

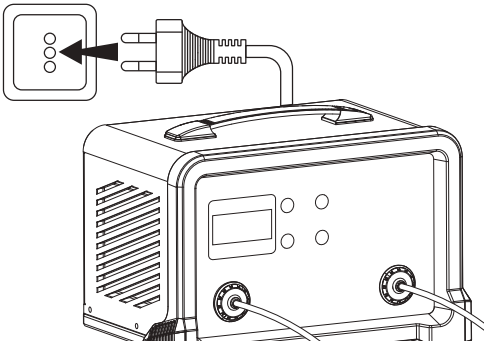


B ALIMENTARE

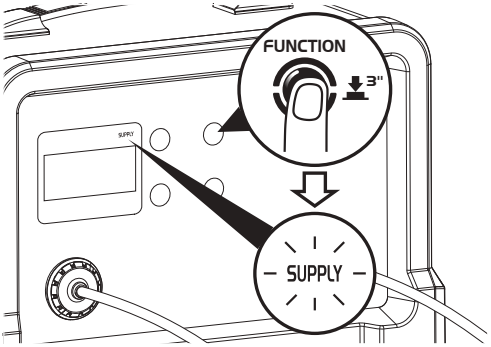
SUPPLY

ÎNLOCUIRE BATERIE

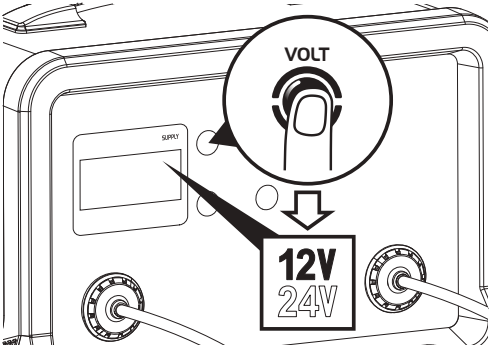
❶ APRINDERE



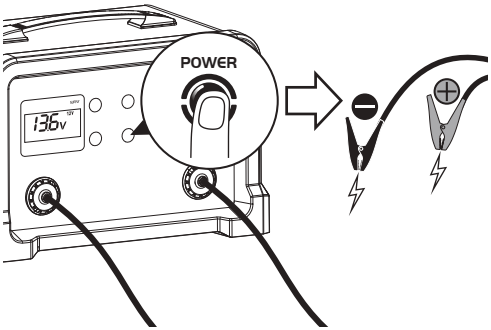
❷ SELECȚIA SUPPLY



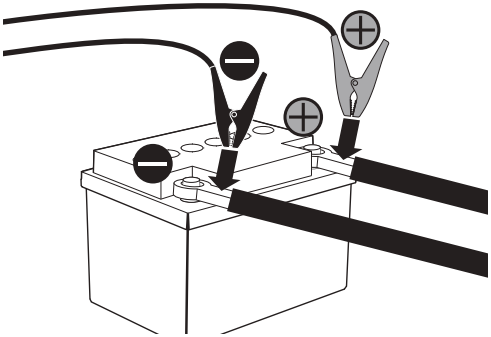
❸ SELECTARE TENSIUNE



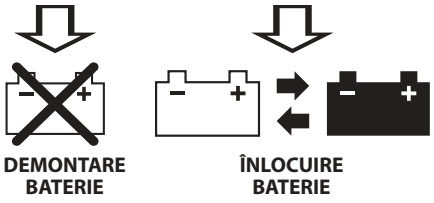
❹ PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE - EXEMPLU



❺ CONECTARE CLEȘTI LA CABLURI BATERIE VEHICUL



❻ VEHICUL ALIMENTAT



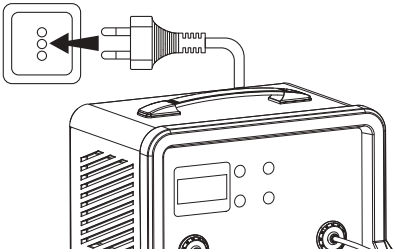
DEMONTARE BATERIE

ÎNLOCUIRE BATERIE

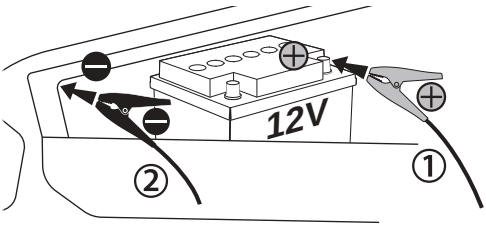
C TEST

TEST ALTERNATOR

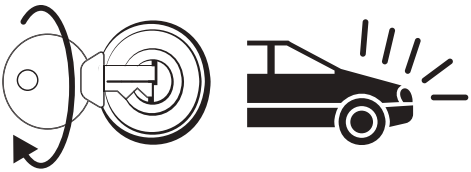
1 APRINDERE



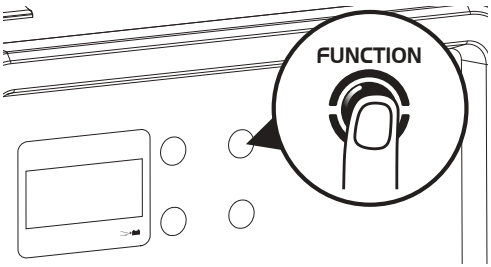
2 CONECTARE CLEȘTI



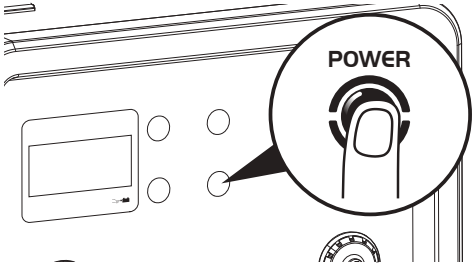
3 PORNIRE



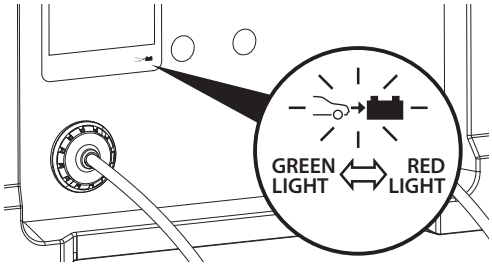
4 SELECȚIE TEST ALTERNATOR



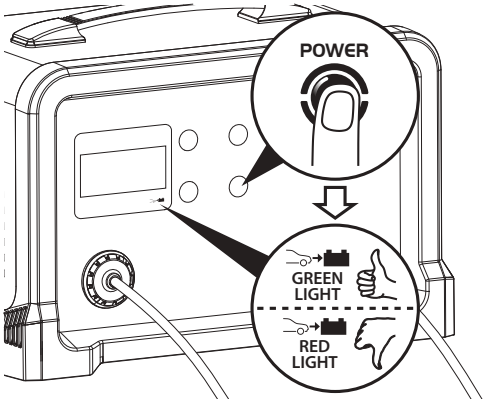
5 OPERAȚIUNE DE PORNIRE



6 TEST ÎN CURS



7 SFÂRȘIT TEST

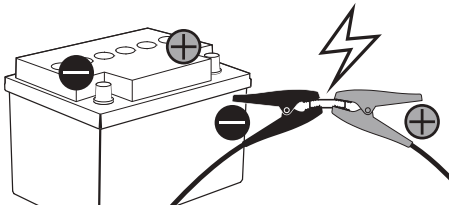


INFO ALARME

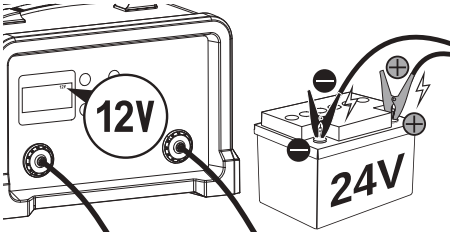
Info Alarm

A01

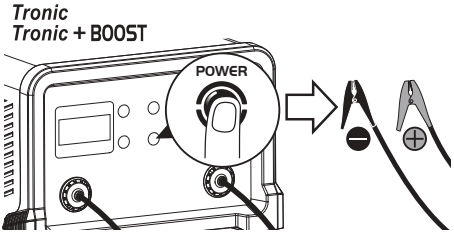
SCURT CIRCUIT



TENSIONEA INCORECTĂ



CLEȘTI NU SUNT CONECTATE



A02

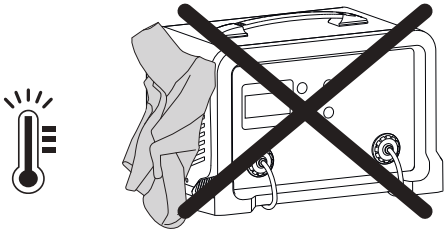
Bateria nu răspunde corect la încărcare.

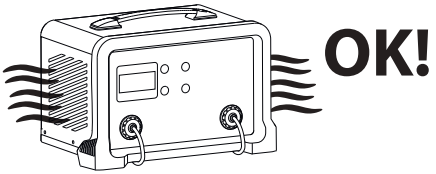
Tronic
Tronic + BOOST



A03

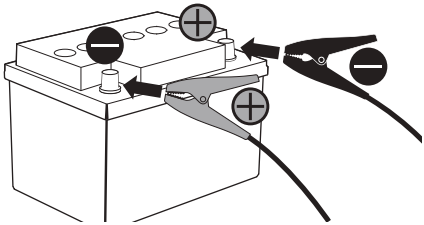
SUPRAÎNCĂLZIRE





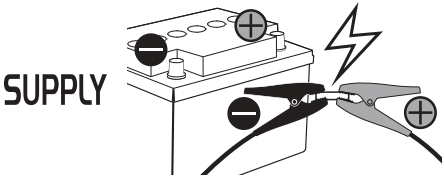
A04

INVERSARE POLARITATE



A05

SUPRAÎNCĂRCARE



LCD-SKÄRM (sid. 2)

1. Laddning Tronic.
2. Supply-läge.
3. Huvuddisplay: visar uppmätt utspänning eller utström, inställd ström A, meddelanden till operatören, larmkoder.
4. Inställd batterispänning.
5. Batteriets laddning.
6. BOOST-läge (om sådant finns).
7. Val av batterityp:
   - **WET**: Blyantimonbatterier (PbSb), blykalciumbatterier (PbCa) eller blykalciumsilverbatterier (PbCaAg) med flytande elektrolyt.
   - **EFB** (Enhanced Flooded Battery): batterier med flytande elektrolyt med bättre laddningskapacitet och som klarar ett högre antal cykler (startcykler) än konventionella batterier. Perfekta för fordon med systemet Start-Stop.
   - **AGM** (ABSORBENT GLASS MAT): blybatterier där elektrolyten är absorberad i en glasfibermatta. De är helt förseglade. Det är underhållsfria batterier.
   - **GEL**: Helt förseglade blykalciumbatterier (PbCa) med fast gelformad elektrolyt. Det är underhållsfria batterier.
   - **Litium (Li)**: Batterier med låg vikt, hög energitäthet och mycket låg självurladdning. De används främst i motorsportsvärlden.
   - ❄ (Cold): Laddning vid låga temperaturer.
8. Larm för polaritetsomkoppling, kortslutning, sliten eller defekt batteri.
9. Test av generatorns funktion: kontrollerar fordonets laddningskrets.
10. VOLT - Knapp för inställning av batterispänning 12/24 V.
11. AMP - Knapp för inställning av laddningsström Tronic 4/8/15/31A.
12. FUNCTION - Inställningsknapp:
    - Tronic-laddning (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Laddning Tronic+BOOST (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Test av generatorns funktion.
13. POWER - START/STOP-knapp: startar eller stoppar driften med valda inställningar.

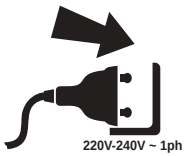
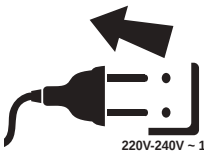
FUNKTIONER

A. LADDNING/BIBEHÅLLANDE
   - LADDNING Tronic
   - LADDNING Tronic + BOOST (om tillgängligt)

B. STRÖMFÖRSÖRJNING
   - SUPPLY

C. TEST
   - TEST AV ALTERNATOR

INFORMATION OM LARM

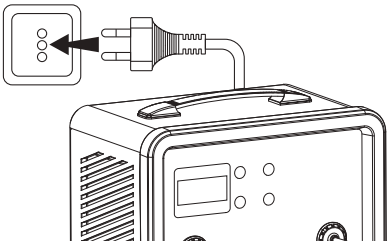
TILLSLAG	FRÅNSLAG
	

A LADDNING/BIBEHÅLLANDE

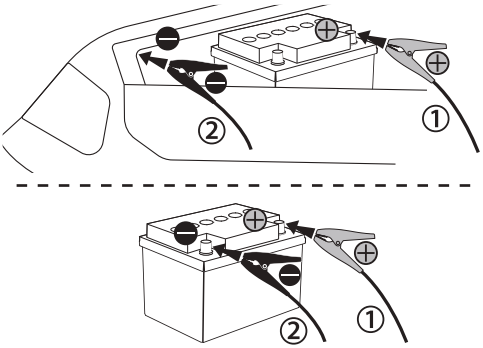
Tronic

WET EFB AGM GEL Li

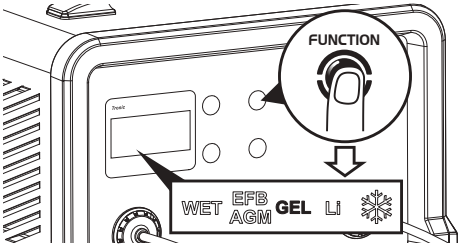
❶ TILLSLAG



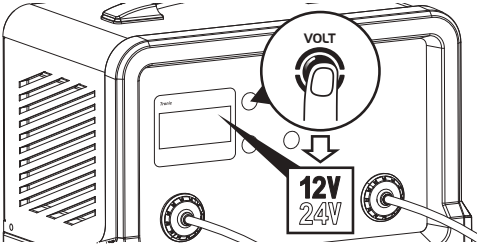
❷ ANSLUTA KLÄMMORNA



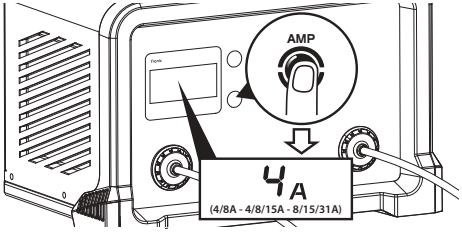
❸ TRONIC-VAL OCH BATTERITYP



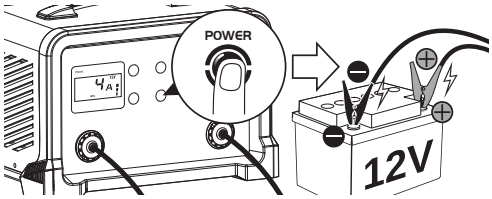
❹ VÄLJA SPÄNNING



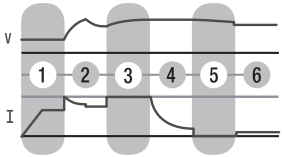
❺ VÄLJA STRÖM



❻ START AV DRIFT



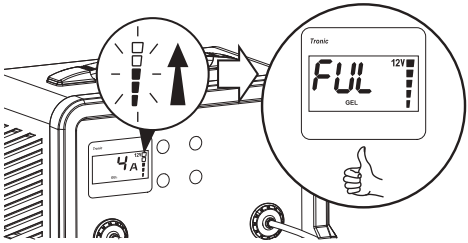
❼ TRONIC-GRAFIK



① Batteritest
② Återhämtning av sulfaterade/mycket urladdade batterier
③ Laddning upp till 80%
④ Laddning upp till 100%
⑤ Övervakning av laddningens bibehållande
⑥ Bibehållande av laddning (*)

(*) Faser för bibehållande efter avslutad laddning.
De avbryts när batteriladdaren har kopplats bort.

❽ LADDNING PÅGÅR SLUT PÅ LADDNING – EXEMPEL

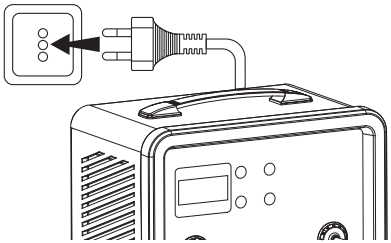


A LADDNING/BIBEHÅLLANDE

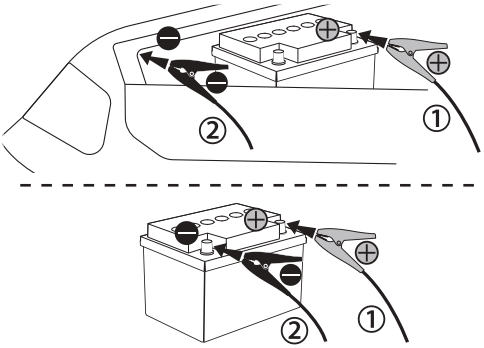
Tronic + BOOST

WET EFB AGM GEL Li

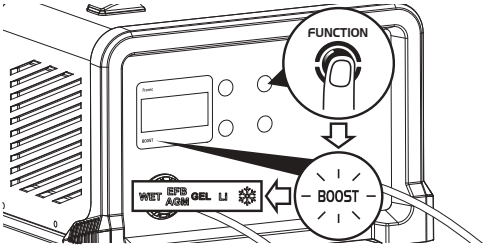
❶ TILLSLAG



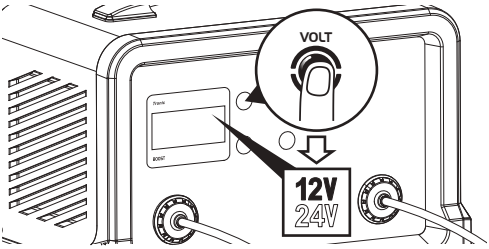
❷ ANSLUTA KLÄMMORNA



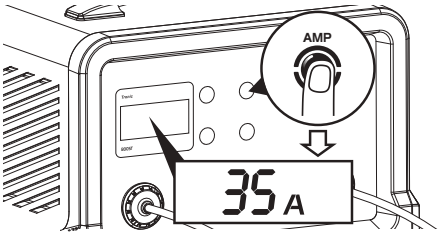
❸ VAL AV TRONIC + BOOST OCH BATTERITYP



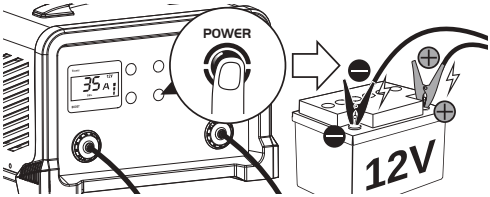
❹ VÄLJA SPÄNNING



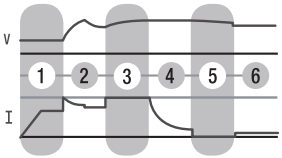
❺ VÄLJA STRÖM



❻ START AV DRIFT



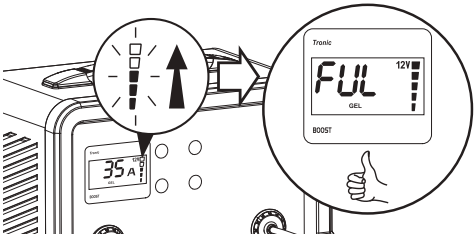
❼ TRONIC-GRAFIK



① Batteritest
② Återhämtning av sulfaterade/mycket urladdade batterier
③ Laddning upp till 80%
④ Laddning upp till 100%
⑤ Övervakning av laddningens bibehållande
⑥ Bibehållande av laddning (*)

(*) Faser för bibehållande efter avslutad laddning.
De avbryts när batteriladdaren har kopplats bort.

❽ LADDNING PÅGÅR SLUT PÅ LADDNING – EXEMPEL

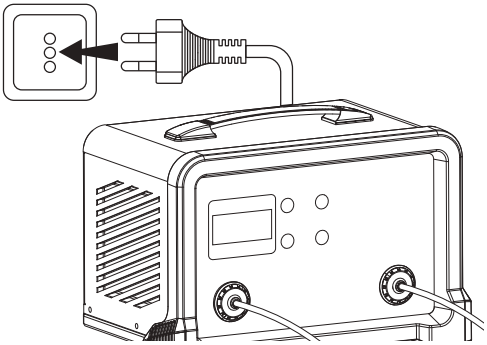


B STROMFÖRSÖRJNING

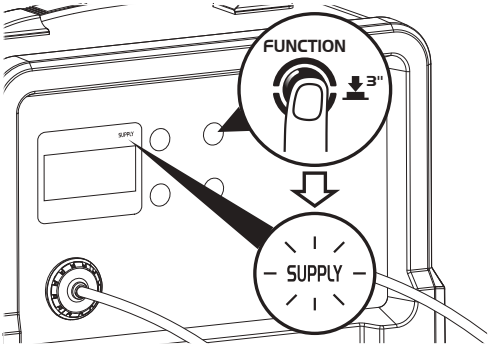
SUPPLY

BYTE AV BATTERI

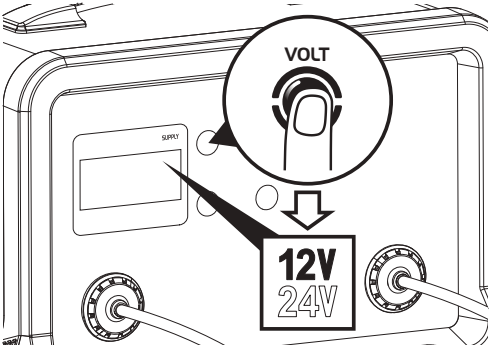
❶ TILLSLAG



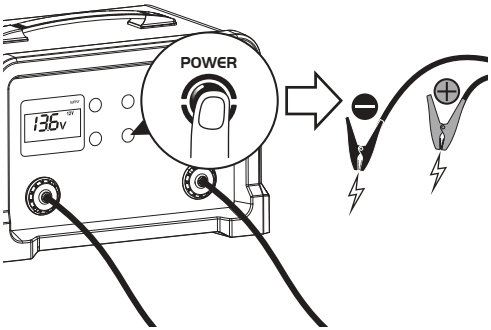
❷ VAL AV SUPPLY



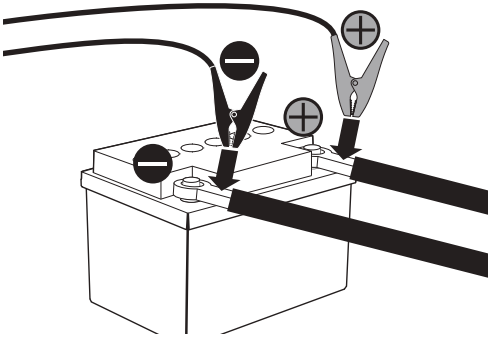
❸ VÄLJA SPÄNNING



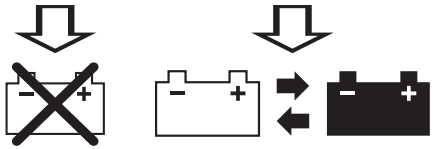
❹ START AV DRIFT – EXEMPEL



❺ ANSLUTA KLÄMMORNA TILL FORDONETS BATTERIKABLAR



❻ FORDON MED STRÖMFÖRSÖRJNING



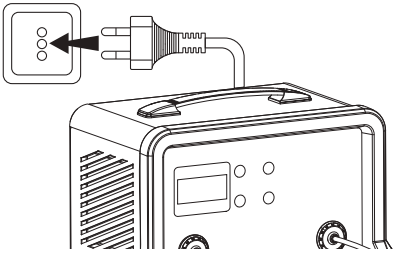
TA BORT BATTERIET

BYTA UT BATTERIET

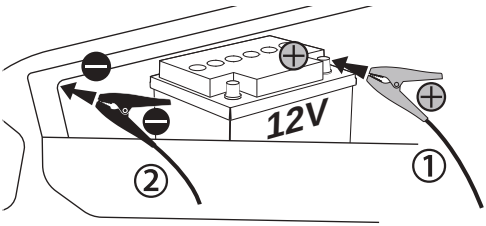
C TEST

TEST AV ALTERNATOR

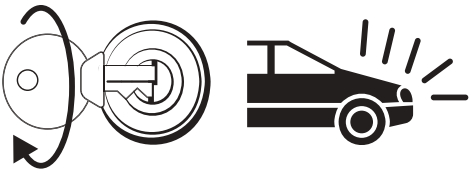
❶ TILLSLAG



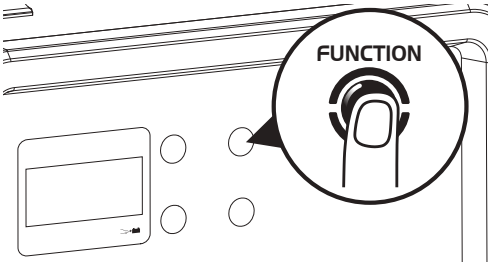
❷ ANSLUTA KLÄMMORNA



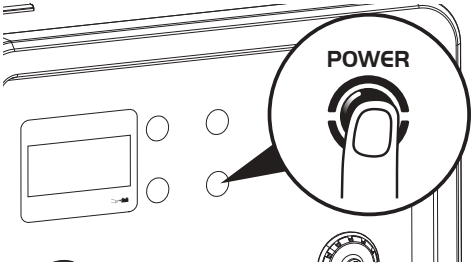
❸ START



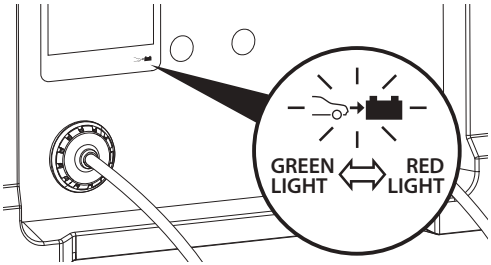
❹ VAL AV ALTERNATORPROVNING



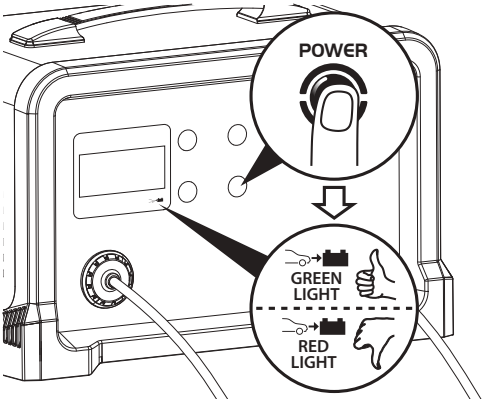
❺ START DRIFT



❻ TEST PÅGÅR



❼ SLUT PÅ TEST

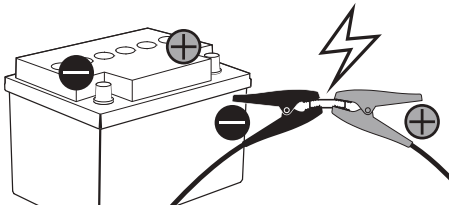


INFORMATION OM LARM

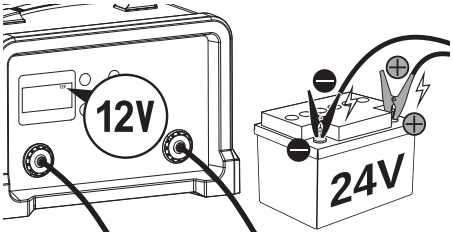
Info Alarm

A01

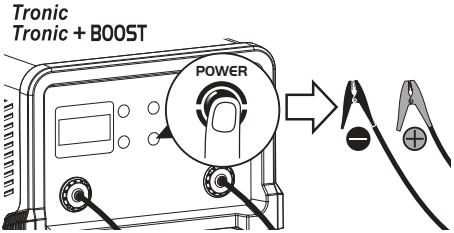
KORTSLUTNING



FELAKTIG SPÄNNING



ICKE ANSLUTNA TÄNGER



A02

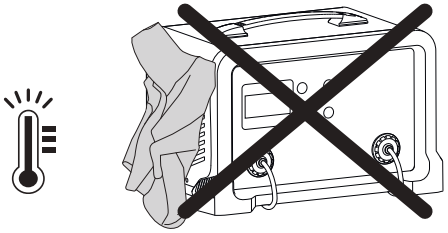
Batteriet reagerar inte korrekt på laddningen.

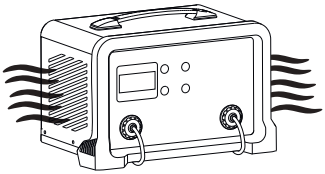
Tronic
Tronic + BOOST



A03

ÖVERHETTNING

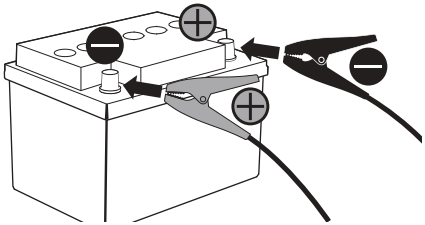




OK!

A04

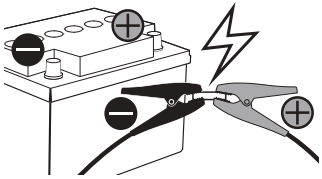
POLARITETSVÄXLING



A05

ÖVERBELASTNING

SUPPLY



DISPLEJ LCD (str. 2)

1. Režim nabíjení Tronic.
2. Režim SUPPLY.
3. Hlavní displej: zobrazuje naměřené výstupní napětí nebo proud, nastavený proud A, zprávy rozhraní pro obsluhu, alarmové kódy.
4. Nastavené napětí baterie.
5. Úroveň nabití baterie.
6. Režim BOOST (je-li k dispozici).
7. Výběr typu baterie:
   - **WET**: olověné-antimonitové (PbSb) akumulátory, olověné-vápenaté (PbCa) akumulátory nebo olověné-vápenaté-stříbrné (PbCaAg) akumulátory s tekutým elektrolytem.
   - **EFB** (Enhanced Flooded Battery): akumulátory s tekutým elektrolytem a s lepší kapacitou nabíjení, které snášejí vyšší počet cyklů (startování) než klasické akumulátory. Jsou ideální pro vozidla, vybavena systémem Start-Stop.
   - **AGM** (ABSORBENT GLASS MAT): olověné akumulátory s absorbovaným elektrolytem ze skelných vláken. Úplně hermeticky uzavřené. Jedná se o bezúdržbové akumulátory.
   - **GEL**: olověné-vápenaté (PbCa) akumulátory s pevným elektrolytem želatinového typu, úplně hermeticky uzavřené. Jedná se o bezúdržbové akumulátory.
   - **Líthium (Li)**: akumulátory s omezenou hmotností, vysokou energetickou hustotou a velmi nízkým samovybíjením. Používají se zejména ve světě motoristického sportu.
   - ❄ (Cold): Nabíjení při nízkých teplotách.
8. Alarm pro obrácení polarity, zkrat, opotřebovanou nebo vadnou baterii.
9. Test funkce alternátoru: kontrola nabíjecího obvodu vozidla.
10. VOLT – Tlačítko pro nastavení napětí baterie 12/24 V.
11. AMP – Tlačítko pro nastavení proudu nabíjení Tronic 4/8/15/31 A.
12. FUNCTION – Tlačítko pro nastavení:
    - Nabíjení Tronic (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Nabíjení Tronic+BOOST (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Testování funkce alternátoru.
13. POWER - Tlačítko START/STOP: spustí nebo zastaví provoz s vybranými nastaveními.

FUNKCE

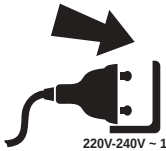
A. NABÍJENÍ/UDRŽOVÁNÍ
   - NABÍJENÍ Tronic
   - NABÍJENÍ Tronic + BOOST (je-li k dispozici)

B. NAPÁJENÍ
   - SUPPLY

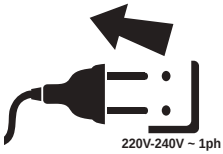
C. TEST
   - TEST ALTERNÁTORU

INFORMACE O ALARMECH

ZAPNUTÍ



VYPNUTÍ

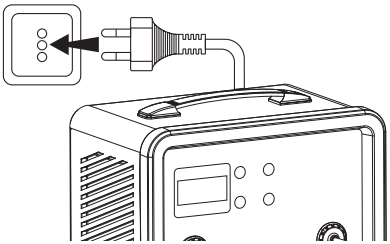


A NABÍJENÍ/UDRŽOVÁNÍ

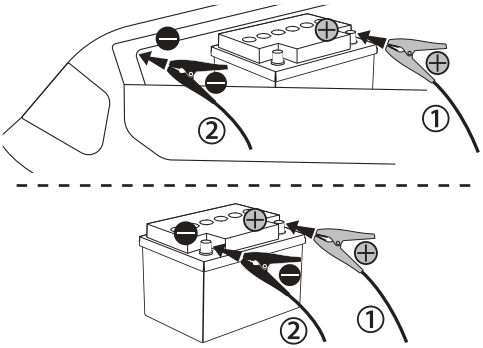
Tronic

WET | EFB | AGM | GEL | Li

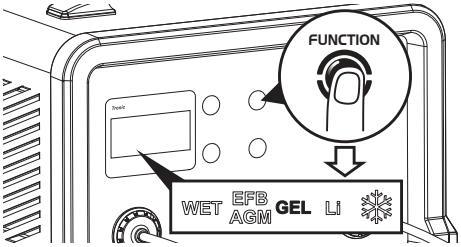
❶ ZAPNUTÍ



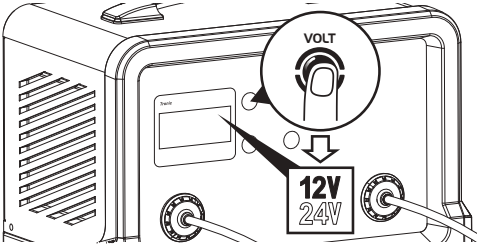
❷ PŘIPOJENÍ KLEŠTÍ



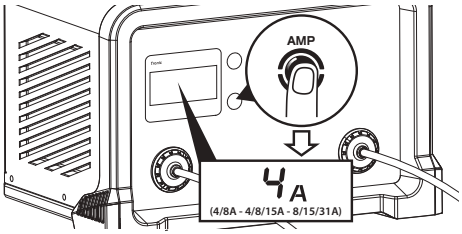
❸ VÝBĚR TRONIC A TYPU BATERIE



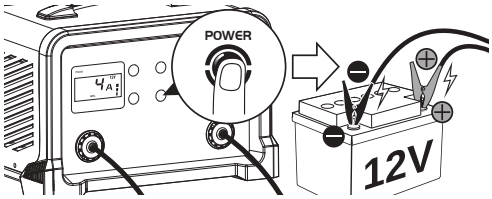
❹ VOLBA NAPĚTÍ



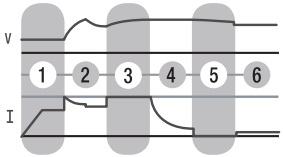
❺ VOLBA PROUDU



❻ SPUŠTĚNÍ PROVOZU



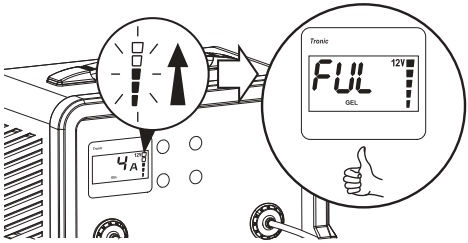
❼ GRAF TRONIC



① Test akumulátoru
② Obnovení akumulátorů, v nichž došlo k vytvoření síranu / velmi vybitých akumulátorů
③ Nabití až na 80 %
④ Nabití až na 100 %
⑤ Monitorování udržování nabití
⑥ Udržování nabití (*)

(*) Fáze udržování po ukončení nabíjení.
Jejich přerušení proběhne po odpojení nabíječky akumulátorů.

❽ BĚŽÍ NABÍJENÍ KONEC NABÍJENÍ – PŘÍKLAD

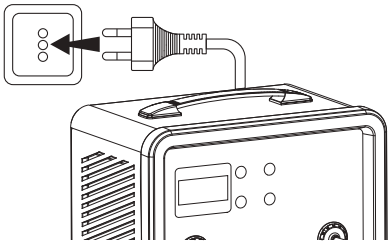


A NABÍJENÍ/UDRŽOVÁNÍ

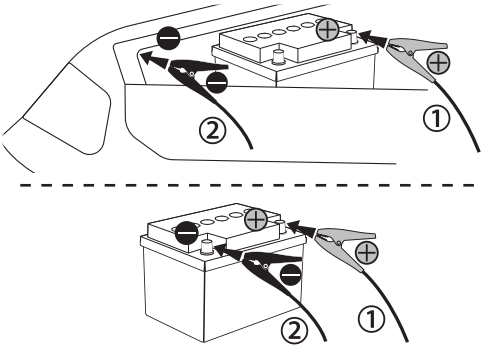
Tronic + BOOST

WET EFB AGM GEL Li

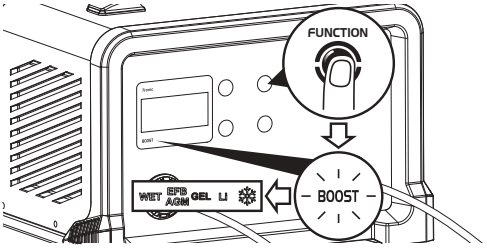
1 ZAPNUTÍ



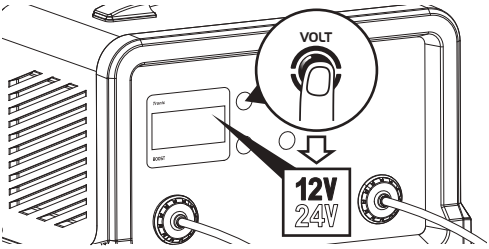
2 PŘIPOJENÍ KLEŠTÍ



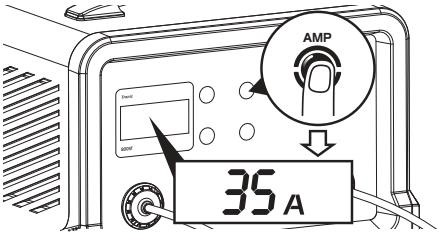
3 VÝBĚR TRONIC + BOOST A TYPU BATERIE



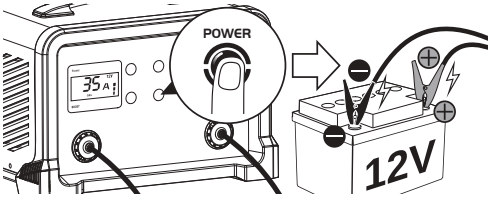
4 VOLBA NAPĚTÍ



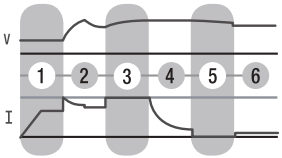
5 VOLBA PROUDU



6 SPUŠTĚNÍ PROVOZU



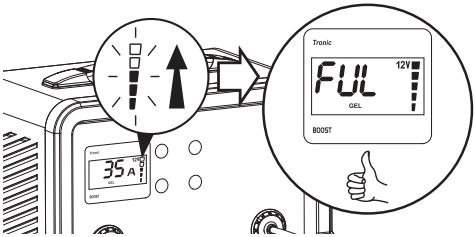
7 GRAF TRONIC



① Test akumulátoru
② Obnovení akumulátorů, v nichž došlo k vytvoření síranu / velmi vybitých akumulátorů
③ Nabití až na 80 %
④ Nabití až na 100 %
⑤ Monitorování udržování nabití
⑥ Udržování nabití (*)

(*) Fáze udržování po ukončení nabíjení.
Jejich přerušení proběhne po odpojení nabíječky akumulátorů.

8 BĚŽÍ NABÍJENÍ KONEC NABÍJENÍ – PŘÍKLAD

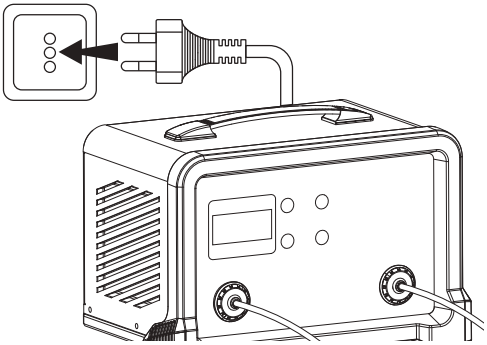


B NAPÁJENÍ

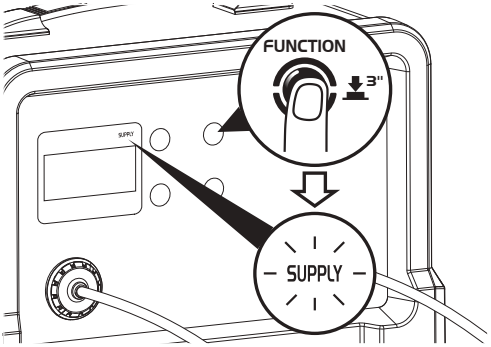
SUPPLY

VÝMĚNA AKUMULÁTORU

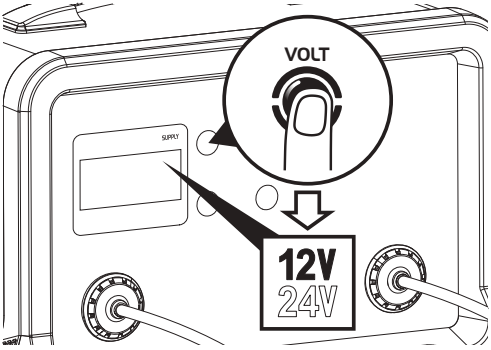
❶ ZAPNUTÍ



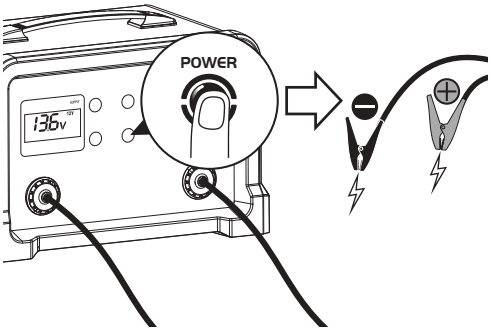
❷ VOLBA SUPPLY



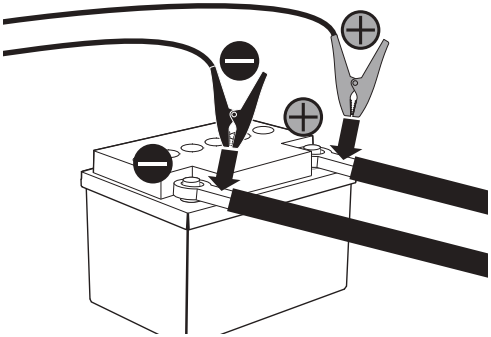
❸ VOLBA NAPĚTÍ



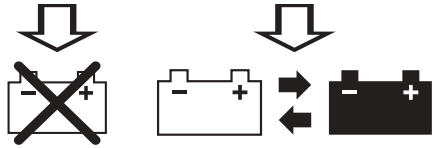
❹ ZAHÁJENÍ PROVOZU – PŘÍKLAD



❺ PŘIPOJENÍ KLEŠTÍ KE KABELŮM AKUMULÁTORU VOZIDLA



❻ NAPÁJENÉ VOZIDLO



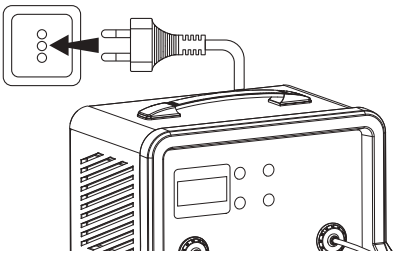
ODSTRANĚNÍ AKUMULÁTORU

VÝMĚNA AKUMULÁTORU

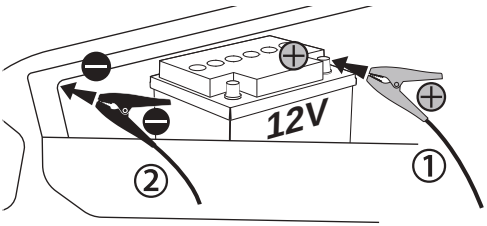
C TEST

TEST ALTERNÁTORU

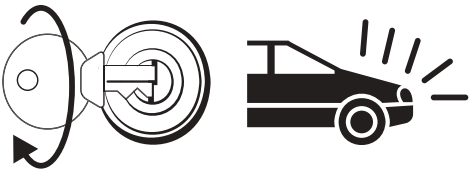
❶ ZAPNUTÍ



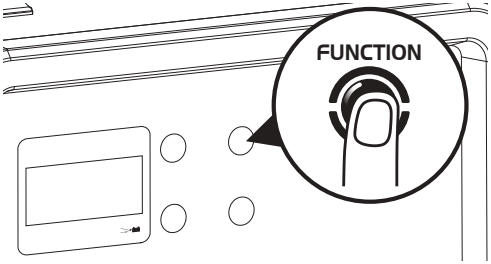
❷ PŘIPOJENÍ KLEŠTÍ



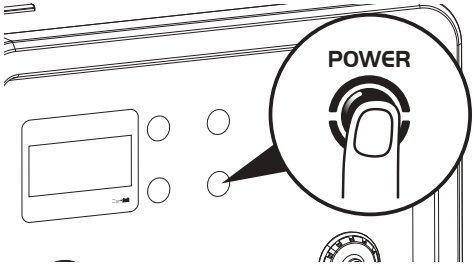
❸ STARTOVÁNÍ



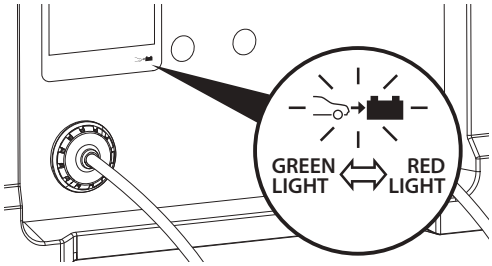
❹ VOLBA TEST ALTERNÁTORU



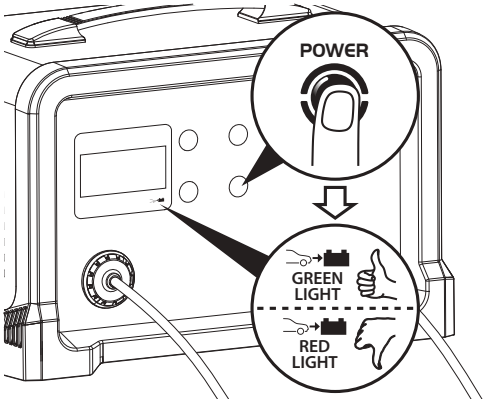
❺ SPUŠTĚNÍ PROVOZU



❻ PROBÍHÁ TEST



❼ KONEC TESTU

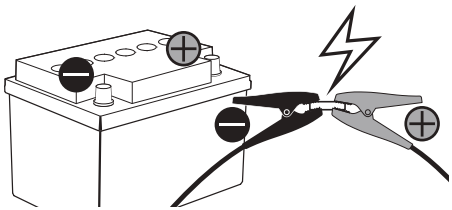


INFORMACE O ALARMECH

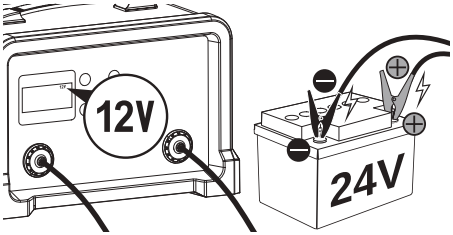
Info Alarm

A01

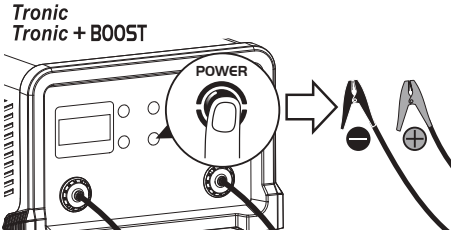
ZKRAT



NESPRÁVNÉ NAPĚTÍ



NENAPOJENÉ SVORKY



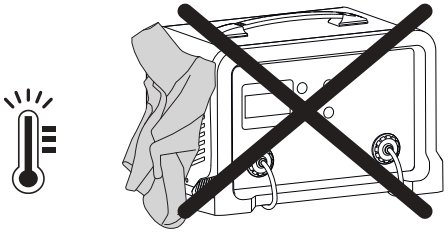
A02

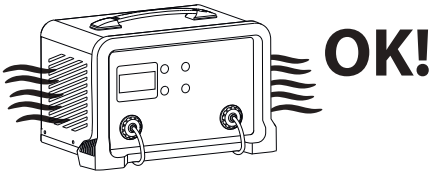
Baterie nereaguje správně na nabíjení.



A03

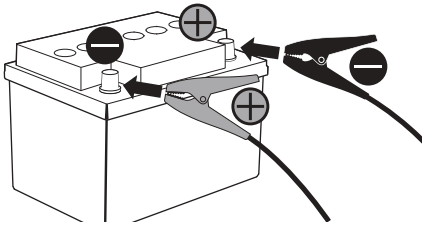
PŘEHŘÁTÍ





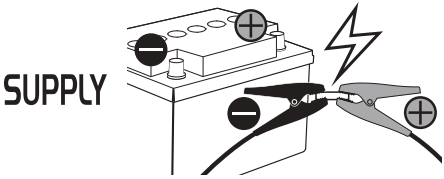
A04

ZÁMĚNA POLARITY



A05

PŘETÍŽENÍ



LCD ZASLON (str. 2)

1. Tronički način punjenja.
2. Način rada OPSKRBLJIVANJA.
3. Glavni zaslon: prikazuje izmjereni izlazni napon ili struju, postavljenu struju A, poruke sučelja operatera, kodove alarma.
4. Podešavanje napona baterije.
5. Razina napunjenosti baterije.
6. BOOST način rada (gdje je prisutan).
7. Odaberite vrstu baterije:
   - **WET**: Akumulatori na bazi olova-antimona (PbSb) ili olova-kalcija (PbCa) ili olova-kalcija srebra (PbCaAg) s tekućim elektrolitom.
   - **EFB** (Enhanced Flooded Battery): akumulatori s tekućim elektrolitom s većom sposobnošću punjenja i koji podnose veći broj ciklusa (pokretanja) u odnosu na tradicionalne akumulatore. Idealni za vozila opremljena Start-Stop sustavima.
   - **AGM** (ABSORBENT GLASS MAT): olovni akumulatori s elektrolitom apsorbiranim u staklenom vlaknu. Hermetički zatvoreni. Radi se o akumulatorima koje ne treba održavati.
   - **GEL**: akumulatori na bazi olova i kalcija (PbCa) sa čvrstim elektrolitom želatinoznoga tipa, hermetički zatvoreni. Radi se o akumulatorima koje ne treba održavati.
   - **Litij (Li)**: akumulatori manje težine, s visokom energetskom gustoćom i iznimno niskim stupnjem samopražnjenja. Uglavnom se koriste u svijetu motosporta.
   - ❄ (Cold): Puni se na niskim temperaturama.
8. Alarm za obrnuti polaritet, kratki spoj, istrošenu ili neispravnu bateriju.
9. Ispitivanje rada alternatora: provjerite strujni krug punjenja vozila.
10. VOLT - Tipka za podešavanje napona baterije 12/24 V.
11. AMP - Tipka za podešavanje struje punjenja Tronic 4/8/15/31A.
12. FUNKCIJA - Tipka za podešavanje:
    - Load Tronic (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Load Tronic+BOOST (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Ispitivanje rada alternatora.
13. Tipka POWER - START/STOP: pokreće ili zaustavlja rad s odabranim postavkama.

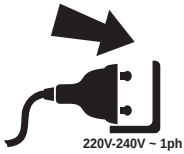
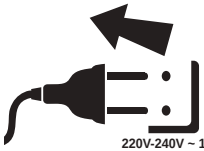
FUNKCIJE

A. PUNJENJE / ODRŽAVANJE
   - PUNJENJE Tronic
   - PUNJENJE Tronic + BOOST (gdje je prisutan)

B. NAPAJANJE
   - SUPPLY

C. TESTIRANJE
   - TESTIRANJE ALTERNATORA

INFO O ALARMIMA

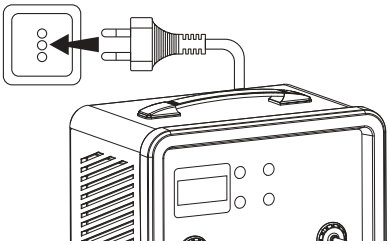
PALJENJE	GAŠENJE
	
220V-240V ~ 1ph 50/60 Hz	220V-240V ~ 1ph 50/60 Hz

A PUNJENJE / ODRŽAVANJE

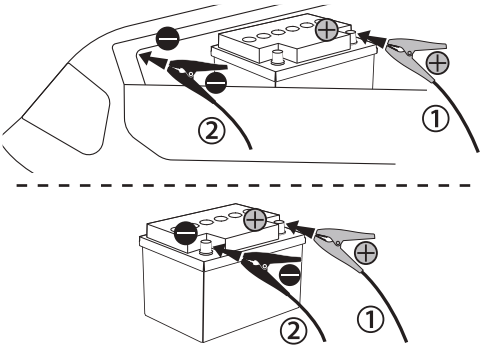
Tronic

WET EFB AGM GEL Li

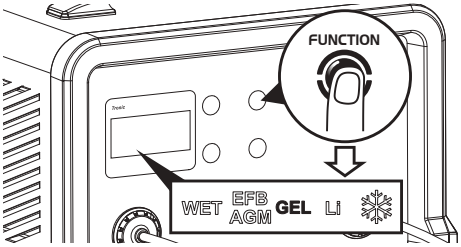
❶ PALJENJE



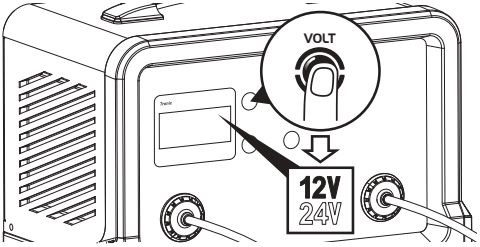
❷ SPAJANJE KLIJEŠTA



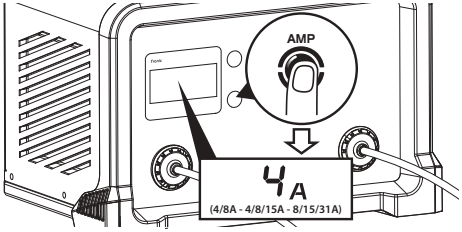
❸ ODABIR TRONIC-A I VRSTA BATERIJE



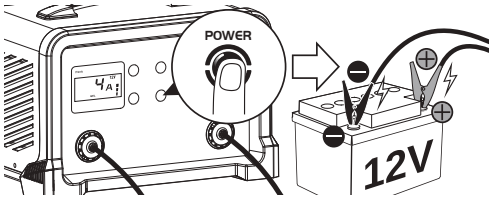
❹ ODABIR NAPONA



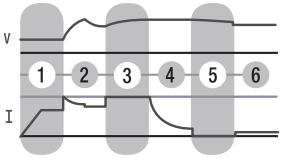
❺ TRENUTNI ODABIR



❻ POKRENI RAD



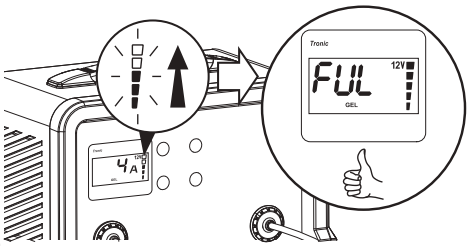
❼ GRAFIKON TRONIC



① Testiranje akumulatora
② Ponovno osposobljavanje sulfatiranih / iznimno praznih akumulatora
③ Punjenje do 80%
④ Punjenje do 100%
⑤ Praćenje održivosti punjenja
⑥ Održavanje punjenja (*)

(*) Faze održavanja nakon završetka punjenja.
Do njihovog prekida dolazi kada iskopčate punjač akumulatora.

❽ UČITAVANJE U TIJEKU KRAJ PUNJENJA - PRIMJER

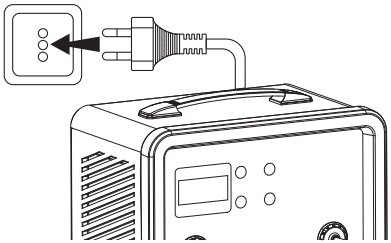


A PUNJENJE / ODRŽAVANJE

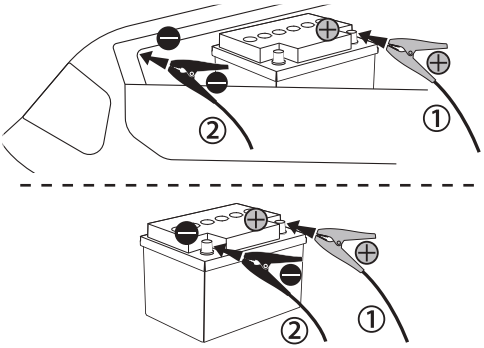
Tronic + BOOST

WET EFB AGM GEL Li

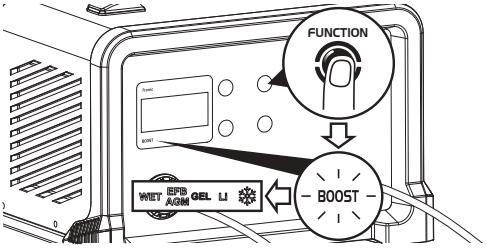
1 PALJENJE



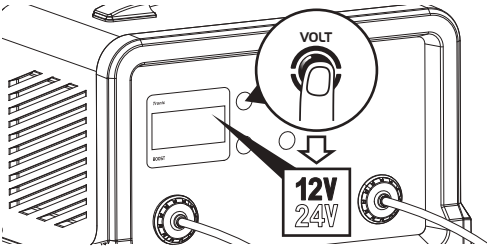
2 SPAJANJE KLIJEŠTA



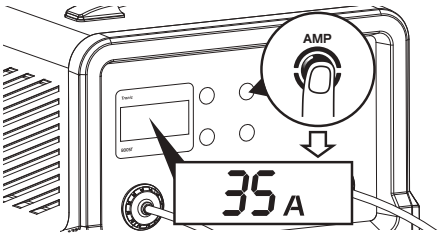
3 ODABIR TRONIC + BOOST REŽIMA I VRSTA BATERIJE



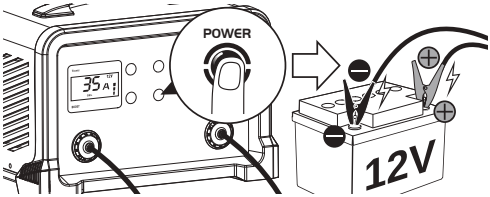
4 ODABIR NAPONA



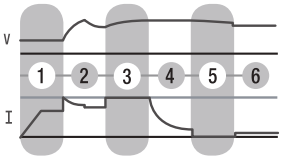
5 TRENUTNI ODABIR



6 POKRENI RAD



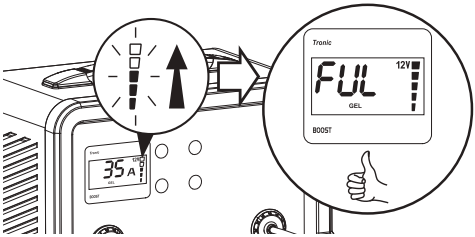
7 GRAFIKON TRONIC



① Testiranje akumulatora
② Ponovno osposobljavanje sulfatiranih / iznimno praznih akumulatora
③ Punjenje do 80%
④ Punjenje do 100%
⑤ Praćenje održivosti punjenja
⑥ Održavanje punjenja (*)

(*) Faze održavanja nakon završetka punjenja.
Do njihovog prekida dolazi kada iskopčate punjač akumulatora.

8 UČITAVANJE U TIJEKU KRAJ PUNJENJA - PRIMJER

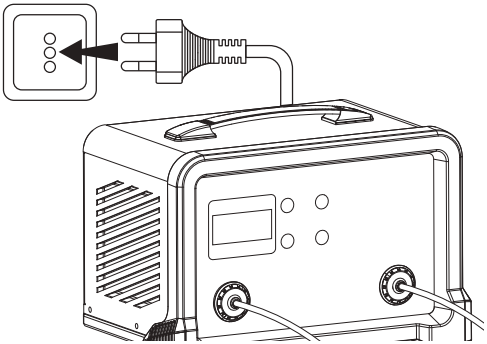


B NAPAJANJE

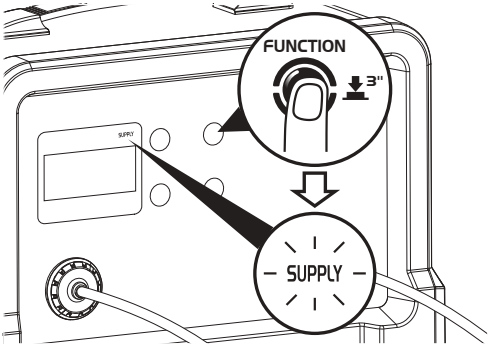
SUPPLY

PROMJENA AKUMULATORA

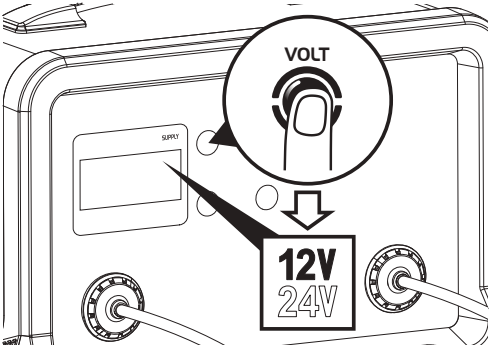
❶ PALJENJE



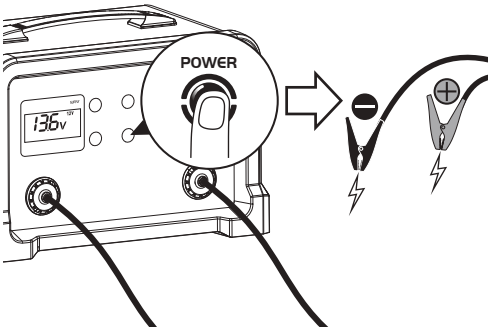
❷ ODABIR SUPPLY



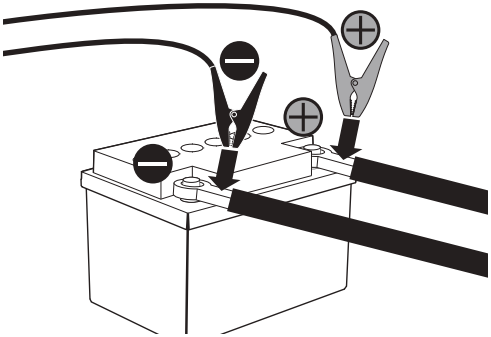
❸ ODABIR NAPONA



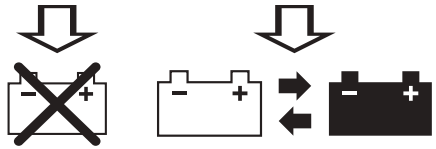
❹ POKRETANJE RADA - PRIMJER



❺ SPAJANJE KLIJEŠTA NA KABELE AKUMULATORA VOZILA



❻ VOZILO SE NAPAJA



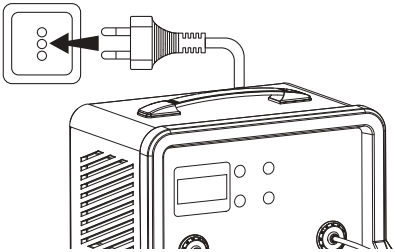
SKIDANJE AKUMULATOR

ZAMJENA AKUMULATOR

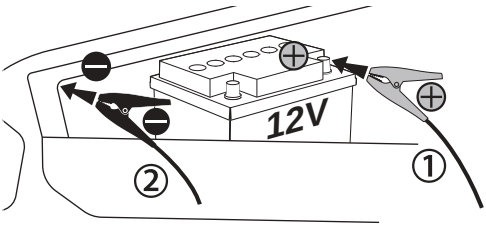
C TESTIRANJE

TESTIRANJE ALTERNATORA

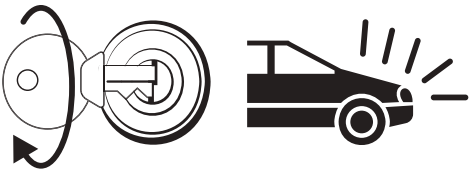
❶ PALJENJE



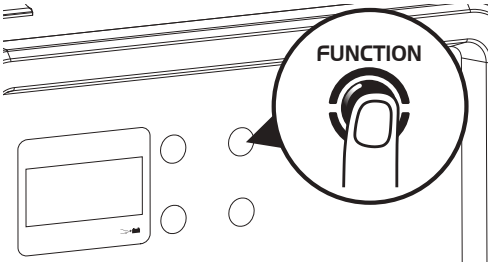
❷ SPAJANJE KLIJEŠTA



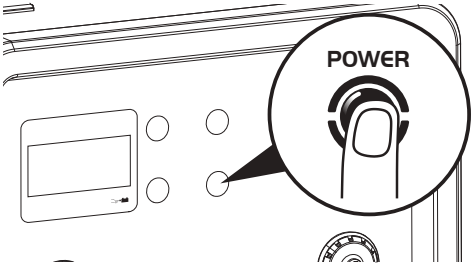
❸ POKRETANJE



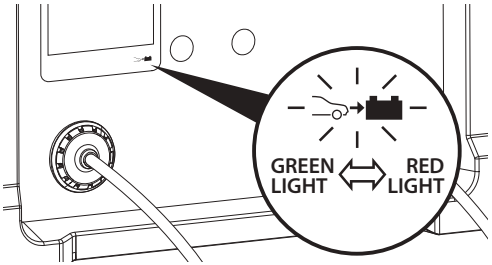
❹ ODABIR TESTIRANJE ALTERNATORA



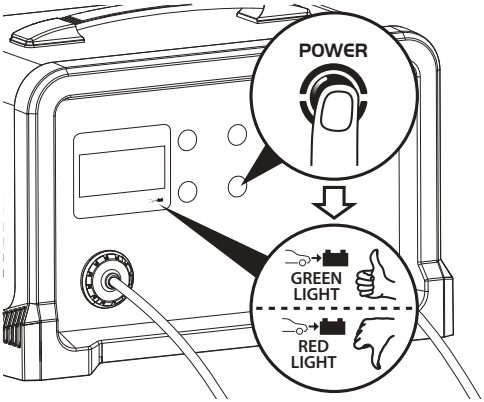
❺ POKRENI RAD



❻ TESTIRANJE U TIJEKU



❼ KRAJ TESTIRANJE

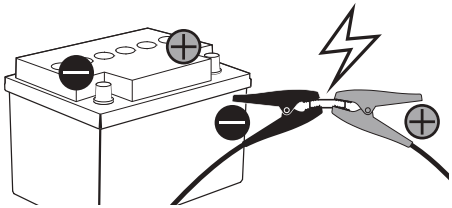


INFO O ALARMIMA

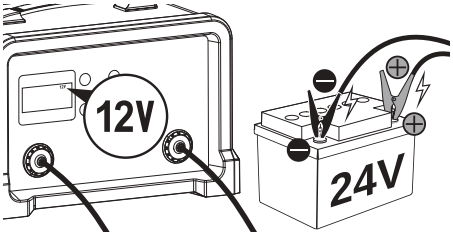
Info Alarm

A01

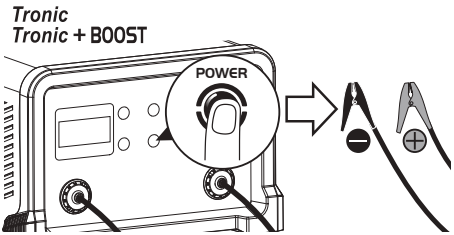
KRATKI SPOJ



POGREŠAN NAPON



STEZALJKE NISU SPOJENE



A02

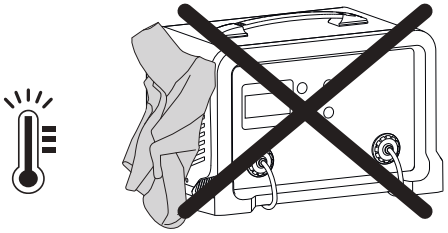
Baterija ne reagira ispravno na punjenje.

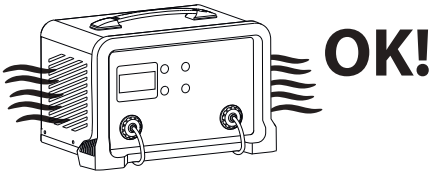
Tronic
Tronic + BOOST



A03

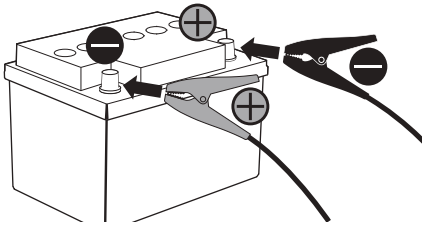
PREGRIJAVANJE





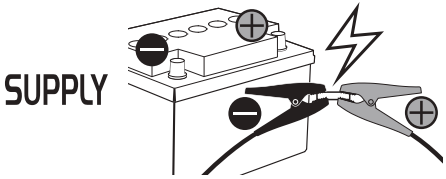
A04

OBRNUTI POLARITET



A05

PREOPTEREĆENJE



WYŚWIETLACZ LCD (str. 2)

1. Tryb ładowania Tronic.
2. Tryb SUPPLY.
3. Wyświetlacz główny: pokazuje zmierzone napięcie lub prąd wyjściowy, ustawiony prąd A, komunikaty interfejsu dla operatora, kody alarmowe.
4. Ustawione napięcie akumulatora.
5. Poziom ładowania akumulatora.
6. Tryb BOOST (jeśli dostępny).
7. Wybór typu akumulatora:
   - **WET**: Akumulatory Ołowiowo-Antymonowe (PbSb), Ołowiowo-Wapniowe (PbCa) lub Ołowiowo-Wapniowe z domieszką Srebra (PbCaAg) z ciekłym elektrolitem.
   - **EFB** (Enhanced Flooded Battery): akumulatory z ciekłym elektrolitem o większej zdolności ładowania, obsługujące większą liczbę cykli (rozruchów) w stosunku do akumulatorów tradycyjnych. Idealne dla pojazdów wyposażonych w system Start-Stop.
   - **AGM** (ABSORBENT GLASS MAT): akumulatory ołowiowe z elektrolitem uwięzionym w separatorach z włókna szklanego. Całkowicie zaplombowane. Są akumulatorami nie wymagającymi konserwacji.
   - **GEL**: akumulatory Ołowiowo-Wapniowe (PbCa) z elektrolitem stałym w postaci żelu, całkowicie zaplombowane. Są akumulatorami nie wymagającymi konserwacji.
   - **Litowe (Li)**: akumulatory o niskiej wadze, dużej gęstości energetycznej i bardzo niskim samorozładowaniu. Są używane głównie w branży sportów motorowych.
   - ❄ (Cold): Ładowanie w niskich temperaturach.
8. Alarm w przypadku odwrócenia biegunowości, zwarcia, zużycia lub uszkodzenia baterii.
9. Test działania alternatora: sprawdza obwód ładowania pojazdu.
10. VOLT – przycisk ustawiania napięcia akumulatora 12/24 V.
11. AMP – przycisk ustawiania prądu ładowania Tronic 4/8/15/31 A.
12. FUNCTION – Przycisk ustawiania:
    - Ładowanie Tronic (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Ładowanie Tronic+BOOST (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Test działania alternatora.
13. POWER - Przycisk START/STOP: uruchamia lub zatrzymuje działanie z wybranymi ustawieniami.

FUNKCJE

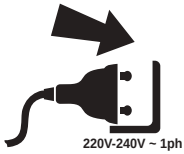
A. ŁADOWANIE/PODTRZYMYWANIE
   - ŁADOWANIE Tronic
   - ŁADOWANIE Tronic + BOOST (jeśli dostępne)

B. ZASILANIE
   - SUPPLY

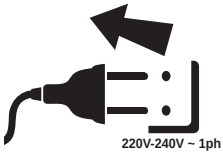
C. TEST
   - TEST ALTERNATORA

INFORMACJE O ALARMACH

WŁĄCZANIE



WYŁĄCZANIE

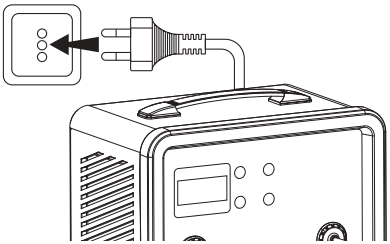


A ŁADOWANIE/PODTRZYMYWANIE

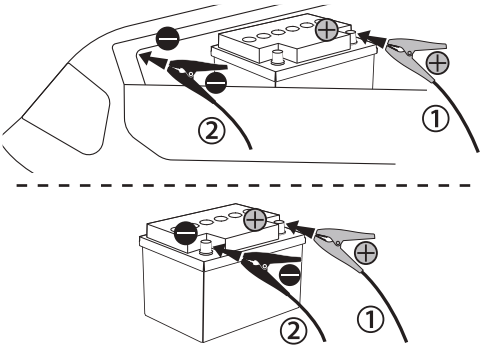
Tronic

WET EFB AGM GEL Li

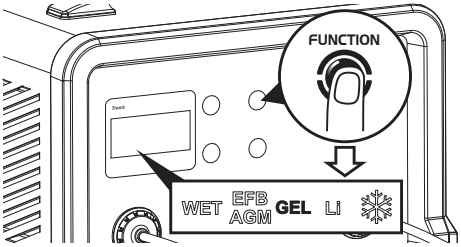
❶ WŁĄCZANIE



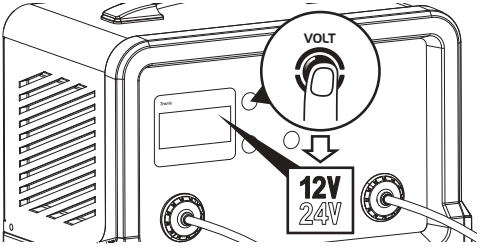
❷ PODŁĄCZENIE KLESZCZY



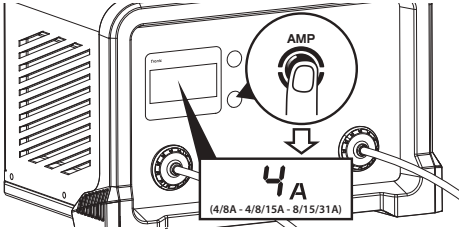
❸ WYBÓR TRONIC I TYPU AKUMULATORA



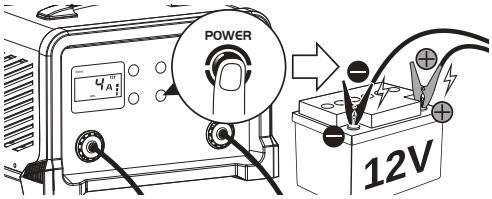
❹ WYBÓR NAPIĘCIA



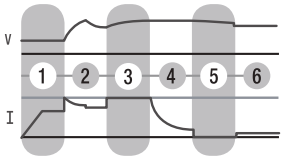
❺ USTAWIANIE PRĄDU



❻ URUCHOMIENIE



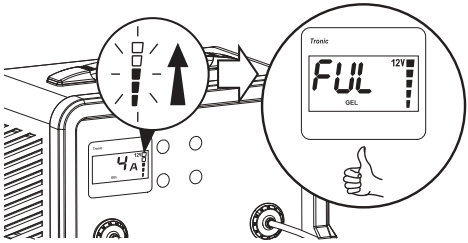
❼ WYKRES TRONIC



① Test akumulatora
② Odzysk akumulatorów zasiarczonych/bardzo rozładowanych
③ Ładowanie do 80%
④ Ładowanie do 100%
⑤ Monitorowanie utrzymywania naładowania
⑥ Utrzymywanie naładowania (*)

(*) Fazy konserwacji po zakończeniu ładowania.
Ich przerwanie następuje po odłączeniu prostownika.

❽ ŁADOWANIE W TOKU KONIEC ŁADOWANIA – PRZYKŁAD

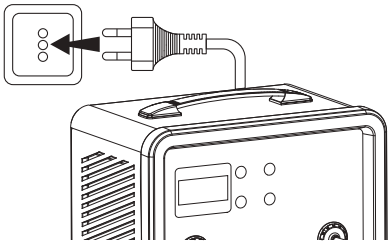


A ŁADOWANIE/PODTRZYMYWANIE

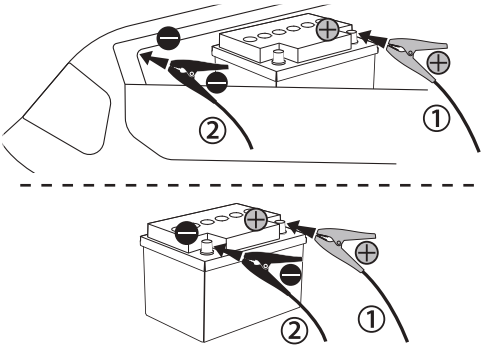
Tronic + BOOST

WET EFB AGM GEL Li

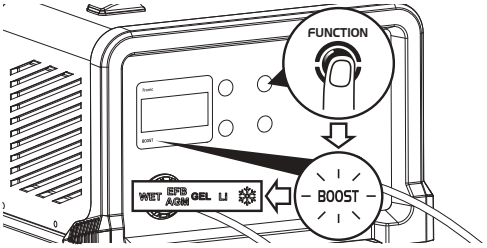
❶ WŁĄCZANIE



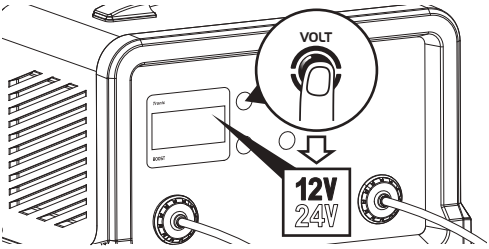
❷ PODŁĄCZENIE KLESZCZY



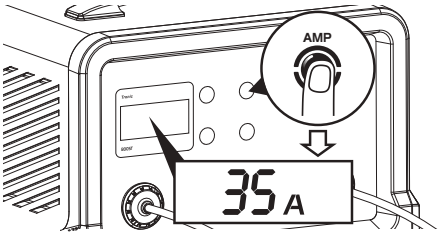
❸ WYBÓR TRONIC + BOOST I TYPU AKUMULATORA



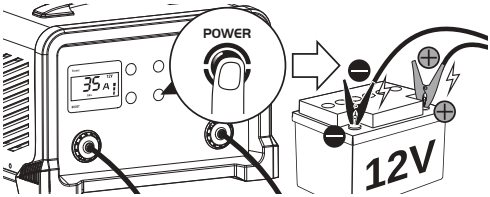
❹ WYBÓR NAPIĘCIA



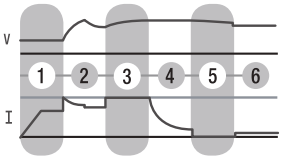
❺ USTAWIANIE PRĄDU



❻ URUCHOMIENIE



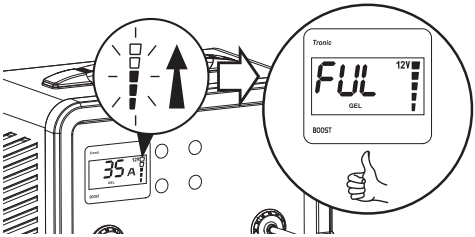
❼ GRAFICO TRONIC



① Test akumulatora
② Odzysk akumulatorów zasiarczonych/bardzo rozładowanych
③ Ładowanie do 80%
④ Ładowanie do 100%
⑤ Monitorowanie utrzymywania naładowania
⑥ Utrzymywanie naładowania (*)

(*) Fazy konserwacji po zakończeniu ładowania.
Ich przerwanie następuje po odłączeniu prostownika.

❽ ŁADOWANIE W TOKU KONIEC ŁADOWANIA – PRZYKŁAD

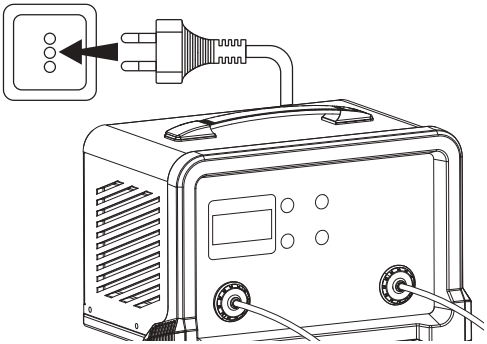


B ZASILANIE

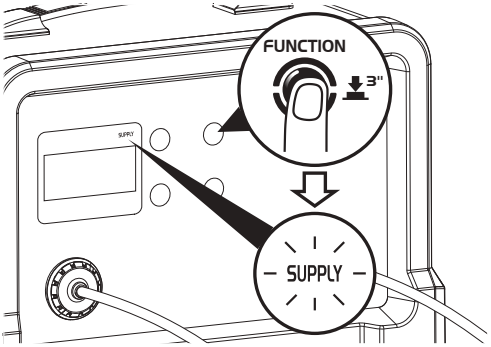
SUPPLY

WYMIANA AKUMULATOR

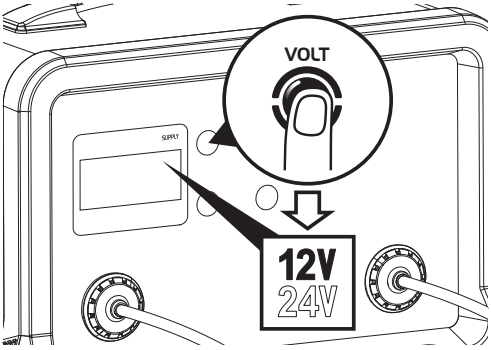
❶ WŁĄCZANIE



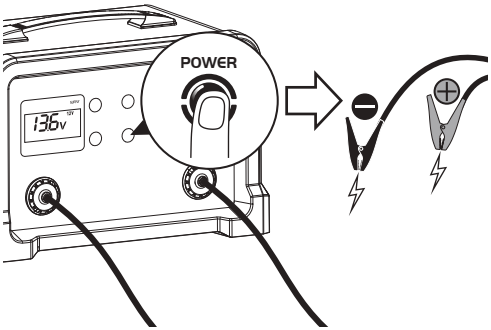
❷ WYBÓR SUPPLY



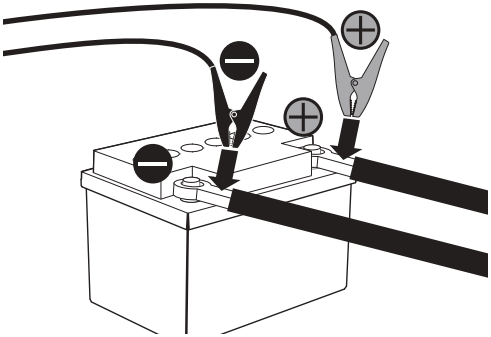
❸ WYBÓR NAPIĘCIA



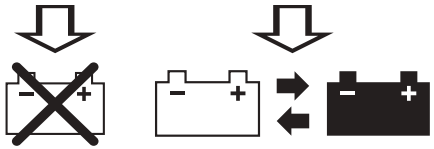
❹ URUCHOMIENIE PRACY – PRZYKŁAD



❺ POŁĄCZENIE KLESZCZY Z KABLAMI AKUMULATORA POJAZDU



❻ POJAZD ZASILANY



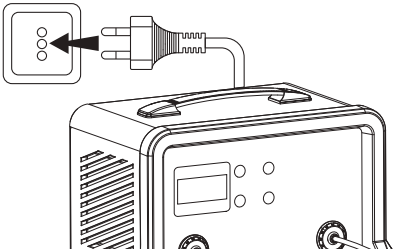
DEMONTAŻ AKUMULATOR

WYMIANA AKUMULATOR

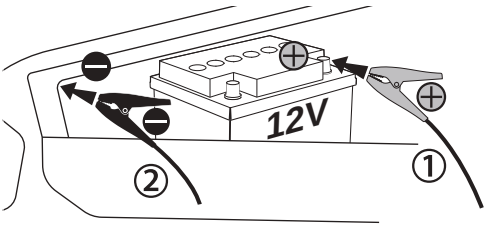
C TEST

TEST ALTERNATORA

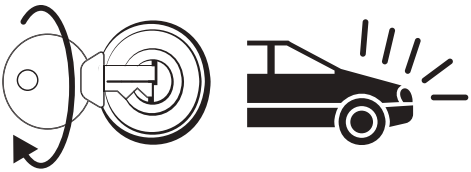
❶ WŁĄCZANIE



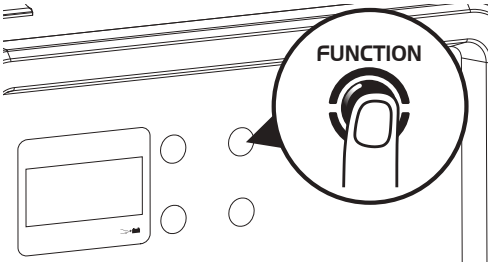
❷ PODŁĄCZENIE KLESZCZY



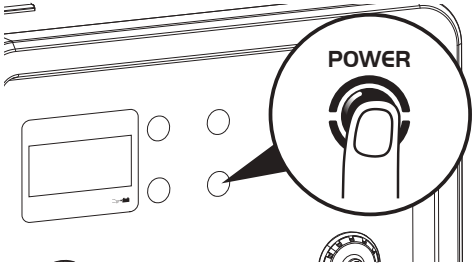
❸ ROZRUCH



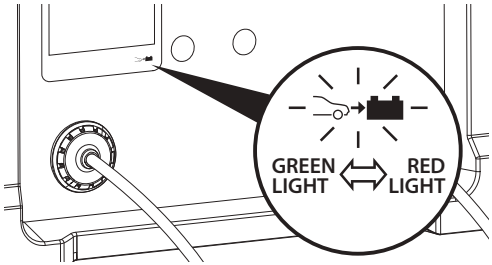
❹ WYBÓR TEST ALTERNATORA



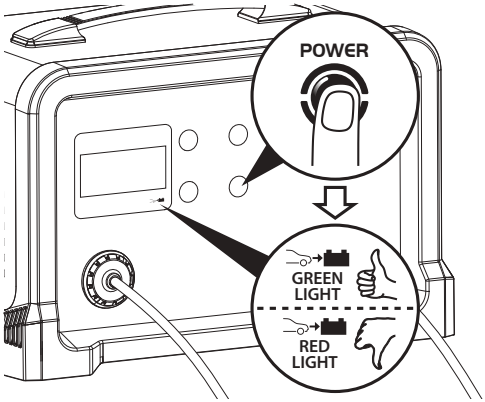
❺ URUCHOMIENIE PRACY



❻ TRWAJĄCE TESTY



❼ KONIEC TESTU

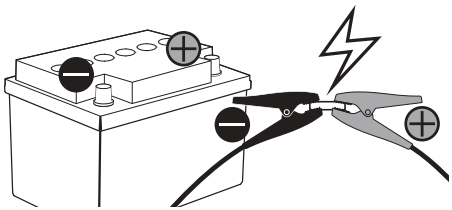


INFORMACJE O ALARMACH

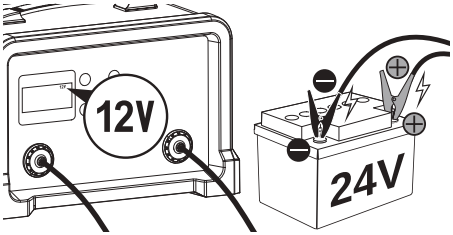
Info Alarm

A01

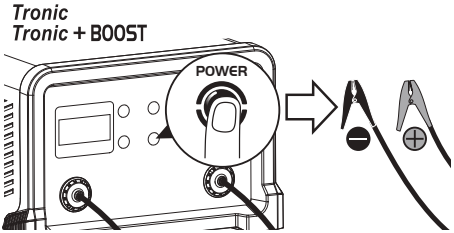
ZWARCIE



NIEPRAWIDŁOWE NAPIĘCIE



NIE PODŁĄCZONE ZACISKI



A02

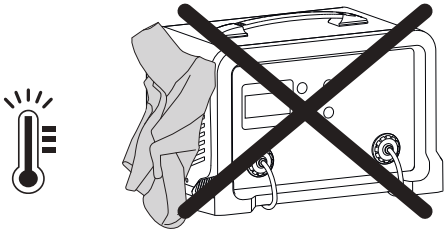
Akumulator nie reaguje prawidłowo na ładowanie.

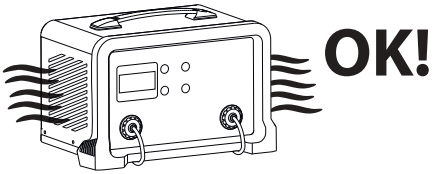
Tronic
Tronic + BOOST



A03

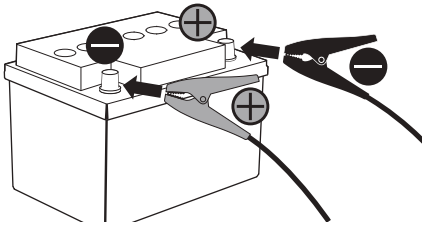
PRZEGRZANIE





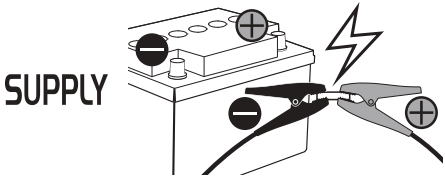
A04

ODWROTNA POLARYZACJA



A05

PRZECIĄŻENIE



LCD-NÄYTTÖ (sivu 2)

1. Tronic-lataustila.
2. SUPPLY-tila.
3. Päävalikko: näyttää mitatun jännitteen tai lähtövirran, asetetun virran A, käyttöliittymän viestit käyttäjälle, hälytyskoodit.
4. Asetettu akun jännite.
5. Lataus varaustaso.
6. BOOST-tila (jos käytössä).
7. Akun tyypin valinta:
   - **WET**: Lyijyantimoni-akku (PbSb) tai lyijy-kalsiumakku (PbCa) tai lyijy-kalsium-hopea-akku (PbCaAg) nestemäisellä elektrolyytillä.
   - **EFB** (Enhanced Flooded Battery):nestemäiset elektrolyyttiakut, joiden latauskapasiteetti on parempi ja jotka tukevat suurempaa jaksojen (käynnistysten) määrää kuin perinteiset. Ihanteelliset ajoneuvoille joissa Start-Stop-järjestelmä.
   - **AGM** (ABSORBENT GLASS MAT): Lyijyakut absorboituneella elektrolyytillä lasikuitua. Täysin suljettu. Ne ovat huoltovapaita akkuja.
   - **GEELI**: Lyijy-kalsiumakut (PbCa), joissa on kiinteä elektrolyytti gelatiinityyppi, täysin suljettu. Ne ovat huoltovapaita akkuja.
   - **Litium (Li)**: akut, joiden paino on pieni, suuri energiatiheys ja erittäin pieni itsepurkautuminen. Niitä käytetään ensisijaisesti moottoriurheilumaailmassa.
   - ❄ (Cold): Lataus alhaisissa lämpötiloissa.
8. Hälytys napaisuuden vaihtumisesta, oikosulusta, kuluneesta tai viallisesta akusta.
9. Laturin toimintatesti: tarkistaa ajoneuvon latauspiirin.
10. VOLT - Akun jännitteen 12/24 V asetuspainike.
11. AMP - Tronic 4/8/15/31A latausvirran asetuspainike.
12. FUNCTION - Asetuspainike:
    - Tronic-lataus (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Tronic+BOOST-lataus (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Laturin toimintatesti.
13. POWER - START/STOP-painike: käynnistää tai pysäyttää toiminnan valituilla asetuksilla.

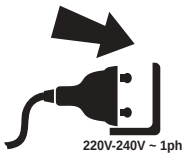
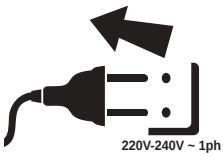
TOIMINNOT

A. LATAUS / YLLÄPITO
   - LATAUS Tronic
   - LATAUS Tronic + BOOST (jos käytössä)

B. VIRRANSYÖTTÖ
   - SUPPLY

C. TESTI
   - VAIHTOVIRTAGENERAATTORIN TESTI

HÄLYTYSTIEDOT

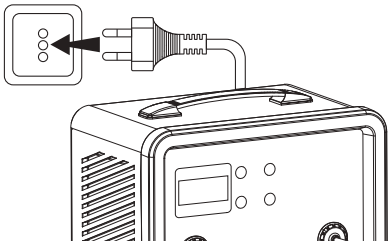
KÄYNNISTYS	SAMMUTUS
	
220V-240V ~ 1ph 50/60 Hz	220V-240V ~ 1ph 50/60 Hz

A LATAUS / YLLÄPITO

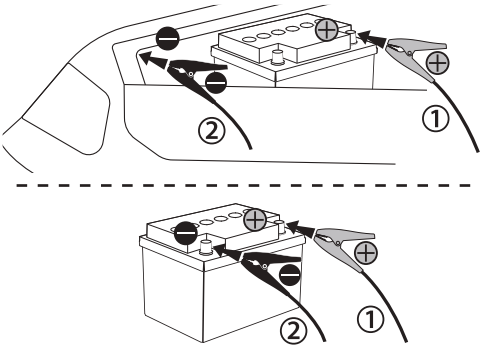
Tronic

WET EFB AGM GEL Li

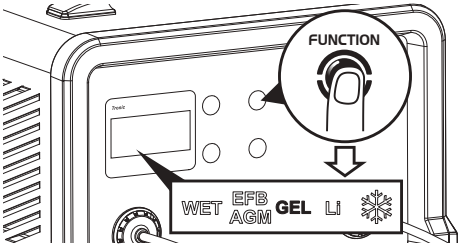
❶ KÄYNNISTYS



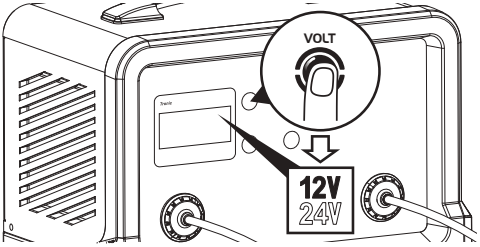
❷ PIHTIEN LIITÄNTÄ



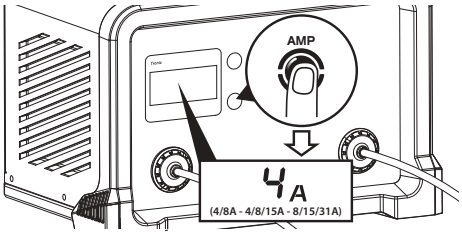
❸ TRONIC-VALINTA JA AKKUTYYPPI



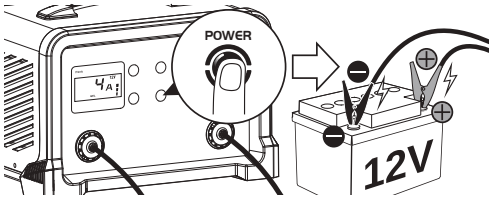
❹ JÄNNITTEEN VALINTA



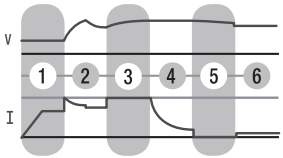
❺ VIRRAN VALINTA



❻ KÄYNNISTYS



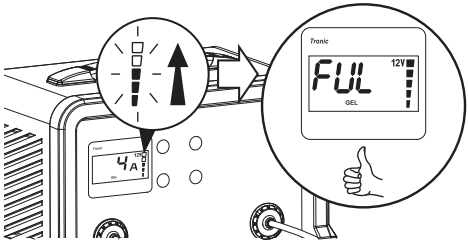
❼ GRAAFINEN TRONIC



① Akun testi
② Sulfatoitujen/hyvin tyhjien akkujen palautus
③ Lataus 80 %:in asti
④ Lataus 100 %:in asti
⑤ Latauksen pysyvyyden valvonta
⑥ Latauksen ylläpito (*)

(*) Ylläpitovaiheet latauksen päättymisen jälkeen.
Niiden keskeytys tapahtuu kun akkulaturi on kytketty irti.

❽ LATAUS KÄYNNISSÄ LATAUKSEN LOPPU - ESIMERKKI

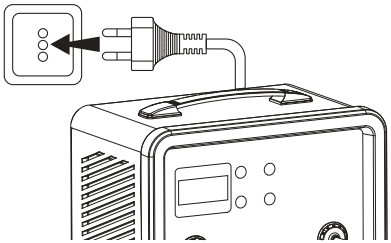


A LATAUS / YLLÄPITO

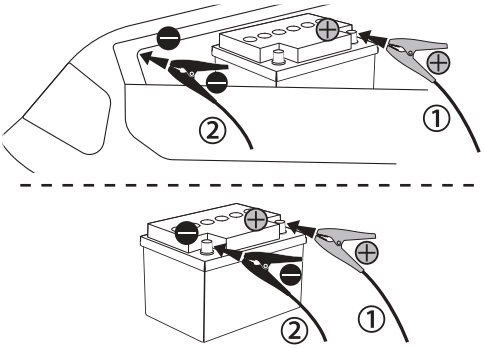
Tronic + BOOST

WET EFB AGM GEL Li

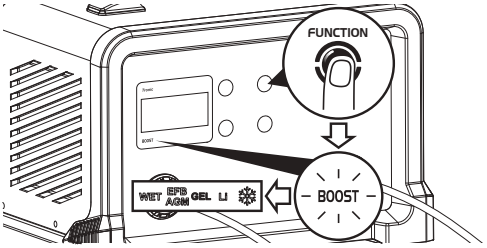
1 KÄYNNISTYS



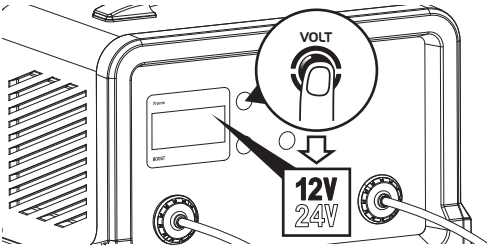
2 PIHTIEN LIITÄNTÄ



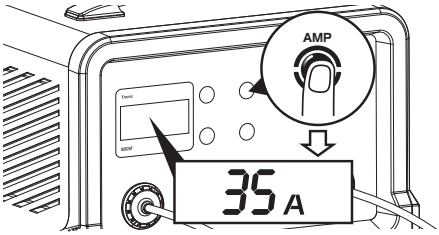
3 TRONIC + BOOST -VALINTA JA AKKUTYYPPI



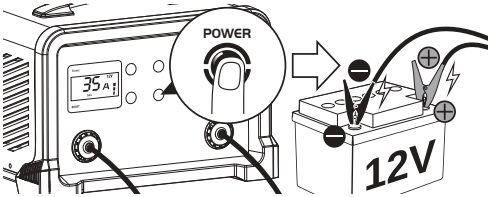
4 JÄNNITTEEN VALINTA



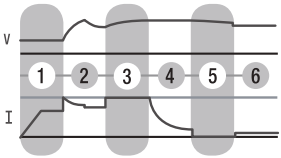
5 VIRRAN VALINTA



6 KÄYNNISTYS



7 GRAAFINEN TRONIC

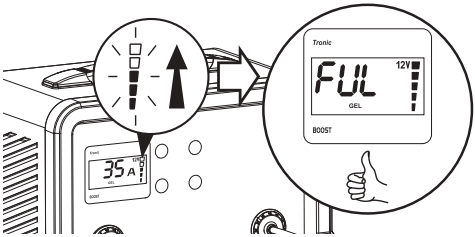


① Akun testi
② Sulfatoitujen/hyvin tyhjien akkujen palautus
③ Lataus 80 %:in asti
④ Lataus 100 %:in asti
⑤ Latauksen pysyvyyden valvonta
⑥ Latauksen ylläpito (*)

(*) Ylläpitovaiheet latauksen päättymisen jälkeen.
Niiden keskeytys tapahtuu kun akkulaturi on kytketty irti.

.

8 LATAUS KÄYNNISSÄ LATAUKSEN LOPPU - ESIMERKKI

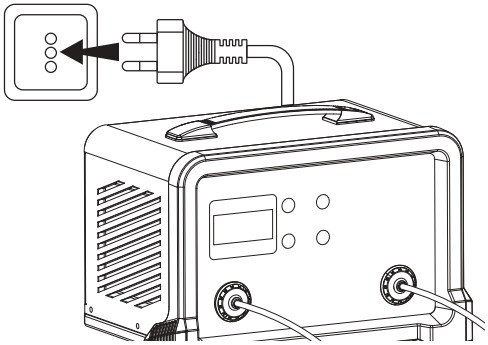


B VIRRANSYÖTTÖ

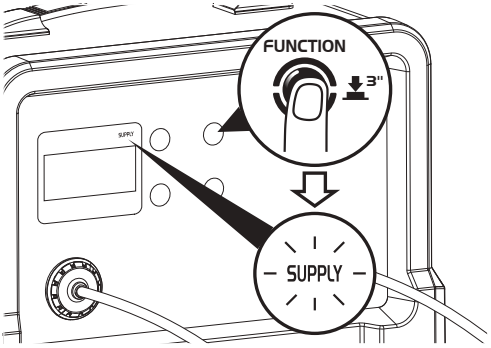
SUPPLY

AKUN VAIHTO

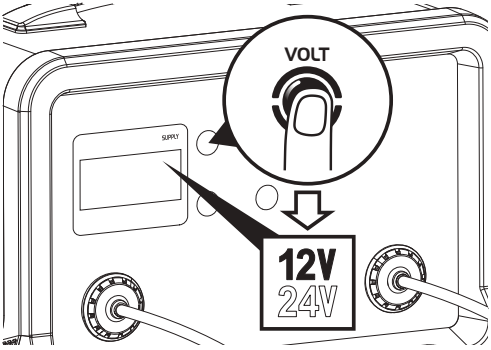
❶ KÄYNNISTYS



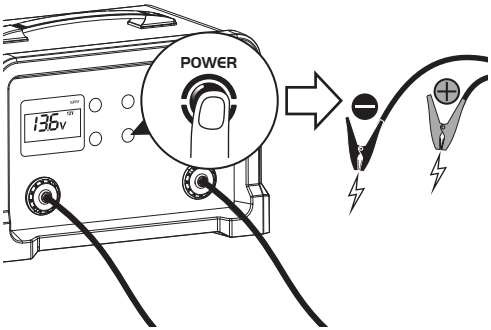
❷ SUPPLY VALINTA



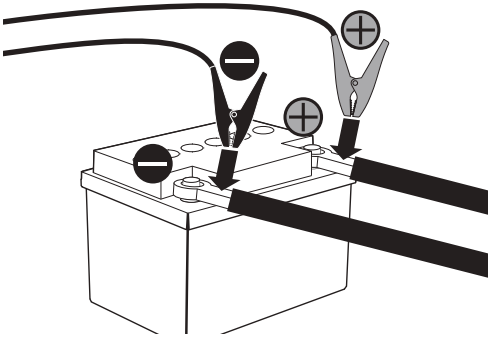
❸ JÄNNITTEEN VALINTA



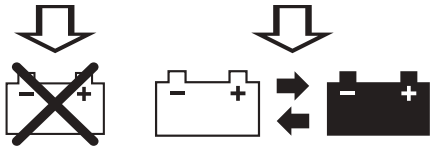
❹ KÄYTTÖÖNOTTO - ESIMERKKI



❺ PIHTIEN LIITÄNTÄ AJONEUVON AKUN KAAPELEIHIN



❻ AJONEUVOSSA VIRTA



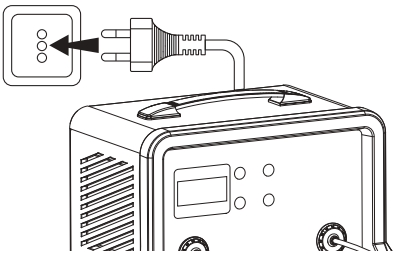
POISTO AKKU

VAIHTO AKKU

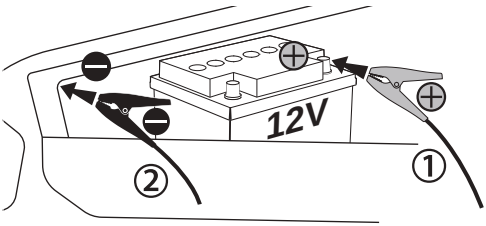
C TESTI

VAIHTOVIRTAGENERAATTORIN TESTI

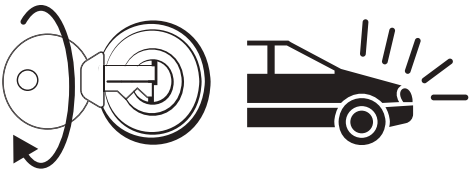
❶ KÄYNNISTYS



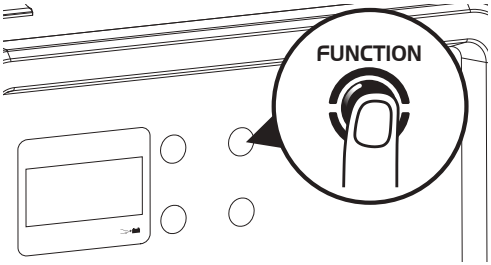
❷ PIHTIEN LIITÄNTÄ



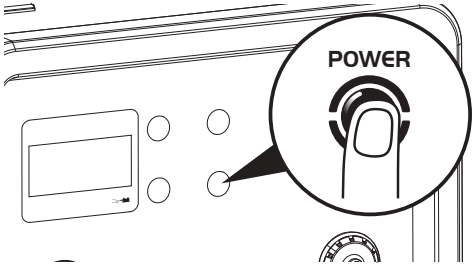
❸ KÄYNNISTYS



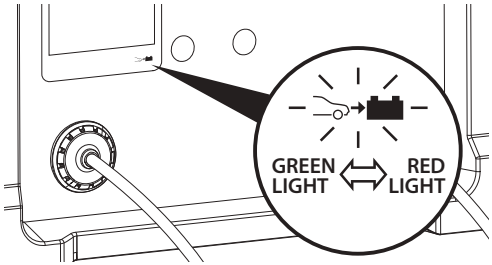
❹ VAIHTOVIRTAGENERAATTORIN TESTIN VALINTA



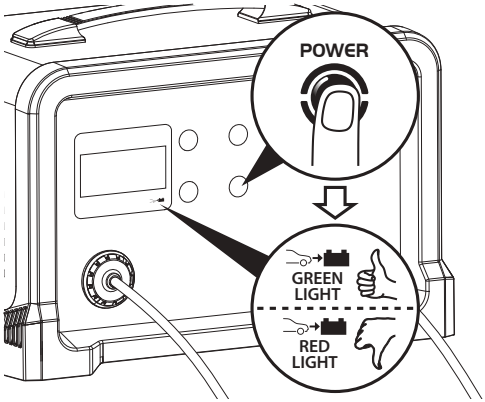
❺ KÄYNNISTYS KÄYTTÖ



❻ TESTI KÄYNNISSÄ



❼ TESTIN LOPPU

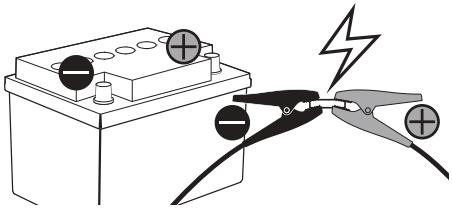


HÄLYTYSTIEDOT

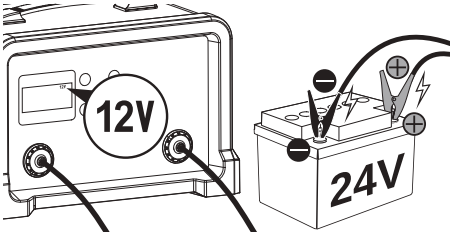
Info Alarm

A01

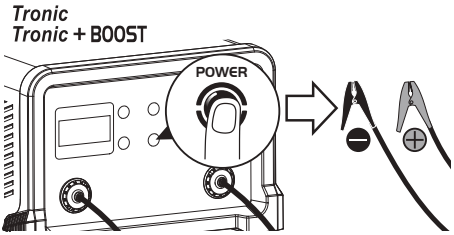
OIKOSULKU



VIRHEELLINEN JÄNNITE



YHDISTÄMÄTTÖMÄT PINSETIT



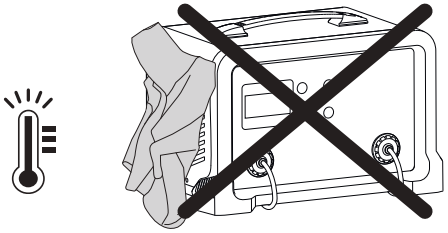
A02

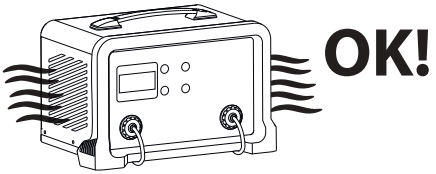
Akku ei reagoi oikein latausiin.



A03

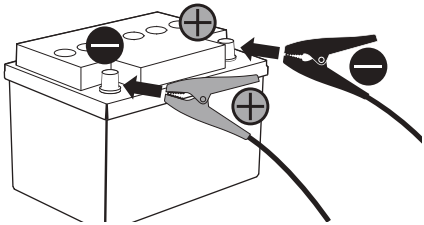
YLI KUUMENEMINEN





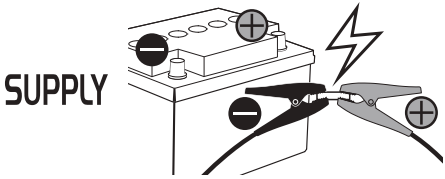
A04

NAPAISUUDEN KÄÄNTEISYYS



A05

YLIKUORMITUS



LCD-DISPLAY (side 2)

1. Tronic-opladningstilstand.
2. SUPPLY-tilstand.
3. Hoveddisplay: viser målt udgangsspænding eller -strøm, indstillet strøm A, meddelelser til operatøren, alarmkoder.
4. Indstillet batterispænding.
5. Batteriets opladningsniveau.
6. BOOST-tilstand (hvis tilgængelig).
7. Valg af batteritype:
   - **WET**: Bly-antimon- (PbSb) eller bly-calcium- (PbCa) eller bly-calciumsølv-batterier (PbCaAg) med flydende elektrolyt.
   - **EFB** (Enhanced Flooded Battery): Batterier med flydende elektrolyt og en bedre ladeevne, der understøtter et større antal cyklusser (starter) end traditionelle batterier. Den ideelle løsning til køretøjer udstyret med start-stop-system.
   - **AGM** (ABSORBENT GLASS MAT): Blybatteri med elektrolyt i absorptiv glasmåtte. Helt forseglede. Det drejer sig om vedligeholdelsesfrie batterier.
   - **GEL**: Helt forseglede bly-calciumbatterier (PbCa) med fast elektrolyt af geléagtig type. Det drejer sig om vedligeholdelsesfrie batterier.
   - **Litium (Li)**: Lettere batterier, høj energitæthed og meget lav selvafladning. De anvendes først og fremmest i motorsporten.
   - ❄ (Cold): Opladning ved lave temperaturer.
8. Alarm ved polaritetsomvendelse, kortslutning, slidt eller defekt batteri.
9. Test af generatorens funktion: Kontroller køretøjets opladningskredsløb.
10. VOLT - Knap til indstilling af batterispænding 12/24V.
11. AMP - Knap til indstilling af Tronic-opladning 4/8/15/31A.
12. FUNCTION - Indstillingsknap:
    - Tronic-opladning (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Tronic+BOOST-opladning (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Test af generatorens funktion.
13. POWER - START/STOP-knap: starter eller stopper driften med de valgte indstillinger.

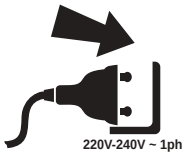
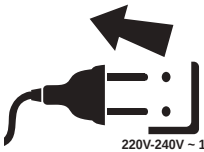
FUNKTIONER

A. OPLADNING/OPRETHOLDELSE
   - OPLADNING Tronic
   - OPLADNING Tronic + BOOST (hvis tilgængelig)

B. FORSYNING
   - SUPPLY

C. TEST
   - TEST ALTERNATOR

INFO ALLARMI

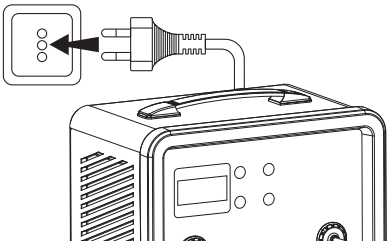
TÆNDING	SLUKNING
	

A OPLADNING/OPRETHOLDELSE

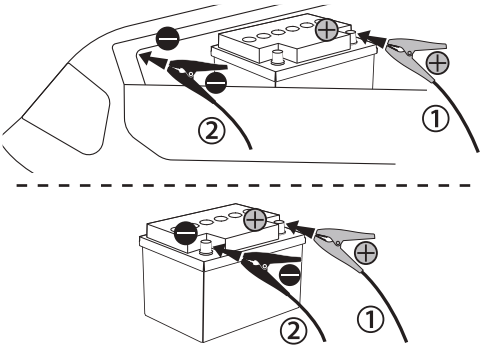
Tronic

WET EFB AGM GEL Li

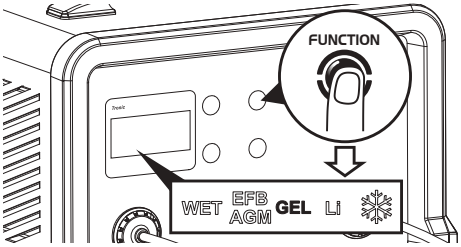
❶ TÆNDING



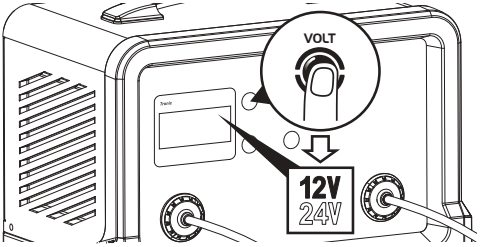
❷ TILSLUTNING AF TANG



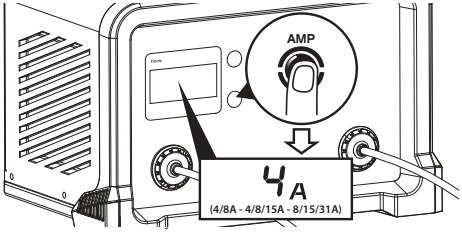
❸ TRONIC-VALG OG BATTERITYPE



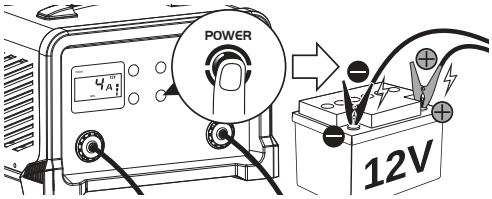
❹ VALG AF SPÆNDING



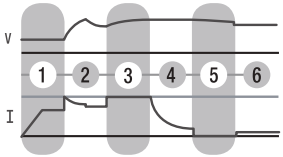
❺ VALG AF STRØM



❻ START AF DRIFT



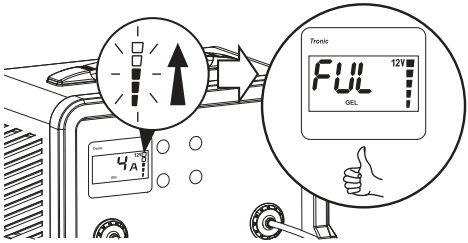
❼ TRONIC-GRAFIK



① Test af batteri
② Genvinding af sulferede/næsten helt afladede batterier
③ Opladning op til 80 %
④ Opladning op til 100 %
⑤ Overvågning af opretholdelse af opladningsniveau
⑥ Opretholdelse af opladningsniveau (*)

(*) Opretholdelsesfaser efter afslutning af opladning.
Afbrydelsen sker efter frakobling af batteriladeren.

❽ OPLADNING I GANG AFSLUTNING AF OPLADNING - EKSEMPEL

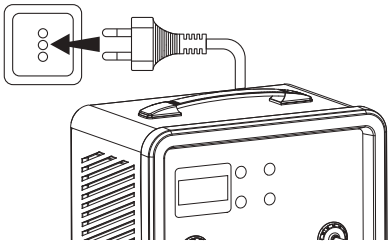


A OPLADNING/OPRETHOLDELSE

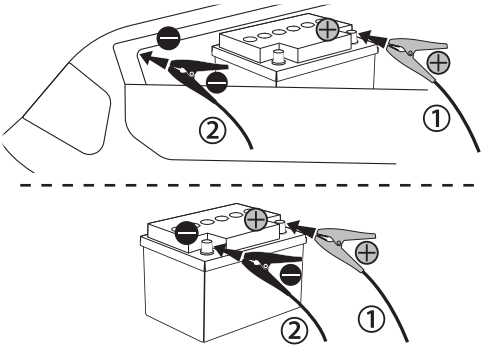
Tronic + BOOST

WET EFB AGM GEL Li

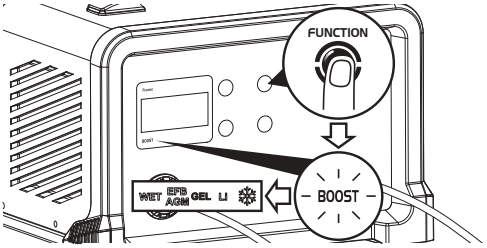
❶ TÆNDING



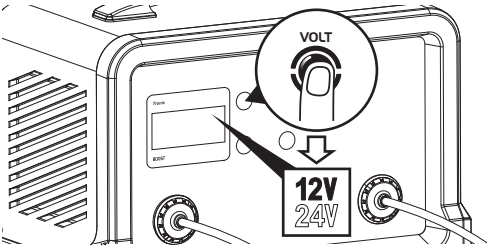
❷ TILSLUTNING AF TANG



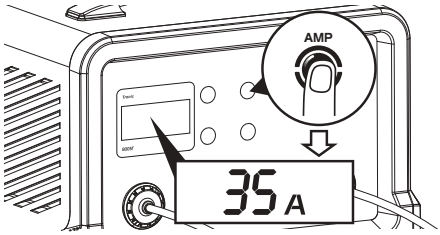
❸ VALG AF TRONIC + BOOST OG BATTERITYPE



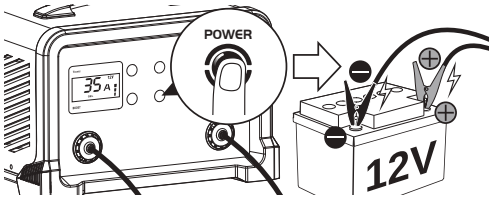
❹ VALG AF SPÆNDING



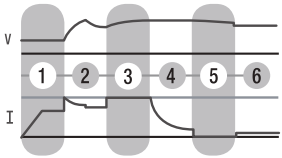
❺ VALG AF STRØM



❻ START AF DRIFT



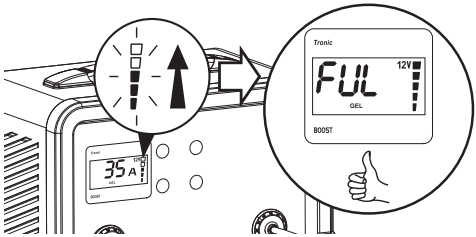
❼ TRONIC-GRAFIK



① Test af batteri
② Genvinding af sulferede/næsten helt afladede batterier
③ Opladning op til 80 %
④ Opladning op til 100 %
⑤ Overvågning af opretholdelse af opladningsniveau
⑥ Opretholdelse af opladningsniveau (*)

(*) Opretholdelsesfaser efter afslutning af opladning.
Afbrydelsen sker efter frakobling af batteriladeren.

❽ OPLADNING I GANG AFSLUTNING AF OPLADNING - EKSEMPEL

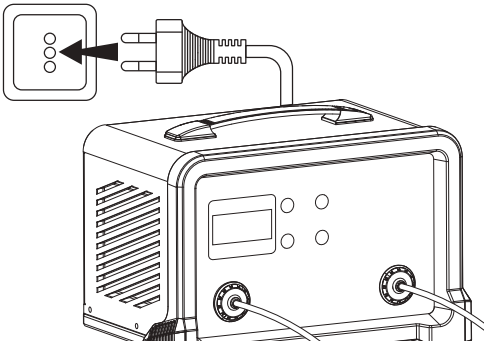


B FORSYNING

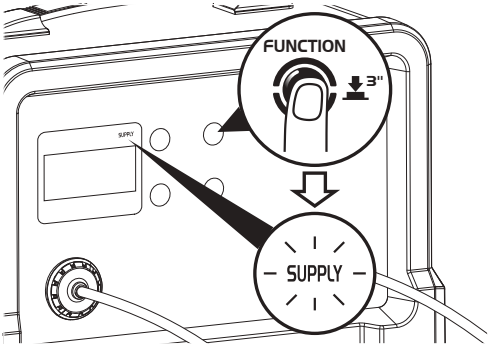
SUPPLY

SKIFT BATTERI

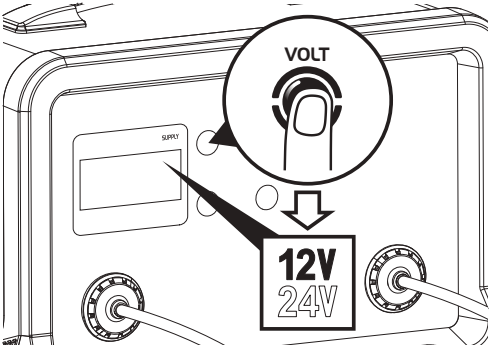
❶ TÆNDING



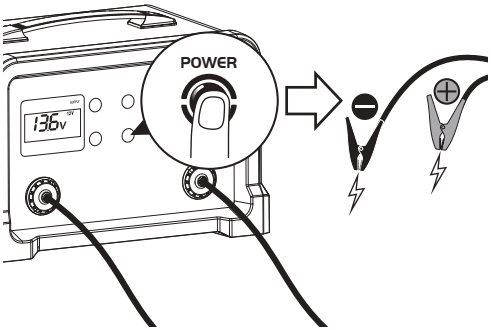
❷ VALG AF SUPPLY



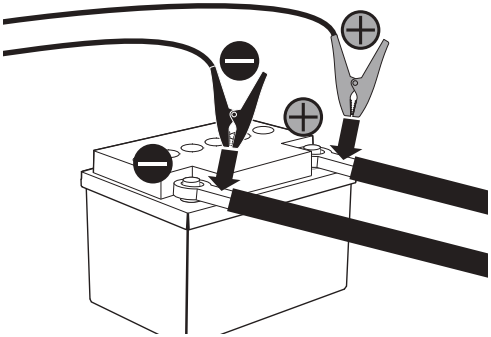
❸ VALG AF SPÆNDING



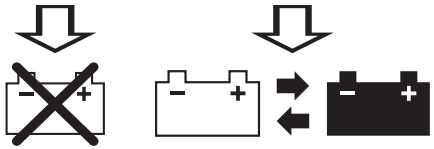
❹ START AF DRIFT - EKSEMPEL



❺ TILSLUTNING AF TANG TIL KØRETØJETS BATTERIKABLER



❻ KØRETØJET FORSYNET MED STRØM



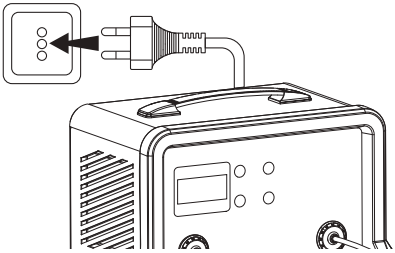
AFTAGNING BATTERI

UDSKIFTNING BATTERI

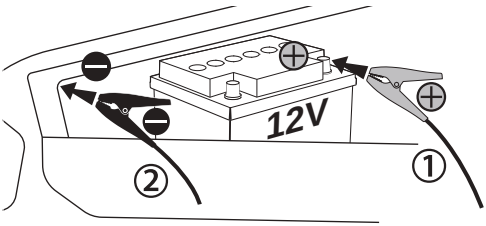
C TEST

TEST ALTERNATOR

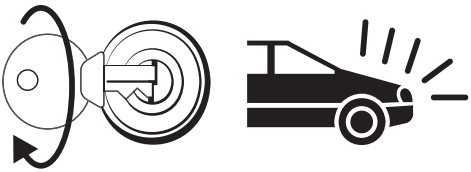
❶ TÆNDING



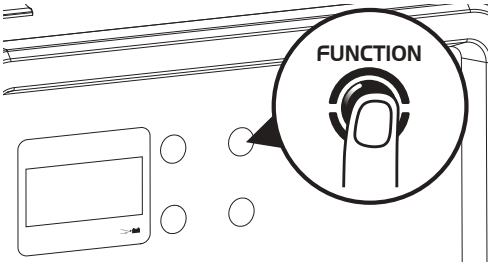
❷ TILSLUTNING AF TANG



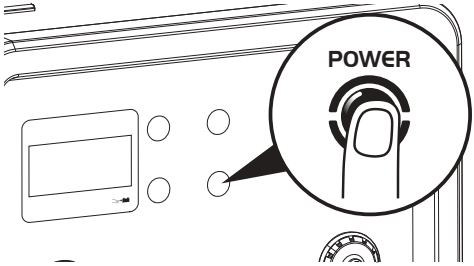
❸ START



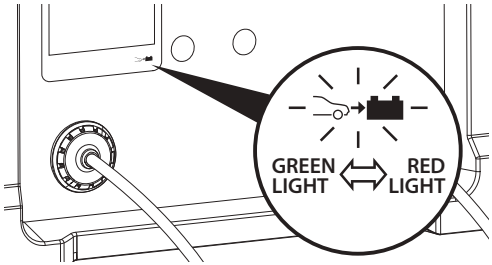
❹ VALG AF ALTERNATOR-TEST



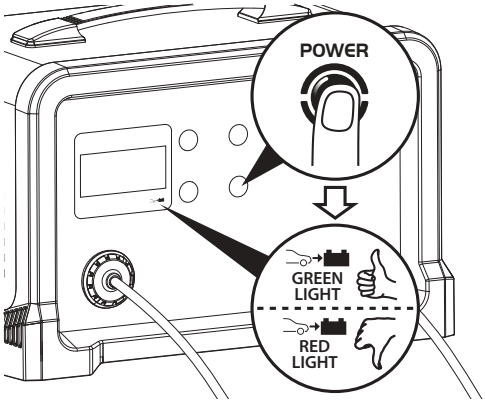
❺ START AF DRIFT



❻ TEST I GANG

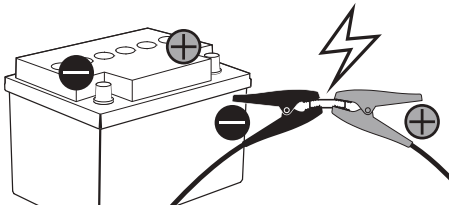


❼ TEST AFSLUTTET

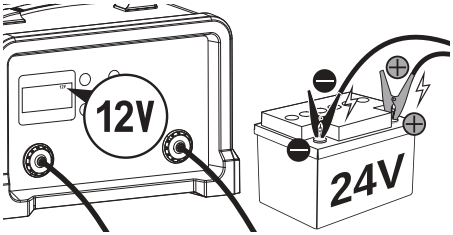


A01

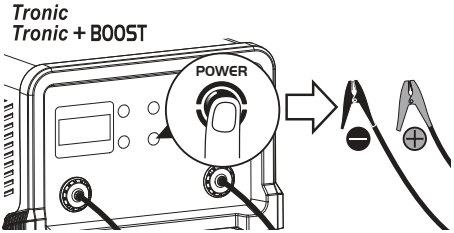
KORTSLUTNING



FORKERT SPÆNDING



KLEMMER IKKE TILSLUTTET



A02

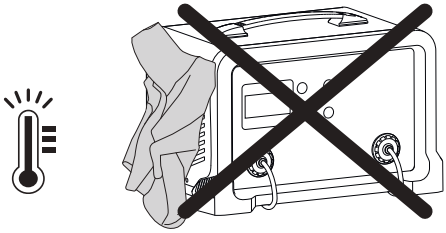
Batteriet reagerer ikke korrekt på opladningen.

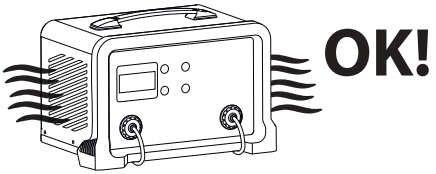
Tronic
Tronic + BOOST



A03

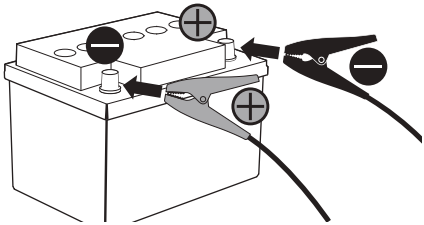
OVEROPHEDNING





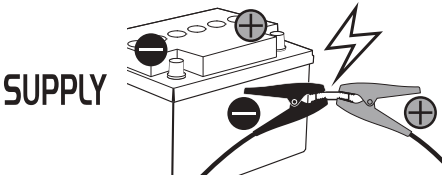
A04

POLARITETSVENDING



A05

OVERBELASTNING



LCD-SKJERM (side 2)

1. Tronic-ladingmodus.
2. SUPPLY-modus.
3. Hoveddisplay: viser målt utgangsspenning eller -strøm, innstilt strøm A, meldinger til operatøren, alarmkoder.
4. Innstilt batterispenning.
5. Batteriets ladingsnivå.
6. BOOST-modus (hvis tilgjengelig).
7. Valg av batteritype:
   - **WET**: Blyantimon (PbSb) eller Bly-kalsium (PbCa) eller Bly-kalsiumsølv (PbCaAg) batterier med flytende elektrolytt.
   - **EFB** (Enhanced Flooded Battery): flytende elektrolyttbatterier med bedre ladekapasitet og som støtter et høyere antall sykluser (starter) enn tradisjonelle batterier. Ideell for kjøretøy utstyrt med Start-Stop-system.
   - **AGM** (ABSORBENT GLASS MAT): Blybatterier med absorbert elektrolytt i glassfiber. Fullstendig forseglede. Vedlikeholdsfrie batterier.
   - **GEL**: Bly-kalsiumbatterier (PbCa) med solid elektrolytt gelatinøs type fullstendig forseglet. Vedlikeholdsfrie batterier.
   - **Litio (Li)**: batterier med lav vekt, høy energitetthet og veldig lav selvutladning. De brukes hovedsakelig innenfor motorsport.
   - ❄ (Cold): Lading ved lave temperaturer.
8. Alarm for polaritetsomvendelse, kortslutning, slitt eller defekt batteri.
9. Test av generatorens funksjon: kontrollerer bilens ladekrets.
10. VOLT - Knapp for innstilling av batterispenning 12/24V.
11. AMP - Knapp for innstilling av ladestrøm Tronic 4/8/15/31A.
12. FUNCTION - Knapp for innstilling:
    - Tronic-lading (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Lad Tronic+BOOST (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Test av generatorens funksjon.
13. POWER - START/STOP-knapp: starter eller stopper driften med valgte innstillinger.

FUNKSJONER

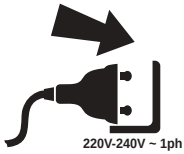
A. LADING/OPPRETTHOLDELSE
   - LADING Tronic
   - LADING Tronic + BOOST (hvis tilgjengelig)

B. FORSYNING
   - SUPPLY

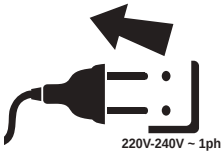
C. TEST
   - TEST AV ALTERNATOR

INFO ALLARMI

TENNING



SLÅ AV

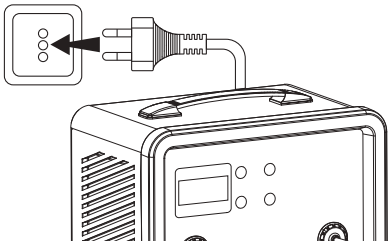


A LADING/OPPRETTHOLDELSE

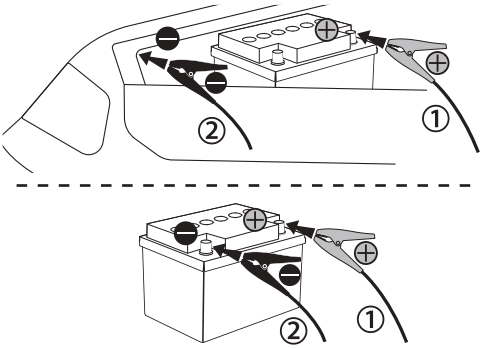
Tronic

WET EFB AGM GEL Li

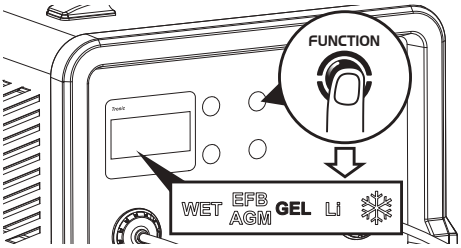
❶ TENNING



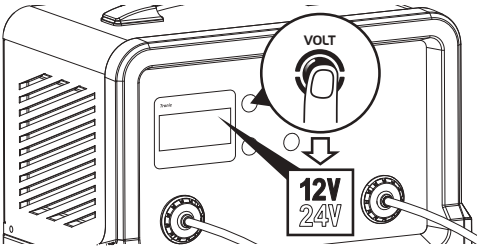
❷ KOBLE TIL KLEMMER



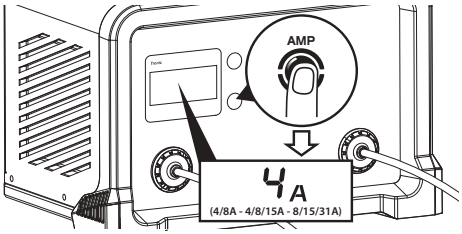
❸ TRONIC-VALG OG BATTERITYPE



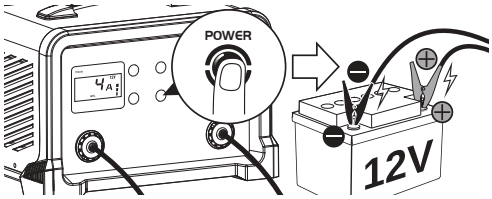
❹ VELG SPENNING



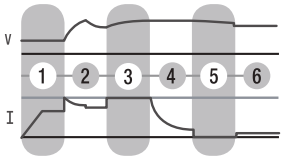
❺ VELG STRØM



❻ START DRIFT



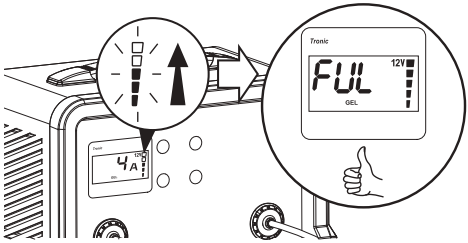
❼ TRONIC-GRAFIKK



① Batteritest
② Gjenvinning av sulfaterte/veldig utladede batterier
③ Lading opptil 80 %
④ Lading opptil 100 %
⑤ Ladestyringsmonitor
⑥ Opprettholdelse av lading (*)

(*) Vedlikeholdsfaser etter at ladingen er avsluttet.
Avbrudd oppstår etter at du har koblet fra laderen.

❽ LADING PÅGÅR SLUTT PÅ LADING – EKSEMPEL

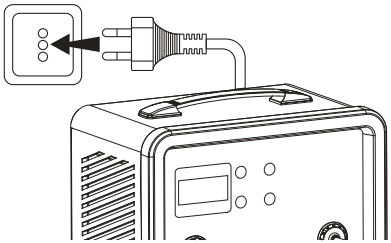


A LADING/OPPRETTHOLDELSE

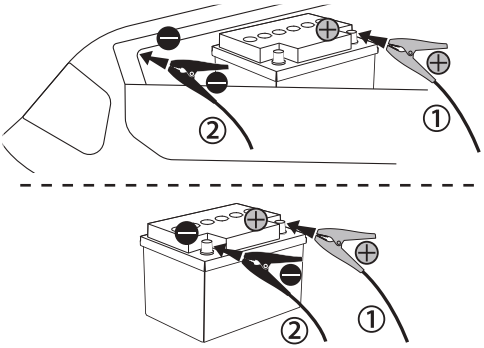
Tronic + BOOST

WET EFB AGM GEL Li

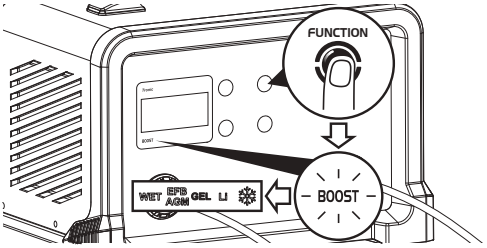
❶ TENNING



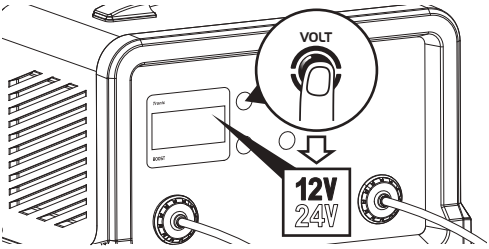
❷ KOBLE TIL KLEMMER



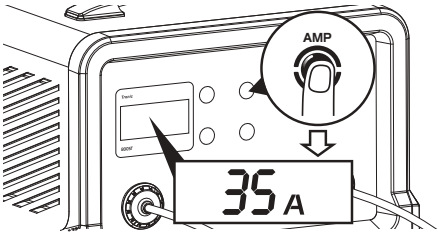
❸ VALG AV TRONIC + BOOST OG BATTERITYPE



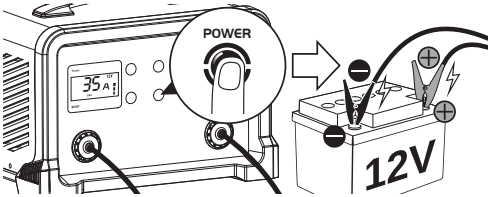
❹ VELG SPENNING



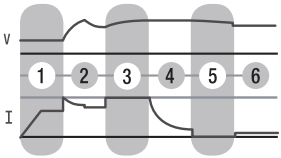
❺ VELG STRØM



❻ START DRIFT



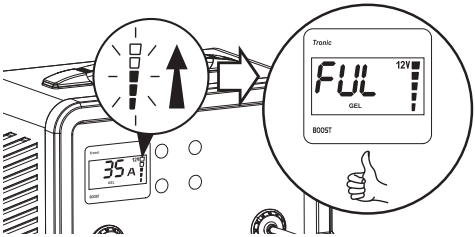
❼ TRONIC-GRAFIKK



① Batteritest
② Gjenvinning av sulfaterte/veldig utladede batterier
③ Lading opptil 80 %
④ Lading opptil 100 %
⑤ Ladestyringsmonitor
⑥ Opprettholdelse av lading (*)

(*) Vedlikeholdsfaser etter at ladingen er avsluttet.
Avbruddet oppstår etter at du har koblet fra laderen.

❽ LADING PÅGÅR SLUTT PÅ LADING – EKSEMPEL

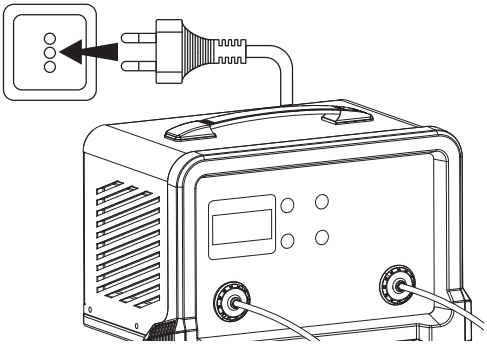


B FORSYNING

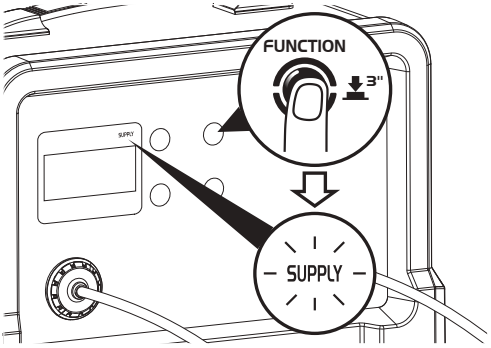
SUPPLY

BYTTE BATTERI

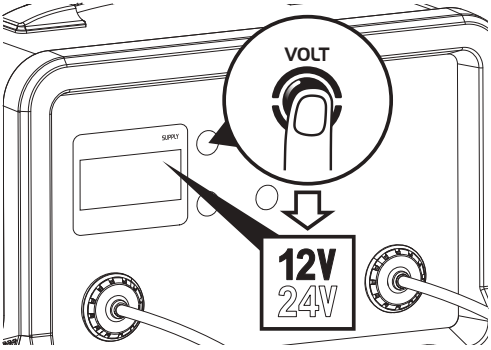
❶ TENNING



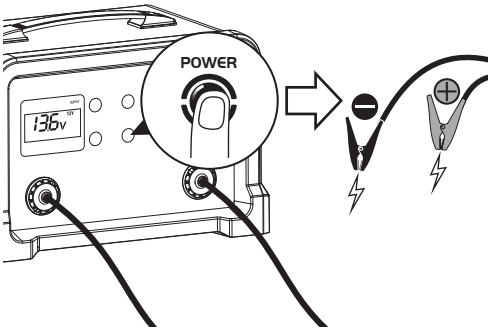
❷ VALG AV SUPPLY



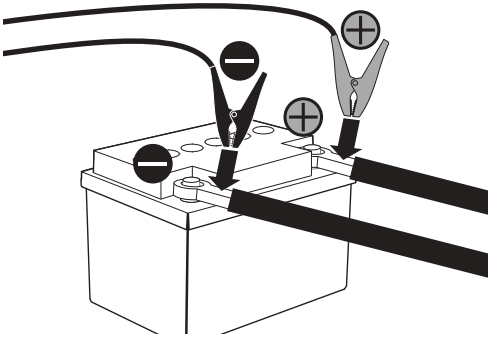
❸ VELG SPENNING



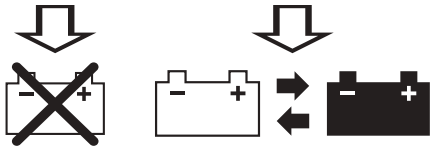
❹ START AV DRIFT – EKSEMPEL



❺ KOBLE TIL KLEMMER BATTERI KJØRETØY



❻ KJØRETØY STRØMSATT



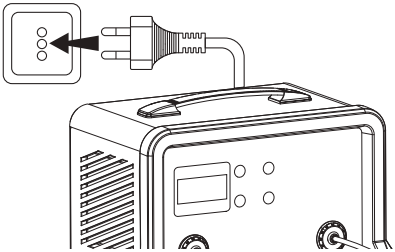
FJERNING BATTERI

UTSKIFTNING BATTERI

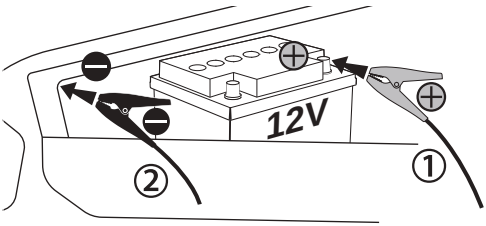
C TEST

TEST AV ALTERNATOR

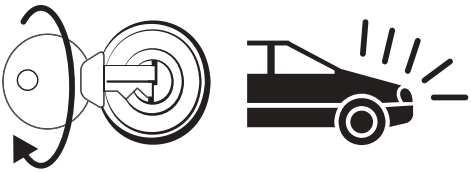
❶ TENNING



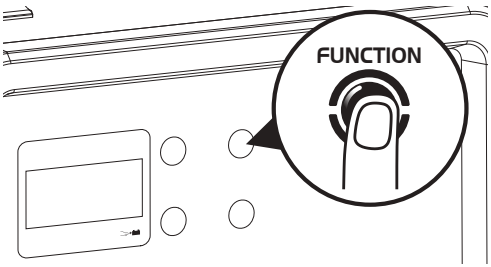
❷ KOBLE TIL KLEMMER



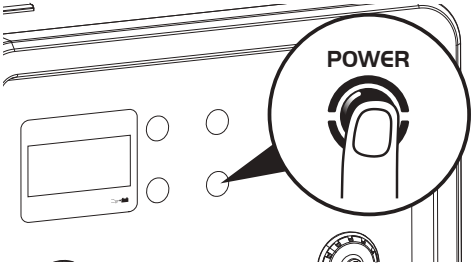
❸ START



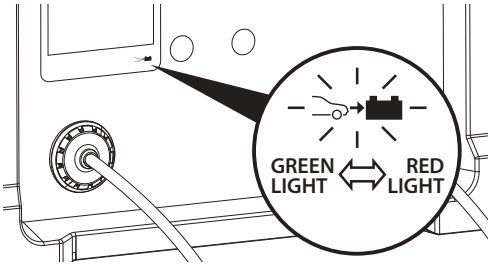
❹ VALG AV ALTERNATOR-TEST



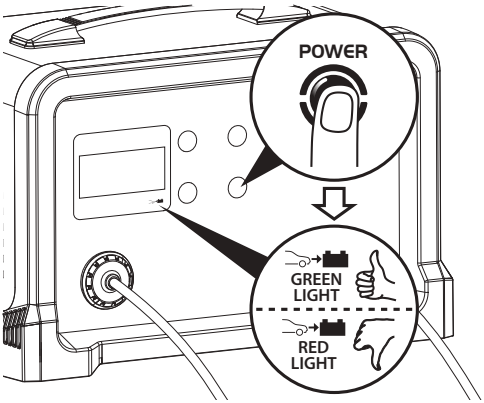
❺ START DRIFT



❻ TEST PÅGÅR



❼ SLUTT PÅ TEST

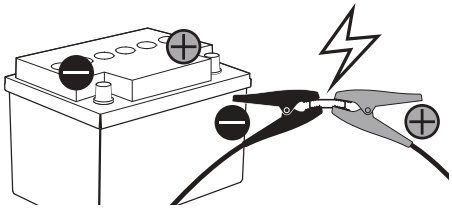


INFO ALLARMI

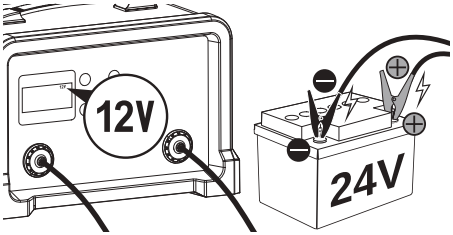
Info Alarm

A01

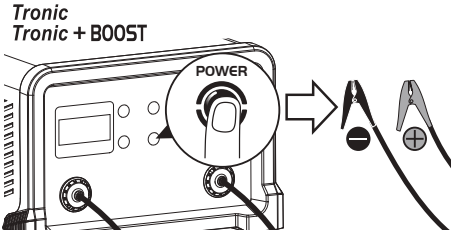
KORTSLUTNING



FEIL SPENNING



KLEMMER IKKE TILKOBLET



A02

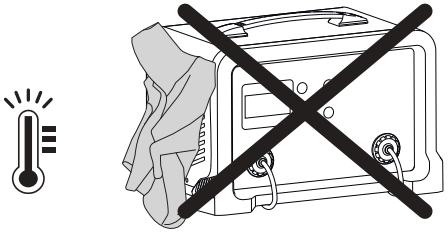
Batteriet reagerer ikke riktig på ladingen.

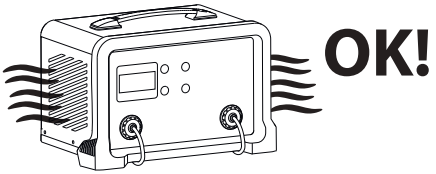
Tronic
Tronic + BOOST



A03

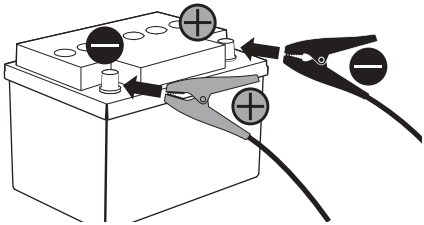
OVEROPPHETING





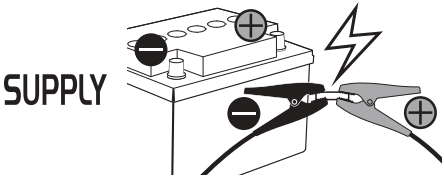
A04

POLARITETSVENDING



A05

OVERBELASTNING



ZASLONČEK LCD (str. 2)

1. Način polnjenja Tronic.
2. Način SUPPLY.
3. Glavni zaslon: prikazuje izmerjeno izhodno napetost ali tok, nastavljen tok A, sporočila vmesnika za operaterja, alarmne kode.
4. Nastavljena napetost akumulatorja.
5. Raven polnjenja baterije.
6. Način BOOST (če je na voljo).
7. Izbira tipa baterije:
   - **WET**: Akumulatorji na svinec-antimon (PbSb) ali svinec-kalcij (PbCa) ali svinec-kalcij srebro (PbCaAg) s tekočim elektrolitom.
   - **EFB** (Enhanced Flooded Battery): akumulatorji s tekočim elektrolitom z boljšo zmogljivostjo polnjenja, ki podpirajo večjo količino ciklov (zagonov) glede na tradicionalne akumulatorje. Idealni za vozila, opremljena s sistemom Start-Stop.
   - **AGM** (ABSORBENT GLASS MAT): akumulatorji na svinec z elektrolitom v steklenih vlaknih. Popolnoma zatesnjeni. To so akumulatorji, ki ne potrebujejo vzdrževanja.
   - **GEL**: akumulatorji na svinec-kalcij (PbCa) s trdnim želatinastim elektrolitom, ki so popolnoma zatesnjeni. To so akumulatorji, ki ne potrebujejo vzdrževanja.
   - **Litij (Li)**: lažji akumulatorji, velika energijska gostota in zelo zelo nizko samodejno praznjenje. Uporabljajo se večinoma v svetu športnega motorizma.
   - ❄ (Cold): Polnjenje pri nizkih temperaturah.
8. Alarm za obratno polariteto, kratki stik, izrabljeno ali okvarjeno baterijo.
9. Preizkus delovanja alternatorja: preverjanje polnilnega vezja vozila.
10. VOLT – Gumb za nastavitev napetosti akumulatorja 12/24 V.
11. AMP - Gumb za nastavitev toka polnjenja Tronic 4/8/15/31A.
12. FUNCTION - Gumb za nastavitev:
    - Polnjenje Tronic (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Polnjenje Tronic+BOOST (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Preizkus delovanja alternatorja.
13. POWER - Gumb START/STOP: zažene ali ustavi delovanje z izbranimi nastavitvami.

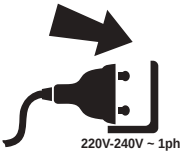
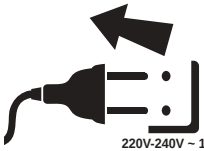
FUNKCIJE

A. POLNJENJE / VZDRŽEVANJE
   - POLNJENJE Tronic
   - POLNJENJE Tronic + BOOST (če je na voljo)

B. NAPAJANJE
   - SUPPLY

C. TEST - PRESKUS
   - PRESKUS ALTERNATORJA

INFORMACIJE O ALARMIH

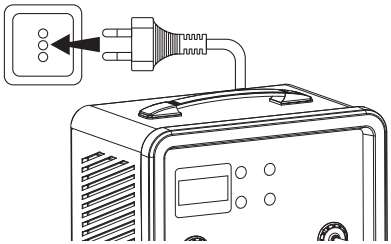
VŽIG	UGAŠANJE
	
220V-240V ~ 1ph 50/60 Hz	220V-240V ~ 1ph 50/60 Hz

A POLNJENJE / VZDRŽEVANJE

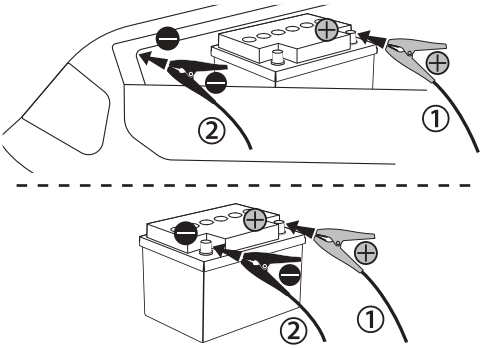
Tronic

WET EFB AGM GEL Li

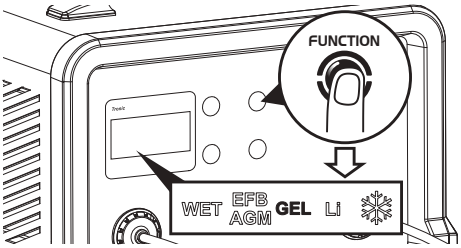
1 VŽIG



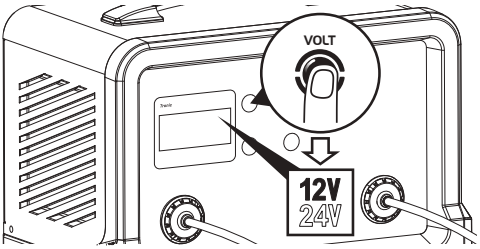
2 PRIKLJUČEVANJE KLEŠČ



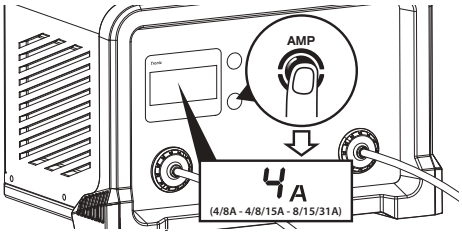
3 IZBIRA TRONIC IN TIP BATERIJE



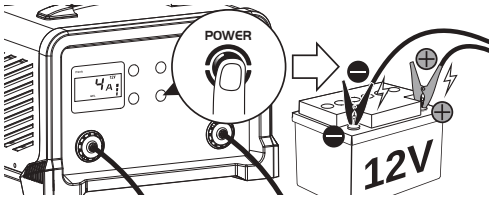
4 IZBIRA NAPETOSTI



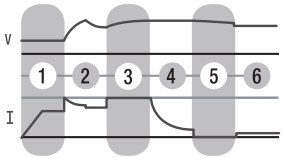
5 IZBIRA TOKA



6 ZAČETEK DELOVANJA



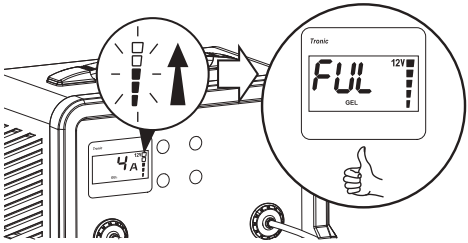
7 GRAFIKON TRONIC



① Preizkus akumulatorja
② Obnavljanje sulfatiranih/zelo praznih akumulatorjev
③ Polnjenje do 80 %
④ Polnjenje do 100 %
⑤ Monitor vzdrževanja napolnjenosti
⑥ Vzdrževanje napolnjenosti (*)

(*) Vzdrževalne faze po koncu polnjenja.
Do prekinitve pride, ko odklopite polnilnik akumulatorjev.

8 POLNJENJE V TEKU KONEC POLNJENJA – PRIMER

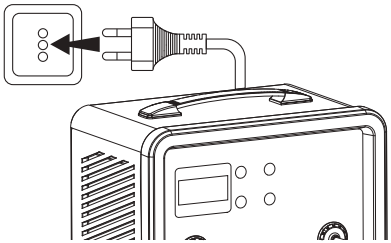


A POLNJENJE / VZDRŽEVANJE

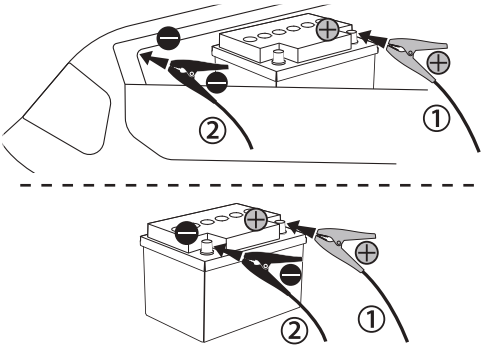
Tronic + BOOST

WET EFB AGM GEL Li

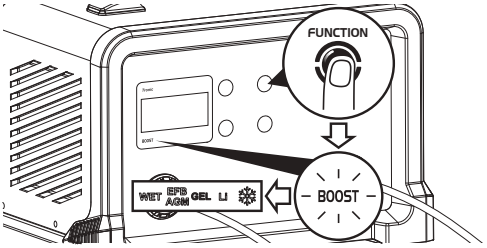
1 VŽIG



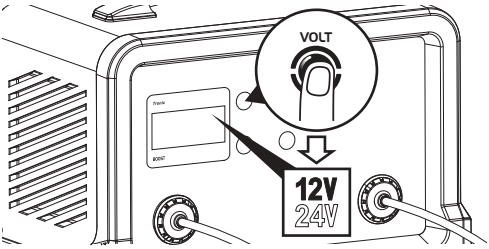
2 PRIKLJUČEVANJE KLEŠČ



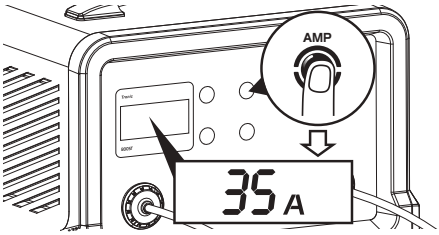
3 IZBIRA TRONIC + BOOST IN TIP BATERIJE



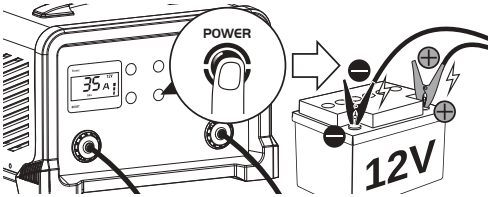
4 IZBIRA NAPETOSTI



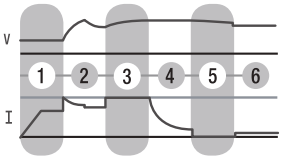
5 IZBIRA TOKA



6 ZAČETEK DELOVANJA



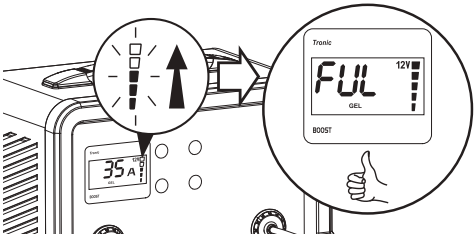
7 GRAFIKON TRONIC



① Preizkus akumulatorja
② Obnavljanje sulfatiranih/zelo praznih akumulatorjev
③ Polnjenje do 80 %
④ Polnjenje do 100 %
⑤ Monitor vzdrževanja napolnjenosti
⑥ Vzdrževanje napolnjenosti (*)

(*) Vzdrževalne faze po koncu polnjenja.
Do prekinitve pride, ko odklopite polnilnik akumulatorjev.

8 POLNJENJE V TEKU KONEC POLNJENJA – PRIMER

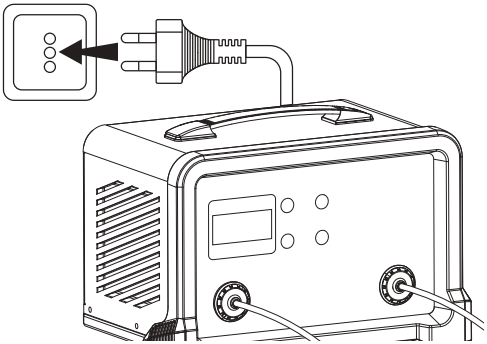


B NAPAJANJE

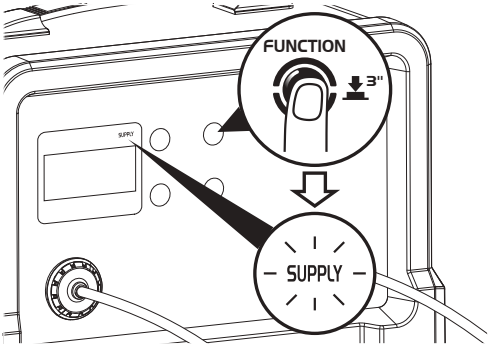
SUPPLY

MENJAVA AKUMULATOR

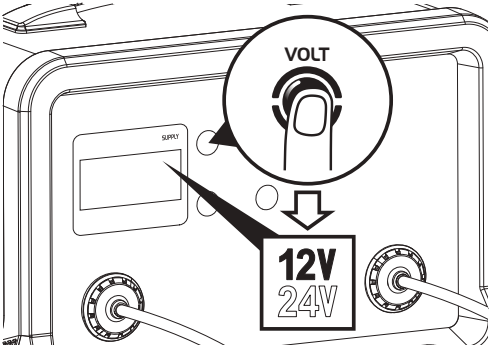
❶ VŽIG



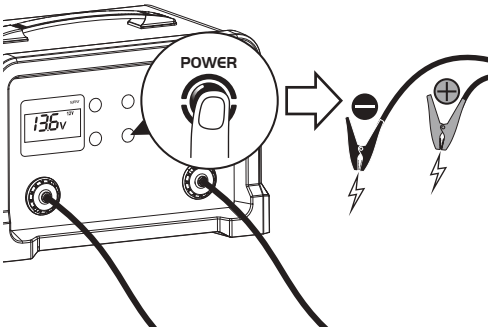
❷ IZBIRA SUPPLY



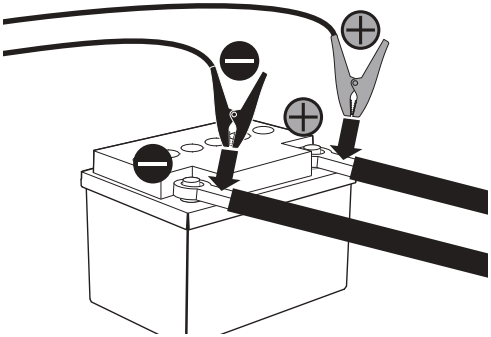
❸ IZBIRA NAPETOSTI



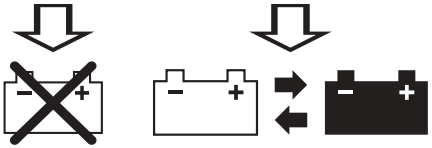
❹ ZAČETEK DELOVANJA – PRIMER



❺ PRIKLJUČEVANJE KLEŠČ NA KABLIH NA AKUMULATOR VOZILA



❻ NAPAJANO VOZILO



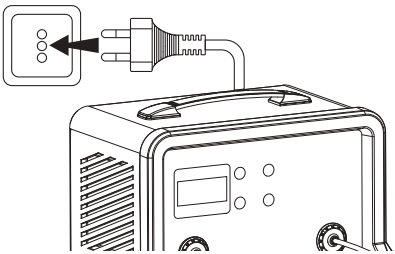
ODSTRANJEVANJE AKUMULATORJA

ZAMENJAVA AKUMULATORJA

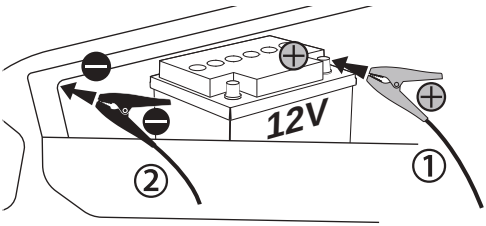
C TEST - PRESKUS

PRESKUS ALTERNATORJA

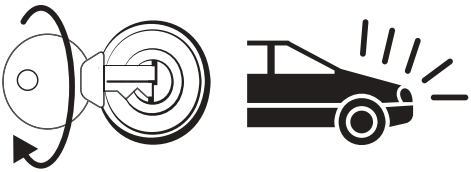
❶ VŽIG



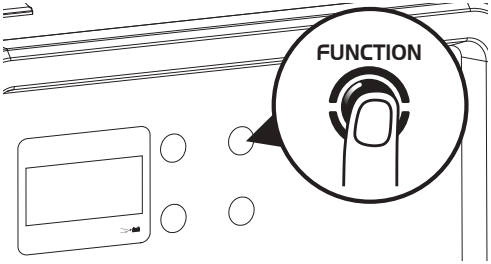
❷ PRIKLJUČEVANJE KLEŠČ



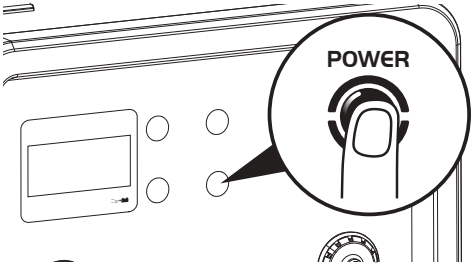
❸ ZAGON



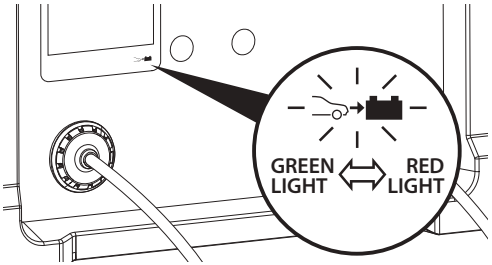
❹ IZBIRA PREIZKUSA ALTERNATORJA



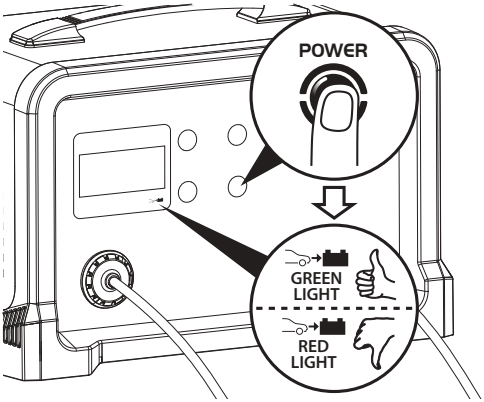
❺ ZAČETEK DELOVANJA



❻ TEST V TEKU



❼ KONEC TESTA

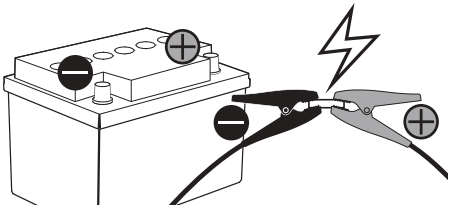


INFORMACIJE O ALARMIH

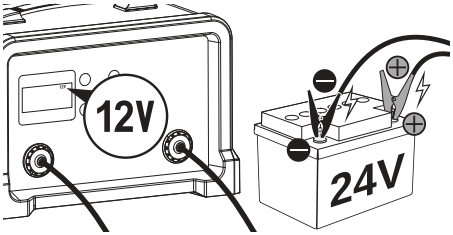
Info Alarm

A01

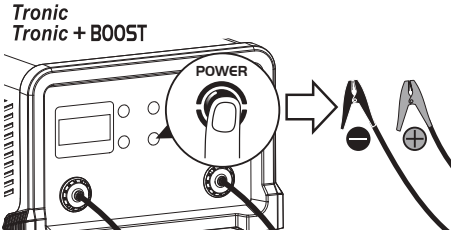
KRATEK STIK



NEPRAVILNA NAPETOST



NEPRIKLJUČENE ŠČIPALKE



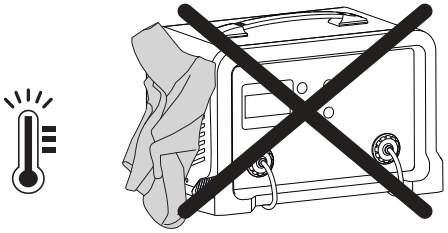
A02

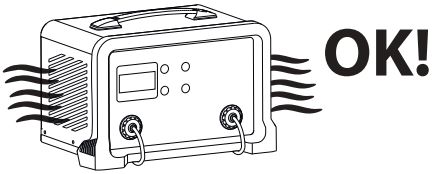
Baterija se ne odziva pravilno na polnjenje.



A03

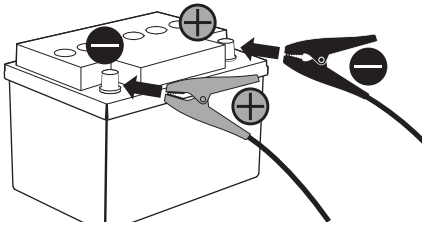
PREGREVANJE





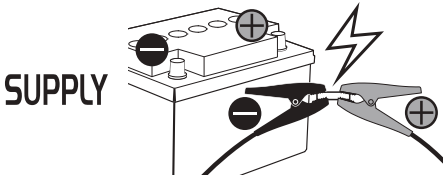
A04

INVERZIJA POLARITETE



A05

PREOBREMENITEV



DISPLEJ LCD (str. 2)

1. Režim nabíjania Tronic.
2. Režim SUPPLY.
3. Hlavný displej: zobrazuje namerané výstupné napätie alebo prúd, nastavený prúd A, správy rozhrania pre obsluhu, alarmové kódy.
4. Nastavené napätie batérie.
5. Úroveň nabitia batérie.
6. Režim BOOST (ak je k dispozícii).
7. Výber typu batérie:
   - **WET**: olovené-antimonitové (PbSb) akumulátory, olovené-vápenaté (PbCa) akumulátory alebo olovené-vápenaté-strieborné (PbCaAg) akumulátory s tekutým elektrolytom.
   - **EFB** (Enhanced Flooded Battery): akumulátory s tekutým elektrolytom a s lepšou kapacitou nabíjania, ktoré znášajú vyšší počet cyklov (štartovanie) ako klasické akumulátory. Sú ideálne pre vozidlá vybavené systémom Štart-Stop.
   - **AGM** (ABSORBENT GLASS MAT): olovené akumulátory s elektrolytom absorbovaným v sklených vláknach. Úplne hermeticky uzatvorené. Jedná sa o bezúdržbové akumulátory.
   - **GEL**: olovené-vápenaté (PbCa) akumulátory s pevným želatínovým elektrolytom, úplne hermeticky uzatvorené. Jedná sa o bezúdržbové akumulátory.
   - **Líthium (Li)**: akumulátory s obmedzenou hmotnosťou, vysokou energetickou hustotou a veľmi nízkym samovybíjaním. Používajú sa predovšetkým vo svete motoristického športu.
   - ❄ (Cold): Nabíjanie pri nízkych teplotách.
8. Alarm pri obrátenej polarite, skratovaní, opotrebovanej alebo poškodenej batérii.
9. Test funkčnosti alternátora: kontrola nabíjacieho obvodu vozidla.
10. VOLT – Tlačidlo nastavenia napätia batérie 12/24 V.
11. AMP – Tlačidlo nastavenia nabíjacieho prúdu nabíjanie Tronic 4/8/15/31 A.
12. FUNCTION – Tlačidlo nastavenia:
    - Nabíjanie Tronic (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Nabíjanie Tronic+BOOST (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Testovanie fungovania alternátora.
13. POWER - Tlačidlo START/STOP: spustí alebo zastaví prevádzku s vybranými nastaveniami.

FUNKCIE

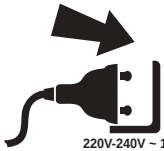
A. NABÍJANIE/UDRŽIAVANIE
   - NABÍJANIE Tronic
   - NABÍJANIE Tronic + BOOST (ak je k dispozícii)

B. NAPÁJANIE
   - SUPPLY

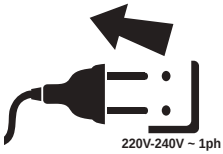
C. TEST
   - TEST ALTERNÁTORA

INFORMÁCIE O ALARMOCH

ZAPNUTIE



VYPNUTIE

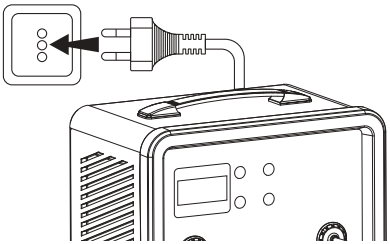


A NABÍJANIE/UDRŽIAVANIE

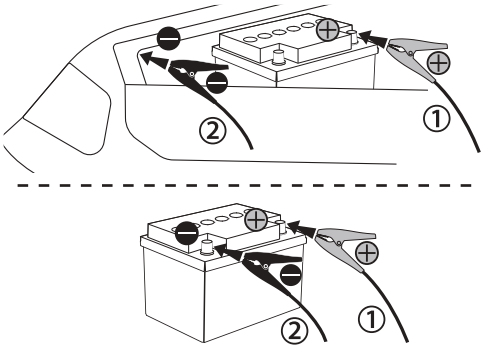
Tronic

WET EFB AGM GEL Li

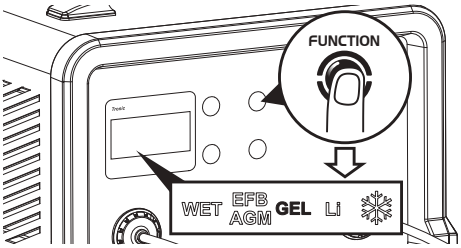
1 ZAPNUTIE



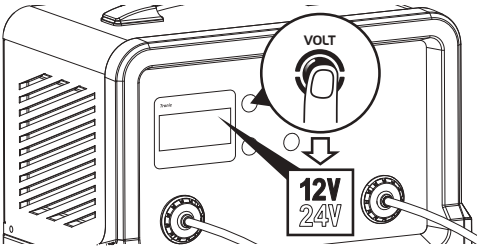
2 PRIPOJENIE KLEŠŤÍ



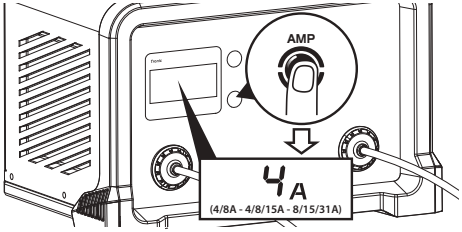
3 VÝBER TRONIC A TYP BATÉRIE



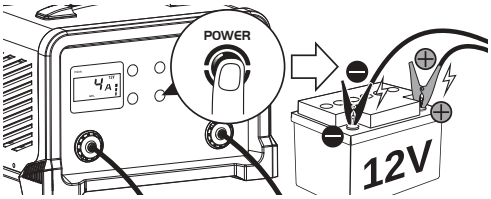
4 VOĽBA NAPÄTIA



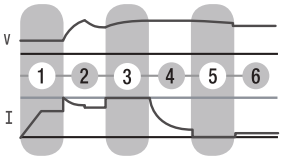
5 VOĽBA PRÚDU



6 SPUSTENIE PREVÁDZKY



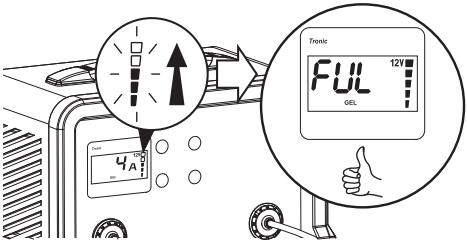
7 GRAF TRONIC



① Test akumulátora
② Obnovenie akumulátorov, v ktorých došlo k vytvoreniu síranu/veľmi vybitých akumulátorov
③ Nabitie až na 80 %
④ Nabitie až na 100 %
⑤ Monitorovanie udržiavania nabitia
⑥ Udržiavanie nabitia (*)

(*) Fáza udržiavania po ukončení nabíjania.
Ich prerušenie prebehne po odpojení nabíjačky akumulátorov.

8 NABÍJANIE PREBIEHA KONIEC NABÍJANIA – PRÍKLAD

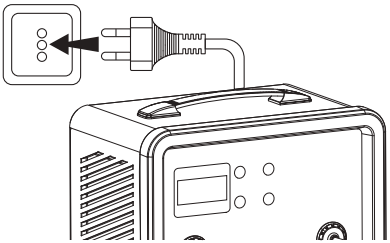


A NABÍJANIE/UDRŽIAVANIE

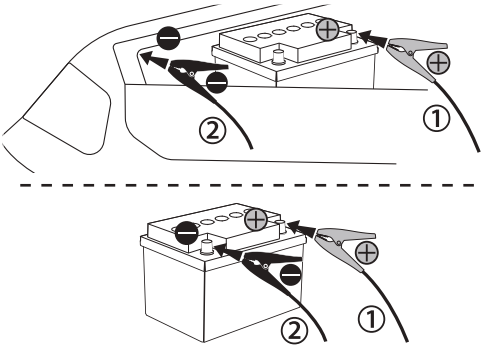
Tronic + BOOST

WET EFB AGM GEL Li

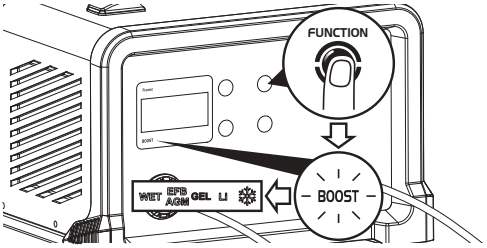
❶ ZAPNUTIE



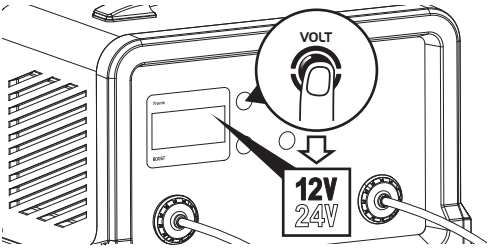
❷ PRIPOJENIE KLEŠŤÍ



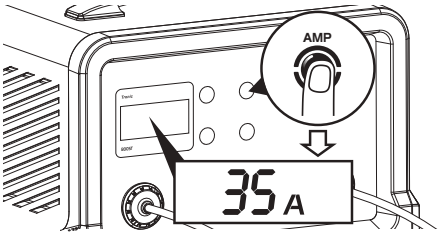
❸ VÝBER TRONIC + BOOST A TYP BATÉRIE



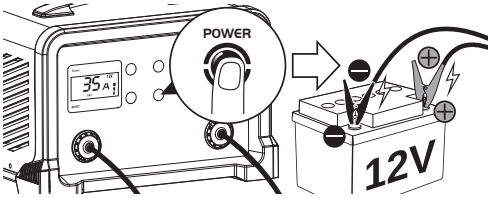
❹ VOĽBA NAPÄTIA



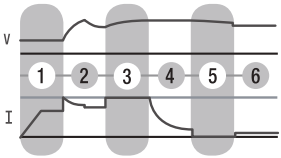
❺ VOĽBA PRÚDU



❻ SPUSTENIE PREVÁDZKY



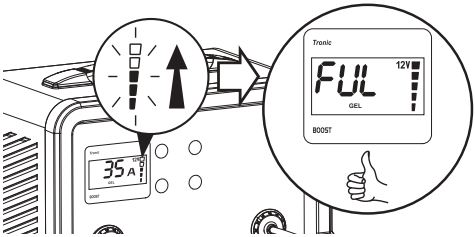
❼ GRAF TRONIC



① Test akumulátora
② Obnovenie akumulátorov, v ktorých došlo k vytvoreniu síranu/veľmi vybitých akumulátorov
③ Nabitie až na 80 %
④ Nabitie až na 100 %
⑤ Monitorovanie udržiavania nabitia
⑥ Udržiavanie nabitia (*)

(*) Fáza udržiavania po ukončení nabíjania.
Ich prerušenie prebehne po odpojení nabíjačky akumulátorov.

❽ NABÍJANIE PREBIEHA KONIEC NABÍJANIA – PRÍKLAD

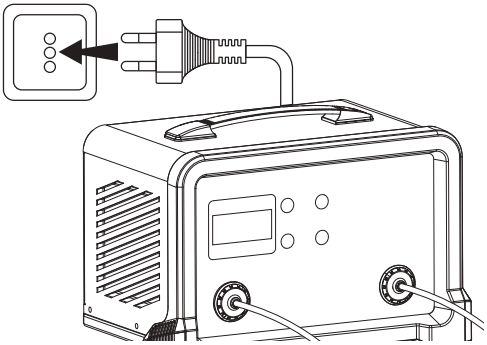


B NAPÁJANIE

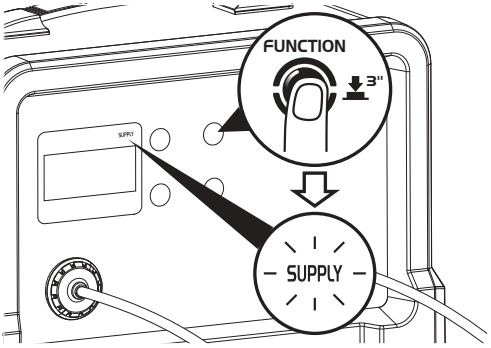
SUPPLY

VÝMENA AKUMULÁTORA

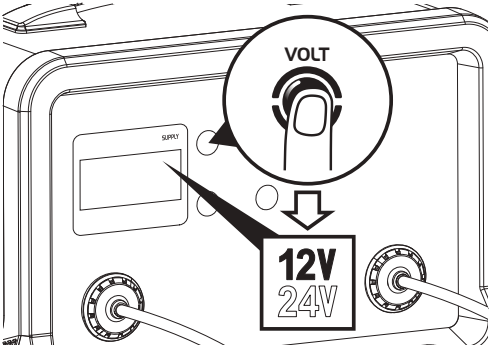
❶ ZAPNUTIE



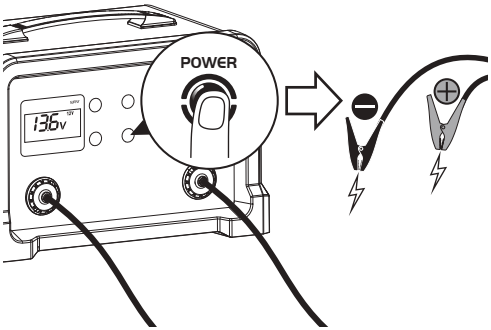
❷ VOĽBA SUPPLY



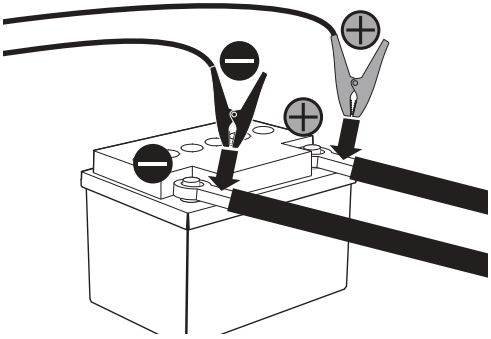
❸ VOĽBA NAPÄTIA



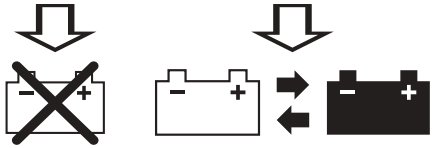
❹ SPUSTENIE PREVÁDZKY – PRÍKLAD



❺ PRIPOJENIE KLIEŠTÍ KU KÁBLOM AKUMULÁTORA VOZIDLA



❻ NAPÁJANÉ VOZIDLO



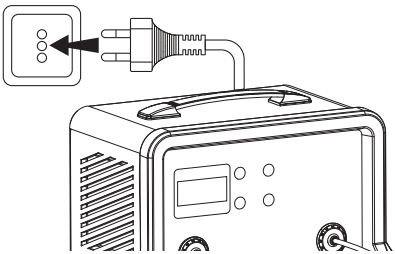
ODSTRÁNENIE AKUMULÁTORA

VÝMENA AKUMULÁTORA

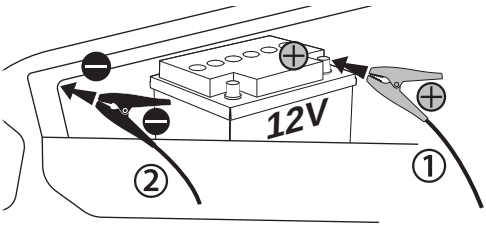
C TEST

TEST ALTERNÁTORA

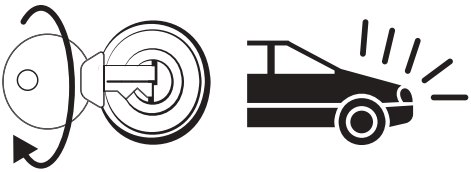
❶ ZAPNUTIE



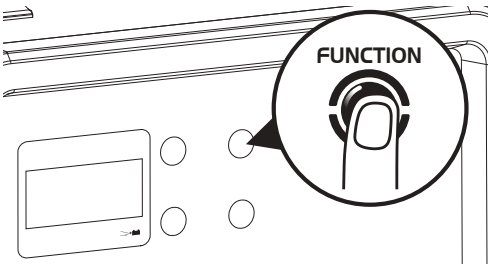
❷ PRIPOJENIE KLEŠŤÍ



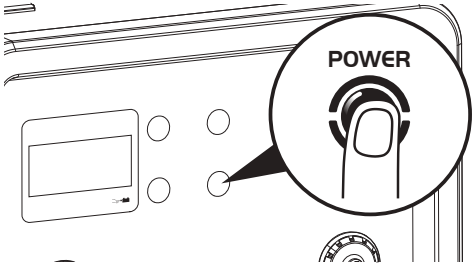
❸ ŠTARTOVANIE



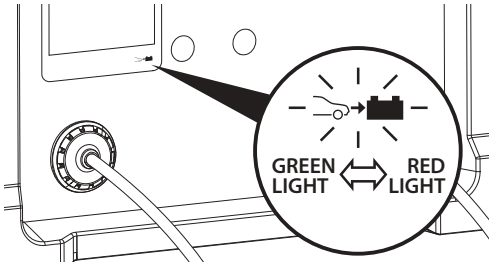
❹ VOĽBA TEST ALTERNÁTORA



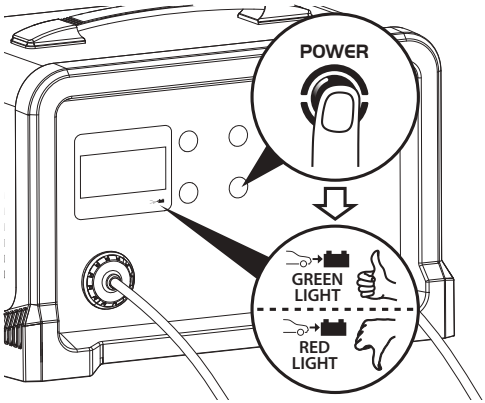
❺ SPUSTENIE PREVÁDZKY



❻ PREBIEHAJÚCI TEST



❼ KONIEC TEST

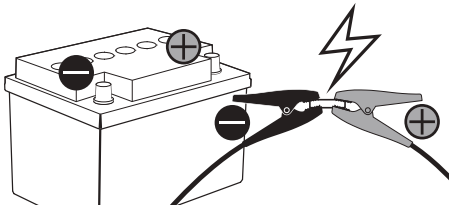


INFORMÁCIE O ALARMOCH

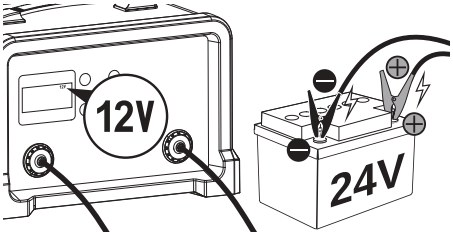
Info Alarm

A01

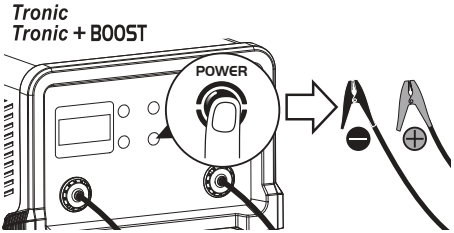
SKRAT



NESPRÁVNE NAPÄTIE



NEPRIPOJENÉ SVORKY



A02

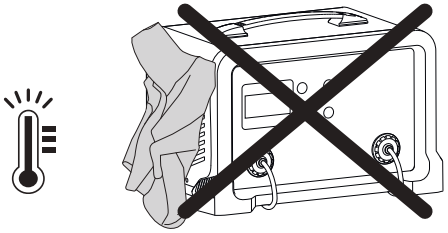
Batéria nereaguje správne na nabíjanie.

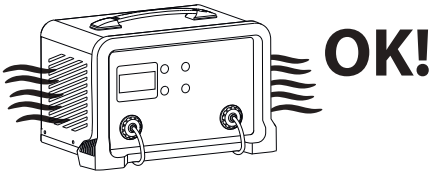
Tronic
Tronic + BOOST



A03

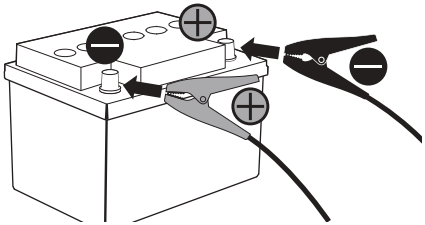
PREHRIAVANIE





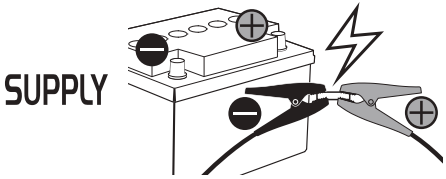
A04

ZÁMENA POLARITY



A05

PREŤAŽENIE



LCD KIJELZŐ (2. oldal)

1. Tronic töltés mód.
2. SUPPLY üzemmód.
3. Fő kijelző: megmutatja a mért kimeneti feszültséget vagy áramot, a beállított áramot (A), a kezelőnek szóló üzeneteket, a riasztási kódokat.
4. Beállított akkumulátor feszültség.
5. Az akkumulátor töltés szintje.
6. BOOST mód (ha van).
7. Akkumulátor típusának kiválasztása:
   - **WET**: Folyékony elektrolitos Ólom-Antimon (PbSb) vagy Ólom-Kálcium (PbCa) vagy Ólom-Kálcium-Ezüst (PbCaAg) ötvözetű akkumulátorok.
   - **EFB** (Enhanced Flooded Battery): folyékony elektrolitos, jobb töltőképességű akkumulátorok, amelyek nagyobb mennyiségű ciklust (indítást) elbírnak a hagyományosokhoz képest. Start-Stop rendszerrel felszerelt járműveknél ideálisak.
   - **AGM** (ABSORBENT GLASS MAT): üvegszállal felszívott elektrolitos Ólomakkumulátorok. Teljesen zártak. Ezek karbantartás nélküli akkumulátorok.
   - **ZSELÉS**: elzselésített típusú, szilárd elektrolitos, teljesen zárt, Ólom-Kálcium (PbCa) ötvözetű akkumulátorok. Ezek karbantartás nélküli akkumulátorok.
   - **Lítiumos (Li)**: kis súlyú, magas energiasűrűségű és nagyon alacsony önkisülésű akkumulátorok. Alapvetően a motorsport világában alkalmazzák.
   - ❄ (Cold): Alacsony hőmérsékleten történő töltés.
8. Riasztás polaritásfordítás, rövidzárlat, elhasználódott vagy meghibásodott akkumulátor esetén.
9. Generátor működésének tesztelése: ellenőrzi a jármű töltőáramkörét.
10. VOLT - 12/24 V-os akkumulátor feszültség beállítás gomb.
11. AMP - Tronic 4/8/15/31A töltés beállítási gomb.
12. FUNCTION - Beállító gomb:
    - Tronic töltés (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Tronic+BOOST töltés (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Generátor működésének tesztelése.
13. POWER - START/STOP gomb: elindítja vagy leállítja a működést a kiválasztott beállításokkal.

FUNKCIÓK

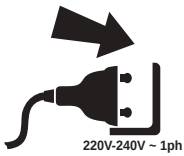
A. TÖLTÉS/MEGTARTÁS
   - Tronic TÖLTÉS
   - Tronic + BOOST TÖLTÉS (ha van)

B. TÁPELLÁTÁS
   - SUPPLY

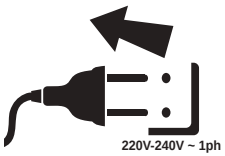
C. TESZT
   - ALTERNÁTOR TESZT

RIASZTÁS INFÓ

BEKAPCSOLÁS



KIKAPCSOLÁS

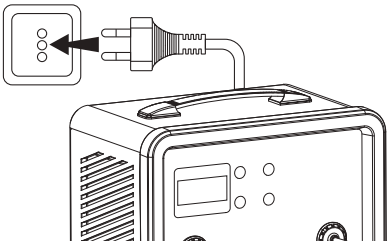


A TÖLTÉS/MEGTARTÁS

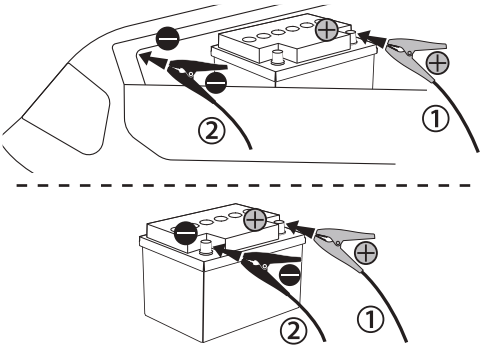
Tronic

WET EFB AGM GEL Li

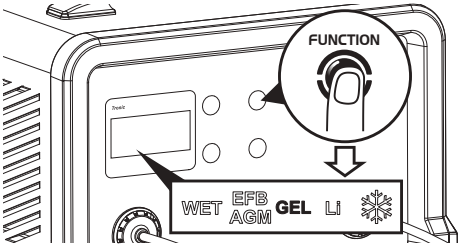
❶ BEKAPCSOLÁS



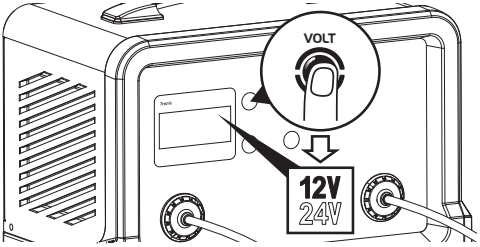
❷ CSIPESZEK CSATLAKOZTATÁSA



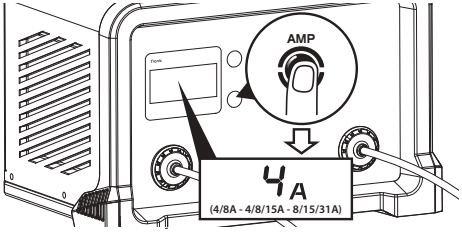
❸ TRONIC VÁLASZTÁS ÉS AKKUMULÁTOR TÍPUS



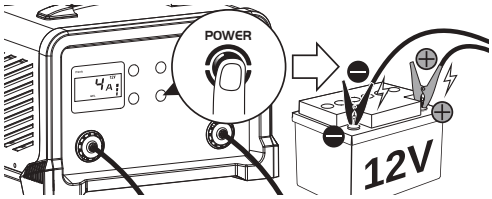
❹ FESZÜLTSÉG KIVÁLASZTÁSA



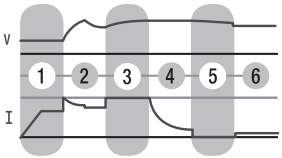
❺ ÁRAM KIVÁLASZTÁSA



❻ MŰKÖDÉS INDÍTÁSA



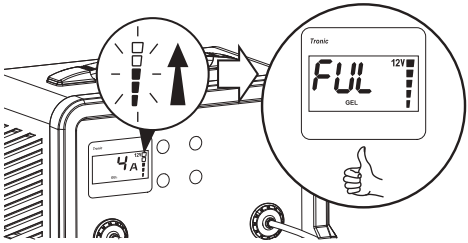
❼ TRONIC GRAFIKON



① Akkumulátor teszt
② Elszulfátosodott/nagyon lemerült akkumulátorok helyrehozatala
③ Feltöltés 80%-ig
④ Feltöltés 100%-ig
⑤ Töltés megtartás monitor
⑥ Töltöttség megtartása (*)

(*) Megtartási fázis a töltés vége után.
A megszakításuk az akkumulátortöltő kicsatlakoztatása után történik meg.

❽ TÖLTÉS FOLYAMATBAN TÖLTÉS VÉGE – PÉLDA

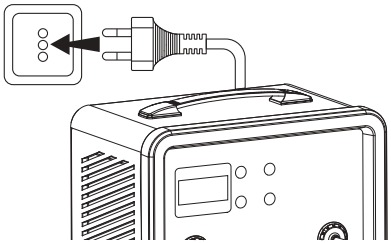


A TÖLTÉS/MEGTARTÁS

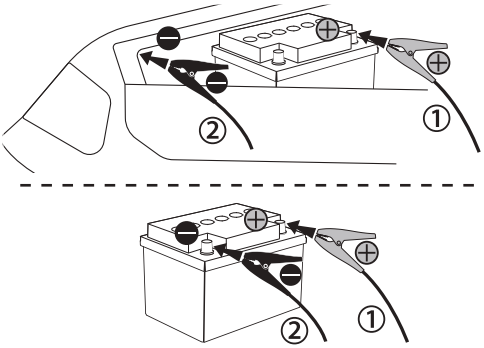
Tronic + BOOST

WET EFB AGM GEL Li

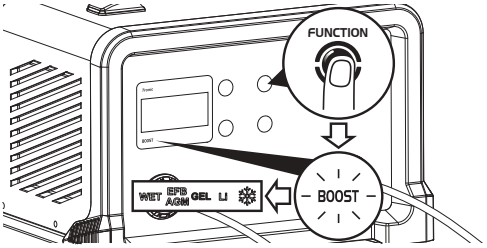
❶ BEKAPCSOLÁS



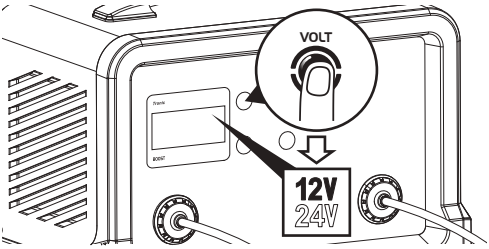
❷ CSIPESZEK CSATLAKOZTATÁSA



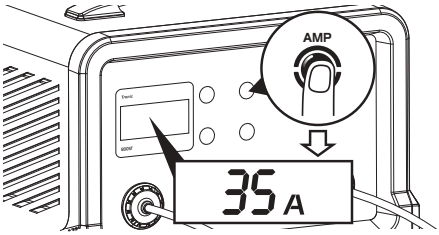
❸ TRONIC + BOOST VÁLASZTÁS ÉS AKKUMULÁTOR TÍPUS



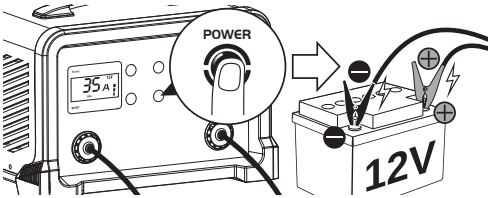
❹ FESZÜLTSÉG KIVÁLASZTÁSA



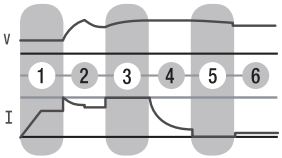
❺ ÁRAM KIVÁLASZTÁSA



❻ MŰKÖDÉS INDÍTÁSA



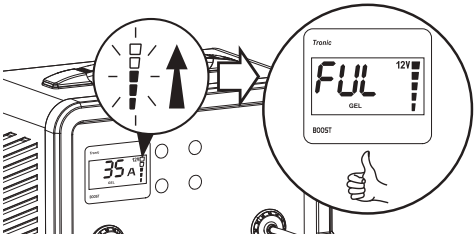
❼ TRONIC GRAFIKON



① Akkumulátor teszt
② Elszulfátosodott/nagyon lemerült akkumulátorok helyrehozatala
③ Feltöltés 80%-ig
④ Feltöltés 100%-ig
⑤ Töltés megtartás monitor
⑥ Töltöttség megtartása (*)

(*) Megtartási fázis a töltés vége után.
A megszakításuk az akkumulátortöltő kicsatlakoztatása után történik meg.

❽ TÖLTÉS FOLYAMATBAN TÖLTÉS VÉGE – PÉLDA

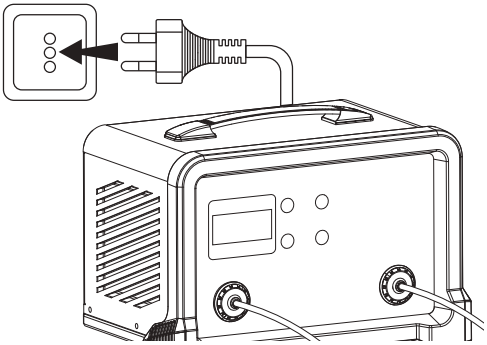


B TÁPELLÁTÁS

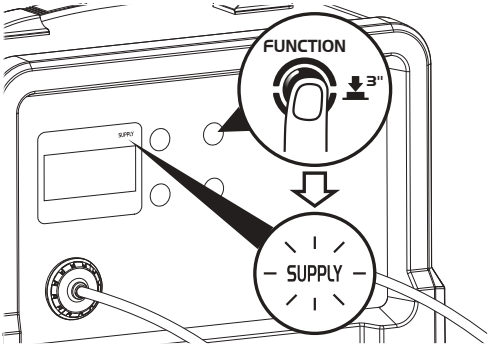
SUPPLY

AKKUMULÁTOR CSERE

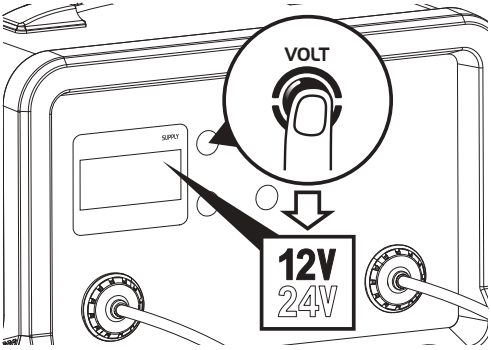
❶ BEKAPCSOLÁS



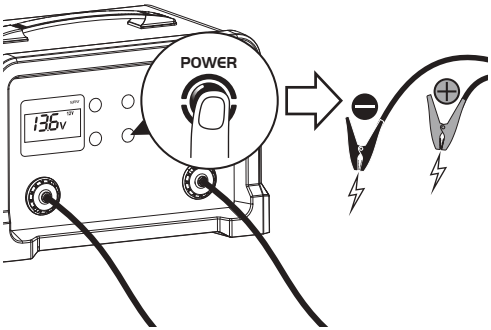
❷ SUPPLY KIVÁLASZTÁSA



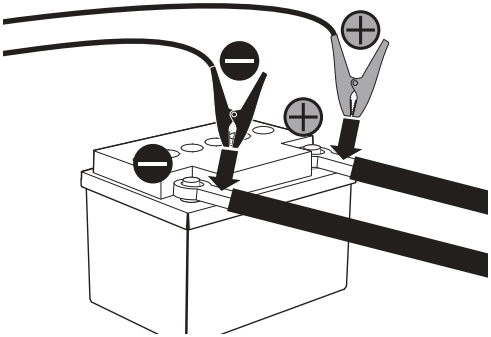
❸ FESZÜLTSÉG KIVÁLASZTÁSA



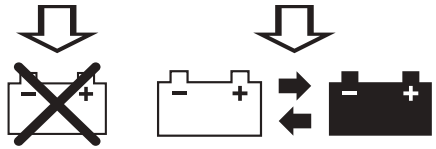
❹ MŰKÖDÉS INDÍTÁSA – PÉLDA



❺ CSIPESZEK CSATLAKOZTATÁSA A JÁRMŰ AKKUMULÁTORÁNAK KÁBELEIHEZ



❻ TÁPELLÁTOTT JÁRMŰ



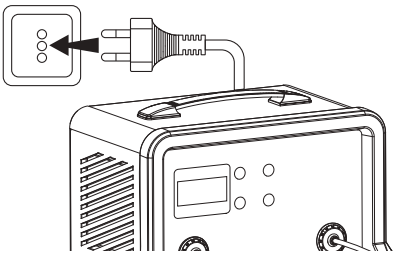
AKKUMULÁTOR ELTÁVOLÍTÁSA

AKKUMULÁTOR CSERE

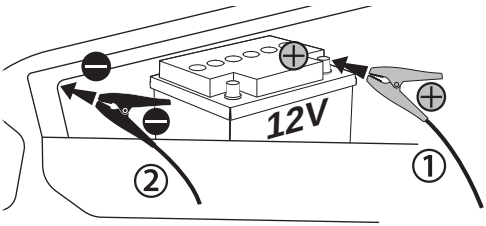
C TESZT

ALTERNÁTOR TESZT

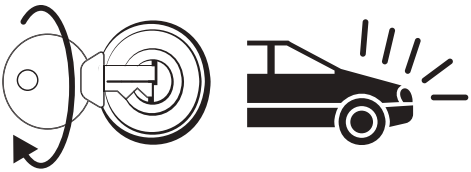
❶ BEKAPCSOLÁS



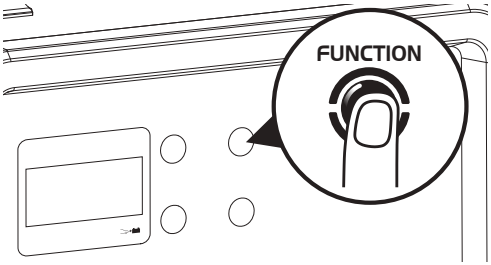
❷ CSIPESZEK CSATLAKOZTATÁSA



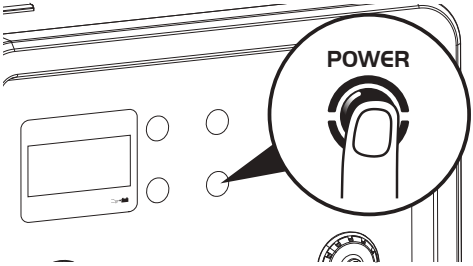
❸ INDÍTÁSA



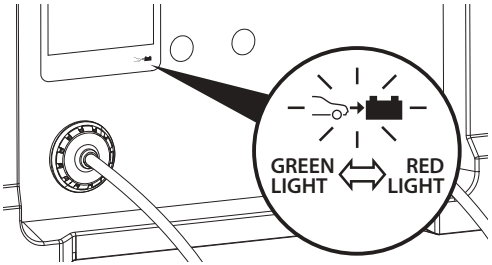
❹ ALTERNÁTOR TESZT KIVÁLASZTÁSA



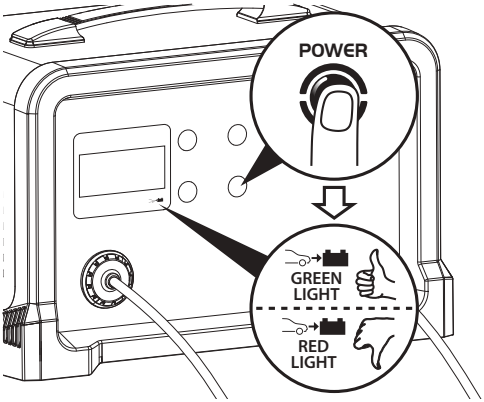
❺ INDÍTÁS MŰKÖDÉS



❻ FOLYAMATBAN LÉVŐ TESZT



❼ TESZT VÉGE

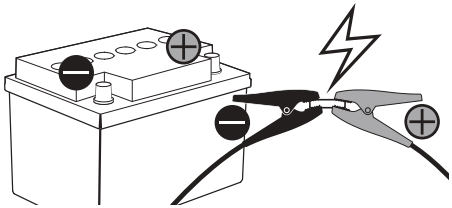


RIASZTÁS INFÓ

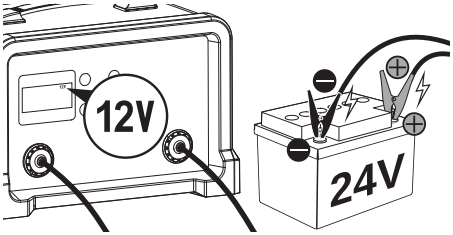
Info Alarm

A01

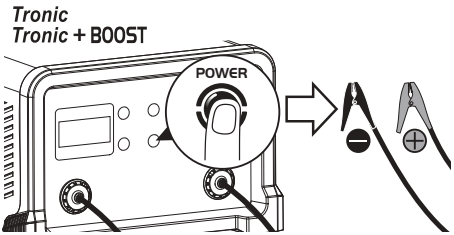
RÖVIDZÁRLAT



HIBÁS FESZÜLTSÉG



NEM CSATLAKOZOTT KAPCSOK



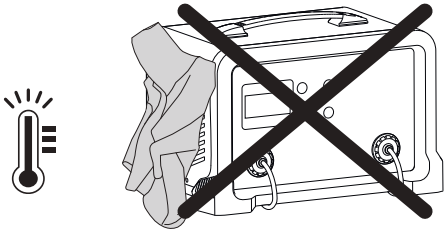
A02

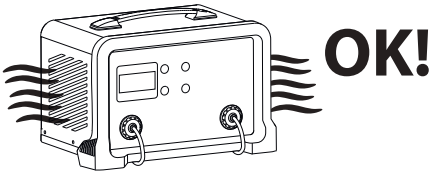
Az akkumulátor nem reagál megfelelően a töltésre.



A03

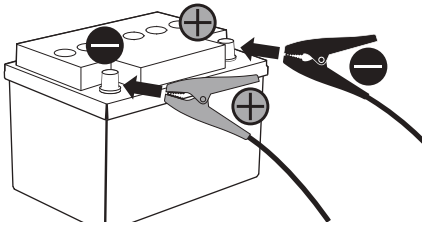
TÚLHEVÜLÉS





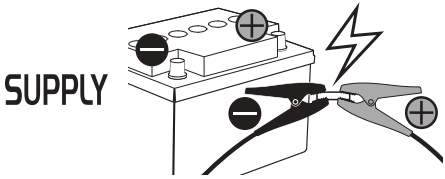
A04

POLARITÁS MEGFORDULÁS



A05

TÚLTERHELÉS



LCD ekranas (2 p.)

1. Tronic įkrovimo režimas.
2. SUPPLY režimas.
3. Pagrindinis ekranas: rodo išmatuotą išėjimo įtampą arba srovę, nustatytą srovę A, pranešimus operatorius, pavojaus kodus.
4. Nustatyta akumuliatoriaus įtampa.
5. Baterijos įkrovimo lygis.
6. BOOST režimas (jei yra).
7. Baterijos tipo pasirinkimas:
   - **WET**: Švino-stibio (PbSb), švino-kalcio (PbCa) arba švino-kalcio ir sidabro (PbCaAg) akumuliatoriai su skystuoju elektrolitu.
   - **EFB** (Enhanced Flooded Battery): akumuliatoriai su skystuoju elektrolitu, pasižymintys geresniu įkrovimo efektyvumu bei galintys atlaikyti didesnį ciklų (paleidimų) skaičių, lyginant su paprastais tradiciniais akumuliatoriais. Idealiai tinka transporto priemonėms su „Start-Stop" sistema.
   - **AGM** (ABSORBENT GLASS MAT): elektrolitu prisotinto stiklo pluošto akumuliatoriai. Visiškai uždari. Šiems akumuliatoriams pastovi priežiūra yra nereikalinga.
   - **GEL**: švino-kalcio (PbCa) akumuliatoriai su želatininiu kietuoju elektrolitu, visiškai uždari. Šiems akumuliatoriams pastovi priežiūra yra nereikalinga.
   - **Ličio (Li)**: nedidelio svorio, didelio energijos tankio ir labai žemo savaiminio išsikrovimo akumuliatoriai. Dažniausiai jie yra naudojami sportinių automobilių pasaulyje.
   - ❄ (Cold): įkrovimas esant žemai temperatūrai.
8. Pranešimas apie poliškumo apsikeitimą, trumpą jungimą, susidėvėjusią arba sugedusią bateriją.
9. Generatoriaus veikimo testas: transporto priemonės įkrovimo grandinės patikrinimas.
10. VOLT – Akumuliatoriaus įtampos nustatymo mygtukas 12/24 V.
11. AMP – mygtukas, skirtas nustatyti Tronic įkrovimo srovę 4/8/15/31 A.
12. FUNCTION – nustatymo mygtukas:
    - Tronic įkrovimas (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Tronic+BOOST įkrovimas (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Generatoriaus veikimo testas.
13. POWER - START/STOP mygtukas: paleidžia arba sustabdo veikimą su pasirinktomis nustatymomis.

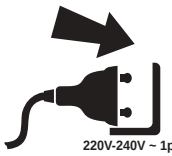
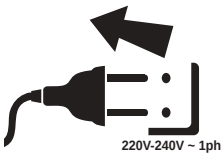
FUNZIONI

A. ĮKROVIMAS/IŠLAIKYMAS
   - ĮKROVIMAS Tronic
   - ĮKROVIMAS Tronic + BOOST (jei yra)

B. SROVĖS TIEKIMAS
   - SUPPLY

C. TESTAVIMAS
   - GENERATORIAUS TESTAS

PERSPĖJIMO SIGNALŲ INFORMACIJA

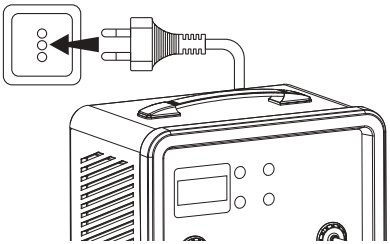
ĮJUNGIMAS	IŠJUNGIMAS
	

A ĮKROVIMAS/IŠLAIKYMAS

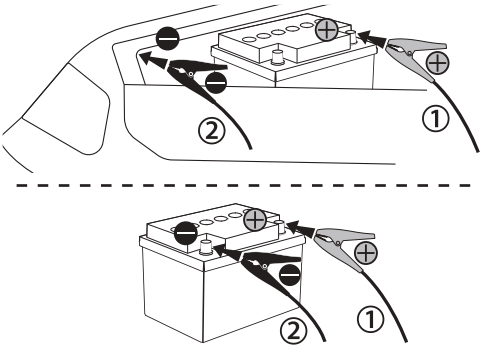
Tronic

WET EFB AGM GEL Li

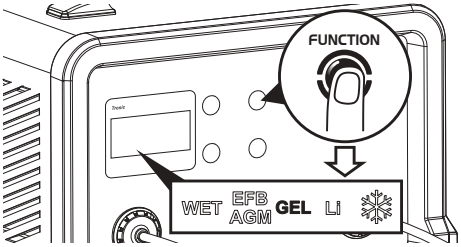
❶ ĮJUNGIMAS



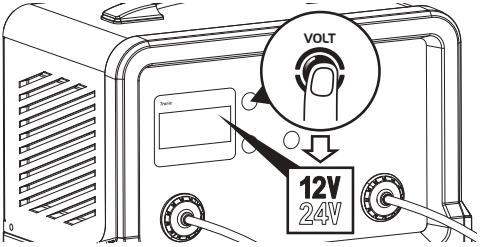
❷ GNYBTŲ PRIJUNGIMAS



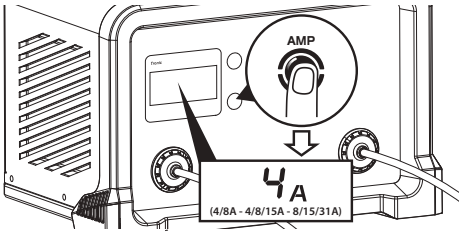
❸ TRONIC PARAMETRŲ PARINKIMAS IR AKUMULIATORIAUS TIPAS



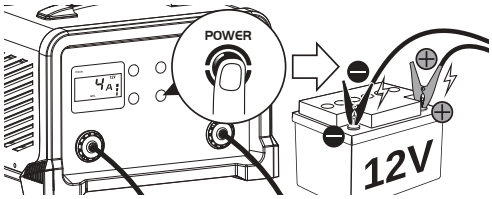
❹ ĮTAMPOS PASIRINKIMAS



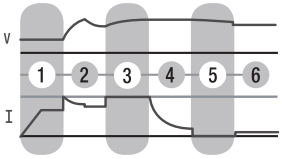
❺ SROVĖS PASIRINKIMAS



❻ PALEIDIMAS



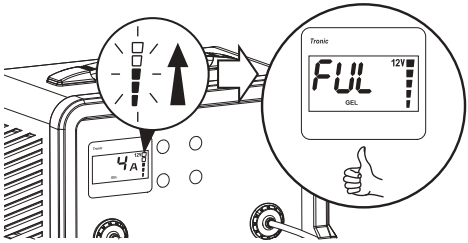
❼ TRONIC GRAFIKAS



① Akumuliatoriaus testavimas
② Sulfatais apsinešusių/visiškai išsikrovusių akumuliatorių atkūrimas
③ Įkrova iki 80%
④ Įkrova iki 100%
⑤ Įkrovos išlaikymo stebėjimas
⑥ Įkrovos išlaikymas (*)

(*) Išlaikymo etapai baigus įkrovimą.
Jie nutraukiami atjungus akumuliatoriaus įkroviklį.

❽ ĮKROVIMAS VYKSTA ĮKROVIMO PABAIGA – PAVYZDYS

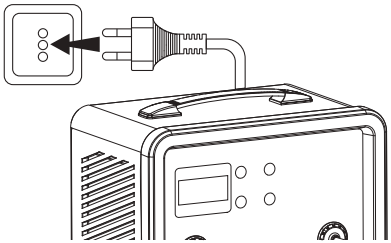


A ĮKROVIMAS/IŠLAIKYMAS

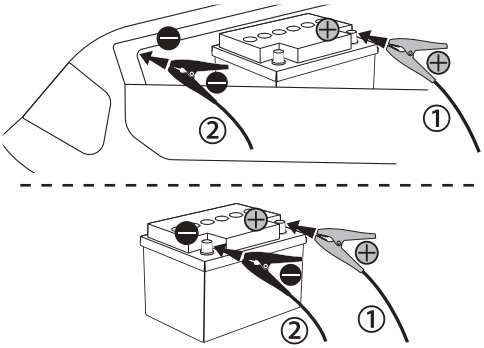
Tronic + BOOST

WET EFB AGM GEL Li

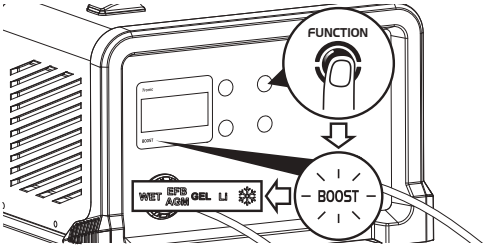
❶ ĮJUNGIMAS



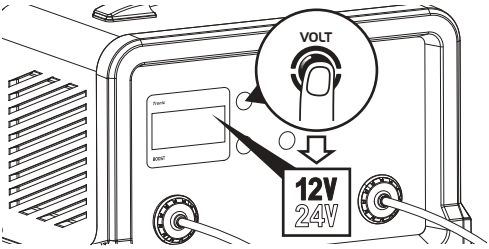
❷ GNYBTŲ PRIJUNGIMAS



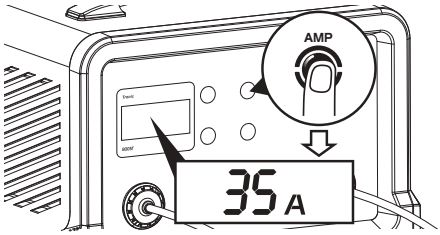
❸ TRONIC + BOOST IR AKUMULIATORIAUS TIPAS PARINKIMAS



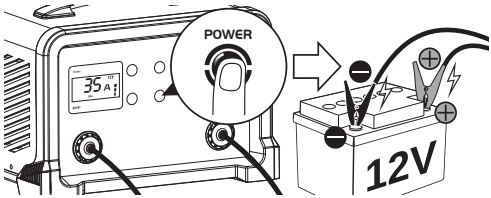
❹ ĮTAMPOS PASIRINKIMAS



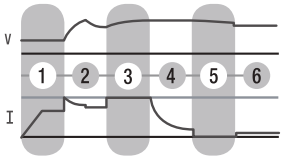
❺ SROVĖS PASIRINKIMAS



❻ PALEIDIMAS



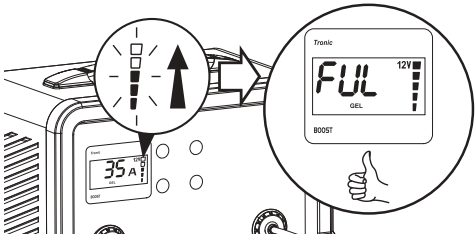
❼ TRONIC GRAFIKAS



① Akumuliatoriaus testavimas
② Sulfatais apsinešusių/visiškai išsikrovusių akumuliatorių atkūrimas
③ Įkrova iki 80%
④ Įkrova iki 100%
⑤ Įkrovos išlaikymo stebėjimas
⑥ Įkrovos išlaikymas (*)

(*) Išlaikymo etapai baigus įkrovimą.
Jie nutraukiami atjungus akumuliatoriaus įkroviklį.

❽ ĮKROVIMAS VYKSTA ĮKROVIMO PABAIGA – PAVYZDYS

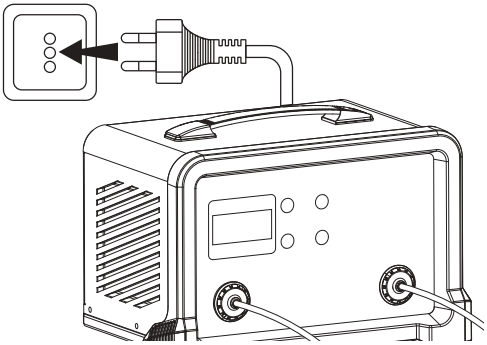


B SROVĖS TIEKIMAS

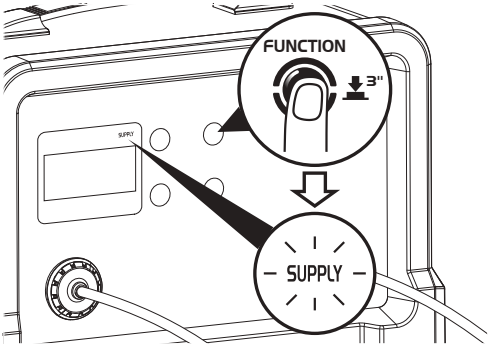
SUPPLY

AKUMULIATORIAUS PAKEITIMAS

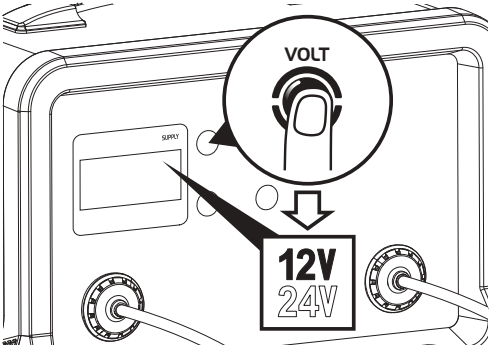
❶ ĮJUNGIMAS



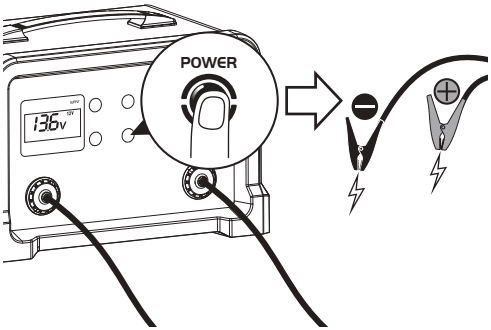
❷ SUPPLY PASIRINKIMAS



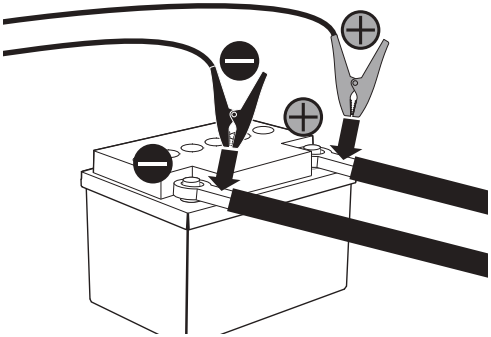
❸ ĮTAMPOS PASIRINKIMAS



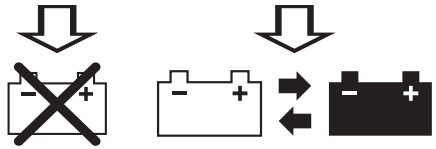
❹ PALEIDIMAS – PAVYZDYS



❺ GNYBTŲ PRIJUNGIMAS PRIE TRANSPORTO PRIEMONĖS AKUMULIATORIAUS LAIDŲ



❻ TRANSPORTO PRIEMONEI TIEKIAMA SROVĖ



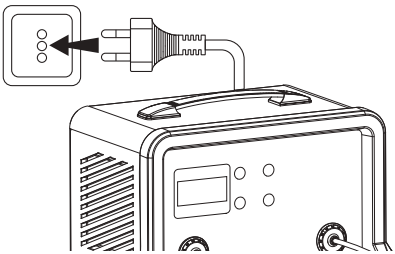
AKUMULIATORIAUS IŠĖMIMAS

AKUMULIATORIAUS PAKEITIMAS

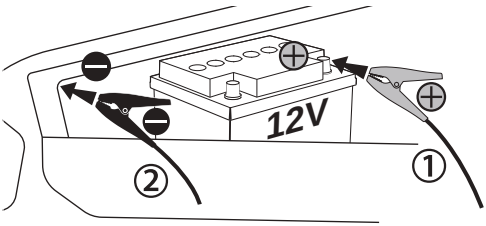
C TESTAVIMAS

GENERATORIAUS TESTAS

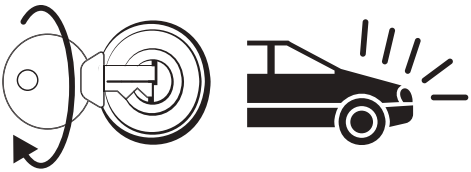
❶ ĮJUNGIMAS



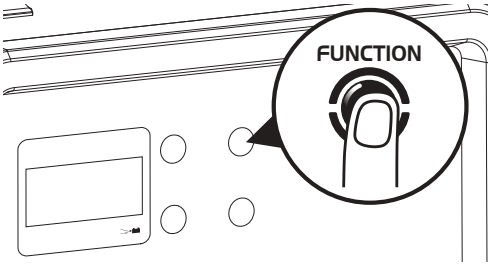
❷ GNYBTŲ PRIJUNGIMAS



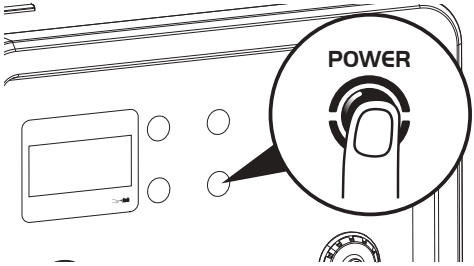
❸ PALEIDIMAS



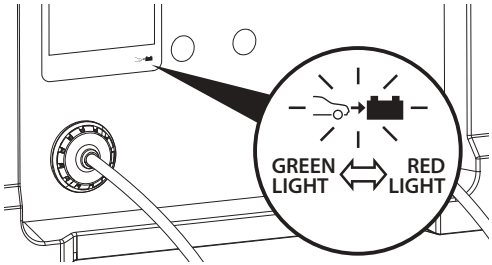
❹ GENERATORIAUS TESTAS PASIRINKIMAS



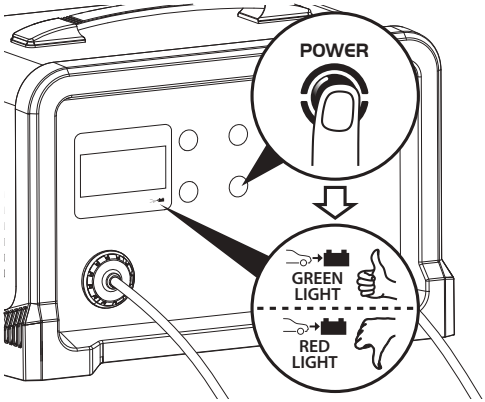
❺ PALEIDIMAS DARBAS



❻ TESTAS VYKSTA



❼ TESTAS PABAIGA

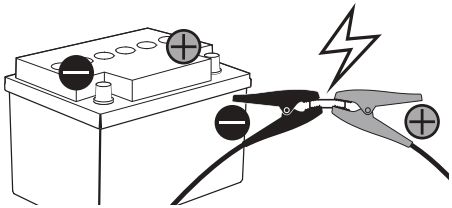


PERSPĖJIMO SIGNALŲ INFORMACIJA

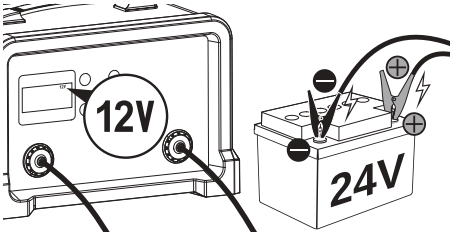
Info Alarm

A01

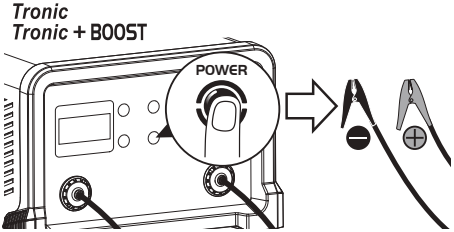
TRUMPASIS JUNGIMAS



NETINKAMA ĮTAMPA



TERMINALAI NEPRIJUNGTI



A02

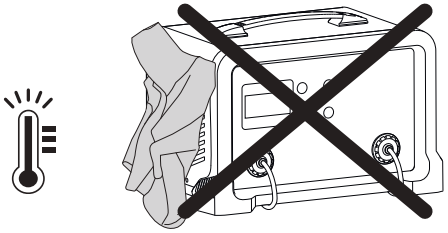
Baterija netinkamai reaguoja į įkrovimą.

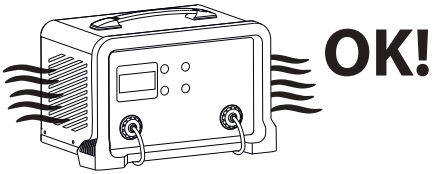
Tronic
Tronic + BOOST



A03

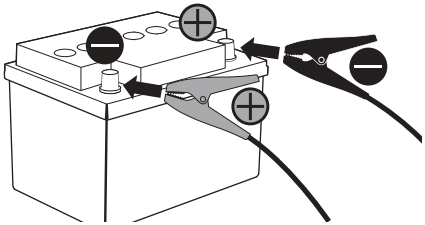
PERKAITIMAS





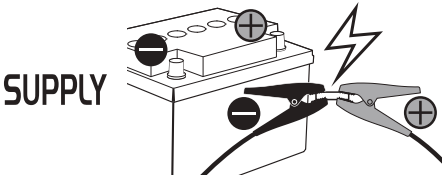
A04

POLIŠKUMO SUKEITIMAS



A05

PERKROVA



LCD KUVAR (Ik. 2)

1. Tronic laadimine.
2. SUPPLY-režiim.
3. Peadisplay: näitab mõõdetud väljundpinget või -voolu, seatud voolu A, kasutajale suunatud liidese sõnumeid, häirekoode.
4. Seadistatud aku pinge.
5. Aku laadimine tase.
6. BOOST-režiim (kui olemas).
7. Aku tüübi valik:
   - **WET**: Vedela elektrolüüdiga plii-antimon (PbSb) või plii-kaltsium (PbCa) või plii-kaltsium hõbe (PbCaAg) akud.
   - **EFB** (Enhanced Flooded Battery): vedela elektrolüüdiga, parema laadimisvõimsusega akud, mis taluvad suuremat hulka (käivitus) tsükleid võrreldes tavaakudega. Sobivad eriti Start-Stop süsteemiga varustatud sõidukeile.
   - **AGM** (ABSORBENT GLASS MAT): klaaskiust neeldunud elektrolüüdiga Pliiakud. Hermeetiliselt suletud. Need on hoolduseta akud.
   - **GEEL**: hermeetiliselt suletud geeliat tüüpi tahke elektrolüüdiga Plii-Kaltsium (PbCa) akud. Need on hoolduseta akud.
   - **Liitium (Li)**: kergekaalulised, suure energiatiheduse ja ülimadala isetühjenemisega akud. Kasutatakse peamiselt motospordis.
   - ❄ (Cold): laadimine madalatel temperatuuridel.
8. Häire polaarsuse pöördumise, lühise, kulunud või rikkis aku korral.
9. Generaatori töökindluse test: kontrollib sõiduki laadimisahelat.
10. VOLT – Aku pinge 12/24 V seadistamise nupp.
11. AMP – Tronic 4/8/15/31A laadimisvoolu seadistamise nupp.
12. FUNCTION – Nupp seadistamiseks:
    - Tronic laadimine (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Laadimine Tronic+BOOST (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Generaatori töökindluse test.
13. POWER - START/STOP nupp: käivitab või peatab töötamise valitud seadetega.

FUNKTSIOONID

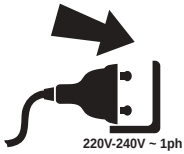
A. LAADIMINE/HOIDMINE
   - LAADIMINE Tronic
   - LAADIMINE Tronic + BOOST (kui olemas)

B. TOIDE
   - SUPPLY

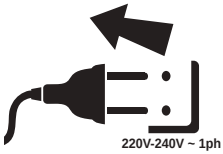
C. TEST
   - GENERAATORI TEST

HÄIREINFO

SISSELÜLITAMINE



VÄLJALÜLITAMINE

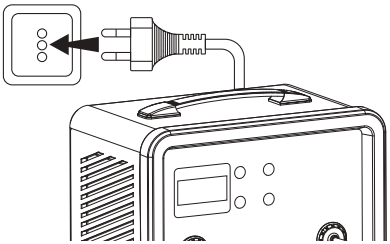


A LAADIMINE/HOIDMINE

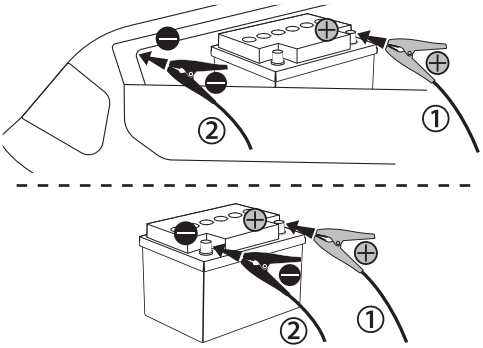
Tronic

WET EFB AGM GEL Li

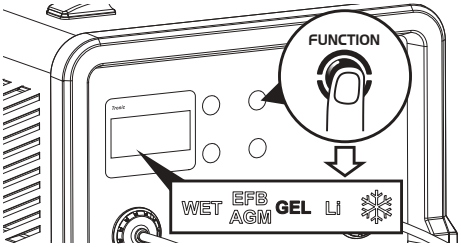
❶ SISSELÜLITAMINE



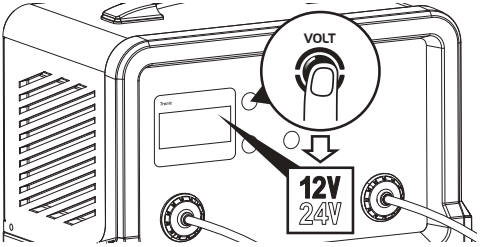
❷ KLEMMIDE ÜHENDAMINE



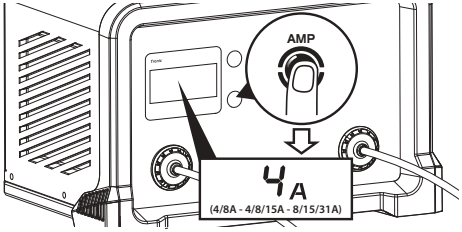
❸ TRONIC-VALIK JA AKU TÜÜP



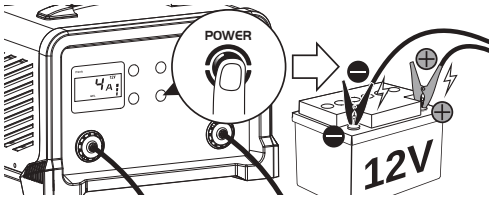
❹ PINGE VALIMINE



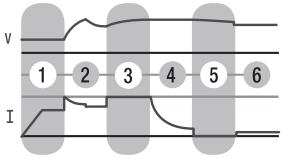
❺ VOOLU VALIMINE



❻ KÄIVITAMINE



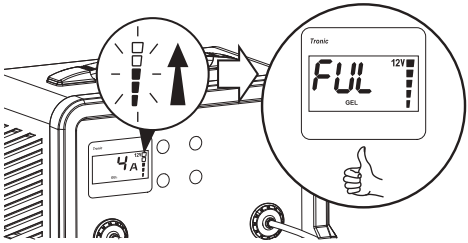
❼ TRONIC-GRAAFIK



① Akutest
② Solfaaditud/väga tühjade akude taastamine
③ Laetus kuni 80%
④ Laetus kuni 100%
⑤ Laetuse monitor
⑥ Laetuse hoidmine (*)

(*) Säilitusfaasid laadimise lõppedes.
Nende katkestamine toimub peale akulaadija lahtiühendamist.

❽ LAADIMINE KÄIB LAADIMISE LÕPP - NÄIDE

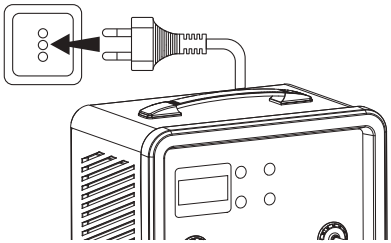


A LAADIMINE/HOIDMINE

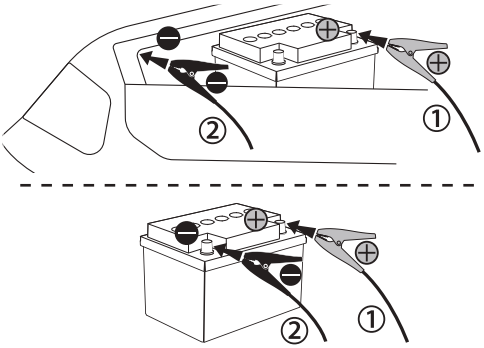
Tronic + BOOST

WET EFB AGM GEL Li

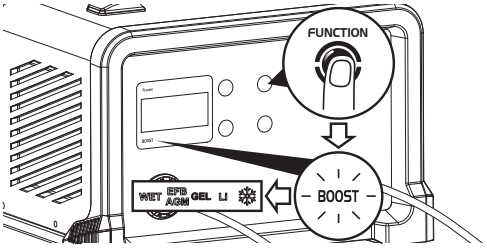
❶ SISSELÜLITAMINE



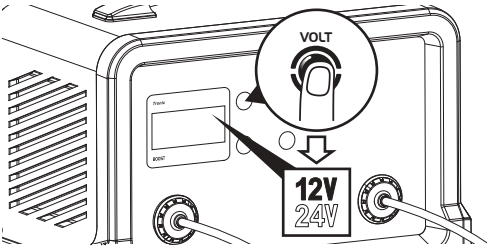
❷ KLEMMIDE ÜHENDAMINE



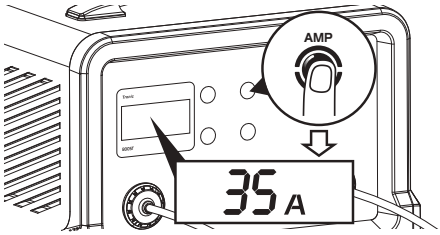
❸ TRONIC + BOOST JA AKUTÜÜBI VALIK



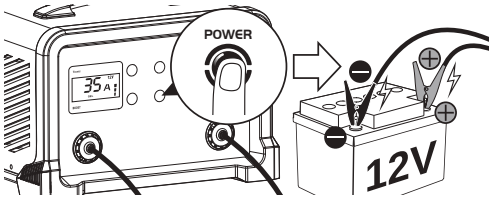
❹ PINGE VALIMINE



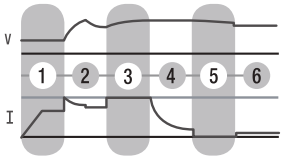
❺ VOOLU VALIMINE



❻ KÄIVITAMINE



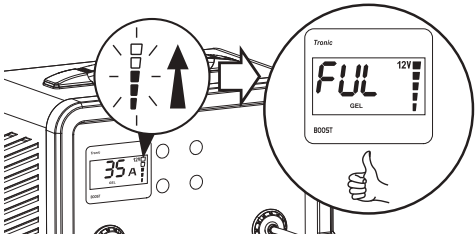
❼ TRONIC-GRAAFIK



① Akutest
② Solfaaditud/väga tühjade akude taastamine
③ Laetus kuni 80%
④ Laetus kuni 100%
⑤ Laetuse monitor
⑥ Laetuse hoidmine (*)

(*) Säilitusfaasid laadimise lõppedes.
Nende katkestamine toimub peale akulaadija lahtiühendamist.

❽ LAADIMINE KÄIB LAADIMISE LÕPP - NÄIDE

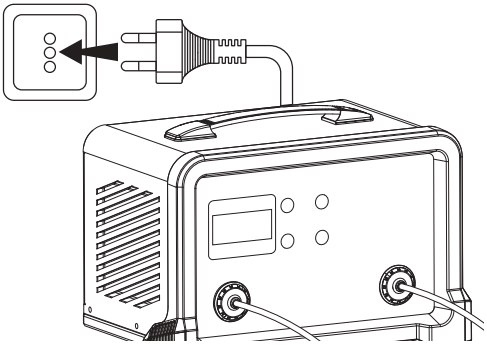


B TOIDE

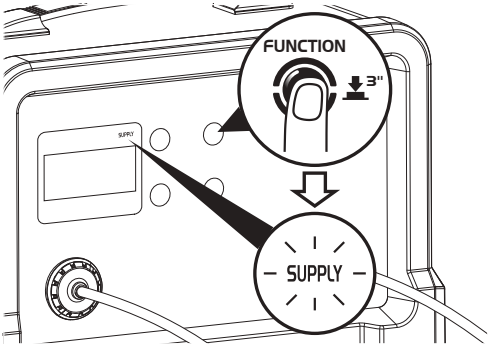
SUPPLY

VAHETUS AKU

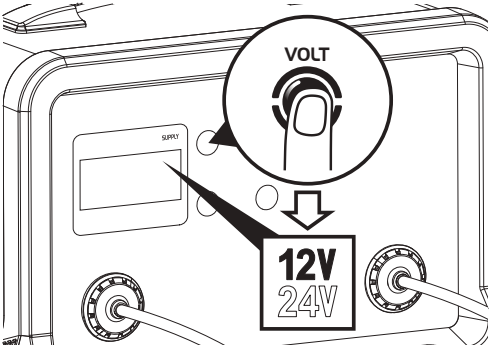
❶ SISSELÜLITAMINE



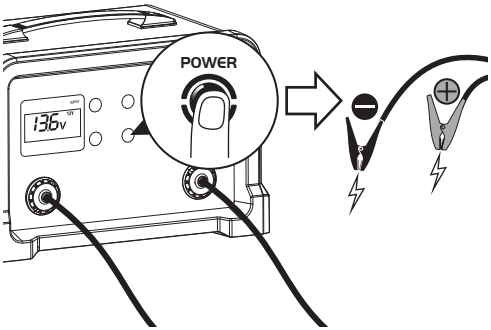
❷ SUPPLY VALIMINE



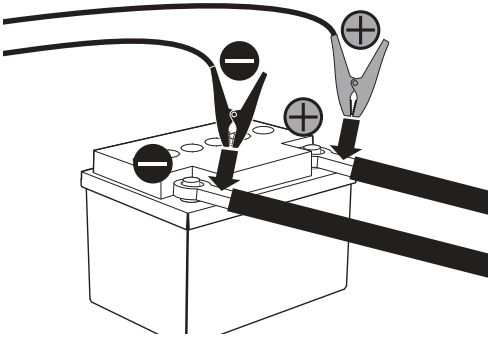
❸ PINGE VALIMINE



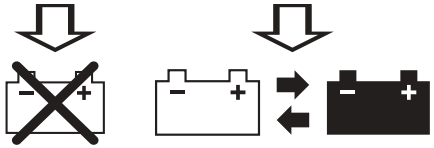
❹ KÄIVITAMINE – NÄIDE



❺ KLEMMIDE ÜHENDAMINE SÕIDUKI AKU KAABLITEGA



❻ ENERGIATOITEGA VARUSTATUD SÕIDUK



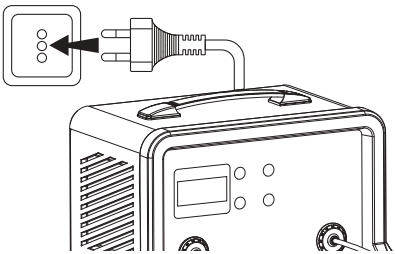
AKU KÕRVALDAMINE

AKU VÄLJA VAHETAMINE

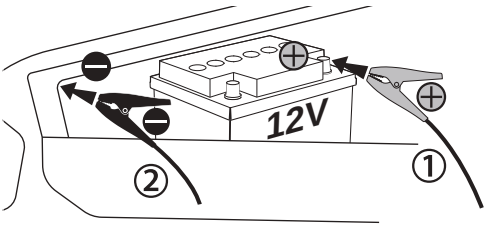
C TEST

GENERAATORI TEST

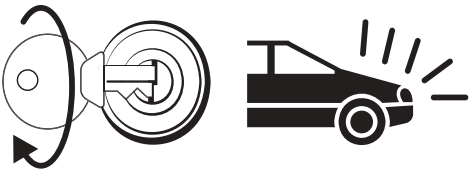
❶ SISSELÜLITAMINE



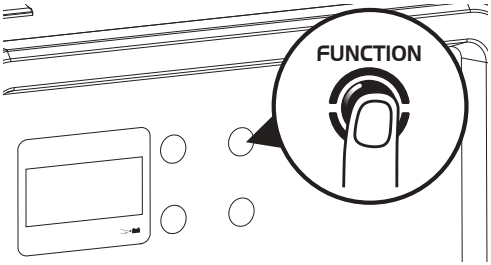
❷ KLEMMIDE ÜHENDAMINE



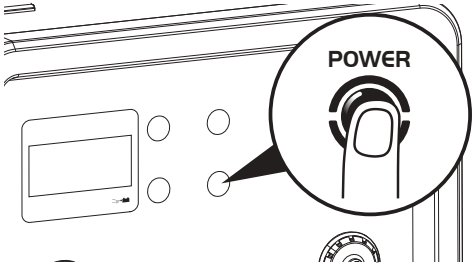
❸ KÄIVITAMINE



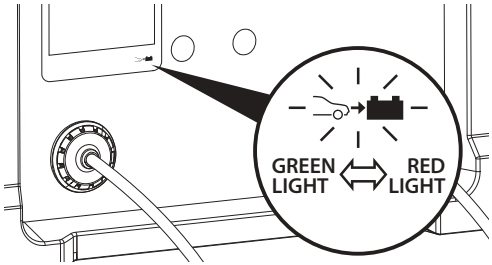
❹ GENERAATORI TEST VALIMINE



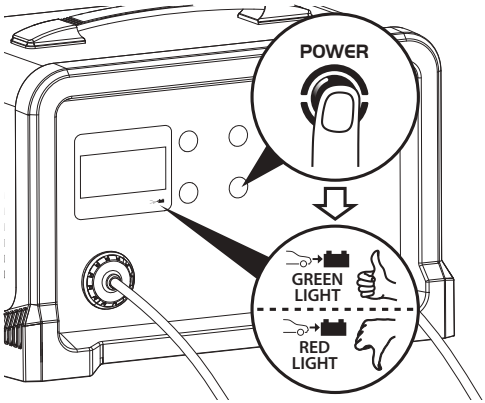
❺ KÄIVITAMINE TÖÖ



❻ TEST KÄIB

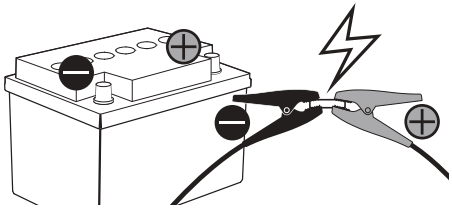


❼ TEST LÕPP

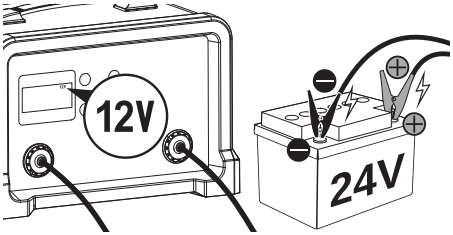


A01

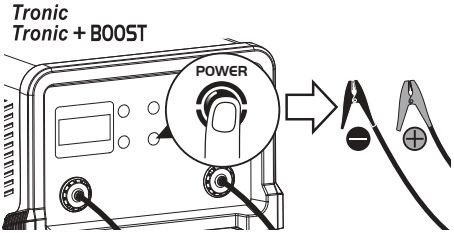
VOOLULÜHIS



VALESTI PINGE



KLEMMID EI OLE ÜHENDATUD



A02

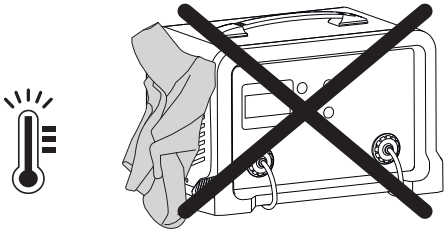
Aku ei reageeri laadimisele õigesti.

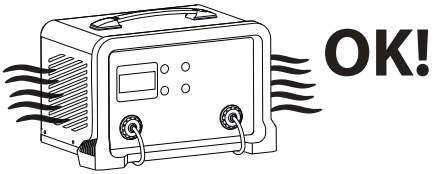
Tronic
Tronic + BOOST



A03

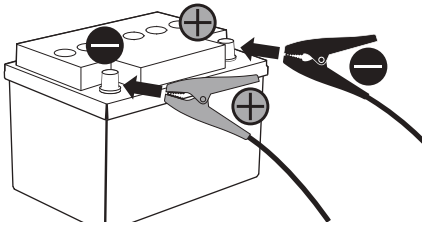
ÜLEKUUMENEMINE





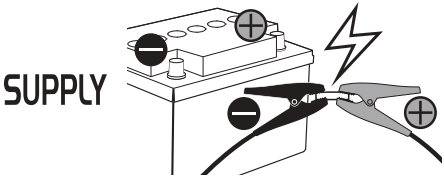
A04

PÖÖRDPOLAARSUS



A05

ÜLEKOORMUS



LCD DISPLEJS (2. lpp.)

1. Tronic uzlādēšanas režīms.
2. SUPPLY režīms.
3. Galvenais displejs: parāda izmērīto izejas spriegumu vai strāvu, iestatīto strāvu A, ziņojumus operatoram, trauksmes kodus.
4. Iestatītā akumulatora spriegums.
5. Akumulatora uzlādes līmenis.
6. BOOST režīms (ja ir).
7. Akumulatora tipa izvēle:
   - **WET**: Svina-antimona (PbSb), svina-kalcija (PbCa) vai svina-kalcija-sudraba (PbCaAg) akumulatori ar šķidru elektrolītu.
   - **EFB** (Enhanced Flooded Battery): akumulatori ar šķidro elektrolītu un labākām atkārtotas uzlādes spējām, kas nodrošina lielāku ciklu (iedarbināšanas reižu) skaitu salīdzinājumā ar tradicionāliem akumulatoriem. Ideāli piemēroti transportlīdzekļiem, kas aprīkoti ar Start-Stop sistēmu.
   - **AGM** (ABSORBENT GLASS MAT): svina akumulatori ar stikla šķiedrā absorbētu elektrolītu. Pilnībā hermētisks. Šiem akumulatoriem nav vajadzīga apkope.
   - **GEL**: pilnībā hermētiski svina-kalcija (PbCa) akumulatori ar cietu želejveida elektrolītu. Šiem akumulatoriem nav vajadzīga apkope.
   - **Litijs (Li)**: baterijas ar mazu svaru, lielu enerģijas blīvumu un ļoti zemu pašizlādi. Tos galvenokārt izmanto autosporta pasaulē.
   - ❄ (Cold): uzlādēšana zemā temperatūrā.
8. Trauksme par polaritātes apgriezienu, īssavienojumu, nolietotu vai bojātu bateriju.
9. Ģeneratora darbības pārbaude: pārbauda transportlīdzekļa uzlādes ķēdi.
10. VOLT - Akumulatora sprieguma 12/24V iestatīšanas poga.
11. AMP - Tronic 4/8/15/31A uzlādēšanas strāvas iestatīšanas pogas.
12. FUNCTION - Poga iestatīšanai:
    - Tronic uzlādēšana (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Tronic+BOOST uzlādēšana (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Ģeneratora darbības pārbaude.
13. POWER - START/STOP pogas: uzsāk vai pārtrauc darbību ar izvēlētajiem iestatījumiem.

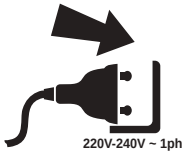
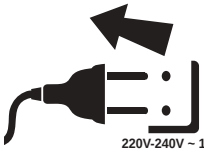
FUNKCIJAS

A. UZLĀDĒŠANA/UZTURĒŠANA
   - UZLĀDĒŠANA Tronic
   - UZLĀDĒŠANA Tronic + BOOST (ja ir)

B. BAROŠANA
   - SUPPLY

C. TESTS
   - ĢENERATORA TESTS

INFORMĀCIJA PAR TRAUKSMES SIGNĀLIEM

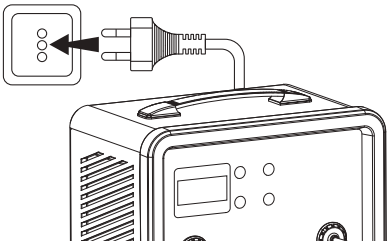
AIZDEDZE	IZSLĒGŠANA
	
220V-240V ~ 1ph 50/60 Hz	220V-240V ~ 1ph 50/60 Hz

A UZLĀDĒŠANA/UZTURĒŠANA

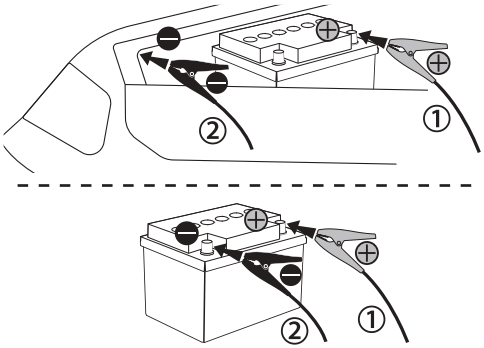
Tronic

WET EFB AGM GEL Li

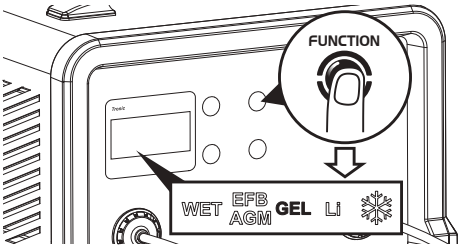
❶ AIZDEDZE



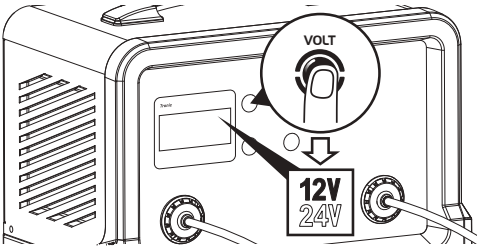
❷ SPAIĻU PIEVIENOŠANA



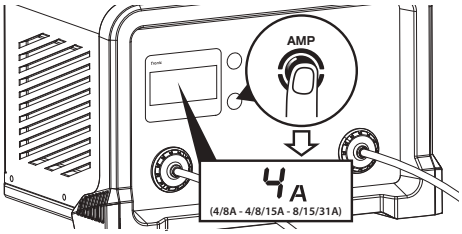
❸ TRONIC IZVĒLE UN AKUMULATORA TIPS



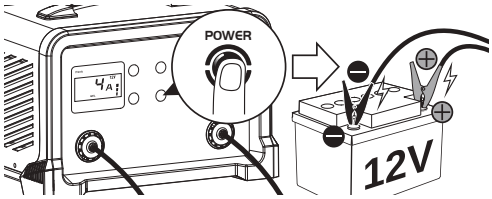
❹ SPRIEGUMA IZVĒLE



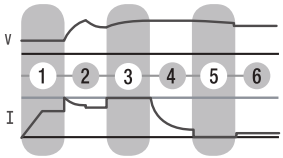
❺ STRĀVAS IZVĒLE



❻ DARBĪBAS UZSĀKŠANA



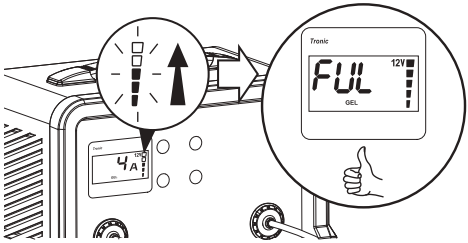
❼ TRONIC GRAFIKS



① Akumulatora pārbaude
② Sulfatācijai pakļautu/dziļi izlādējušos akumulatoru atjaunošana
③ Uzlāde līdz 80%
④ Uzlāde līdz 100%
⑤ Uzlādes uzturēšanas kontrole
⑥ Uzlādes uzturēšana (*)

(*) Uzturēšanas posms pēc uzlādes beigām.
Tas tiek pārtraukts pēc akumulatoru lādētāja atvienošanas.

❽ UZLĀDE NOTIEK UZLĀDES BEIGAS – PIEMĒRS

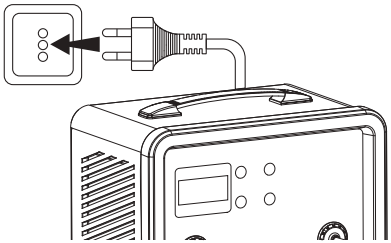


A UZLĀDĒŠANA/UZTURĒŠANA

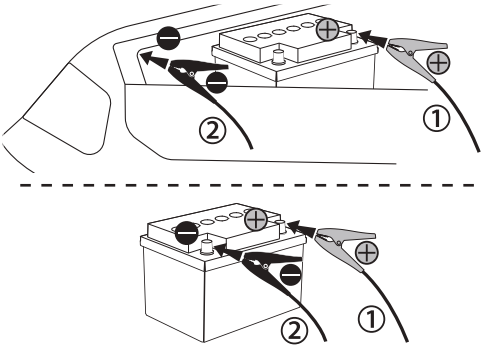
Tronic + BOOST

WET EFB AGM GEL Li

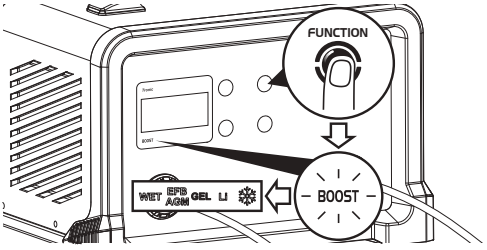
❶ AIZDEDZE



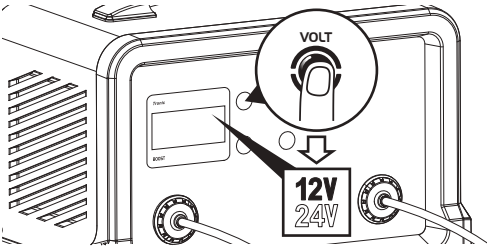
❷ SPAIĻU PIEVIENOŠANA



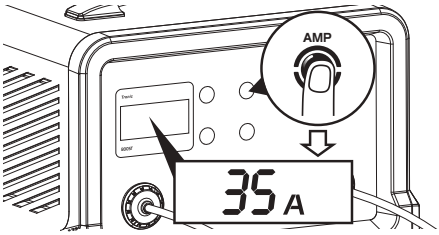
❸ TRONIC + BOOST IZVĒLE UN AKUMULATORA TIPS



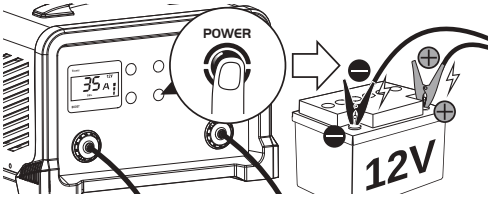
❹ SPRIEGUMA IZVĒLE



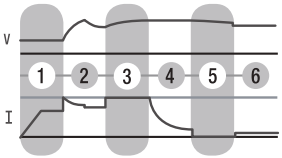
❺ STRĀVAS IZVĒLE



❻ DARBĪBAS UZSĀKŠANA



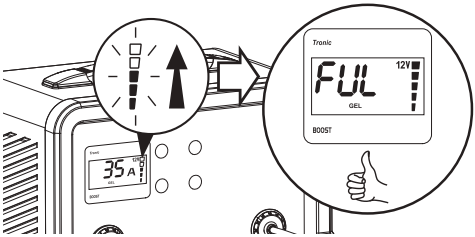
❼ TRONIC GRAFIKS



① Akumulatora pārbaude
② Sulfatācijai pakļautu/dziļi izlādējušos akumulatoru atjaunošana
③ Uzlāde līdz 80%
④ Uzlāde līdz 100%
⑤ Uzlādes uzturēšanas kontrole
⑥ Uzlādes uzturēšana (*)

(*) Uzturēšanas posms pēc uzlādes beigām.
Tas tiek pārtraukts pēc akumulatoru lādētāja atvienošanas.

❽ UZLĀDE NOTIEK UZLĀDES BEIGAS – PIEMĒRS

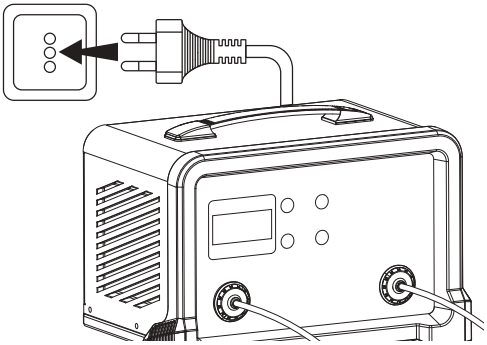


B BAROŠANA

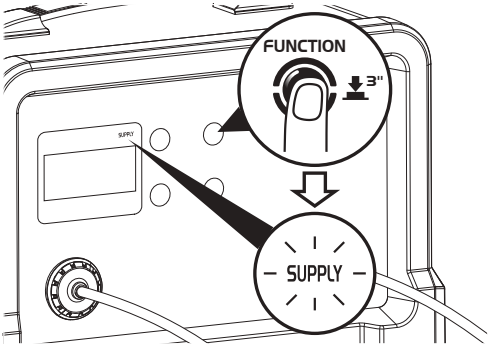
SUPPLY

AKUMULATORA MAIŅA

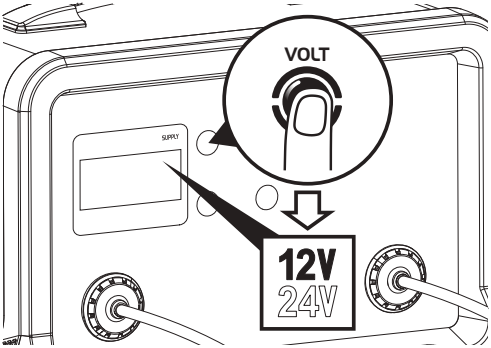
❶ AIZDEDZE



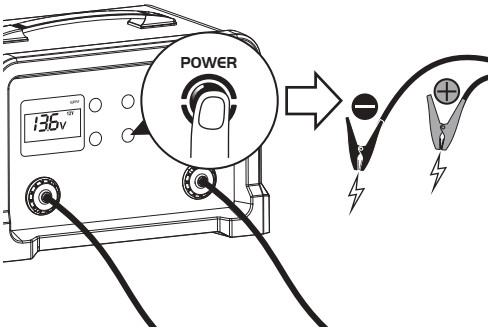
❷ SUPPLY IZVĒLE



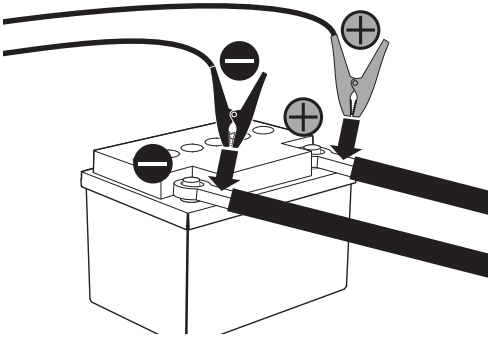
❸ SPRIEGUMA IZVĒLE



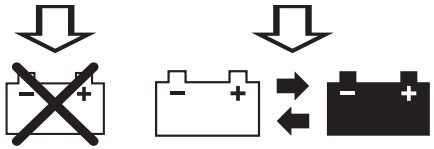
❹ DARBĪBAS UZSĀKŠANA – PIEMĒRS



❺ SPAIĻU PIEVIENOŠANA TRANŠPORTLĪDZEKĻA AKUMULATORAM



❻ TRANSPORTLĪDZEKLIS TIEK BAROTS



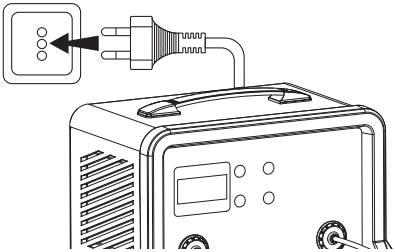
AKUMULATORA IZŅEMŠANA

AKUMULATORA AIZVIETOŠANA

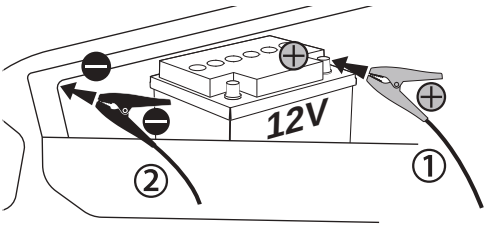
C TESTS

ĢENERATORA TESTS

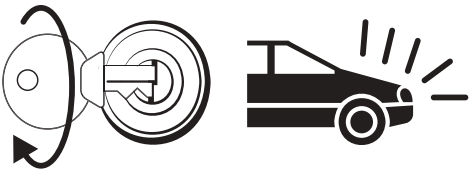
❶ AIZDEDZE



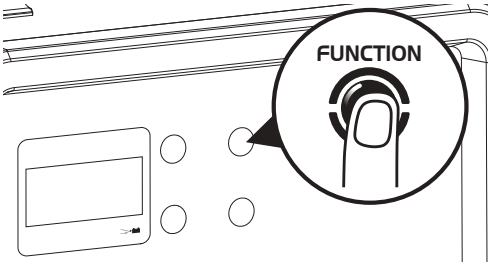
❷ SPAIĻU PIEVIENOŠANA



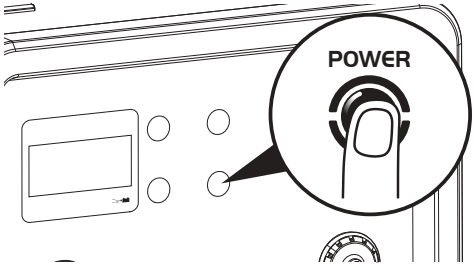
❸ PĀRBAUDE



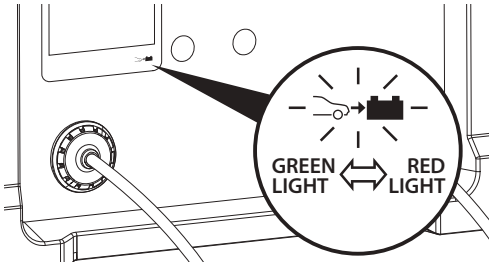
❹ ĢENERATORA TESTS IZVĒLE



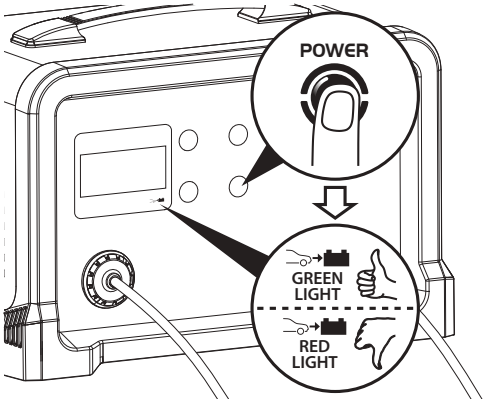
❺ DARBĪBAS UZSĀKŠANA



❻ TESTS NOTIEK



❼ TESTS BEIGAS

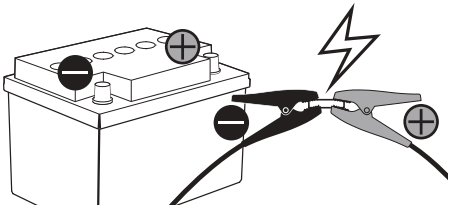


INFORMĀCIJA PAR TRAUKSMES SIGNĀLIEM

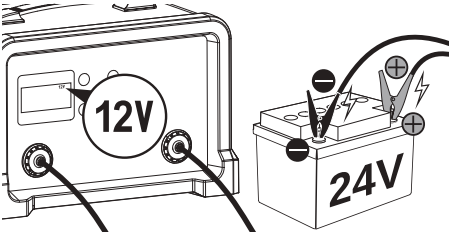
Info Alarm

A01

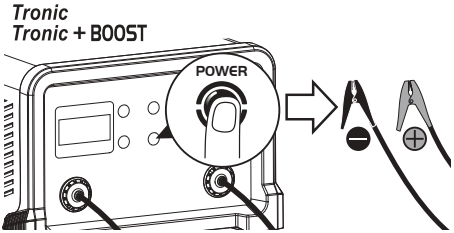
ĪSSAVIENOJUMS



NEPAREIZA SPRIEGUMA



NEPIEVIENOTAS SKAVAS



A02

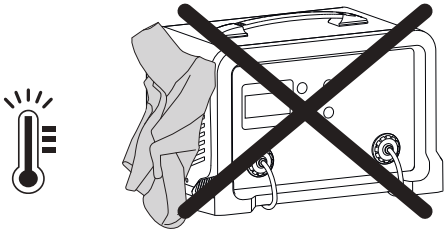
Akumulators nereaģē pareizi uz uzlādēšanu.

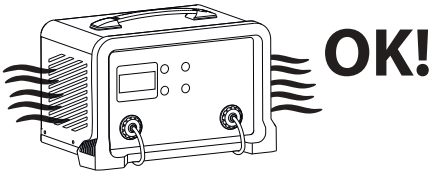
Tronic
Tronic + BOOST



A03

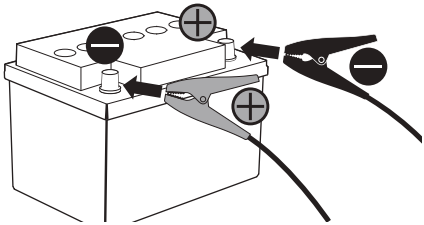
PĀRKARSĒŠANĀS





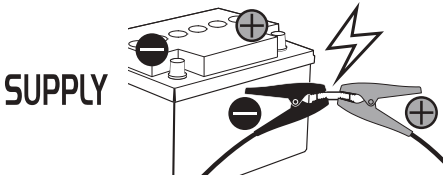
A04

POLARITĀTES NEIEVĒROŠANA



A05

PĀRSLODZE



LCD ДИСПЛЕЙ (стр. 2)

1. Режим на зареждане Tronic.
2. Режим SUPPLY.
3. Основен дисплей: показва измереното напрежение или изходен ток, настроен ток A, съобщения от интерфейса към оператора, алармени кодове.
4. Настроено напрежение на батерията.
5. Ниво на зареждане на батерията.
6. Режим BOOST (ако е налично).
7. Избор на тип батерия:
   - **WET**: Оловно-антимонови (PbSb) или оловно-калциеви (PbCa) или оловно – калциеви/ сребърни (PbCaAg) акумулатори с течен електролит.
   - **EFB** (Enhanced Flooded Battery): акумулатори с течен електролит с по-добър капацитет на зареждане, които поддържат по-голям брой цикли (стартирания) в сравнение с конвенционалните акумулатори. Идеални за превозни средства, снабдени със система Start-Stop.
   - **AGM** (ABSORBENT GLASS MAT): оловни акумулатори с електролит, абсорбиран на подложка от стъклена вата. Напълно затворен тип. Тези акумулатори не изискват поддръжка.
   - **ГЕЛ**: акумулатори, съдържащи олово и калции (PbCa) с твърд електролит от гелообразен напълно затворен тип. Тези акумулатори не изискват поддръжка.
   - **Литиеви (Li)**: акумулатори с редуцирано тегло, висока енергийна плътност и много нисък саморазряд. Използват главно в света на моторните спортове.
   - ❄ (Cold): Зареждане при ниски температури.
8. Аларма за обръщане на полярността, късо съединение, износена или повредена батерия.
9. Тест за функциониране на алтернатора: проверка на веригата за зареждане на превозното средство.
10. VOLT - Бутон за настройка на напрежението на акумулатора 12/24V.
11. AMP - Бутон за настройка на зарядния ток Tronic 4/8/15/31A.
12. FUNCTION - Бутон за настройка:
    - Зареждане Tronic (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Зареждане Tronic+BOOST (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Тест на функционирането на алтернатора.
13. POWER - Бутон START/STOP: стартира или спира работата с избраните настройки.

ФУНКЦИИ

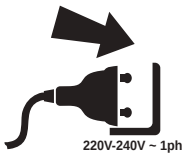
А. ЗАРЕЖДАНЕ / ПОДДЪРЖАНЕ
   - ЗАРЕЖДАНЕ Tronic
   - ЗАРЕЖДАНЕ Tronic + BOOST (ако е налично)

Б. ЗАХРАНВАНЕ
   - SUPPLY

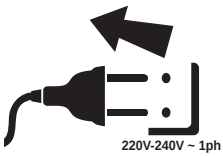
С. ТЕСТ
   - ТЕСТ НА АЛТЕРНАТОР

ИНФОРМАЦИЯ ЗА АЛАРМИ

ПУСКАНЕ



ИЗГАСВАНЕ

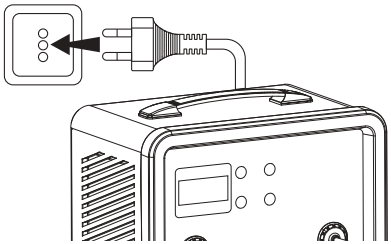


A ЗАРЕЖДАНЕ / ПОДДЪРЖАНЕ

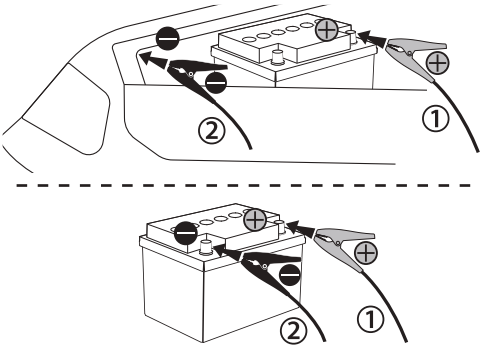
Tronic

WET EFB AGM GEL Li

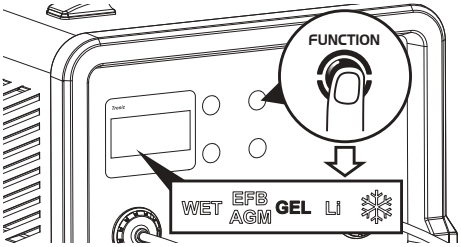
1 ПУСКАНЕ



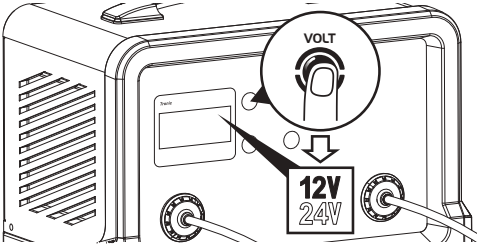
2 СВЪРЗВАНЕ НА ЩИПКИТЕ



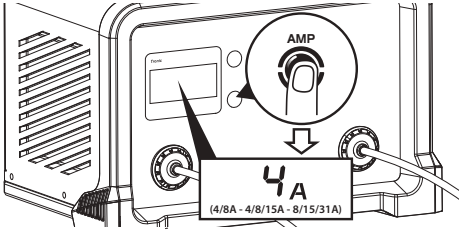
3 ИЗБОР НА TRONIC И ТИП БАТЕРИЯ



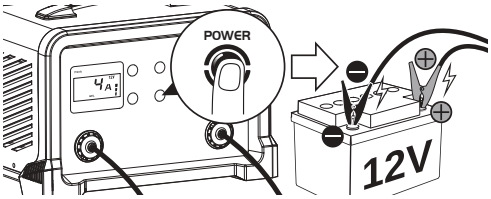
4 ИЗБОР НА НАПРЕЖЕНИЕ



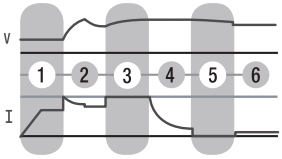
5 ИЗБОР НА ТОКА



6 СТАРТИРАНЕ НА РАБОТАТА



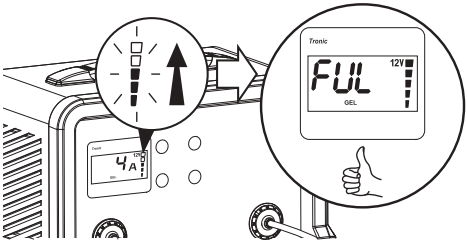
7 ГРАФИКА TRONIC



① Тест на акумулатора
② Възстановяване на сулфатизирани/силно изтощени акумулатори
③ Зареждане на 80%
④ Зареждане на 100%
⑤ Мониторинг на поддържането на зареждане
⑥ Поддържане на зареждането (*)

(*) Фази на поддържане след края на зареждането.
Прекъсването им става, след като сте изключили зарядното устройство.

8 ЗАРЕЖДАНЕ В ХОД КРАЙ НА ЗАРЕЖДАНЕ - ПРИМЕР

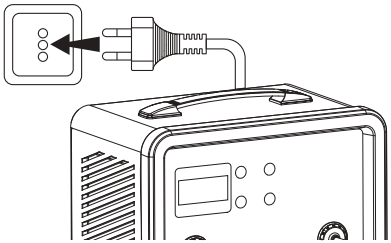


A ЗАРЕЖДАНЕ / ПОДДЪРЖАНЕ

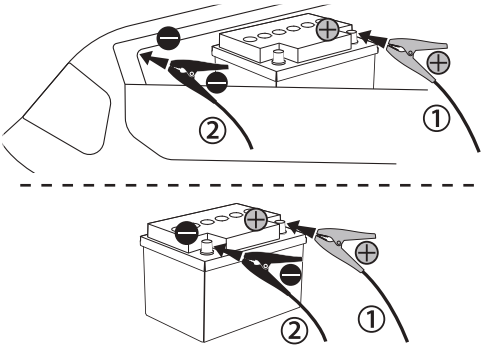
Tronic + BOOST

WET EFB AGM GEL Li

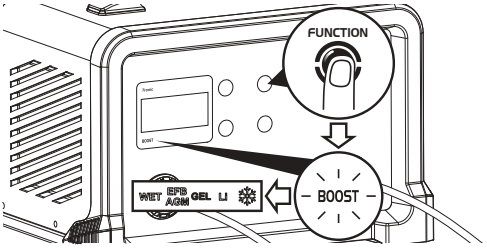
1 ПУСКАНЕ



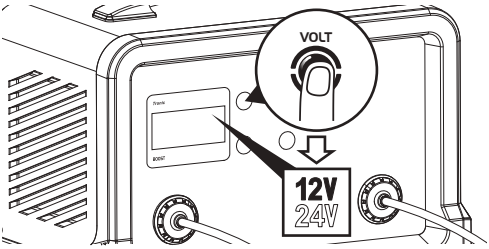
2 СВЪРЗВАНЕ НА ЩИПКИТЕ



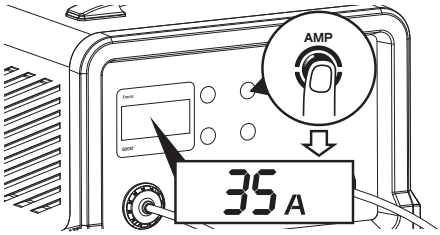
3 ИЗБОР НА TRONIC + BOOST И ТИП БАТЕРИЯ



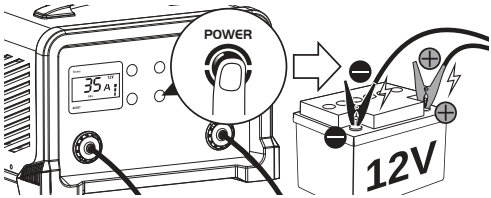
4 ИЗБОР НА НАПРЕЖЕНИЕ



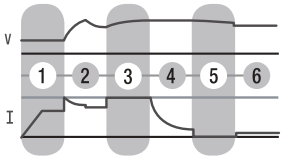
5 ИЗБОР НА ТОКА



6 СТАРТИРАНЕ НА РАБОТАТА



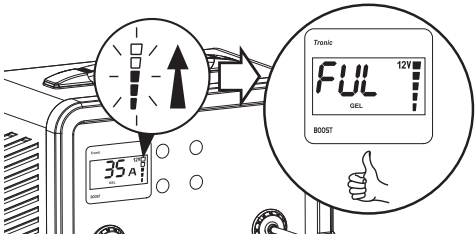
7 ГРАФИКА TRONIC



① Тест на акумулатора
② Възстановяване на сулфатизирани/силно изтощени акумулатори
③ Зареждане на 80%
④ Зареждане на 100%
⑤ Мониторинг на поддържането на зареждане
⑥ Поддържане на зареждането (*)

(*) Фази на поддържане след края на зареждането.
Прекъсването им става, след като сте изключили зарядното устройство.

8 ЗАРЕЖДАНЕ В ХОД КРАЙ НА ЗАРЕЖДАНЕ - ПРИМЕР

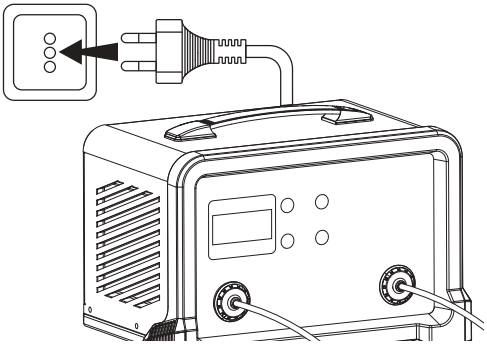


B ЗАХРАНВАНЕ

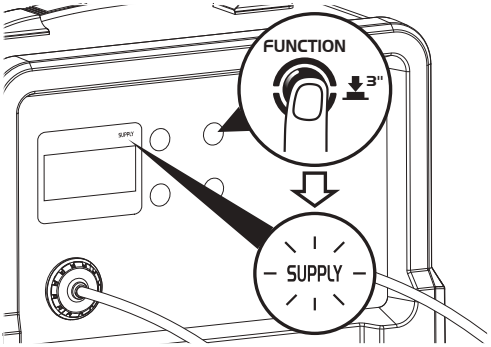
SUPPLY

СМЯНА АКУМУЛАТОР

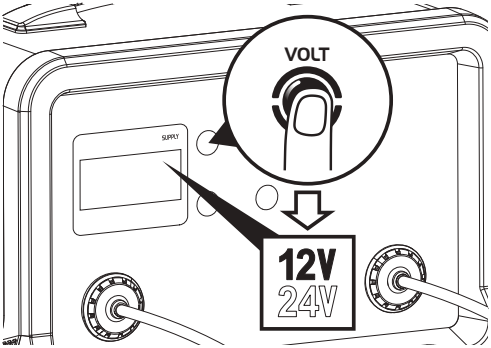
❶ ПУСКАНЕ



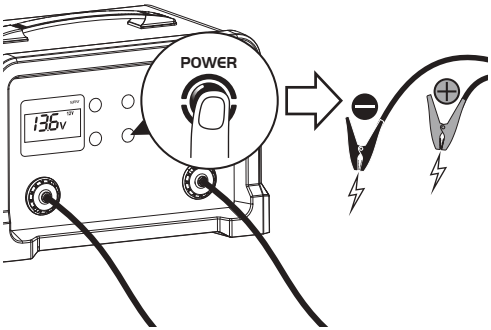
❷ ИЗБОР НА SUPPLY



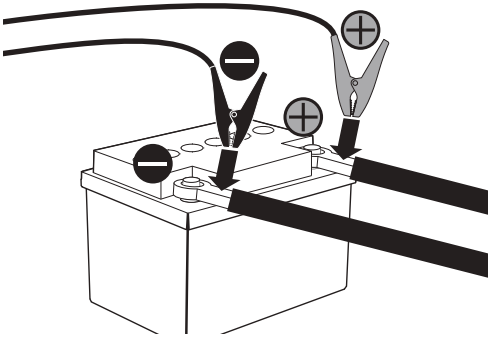
❸ ИЗБОР НА НАПРЕЖЕНИЕ



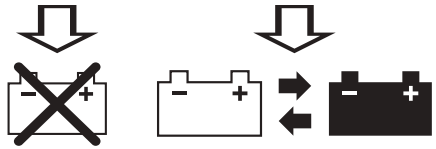
❹ СТАРТИРАНЕ НА РАБОТАТА - ПРИМЕР



❺ СВЪРЗВАНЕ НА ЩИПКИТЕ С КАБЕЛИТЕ НА АКУМУЛАТОРА НА АВТОМОБИЛА



❻ ЗАХРАНВАН АВТОМОБИЛ



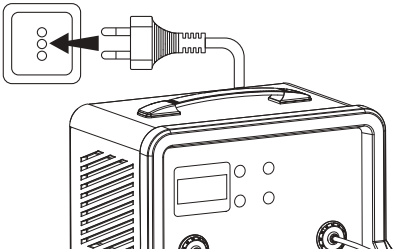
ПРЕМАХВАНЕ АКУМУЛАТОР

ЗАМЯНА АКУМУЛАТОР

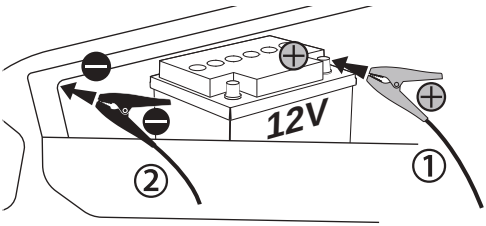
C ТЕСТ

ТЕСТ НА АЛТЕРНАТОР

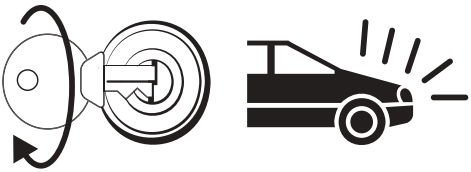
❶ ПУСКАНЕ



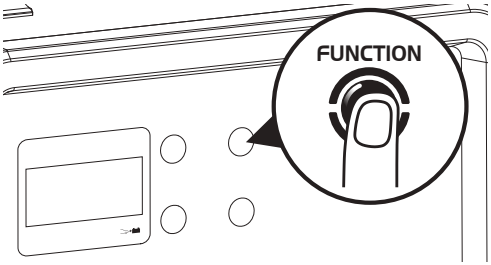
❷ СВЪРЗВАНЕ НА ЩИПКИТЕ



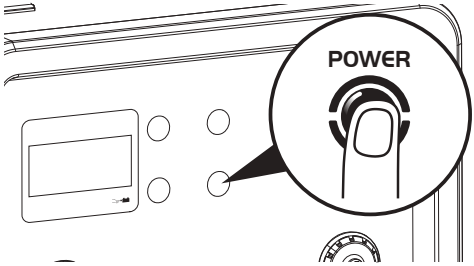
❸ СТАРТИРАНЕ



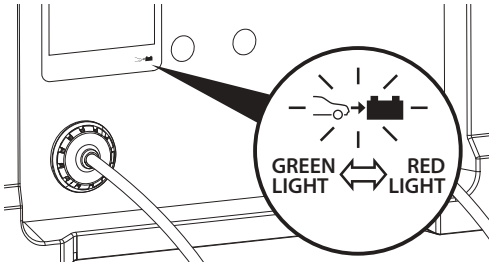
❹ ИЗБОР НА ТЕСТ НА АЛТЕРНАТОР



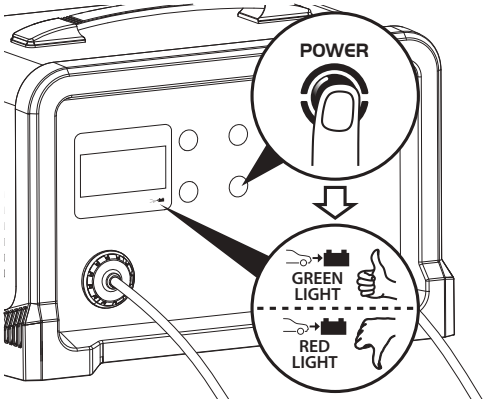
❺ СТАРТИРАНЕ НА РАБОТАТА



❻ ТЕСТ В ХОД



❼ КРАЙ НА ТЕСТ

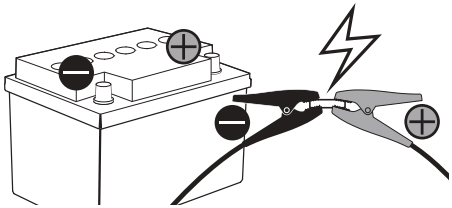


ИНФОРМАЦИЯ ЗА АЛАРМИ

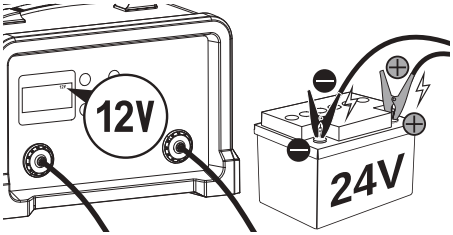
Info Alarm

A01

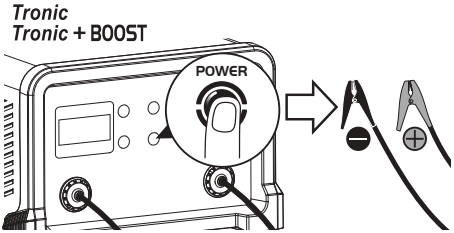
КЪСО СЪЕДИНЕНИЕ



НЕПРАВИЛНО НАПРЕЖЕНИЕ



НЕ СВЪРЗАНИ КЛЕЩИ



A02

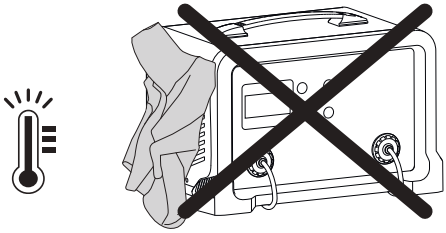
Батерията не реагира правилно на зареждането.

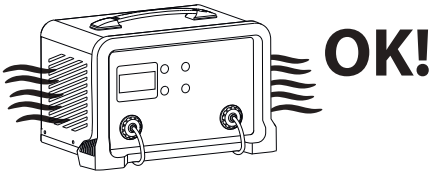
Tronic
Tronic + BOOST



A03

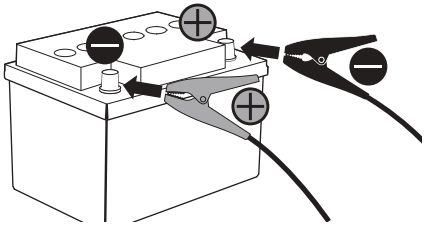
ПРЕГРЯВАНЕ





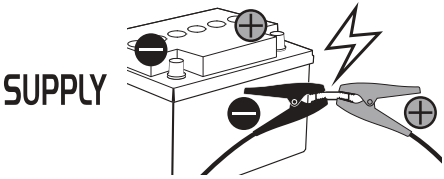
A04

ОБРЪЩАНЕ НА ПОЛЯРНОСТТА



A05

ПРЕТОВАРВАНЕ



LCD EKRAN (sayfa 2)

1. Tronic Şarj Modu.
2. SUPPLY modu.
3. Ana ekran: ölçülen çıkış voltajı veya akımı, ayarlanan akım A, operatöre yönelik arayüz mesajları, alarm kodlarını gösterir.
4. Ayarlamış olduğunuz pil voltajı.
5. Pil şarj seviyesi.
6. BOOST modu (varsa).
7. Pil tipi seçimi:
   - **WET**: Sıvı elektrolitli Kurşun-Antimon (PbSb) veya Kurşun-Kalsiyum (PbCa) veya Kurşun-Gümüş Kalsiyum (PbCaAg) aküler.
   - **EFB** (Enhanced Flooded Battery- Geliştirilmiş Islak Tip Akü): daha iyi yeniden şarj kapasitesine sahip ve geleneksel olanlardan daha fazla sayıda çevrimi (başlatma) destekleyen sıvı elektrolit aküler. Start-Stop sistemi ile donatılmış araçlar için idealdir.
   - **AGM** (ABSORBENT GLASS MAT-EMİCİ CAM YASTIK): cam elyafına emdirilmiş elektrolitli Kurşun aküler. Tamamen mühürlenmiştir. Bu aküler bakım gerektirmez.
   - **JEL**: tamamen mühürlenmiş, jel tipi katı elektrolitli Kurşun-Kalsiyum (PbCa) aküler. Bu aküler bakım gerektirmez.
   - **Lityum (Li)**: düşük ağırlık, yüksek enerji yoğunluğu ve kendi kendine deşarj oranı çok düşük aküler. Özellikle motor sporları dünyasında kullanılırlar.
   - ❄ (Cold): Düşük sıcaklıklarda şarj.
8. Ters polarite, kısa devre, aşınmış veya arızalı pil için alarm.
9. Alternatör çalışma testi: aracın şarj devresini kontrol eder.
10. VOLT - 12/24V akü voltajı ayar düğmesi.
11. AMP - Tronic 4/8/15/31A şarj akımı ayar düğmesi.
12. FUNCTION - Ayar düğmesi:
    - Tronic şarj (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Tronic+BOOST şarjı (WET, EFB AGM, GEL, Li, ❄).
    - Alternatör çalışma testi.
13. POWER - START/STOP düğmesi: seçilen ayarlarla çalışmayı başlatır veya durdurur.

FONKSİYONLAR

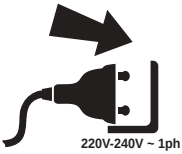
A. ŞARJ/ŞARJ MUHAFAZASI
   - ŞARJ Tronic
   - ŞARJ Tronic + BOOST (varsa)

B. BESLEME
   - SUPPLY

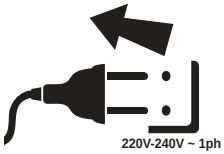
C. TESTİ
   - ALTERNATÖR TESTİ

İNFO ALARMLAR

AÇMA



KAPAMA

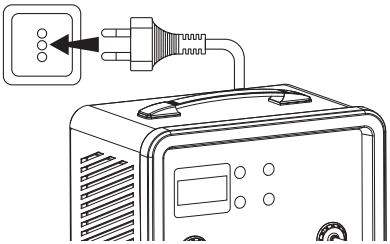


A ŞARJ/ŞARJ MUHAFAZASI

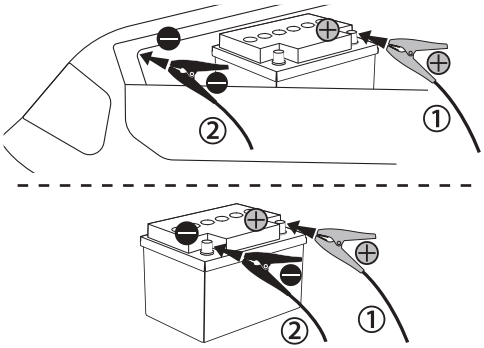
Tronic

WET | EFB | AGM | GEL | Li

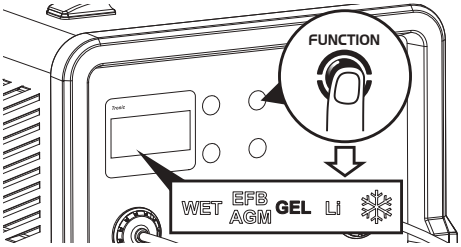
❶ AÇMA



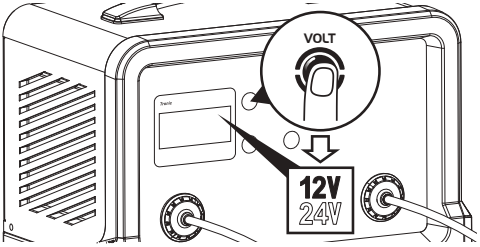
❷ MAŞALARIN BAĞLANMASI



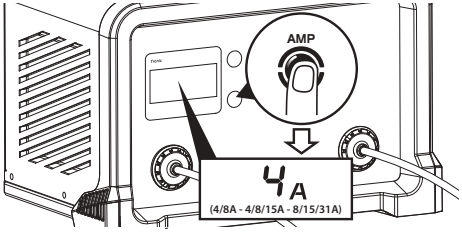
❸ TRONIC SEÇİMİ VE AKÜ TİPİ



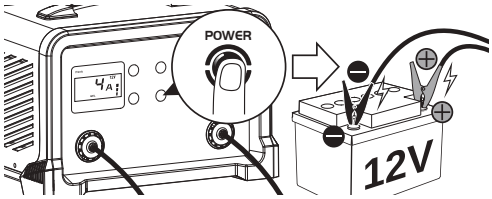
❹ GERİLİM SEÇİMİ



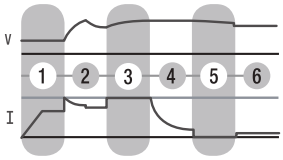
❺ AKIM SEÇİMİ



❻ ÇALIŞMA BAŞLATMA



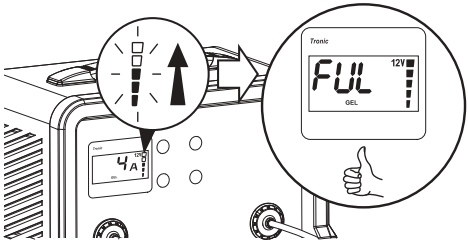
❼ TRONIC GRAFİĞİ



① Akü Testi
② Sülfatlanmış / çok boşalmış akülerin geri kazanılması
③ %80'e kadar şarj
④ %100'E kadar şarj
⑤ Şarj tutma monitörü
⑥ Şarj muhafazası (*)

(*) Şarj tamamlandıktan sonra muhafaza evreleri.
Bunların kesilmesi, şarj cihazı ayrıldıktan sonra gerçekleşir.

❽ ŞARJ DEVAM EDİYOR ŞARJ SONU - ÖRNEK

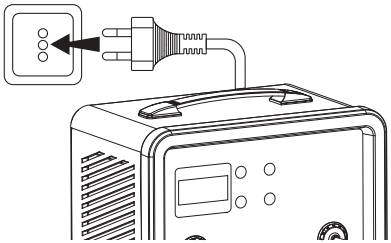


A ŞARJ/ŞARJ MUHAFAZASI

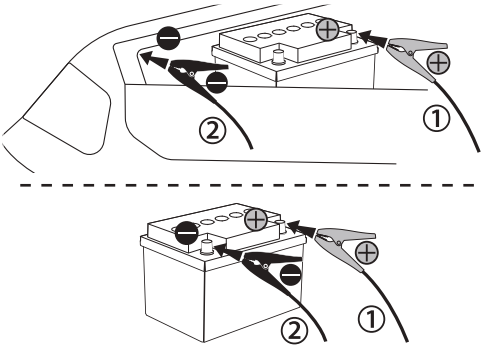
Tronic + BOOST

WET EFB AGM GEL Li

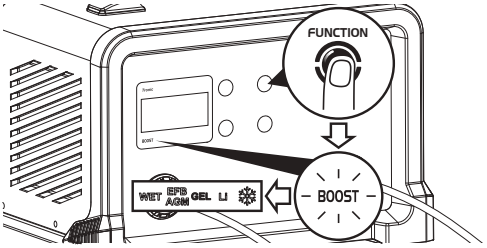
1 AÇMA



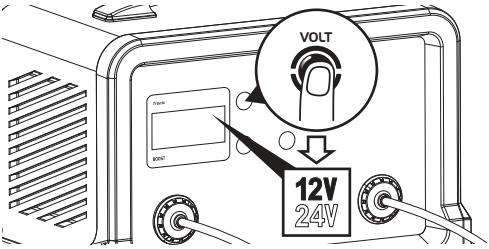
2 MAŞALARIN BAĞLANMASI



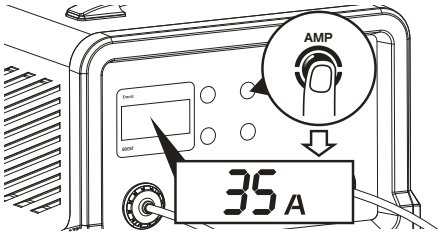
3 TRONIC + BOOST SEÇİMİ VE AKÜ TİPİ



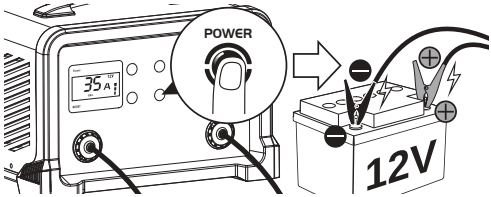
4 GERİLİM SEÇİMİ



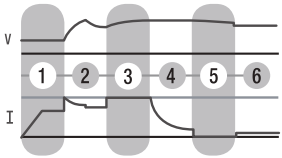
5 AKIM SEÇİMİ



6 ÇALIŞMA BAŞLATMA



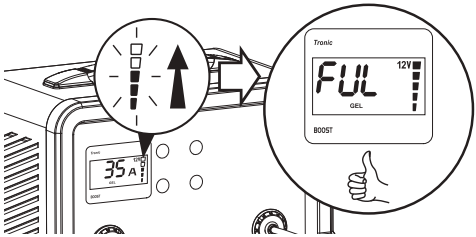
7 TRONIC GRAFİĞİ



① Akü Testi
2 Sülfatlanmış / çok boşalmış akülerin geri kazanılması
③ %80'e kadar şarj
4 %100'E kadar şarj
⑤ Şarj tutma monitörü
6 Şarj muhafazası (*)

(*) Şarj tamamlandıktan sonra muhafaza evreleri.
Bunların kesilmesi, şarj cihazı ayrıldıktan sonra gerçekleşir.

8 ŞARJ DEVAM EDİYOR ŞARJ SONU - ÖRNEK

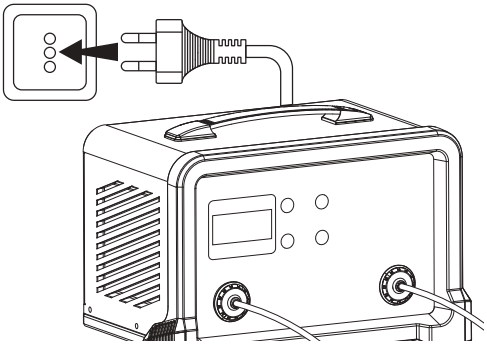


B BESLEME

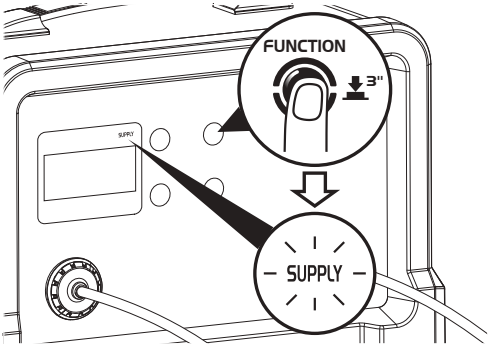
SUPPLY

AKÜ DEĞİŞİMİ

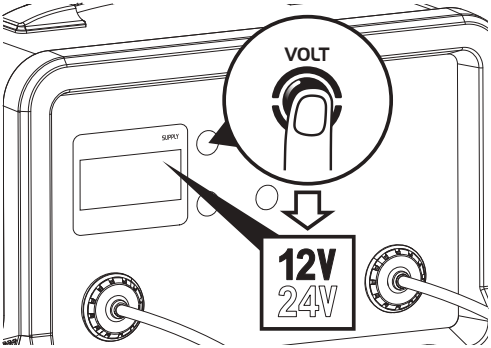
❶ AÇMA



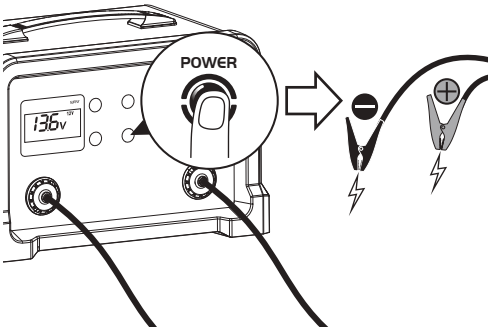
❷ SUPPLY SEÇİMİ



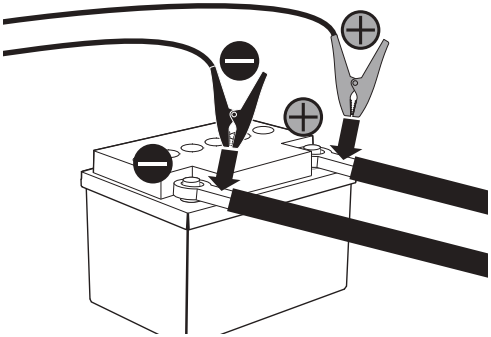
❸ GERİLİM SEÇİMİ



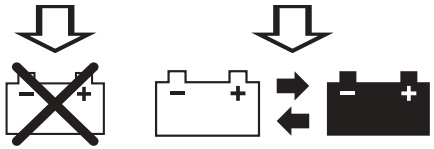
❹ ÇALIŞMA BAŞLANGICI - ÖRNEK



❺ MAŞALARIN ARAÇ AKÜSÜNÜN KABLOLARINA BAĞLANMASI



❻ BESLENEN ARAÇ



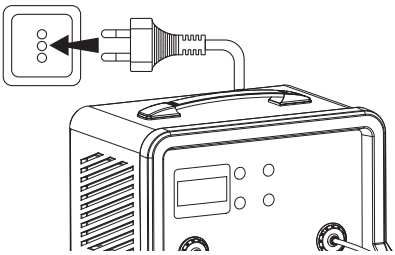
AKÜYÜ ÇIKARMA

AKÜYÜ DEĞİŞTİRME

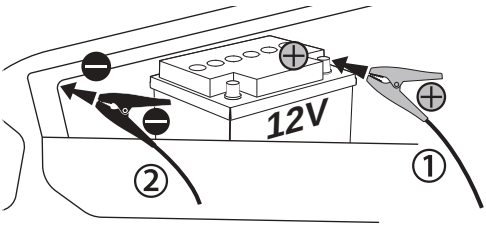
C TESTİ

ALTERNATÖR TESTİ

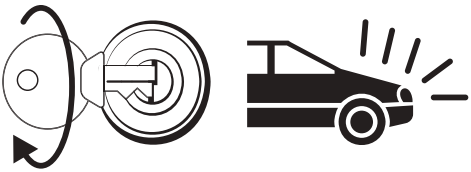
❶ AÇMA



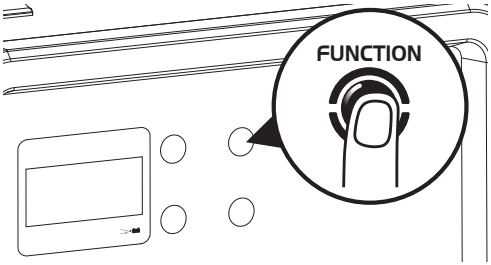
❷ MAŞALARIN BAĞLANMASI



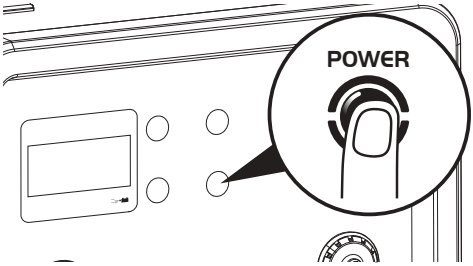
❸ BAŞLATMA



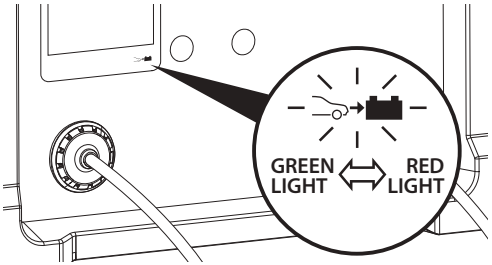
❹ ALTERNATÖR TESTİ SEÇİMİ



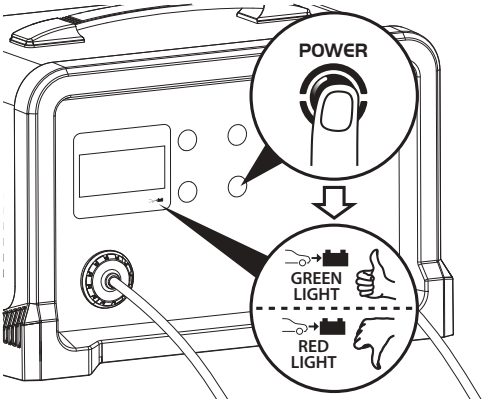
❺ ÇALIŞTIRMAYI BAŞLAT



❻ TESTİ DEVAM EDİYOR

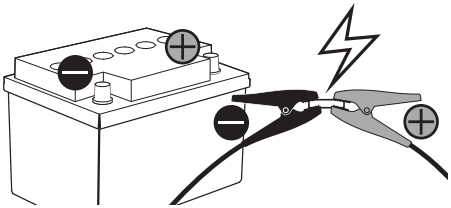


❼ TESTİ SONU

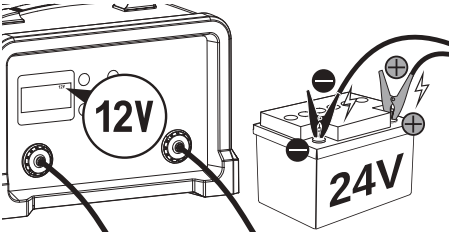


A01

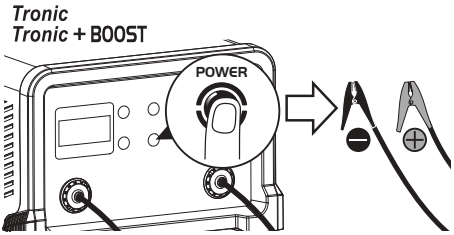
KISA DEVRE



YANLIŞ GERİLİM



BAĞLANMAMIŞ PENSELER



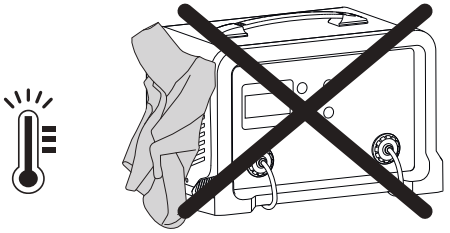
A02

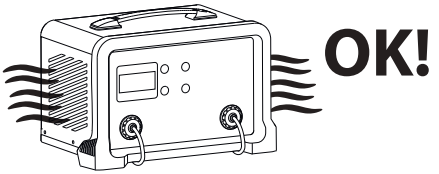
Pil şarj doğru şekilde tepki vermiyor.



A03

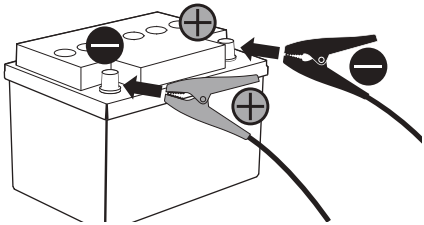
AŞIRI ISINMA





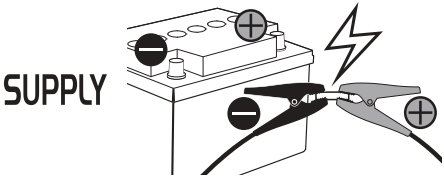
A04

POLARİTE TERSİ



A05

AŞIRI YÜK



شاشة LCD (صفحة 2)

1. وضع الشحن الإلكتروني.
2. وضع SUPPLY.
3. الشاشة الرئيسية: تعرض الجهد أو التيار الناتج المقاس، والتيار A المضبوط، ورسائل الواجهة للمشغل، ورموز الإنذار.
4. جهد البطارية المضبوط.
5. مستوى الشحن للشاحن.
6. وضع BOOST (إن وجد).
7. اختيار نوع البطارية:

- **WET:** بطاريات تعمل بالرصاص- الانتيمون (PbSb) أو الرصاص-الكالسيوم (PbCa) أو الرصاص-الكالسيوم الفضي (PbCaAg) مع السائل المنحل بالكهرباء.
- **EFB** (Enhanced Flooded Battery): بطارية مغمورة محسنة: بطارية بسائل منحل بالكهرباء مع قدرة شحن أفضل وتتحمل كمية دورات (بدء تشغيل) أعلى من تلك التقليدية. مثالية لمركبات مزودة بنظام التوقف-التحرك.
- **GEL:** بطاريات تعمل بالرصاص-الكالسيوم (PbCa) التي تعمل بالتوصيل الكهربائي الصلب من النوع الجيلاتيني المحكمة الغلق تماماً. وهي بطاريات ليس لها صيانة.
- **AGM** (ABSORBENT GLASS MAT) حصيرة زجاجية ماصة: **بطاريات تعمل بالرصاص ذات انحلال بالكهرباء الممتصة في فيبر زجاجي.** محكمة الغلق تماماً. وهي بطاريات ليس لها صيانة.
- **+AGM:** تضمن عدد أكبر من عمليات بدء التشغيل مع تيار أقوى ودرجة شحن منخفضة أكبر من AGM القياسية. مستخدمة في المركبات المزودة بنظام التوقف-التحرك. حجم أقل، مقاومة أعلى للذبذبات ووقت شحن سريع.
- **بطارية بالليثيوم (Li):** بطاريات منخفضة الوزن، عالية الكثافة بالطاقة وذات معدل انخفاض كبير في التفريغ الذاتي من الشحن. تستخدم بشكل أساسي في عالم المحركات الرياضية.

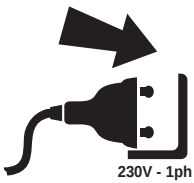
8. إنذار لانعكاس القطبية، قصر الدائرة، بطارية مهترئة أو معطلة.
9. اختبار تشغيل المولد: فحص دائرة شحن السيارة.
10. VOLT - زر ضبط جهد البطارية 12/24 فولت.
11. AMP - زر ضبط تيار الشحن 4/8/15/31A Tronic.
12. FUNCTION - زر الضبط:
    - الشحن Tronic (WET، AGM EFB، GEL، Li، ❄).
    - الشحن Tronic+BOOST (WET، AGM EFB، GEL، Li، ❄).
    - اختبار تشغيل المولد.
13. POWER - زر START/STOP: بدء أو إيقاف التشغيل بالإعدادات المحددة.

الوظائف

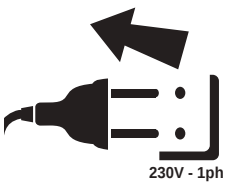
A. الشحن/الاحتفاظ
   - الشحن Tronic
   - الشحن BOOST + Tronic (إن وجد)
B. التغذية بالطاقة
   - SUPPLY
C. اختبار
   - اختبار المولد

معلومات عن التحذيرات

التشغيل



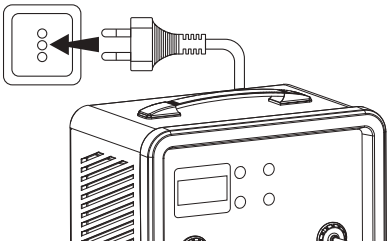
الاطفاء



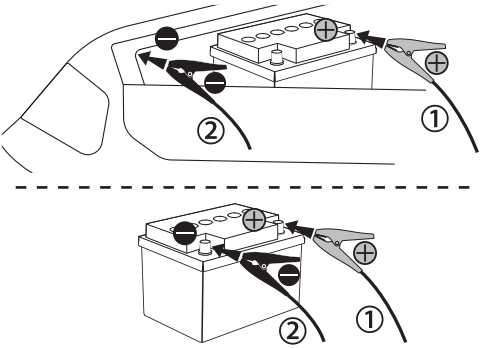
WET EFB AGM GEL Li

Tronic

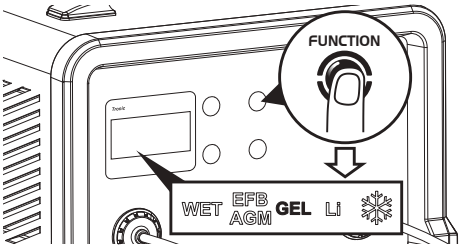
1 التشغيل



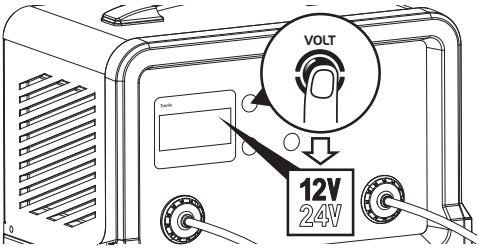
2 توصيل المشابك



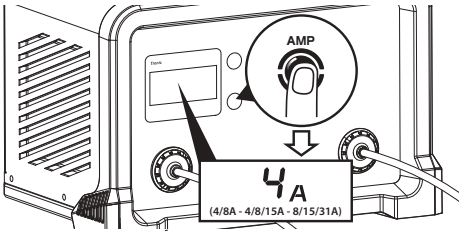
3 اختيار TRONIC ونوع البطارية



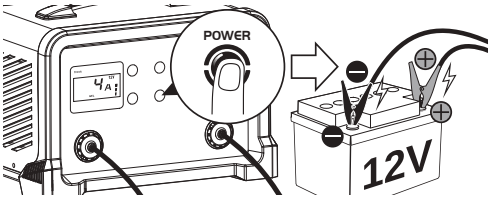
4 اختيار الجهد



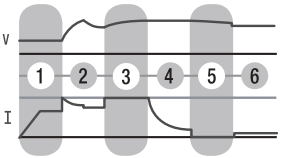
5 اختيار التيار



6 بدء التشغيل



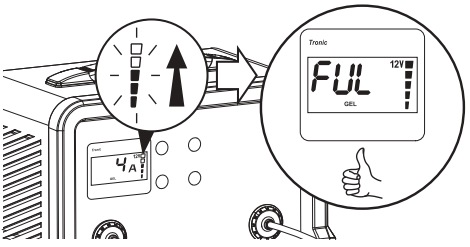
7 الرسم البياني TRONIC



① اختيار على البطارية
② استعادة بطارية مفسفرة/فارغة للغاية
③ الشحن حتى 80 %
④ الشحن حتى 100 %
⑤ شاشة الحفاظ على الشحن
⑥ الحفاظ على الشحن (*)

(*) مراحل الحفاظ بعد انتهاء الشحن.
تتوقف بعد فصل شاحن البطاريات.

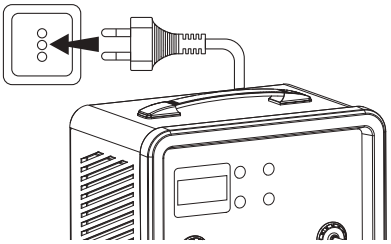
8 الشحن جارٍ نهاية الشحن - مثال



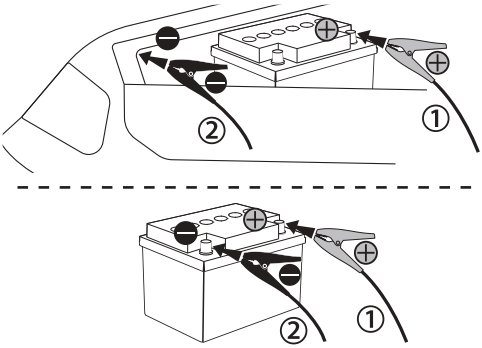
WET EFB AGM GEL Li

Tronic + BOOST

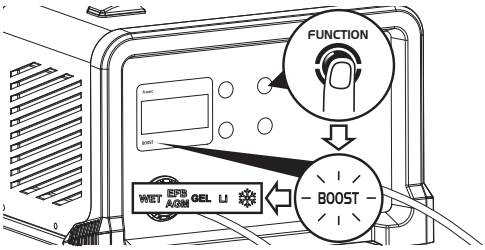
1 التشغيل



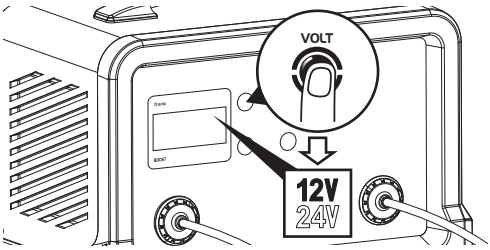
2 توصيل المشابك



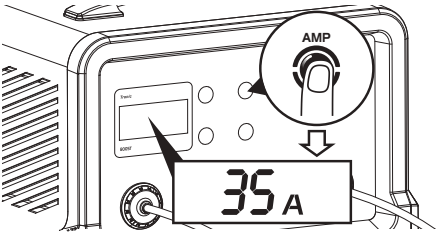
3 اختيار TRONIC + BOOST ونوع البطارية



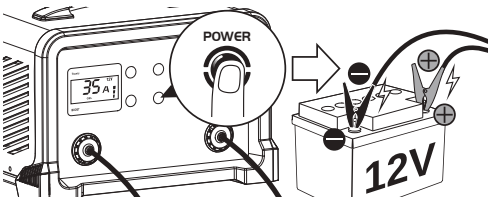
4 اختيار الجهد



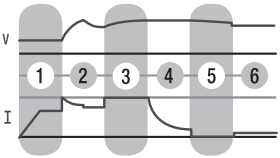
5 اختيار التيار



6 بدء التشغيل



7 الرسم البياني TRONIC



(1) اختبار على البطارية

(2) استعادة بطارية مفسفرة/فارغة للغاية

(3) الشحن حتى 80 %

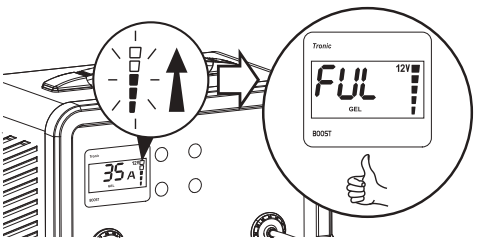
(4) الشحن حتى 100 %

(5) شاشة الحفاظ على الشحن

(6) الحفاظ على الشحن (*)

(*) مراحل الحفاظ بعد انتهاء الشحن.
تتوقف بعد فصل شاحن البطاريات.

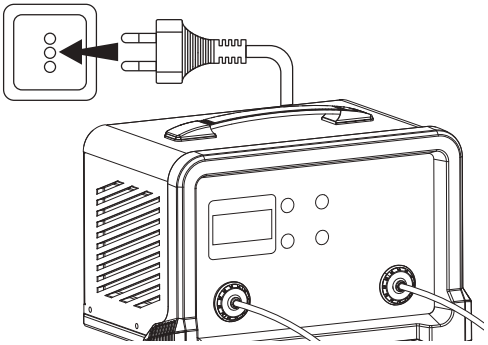
8 الشحن جارٍ
نهاية الشحن - مثال



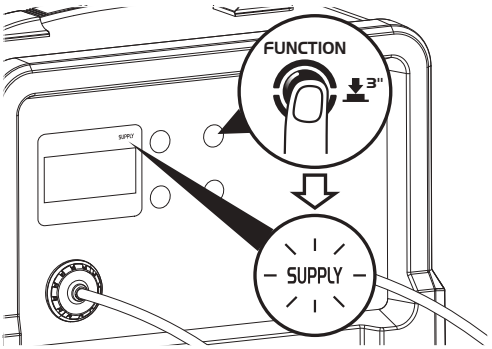
SUPPLY

تغيير بطارية

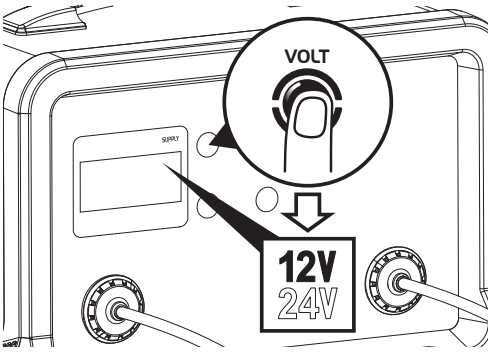
1 التشغيل



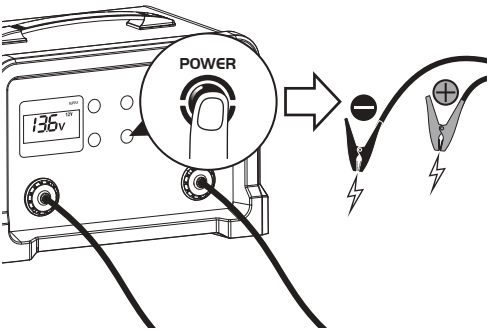
2 اختيار SUPPLY



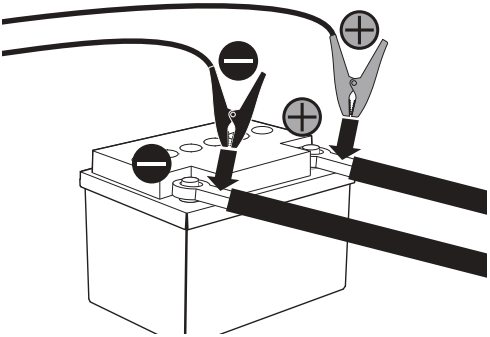
3 اختيار الجهد



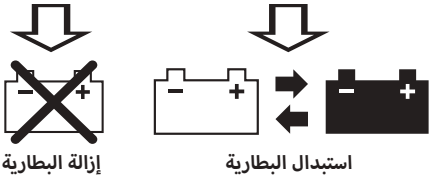
4 بدء التشغيل - مثال



5 توصيل المشابك بكابلات بطارية المركبة



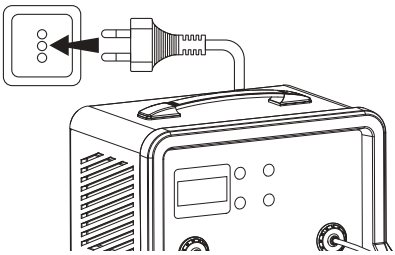
6 المركبة مغذاة بالطاقة



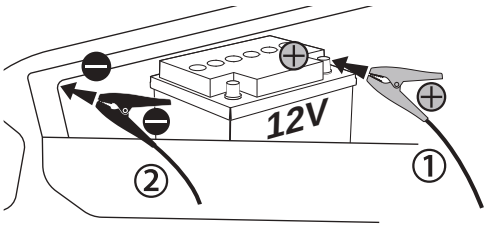
C اختبار

اختبار المولد

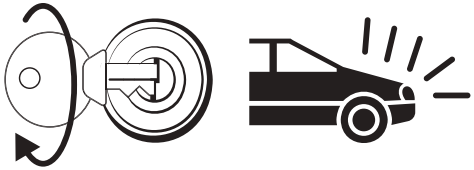
1 التشغيل



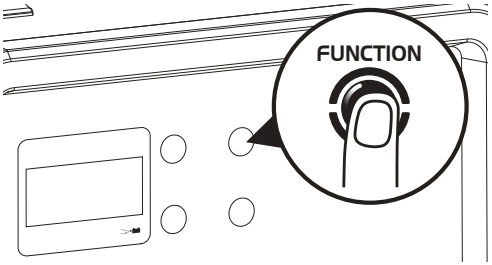
2 توصيل المشابك



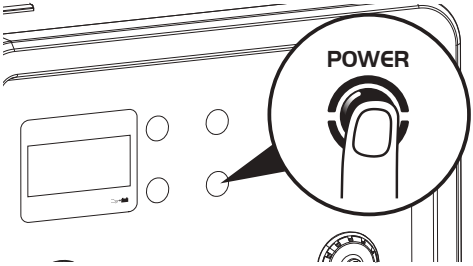
3 بدء تشغيل



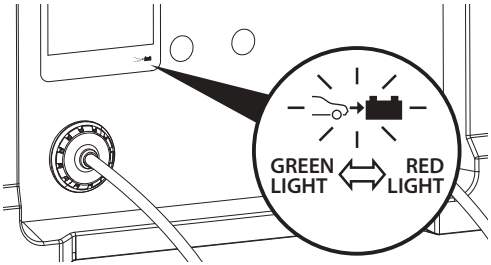
4 اختيار اختبار المولد



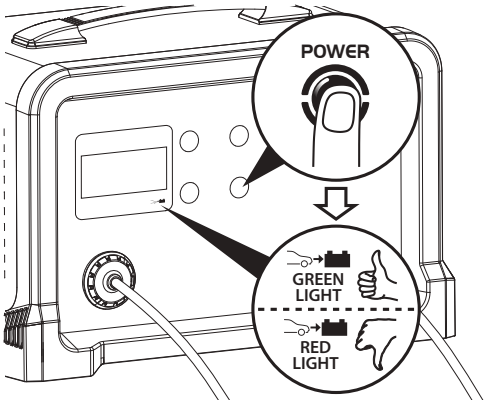
5 بدء التشغيل



6 اختبار قيد التشغيل

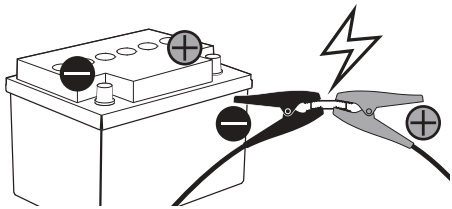


7 نهاية الاختبار

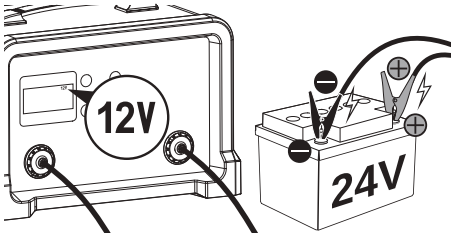


A01

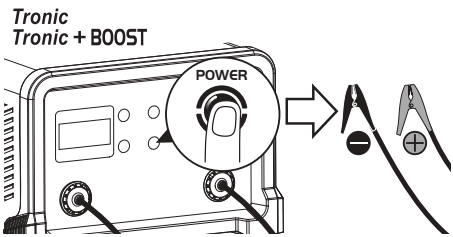
دائرة قصيرة



توتر خاطئ



الملاقط غير متصلة



A02

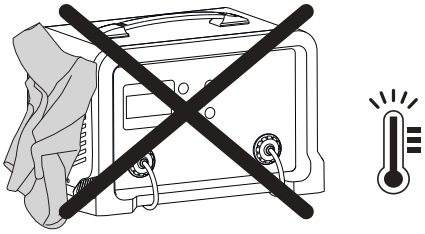
البطارية لا تستجيب بشكل صحيح للشحن.

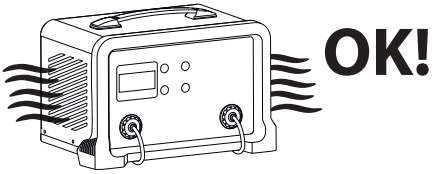


Tronic
Tronic + BOOST

A03

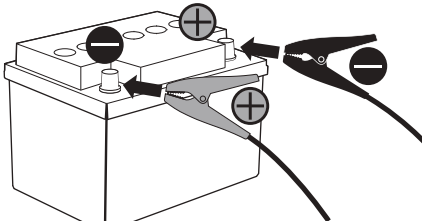
ارتفاع درجة الحرارة





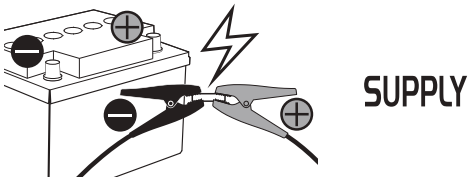
A04

استبدال الاقطاب



A05

حمل زائد



Note

Note

Note

(EN) GUARANTEE

The manufacturer guarantees proper operation of the machines and undertakes to replace free of charge any parts should they be damaged due to poor quality of materials or manufacturing defects within 12 months of the date of commissioning of the machine, when proven by certification. Returned machines, also under guarantee, should be dispatched CARRIAGE PAID and will be returned CARRIAGE FORWARD. This with the exception of, as decreed, machines considered as consumer goods according to European directive 2019/771/EU, only when sold in member states of the EU. The guarantee certificate is only valid when accompanied by an official receipt or delivery note. Problems arising from improper use, tampering or negligence are excluded from the guarantee. Furthermore, the manufacturer declines any liability for all direct or indirect damages.

(IT) GARANZIA

La ditta costruttrice si rende garante del buon funzionamento delle macchine e si impegna ad effettuare gratuitamente la sostituzione dei pezzi che si deteriorassero per cattiva qualità di materiale e per difetti di costruzione entro 12 mesi dalla data di messa in funzione della macchina, comprovata sul certificato. Le macchine rese, anche se in garanzia, dovranno essere spedite in PORTO FRANCO e verranno restituite in PORTO ASSEGNATO. Fanno eccezione, a quanto stabilito, le macchine che rientrano come beni di consumo secondo la direttiva europea 2019/771/EU, solo se vendute negli stati membri della EU. Il certificato di garanzia ha validità solo se accompagnato da scontrino fiscale o bolla di consegna. Gli inconvenienti derivati da cattiva utilizzazione, manomissione o incuria, sono esclusi dalla garanzia. Inoltre si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti ed indiretti.

(FR) GARANTIE

Le fabricant garantit le fonctionnement correct des machines et s'engage à remplacer gratuitement les composants endommagés à la suite d'une mauvaise qualité de matériel ou d'un défaut de fabrication durant une période de 12 mois à compter de la mise en service de la machine attestée par le certificat. Les machines rendues, même sous garantie, doivent être expédiées en FRANCO DESTINATION et seront renvoyées en PORT DÛ. Font exception à cette règle les machines considérées comme biens de consommation selon la directive européenne 2019/771/EU et vendues aux états membres de l'EU uniquement. Le certificat de garantie n'est valable que s'il est accompagné de la preuve d'achat ou du bulletin de livraison. Tous les inconvénients dus à une utilisation incorrecte, une manipulation ou une négligence sont exclus de la garantie. La société décline en outre toute responsabilité pour tous les dommages directs ou indirects.

(ES) GARANTÍA

La empresa fabricante garantiza el buen funcionamiento de las máquinas y se compromete a efectuar gratuitamente la sustitución de las piezas que se deterioren por mala calidad del material y por defectos de fabricación en los 12 meses posteriores a la fecha de puesta en funcionamiento de la máquina, comprobada en el certificado. Las máquinas entregadas, incluso en garantía, deberán ser enviadas a PORTE PAGADO y se devolverán a PORTE DEBIDO. Son excepción, según cuanto establecido, las máquinas que se consideran bienes de consumo según la directiva europea 2019/771/EU sólo si han sido vendidas en los estados miembros de la UE. El certificado de garantía tiene validez sólo si está acompañado de resguardo fiscal o albarán de entrega. Los problemas derivados de una mala utilización, modificación o negligencia están excluidos de la garantía. Además, se declina cualquier responsabilidad por todos los daños directos e indirectos.

(DE) GEWÄHRLEISTUNG

Der Hersteller übernimmt die Gewährleistung für den einwandfreien Betrieb der Maschinen und verpflichtet sich, solche Teile kostenlos zu ersetzen, die aufgrund schlechter Materialqualität und von Herstellungsfehlern innerhalb von 12 Monaten ab der Inbetriebnahme schadhaft werden. Als Nachweis der Inbetriebnahme gilt der Garantieschein. Werden Maschinen zurückgesendet, muß dies - auch im Rahmen der Gewährleistung - FRACHTFREI geschehen. Sie werden anschließend per FRACHTNACHNACHNAME wieder zurückgesendet. Von den Regelungen ausgenommen sind Maschinen, die nach der Europäischen Richtlinie 2019/771/EU unter die Verbrauchsgüter fallen, und nur dann, wenn sie in einem Mitgliedstaat der EU verkauft worden sind. Der Garantieschein ist nur gültig, wenn ihm der Kassenbon oder der Lieferschein beiliegt. Unsere Gewährleistung bezieht sich nicht auf Schäden aufgrund fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung oder aufgrund von Fremdeinwirkung. Außerdem wird jede Haftung für direkte und indirekte Schäden ausgeschlossen.

(RU) ГАРАНТИЯ

Компания-производитель гарантирует хорошую работу машинного оборудования и обязуется бесплатно произвести замену частей, имеющих неисправности, явившиеся следствием плохого качества материала или дефектов производства, в течении 12 месяцев с даты пуска в эксплуатацию машинного оборудования, проставленной на сертификате. Возвращенное оборудование, даже находящееся под действием гарантии, должно быть направлено на условиях ПОРТО ФРАНКО и будет возвращено в УКАЗАННОЕ МЕСТО. Из оговоренного выше исключается машинное оборудование, считающееся товарами потребления, в соответствии с европейской директивой 2019/771/EU, только в том случае, если они были проданы в государствах, входящих в ЕС. Гарантийный сертификат считается действительным только при условии, что к нему прилагается товарный чек или товаросопроводительная накладная. Неисправности, возникшие из-за неправильного использования, порчи или небрежного обращения, не покрываются действием гарантии. Дополнительно производитель снимает с себя любую ответственность за какой-либо прямой или непрямой ущерб.

(PT) GARANTIA

A empresa fabricante torna-se garante do bom funcionamento das máquinas e compromete-se a efectuar gratuitamente a substituição das peças que porventura se deteriorarem devido à má qualidade de material e por defeitos de fabricação no prazo de 12 meses da data de entrada da máquina em funcionamento, comprovada no certificado. As máquinas devolvidas, mesmo se em garantia, deverão ser despachadas em PORTO FRANCO e serão devolvidas com FRETE A PAGAR. São excepção, a quanto estabelecido, as máquinas que são consideradas como bens de consumo segundo a directiva europeia 2019/771/EU, somente se vendidas nos estados-membros da EU. O certificado de garantia tem validade somente se acompanhado pela nota fiscal ou conhecimento de entrega. Os inconvenientes decorrentes de utilização imprópria, adulteração ou descuido, são excluídos da garantia. Para além disso, o fabricante exime-se de qualquer responsabilidade para todos os danos directos e indirectos.

(NL) GARANTIE

De fabrikant is garant voor de goede werking van de machines en verplicht er zich toe gratis de vervanging uit te voeren van de stukken die afslijten omwille van de slechte kwaliteit van het materiaal en omwille van fabricagefouten, binnen de 12 maanden vanaf de datum van in bedrijfstelling van de machine, bevestigd op het certificaat. De geretourneerde machines, ook al zijn ze in garantie, moeten PORTVRIJ verzonden worden en zullen op KOSTEN BESTEMMELING teruggestuurd worden. Hierop maken een uitzondering de machines die vallen onder de verbruiksartikelen overeenkomstig de Europese richtlijn, 2019/771/EU, alleen indien ze verkocht zijn in de lidstaten van de EU. Het garantiecertificaat is alleen geldig indien het vergezeld is van de fiscale reçu of van het ontvangstbewijs. De inconveniënten te wijten aan een slecht gebruik, schendingen of nalatigheid zijn uitgesloten uit de garantie. Bovendien wijst men alle verantwoordelijkheid af voor alle rechtstreekse en onrechtstreekse schade.

(EL) ΕΓΓΥΗΣΗ

Η κατασκευαστική εταιρία εγγυάται την καλή λειτουργία των μηχανών και δεσμεύεται να εκτελέσει δωρεάν την αντικατάσταση τμημάτων σε περίπτωση φθοράς τους εξαιτίας κακής ποιότητας υλικού ή ελαττωμάτων κατασκευής, εντός 12 μηνών από την ημερομηνία θέσης σε λειτουργίας του μηχανήματος επιβεβαιωμένη από το πιστοποιητικό. Τα μηχανήματα που επιστρέφονται, ακόμα και αν είναι σε εγγύηση, θα στέλνονται ΧΩΡΙΣ ΕΠΙΒΑΡΥΝΣΗ και θα επιστρέφονται με έξοδα ΠΛΗΡΩΤΕΑ ΣΤΟΝ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟ. Εξαιρούνται από τα οριζόμενα τα μηχανήματα που αποτελούν καταναλωτικά αγαθά σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2019/771/EU μόνο αν πωλούνται σε κράτη μέλη της ΕΕ. Το πιστοποιητικό εγγύησης ισχύει μόνο αν συνοδεύεται από επίσημη απόδειξη πληρωμής ή απόδειξη παραλαβής. Ενδεχόμενα προβλήματα οφειλόμενα σε κακή χρήση, παραποίηση ή αμέλεια, αποκλείονται απο την εγγύηση. Απορρίπτεται, επίσης, κάθε ευθύνη για οποιαδήποτε βλάβη άμεση ή έμμεση.

(RO) GARANȚIE

Fabricantul garantează buna funcționare a aparatelor produse și se angajează la înlocuirea gratuită a pieselor care s-ar putea deteriora din cauza calității scadente a materialului sau din cauza defectelor de construcție în max. 12 luni de la data punerii în funcțiune a aparatului, dovedită cu certificatul de garanție. Aparatele restituite, chiar dacă sunt în garanție, se vor expedia FĂRĂ PLATĂ și se vor restitui CU PLATA LA PRIMIRE. Fac excepție, conform normelor, aparatele care se categorisesc ca și bunuri de consum, conform directivei europene 2019/771/EU, numai dacă acestea sunt vândute în statele membre din UE. Certificatul de garanție este valabil numai dacă este însoțit de bonul fiscal sau de fișa de livrare. Nefuncționarea cauzată de o utilizare improprie, manipulare inadecvată sau neglijență este exclusă din dreptul la garanție. În plus fabricantul își declină orice responsabilitate față de toate daunele provocate direct și indirect.

(SV) GARANTI

Tillverkaren garanterar att maskinerna fungerar bra och åtar sig att kostnadsfritt byta ut delar som går sönder p.g.a. dålig materialkvalitet och defekter inom 12 månader efter idriftsättningen av maskinen, som ska styrkas av intyg. De maskiner som lämnas tillbaka, även om de täcks av garantin, måste skickas FRAKTFRITT, och kommer att skickas tillbaka PÅ MOTTAGARENS BEKOSTNAD. Ett undantag från detta utgörs av de maskiner som räknas som konsumtionsvaror enligt EU-direktiv 2019/771/EU, och då enbart om de har sålts till något av EU:s medlemsländer. Garantisedeln är bara giltig tillsammans med kvitto eller leveranssedel. Problem som beror på felaktig användning, åverkan eller vårdslöshet täcks inte av garantin. Tillverkaren frånsäger sig även allt ansvar för direkt och indirekt skada.

(CS) ZÁRUKA

Výrobce ručí za správnou činnost strojů a zavazuje se provést bezplatnou výměnu dílů opotřebovaných z důvodu špatné kvality materiálu a následkem konstrukčních vad do 12 měsíců od data uvedení stroje do provozu, uvedeného na záručním listě. Vrácené stroje a to i v záruční době musí být odeslány se ZAPLACENÝM POŠTOVNÝM a budou vráceny na NÁKLADY PŘÍJEMCE. Na základě dohody tvoří výjimku stroje spadající do spotřebního majetku ve smyslu směrnice 2019/771/EU pouze za předpokladu, že byly prodány v členských státech EU. Záruční list má platnost pouze v případě, že je předložen spolu s účtenkou nebo dodacím listem. Poruchy vyplývající z nesprávného použití, úmyslného poškození nebo chybějící péče nespadají do záruky. Odpovědnost se dále nevztahuje na všechny přímé a nepřímé škody.

(HR-SR) GARANCIJA

Proizvođač garantira ispravan rad strojeva i obvezuje se izvršiti besplatno zamjenu dijelova koji su oštećeni zbog loše kvalitete materijala i zbog tvorničkih grešaka, u roku od 12 mjeseci od dana pokretanja stroja, koji je potvrđen na garantnom listu. Vraćeni strojevi, i ako su pod garancijom, moraju biti poslani bez plaćanja troškova prijevoza. Iznimka su strojevi koji se vraćaju kao potrošni materijal, u skladu sa Europskom odredbom 2019/771/EU, samo ako su prodani zemljama članicama EU-a. Garantni list vrijedi samo ako je popraćen računom ili dostavnom listom. Oštećenja nastala uslijed neispravne upotrebe, izmjena izvršenih na stroju ili nemara nisu pokriveni garancijom. Proizvođač se ujedno odriče bilo kakve odgovornosti za sve izravne i neizravne štete.

(PL) GWARANCJA

Producent gwarantuje prawidłowe funkcjonowanie urządzeń i zobowiązuje się do bezpłatnej wymiany części, które zepsują się w wyniku złej jakości materiału lub wad fabrycznych w ciągu 12 miesięcy od daty uruchomienia urządzenia, poświadczonej na gwarancji. Urządzenia przesłane do Producenta, również w okresie gwarancji, należy wysłać na warunkach PORTO FRANKO, po naprawie zostaną one zwrócone na koszt odbiorcy. Zgodnie z ustaleniami wyjątkiem są te urządzenia, które są odsyłane jako dobra konsumpcyjne, zgodnie z dyrektywą europejską 2019/771/EU, wyłącznie, jeżeli zostały sprzedane w krajach członkowskich UE. Karta gwarancyjna jest ważna wyłącznie, jeżeli towarzyszy jej kwit fiskalny lub dowód dostawy. Trudności wynikające z nieprawidłowego użytkowania, naruszenia lub niedbałości o urządzenia nie są objęte gwarancją. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody pośrednie i bezpośrednie.

(FI) TAKUU

Valmistusyritys takaa koneiden hyvän toimivuuden sekä huolehtii huonolaatuisen materiaalin ja rakennusvirheiden takia huonontuneiden osien vaihdosta ilmaiseksi 12 kuukauden sisällä koneen käyttöönottopäivästä, mikä ilmenee sertifikaatista. Palautettavat koneet, myös takuussa olevat, on lähetettävä LÄHETTÄJÄN KUSTANNUKSELLA ja ne palautetaan VASTAANOTTAJAN KUSTANNUKSELLA. Poikkeuksen muodostavat koneet, jotka asetuksissa kuuluvat kulutushyödykkeisiin eurooppalaisen direktiivin 2019/771/EU mukaan vain, jos ne myydään EU:n jäsen maisssa. Takuutodistus on voimassa vain, jos siihen on liitetty verotuskuitti tai todistus tavaran toimituksesta. Takuu ei kata väärinkäytöstä, vaurioittamisesta tai huolimattomuudesta johtuvia haittoja. Lisäksi yritys kieltäytyy ottamasta vastuuta kaikista välittömistä tai välillisistä vaurioista.

(DA) GARANTI

Producenten stiller garanti for, at maskinerne fungerer ordentligt, og forpligter sig til vederlagsfrit at udskifte de dele, der måtte fremvise defekter på grund af ringe materialekvalitet eller fabrikationsfejl i løbet af de første 12 måneder efter maskinens idriftsættelsesdato, der fremgår af beviset. Selvom de returnerede maskiner er i garanti, skal de sendes FRANKO FRAGT, mens de tilbageleveres PR. EFTERKRAV. Dette gælder dog ikke for de maskiner, der i henhold til Direktivet 2019/771/EU udgør forbrugsgoder, men kun på betingelse af at de sælges i EU-landene. Garantibeviset er kun gyldigt, hvis der vedlægges en kassebon eller fragtpapirer. Garantien dækker ikke for forstyrrelser, der skyldes forkert anvendelse, manipulering eller skødesløshed. Producenten fralægger sig desuden ethvert ansvar for alle direkte og indirekte skader.

(NO) GARANTI

Tilverkeren garanterer maskinens korrekte funksjon og forplikter seg å utføre gratis bytte av deler som blir ødelagt på grunn av en dårlig kvalitet i materialer eller konstruksjonsfeil som oppstår innen 12 måneder fra maskinens igangsetting, i overensstemmelse med sertifikatet. Maskiner som sendes tilbake, også i løpet av garantiperioden, skal skikkes FRAKTFRITT och skal sendes tilbake MED BETALNING AV MOTTAKEREN, unntatt maskinene som tilhører forbrukningsvarer ifølge europadirektiv 2019/771/EU, kun hvis de selges i en av EUs medlemsstater. Garantisertifikatet er gyldig kun sammen med kvittering eller leveringsblankett. Feil som oppstår på grunn av galt bruk, manipulering eller slurv, er utelukket fra garantin. Dessuten frasier seg selskapet alt ansvar for alle direkte og indirekte skader.

(SL) GARANCIJA

Proizvajalec zagotavlja pravilno delovanje strojev in se zavezuje, da bo brezplačno zamenjal dele, ki se bodo obrabili zaradi slabe kakovosti materiala in zaradi napak pri proizvodnji v roku 12 mesecev od dneva nakupa označenega ne tem certifikatu. Izjema so le aparati, ki so del potrošnih dobrin v skladu z evropsko direktivo 2019/771/EU, le če so bili prodani v državi članici EU. Garancijsko potrdilo je veljavno le, če je priložen veljaven račun. Napake, ki izhajajo iz nepravilne uporabe, posegov ali malomarnosti, garancija ne pokriva. Poleg tega proizvajalec zavrača odgovornost za vse posredne in neposredne poškodbe. Ne delujoč aparat mora pooblaščen servis popraviti v roku 45 dni, v nasprotnem primeru se kupcu izroči nov aparat. Proizvajalec zagotavlja dobavo rezervnih delov še 5 let od nakupa izdelka.Na podlagi zakona o spremembah in dopolnitvah Zakona o varstvu potrošnikov (ZVPot-E) (Ur.l.RS št. 78/2011) podjetje Telwin s.p.a. , kot organizator servisne mreže izrecno izjavlja: da velja garancija za izdelek na teritorialnem območju države v kateri je izdelek prodan končnim potrošnikom ; opozarja potrošnike, da garancija in uveljavljanje zahtevkov iz naslova garancije ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz naslova odgovornosti prodajalca za napake na blagu. ORGANIZATOR SERVISNE SLUŽBE ZA SLOVENIJO: Itehnika d.o.o., Vanganelska cesta 26a, 6000 Koper, tel: 05/625-02-08.

(SK) ZÁRUKA

Výrobca ručí za správnu činnosť strojov a zaväzuje sa vykonať bezplatnú výmenu dielov opotrebovaných z dôvodu zlej kvality materiálu a následkom konštrukčných vád do 12 mesiacov od dátumu uvedenia stroja do prevádzky, uvedeného na záručnom liste. Vrátené stroje a to i v podmienkach záručnej doby musia byť odoslané so ZAPLATENÝM POŠTOVNÝM a budú vrátené na NÁKLADY PRÍJEMCU. Na základe dohody výnimku tvoria stroje spadajúce do spotrebného majetku, v zmysle smernice 2019/771/EU, len za predpokladu, že boli predané v členských štátoch EÚ. Záručný list je platný len v prípade, keď je predložený spolu s účtenkou alebo dodacím listom. Poruchy vyplývajúce z nesprávneho použitia, neoprávneného zásahu alebo nedostatočnej starostlivosti nespadajú do záruky. Zodpovednosť sa ďalej nevzťahuje na všetky priame i nepriame škody.

(HU) JÓTÁLLÁS

A gyártó cég jótállást vállal a gépek rendeltetésszerű üzemeléséért illetve vállalja az alkatrészek ingyenes kicserélését ha azok az alapanyag rossz minőségéből valamint gyártási hibából erednek a gép üzembe helyezésének a bizonylat szerint igazolható napjától számított 12 hónapon belül. A cserélendő alkatrészeket még a jótállás keretében is BÉRMENTESEN kell visszaküldeni, amelyek UTÓVÉTTEL lesznek a vevőhöz kiszállítva. Kivételt képeznek e szabály alól azon gépek, melyek az Európai Unió 2019/771/EU irányelve szerint meghatározott fogyasztási cikknek minősülnek, s az EU tagországaiban kerültek értékesítésre. A jótállás csak a blokki igazolás illetve szállítólevél mellékletével érvényes. A nem rendeltetésszerű használatból, megrongálásból illetve nem megfelelő gondossággal való kezelésből eredő rendellenességek a jótállást kizárják. Kizárt továbbá bárminemű felelősségvállalás minden közvetlen és közvetett kárért.

(LT) GARANTIJA

Gamintojas garantuoja nepriekaištingą įrenginio veikimą ir įsipareigoja nemokamai pakeisti gaminio dalis, susidėvėjusias as susigadinusias dėl prastos medžiagos kokybės ar dėl konstrukcijos defektų 12 mėnesių laikotarpyje nuo įrenginio paleidimo datos, kuri turi būti paliudyta pažymėjimu. Grąžinami įrenginiai, net ir galiojant garantijai, turi būti siunčiami ir bus sugrąžinti atgal PIRKĖJO lėšomis. Išimtį aukščiau aprašytai sąlygai sudaro prietaisai, kurie pagal 2019/771/EU Europos direktyvą gali būti laikomi plataus vartojimo prekėmis bei yra parduodami tik ES šalyse. Garantinis pažymėjimas galioja tik tuo atveju, jei yra lydimas fiskalinio čekio arba pristatymo dokumento. Į garantiją nėra įtraukti nesklandumai, susiję su netinkamu prietaiso naudojimu, aplaidumu ar prasta jo priežiūra. Gamintojas taip pat atsiriboja nuo atsakomybės už bet kokius tiesioginius ar netiesioginius nuostolius.

(ET) GARANTII

Tootjafirma vastutab masinate hea funktsioneerimise eest ja kohustub asendama tasuta osad, mis riknevad halva kvaliteediga materjali ja konstruktsioonidefektide tõttu, 12 kuu jooksul alates masina käikupanemise sertifikaadil tõestatud kuupäevast. Tagasi saadetavad masinad, ka kehtiva garantiiga, tuleb saata TASUTUD POSTIMAKSUGA ja nende tagastamise SAATEKULUD ON KAUBASAAJA TASUDA. Nagu kehtestatud, teevad erandi masinad, mis kuuluvad euroopa normatiivi 2019/771/EU kohaselt tarbekauba kategooriasse ja ainult siis, kui müüdud ÜE liikmesriikides. Garantiisertifikaat kehtib ainult koos ostu- või kättetoimetamiskviitungiga. Garantii ei hõlma riknemisi, mis on põhjustatud seadme väärast käsitsemisest, modifitseerimisest või hoolimatust kasutamisest. Peale selle ei vastuta firma kõigi otseste või kaudsete kahjude eest.

(LV) GARANTIJA

Ražotājs garantē mašīnu labu darbspēju un apņemas bez maksas nomainīt detaļas, kuras nodilst materiāla sliktas kvalitātes dēļ vai ražošanas defektu dēļ 12 mēnešu laikā kopš sertifikātā norādītā mašīnas ekspluatācijas sākuma datuma. Atpakaļ nosūtāmas mašīnas, pat to garantijas laikā, ir jānosūta saskaņā ar FRANKO-OSTA noteikumiem un ražotājs tās atgriezis uz NORĀDĪTO OSTU. Minētie nosacījumi neattiecas uz mašīnām, kuras saskaņā ar Eiropas direktīvu 2019/771/EU tiek uzskatītas par patēriņa preci, bet tikai gadījumā, ja tās tiek pārdotas ES dalībvalstīs. Garantijas sertifikāts ir spēkā tikai kopā ar kases čeku vai pavadzīmi. Garantija neattiecās uz gadījumiem, kad bojājumi ir radušies nepareizās izmantošanas, noteikumu neievērošanas vai nolaidības dēļ. Turklāt, šajā gadījumā ražotājs noņem jebkādu atbildību par tiešajiem un netiešajiem zaudējumiem.

(BG) ГАРАНЦИЯ

Фирмата производител гарантира за доброто функциониране на машините и се задължава да извърши безплатно подмяната на части, които са се повредили, заради некачествен материал или производствени дефекти, до 12 месеца от датата на пускане в действие на машината, доказана с гаранционна карта. Върнатите машини, дори и в гаранция, трябва да бъдат изпратени със ЗАПЛАТЕН ПРЕВОЗ и ще бъдат върнати с НАЛОЖЕН ПЛАТЕЖ. С изключение на машините, които се считат за движимо имущество за постоянно ползване, както е установено от европейската директива 2019/771/EU, само ако машините са продавани в страни членки на Европейския съюз. Гаранционната карта е валидна, само ако е придружена от фискален бон или разписка за доставка. Нередностите, произтичащи от лоша употреба или небрежност, са изключени от гаранцията. Освен това се отклонява всякаква отговорност за директни или индиректни щети.

(TR) GARANTİ

Üretici, makinelerin düzgün şekilde çalışmasını garanti eder ve malzeme kalitesi veya üretim hatası nedeniyle hasar görmesi durumunda belgelendirme ile kanıtlandığında, makinenin devreye alınma tarihinden itibaren 12 ay içinde, parçaları ücretsiz olarak değiştirmeyi taahhüt eder. İade edilen makineler de garanti kapsamında olup, NAVLUN SATICIYA AİT gönderilir ve NAVLUN ALICIYA AİT iade edilir. Kararlaştırıldığı gibi, 2019/771/EU sayılı Avrupa direktifine göre tüketici malları olarak kabul edilen makinelerin, yalnızca AB üye devletlerinde satılması bu durumun istisnasıdır. Garanti belgesi, yalnızca resmi bir makbuz veya teslimat notu eşliğinde geçerlidir. Yanlış kullanım, kurcalama veya ihmalden kaynaklanan sorunlar garanti kapsamı dışındadır. Ayrıca, üretici doğrudan veya dolaylı tüm zararlardan dolayı sorumluluk kabul etmemektedir.

الضمان (AR)

تضمن الشركة المُصنعة جودة الماكينات، كما أنها تتعهد باستبدال قطع مجانًا في حالة تلفها بسبب سوء جودة المادة وعيوب التصنيع وذلك في خلال 12 شهر من تاريخ تشغيل الماكينة المثبت في الشهادة. ستُرسل الماكينات المسترجعة - حتى وإن كانت في الضمان-على حساب المُرسل ويتم استرجاعهم على حساب المستلم. وذلك باستثناء -كما هو مقرر- الماكينات التي تُعتبر سلع استهلاكية وفقًا للتوجيه الأوروبي رقم 771 لعام 2019 - الاتحاد الأوروبي "EU/771/2019"، والتي يتم بيعها فقط في الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي. تسري شهادة الضمان فقط إذا كان معها إيصال أو مذكرة تسليم. لا يشمل الضمان المشاكل التي تنتُج عن سوء الاستخدام أو العبث أو الإهمال. كما أنها لا تتحمل أي مسئولية عن جميع الأضرار المباشرة وغير المباشرة.

(EN)	**CERTIFICATE OF GUARANTEE**	**(RO)**	**CERTIFICAT DE GARANȚIE**	**(SK)**	**ZÁRUČNÝ LIST**
(IT)	**CERTIFICATO DI GARANZIA**	**(SV)**	**GARANTISEDEL**	**(HU)**	**GARANCIALEVÉL**
(FR)	**CERTIFICAT DE GARANTIE**	**(CS)**	**ZÁRUČNÍ LIST**	**(LT)**	**GARANTINIS PAŽYMĖJIMAS**
(ES)	**CERTIFICADO DE GARANTIA**	**(HR-SR)**	**GARANTNI LIST**	**(ET)**	**GARANTIISERTIFIKAAT**
(DE)	**GARANTIEKARTE**	**(PL)**	**CERTYFIKAT GWARANCJI**	**(LV)**	**GARANTIJAS SERTIFIKĀTS**
(RU)	**ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ**	**(FI)**	**TAKUUTODISTUS**	**(BG)**	**ГАРАНЦИОННА КАРТА**
(PT)	**CERTIFICADO DE GARANTIA**	**(DA)**	**GARANTIBEVIS**	**(TR)**	**GARANTİ SERTİFİKASI**
(NL)	**GARANTIEBEWIJS**	**(NO)**	**GARANTIBEVIS**	**(AR)**	**شهادة الضمان**
(EL)	**ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ**	**(SL)**	**CERTIFICAT GARANCIJE**		

MOD. / MONT / МОД./ ŪRLAP / MUDEL / МОДЕЛ / Št / Br.

.....

NR. / ARIQM / È. / Č. / HOMEP:

.....

(EN) Date of buying - **(IT)** Data di acquisto - **(FR)** Date d'achat - **(ES)** Fecha de compra - **(DE)** Kauftdatum - **(RU)** Дата продажи - **(PT)** Data de compra - **(NL)** Datum van aankoop - **(EL)** Ημερομηνία αγοράς - **(RO)** Data achiziției - **(SV)** Inköpsdatum - **(CS)** Datum zakoupení - **(HR-SR)** Datum kupnje - **(PL)** Data zakupu - **(FI)** Ostopäivämäärä - **(DA)** Købsdato - **(NO)** Innkjøpsdato - **(SL)** Datum nakupa - **(SK)** Dátum zakúpenia - **(HU)** Vásárlás kelte - **(LT)** Pirkimo data - **(ET)** Ostu kuupäev - **(LV)** Pirkšanas datums - **(BG)** ДАТА НА ПОКУПКАТА - **(TR)** Satın Alma Tarihi - **(AR)** تاريخ الشراء

.....

(EN)	Sales company (Name and Signature)	**(PL)**	Firma odsprzedająca (Pieczęć i Podpis)		
(IT)	Ditta rivenditrice (Timbro e Firma)	**(FI)**	Jälleenmyyjä (Leima ja Allekirjoitus)		
(FR)	Revendeur (Chachet et Signature)	**(DA)**	Forhandler (stempel og underskrift)		
(ES)	Vendedor (Nombre y sello)	**(NO)**	Forhandler (Stempel og underskrift)		
(DE)	Händler (Stempel und Unterschrift)	**(SL)**	Prodajno podjetje (Žig in podpis)		
(RU)	ШТАМП и ПОДПИСЬ (ТОРГОВОГО ПРЕДПРИЯТИЯ)	**(SK)**	Predajca (Pečiatka a podpis)		
(PT)	Revendedor (Carimbo e Assinatura)	**(HU)**	Eladás helye (Pecsét és Aláírás)		
(NL)	Verkoper (Stempel en naam)	**(LT)**	Pardavėjas (Antspaudas ir Parašas)		
(EL)	Κατάστημα πώλησης (Σφραγίδα και υπογραφη)	**(ET)**	Edasimüügi firma (Tempel ja allkiri)		
(RO)	Reprezentant comercial (Ştampila şi semnătura)	**(LV)**	Izplātītājs (Zīmogs un paraksts)		
(SV)	Återförsäljare (Stämpel och Underskrift)	**(BG)**	ПРОДАВАЧ (Подпис и Печат)		
(CS)	Prodejce (Razítko a podpis)	**(TR)**	Satıcı Firma (Ad imza)		
(HR-SR)	Tvrtka prodavatelj (Pečat i potpis)	**(AR)**	شركة المبيعات (ختم وتوقيع)		

CE

(EN)	The product is in compliance with:	**(RO)**	Produsul este conform cu:	**(SK)**	Výrobek je ve shodě se:
(IT)	Il prodotto è conforme a:	**(SV)**	Att produkten är i överensstämmelse med:	**(HU)**	A termék megfelel a következőknek:
(FR)	Le produit est conforme aux:	**(CS)**	Výrobok je v súlade so:	**(LT)**	Produktas atitinka:
(ES)	Het produkt overeenkomstig de:	**(HR-SR)**	Proizvod je u skladu sa:	**(ET)**	Toode on kooskõlas:
(DE)	Die maschine entspricht:	**(PL)**	Produkt spełnia wymagania następujących Dyrektyw:	**(LV)**	Izstrādājums atbilst:
(RU)	Заявляется, что изделие соответствует:	**(FI)**	Että laite mallia on yhdenmukainen direktiivissä:	**(BG)**	Продуктът отговаря на:
(PT)	El producto es conforme as:	**(DA)**	At produktet er i overensstemmelse med:	**(TR)**	Uyumluluk:
(NL)	O produto è conforme as:	**(NO)**	At produktet er i overensstemmelse med:	**(AR)**	المنتج متوافق مع:
(EL)	Το προϊόνείναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τη:	**(SL)**	Proizvod je v skladu z:		

(EN) DIRECTIVES - (IT) DIRETTIVE - (FR) DIRECTIVES - (ES) DIRECTIVAS - (DE) RICHTLINIEN - (RU) ДИРЕКТИВЫ - (PT) DIRECTIVAS - (NL) RICHTLIJNEN - (EL) ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ - (RO) DIRECTIVE - (SV) DIREKTIV - (CS) SMĚRNICE - (HR-SR) DIREKTIVE - (PL) DYREKTYWY - (FI) DIREKTIIVIT - (DA) DIREKTIVER - (NO) DIREKTIVER - (SL) DIREKTIVE - (SK) SMERNICE - (HU) IRÁNYELVEK - (LT) DIREKTYVOS - (ET) DIREKTIIVID - (LV) DIREKTĪVAS - (BG) ДИРЕКТИВИ - (TR) YÖNERGELER - (AR) توجيه

LVD 2014/35/EU	**EMC 2014/30/EU**	**RoHS 2011/65/EU + 2015/863/EU**